

В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ
РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ.

A GUIDE TO TEACHERS OF
THE RUSSIAN LANGUAGE IN AMERICA

A PEDAGOGICAL JOURNAL IN RUSSIAN
(*Mimeographed*) .

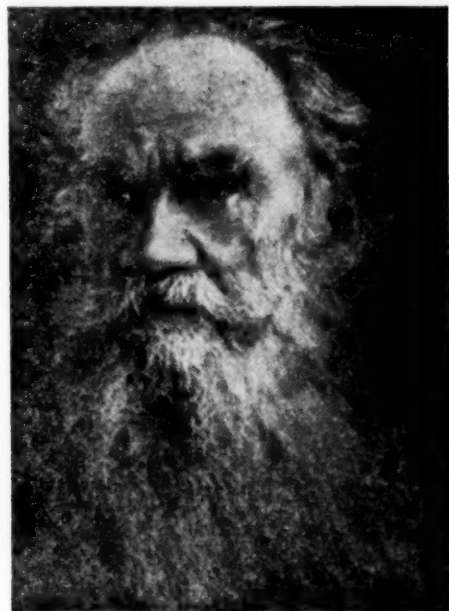
Volume IX

1955

#35



"THE BRIGHTEST STAR
OF RUSSIAN LITERATURE,"
PUSHKIN



"THE GREAT WRITER
OF THE RUSSIAN LAND,"
LEO TOLSTOY

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, U. S. A.

О Г Л А В Л Е Н И Е

ОТ РЕДАКТОРА

1. ПРОФ. П. Е. ЕРШОВ.	"СНЕГУРОЧКА" А. Н. ОСТРОВСКОГО НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА.....	1-6
2. Д-Р М. А. ПОЛТОРАЦКАЯ.	ТОЛКОВНЫЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА ПОД РЕДАКЦИЕЙ Д. Н. УШАКОВА.....	7-11
3. МОРТОН БЕНСОН.	УПОТРЕБЛЕНИЕ ЧЛЕННЫХ И НЕЧЛЕННЫХ ПРИ- ЛАГАТЕЛЬНЫХ В ДРЕВНЕ-РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	12-17
4. ПРОФ. Н. МАЛЬЦОВ.	НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКИЙ КУРС В РУССКОЙ ЛЕТНЕЙ ШКОЛЕ, МИДДЛЬБУРИ, ВЕРМОНТ.....	18-20
5. ПРОФ. Н. В. ПЕРВУШИН.	О ТОПОНИМИКЕ В ДРЕВНИХ ЯЗЫКАХ И РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	21-24
6. Н. П. АВТОНОМОВ.	К ВОПРОСУ РЕФОРМЫ РУССКОГО ПРАВОПИ- САНИЯ.....	25-31
7. Д-Р М. А. ПОЛТОРАЦКАЯ.	ЛЕТО В МИДДЛЬБУРИ (О РУССКОЙ ЛЕТНЕЙ ШКОЛЕ).....	32-33
8.	ИЗ ПРАКТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ В АМЕРИКАН- СКОЙ ШКОЛЕ.....	34-35
9.	ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ/ЛЕКСИКА, МОРФОЛОГИЯ, СИНТАКСИС/.....	36-40
10. Н. П. АВТОНОМОВ.	ИЗУЧЕНИЕ КИТАЙЦАМИ РУССКОГО ЯЗЫКА /МАТЕРИАЛЫ/.....	41-43
11. ПРОФ. А. Б-В.	РУССКИЙ ЯЗЫК В НОВОМ КИТАЕ.....	44-46
12. СПРАВОЧНЫЙ ОТДЕЛ.	СЛОВА РУССКОГО ЯЗЫКА, ЛЕГКИЕ ДЛЯ ЗАПО- МИНАНИЯ АМЕРИКАНСКИМИ СТУДЕНТАМИ.....	47-49
13. ХРОНИКА	50
14. БИБЛИОГРАФИЯ	51-56
15. Д-Р М. А. ПОЛТОРАЦКАЯ.	ИЗ ПЕРЕПИСКИ С КОЛЛЕГАМИ.....	57-59

ОТ РЕДАКТОРА.

НЕСКОЛЬКО СЛОВ ПО ПОВОДУ ЗАМЕТОК Н.П.АВТОНОМОВА И
ПРОФ.А.Б-ВА.

1.ЗАМЕТКА "К ВОПРОСУ РЕФОРМЫ РУССКОГО ПРАВОПИСАНИЯ" СОСТАВЛЕНА НА ОСНОВАНИИ МАТЕРИАЛОВ, ПЕРЕДАННЫХ В РАСПОРЯЖЕНИЕ ЖУРНАЛА ПРОФ. М.Д.КРАСОВСКИМ/САНТА МОНИКА, КАЛИФОРНИЯ/, ЗА ЧТО РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА ВНАГРАЖДАЕТ ЕМУ ГЛУБОКУЮ БЛАГОДАРНОСТЬ.

2.АВТОР СТАТЬИ "РУССКИЙ ЯЗЫК В НОВОМ КИТАЕ" ПРОФ.А.Б-В ЛИЧНО ИЗВЕСТЕН РЕДАКТОРУ ЖУРНАЛА, КАК КОЛЛЕГА ПО РАБОТЕ В МАНЬЧЖУРИИ. ИЗВЕСТНЫЙ ПЕДАГОГ-АДМИНИСТРАТОР В ВОСТОЧНОЙ СИБИРИ, МАНЬЧЖУРИИ, МОНГОЛИИ И КИТАЕ, ПРОФ.А.Б-В РАБОТАЕТ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В КАПЕНГА-ГЕНСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ. КАК ПРЕКРАСНО РАЗБИРАЮЩИЙСЯ В ВОПРОСАХ ПРОСВЕЩЕНИЯ И ОБУЧЕНИЯ ВООБЩЕ, НЕПОСРЕДСТВЕННЫЙ ДЕЯТЕЛЬ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В НОВОМ КИТАЕ, КОТОРЫЙ ОН ПОКИНУЛ ОКОЛО ДВУХ ЛЕТ НАЗАД, ПРОФ.А.Б-В ДАЕТ ЦЕННУЮ КАРТИНУ ПОЛОЖЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В В СОВРЕМЕННОМ КИТАЕ.

3.И В СВЯЗИ С НАРИСОВАННОЙ ПРОФ.А.Б-ВНМ КАРТИНОЙ НЕВОЛЬНО ХОЧЕТСЯ СКАЗАТЬ: КАК ШИРОКО ВЕДЕТ КИТАЙ ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА/ОТ САМЫХ ЭЛЕМЕНТАРНЫХ СТУПЕНЕЙ ДО ПОДГОТОВКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И ПЕРЕВОДЧИКОВ ПЕРВОГО КЛАССА/. И ПУСТЬ МНОГОЕ НЕ УДАЕТСЯ ЕЩЕ ЕМУ, ПУСТЬ МОЖЕТ БЫТЬ, СЛИШКОМ ШИРОКИЙ/НЕ ПО СИДАМ/ РАЗМАХ ВЗЯЛ СОВРЕМЕННЫЙ КИТАЙ, НО НЕУДАЧИ НА ПЕРВЫХ ПОРАХ СОВЕРШЕННО ЕСТЕСТВЕННЫ. И НЕПРЕДУБЕЖДЕННЫЙ ЗРИТЕЛЬ ДОЛЖЕН, ПО НАШЕМУ МНЕНИЮ, ПРИЗНАТЬ, ЧТО ЕСТЬ ЧЕМУ НАМ ПОУЧИТЬСЯ У КИТАЯ-ВО ВСЯКОМ СЛУЧАЕ- МАССОВОМУ ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА, ВВЕДЕНИЮ ЕГО В СРЕДНИЕ ШКОЛЫ, ОРГАНИЗАЦИИ КАФЕДР РУССКОГО ЯЗЫКА ПРИ КАЖДОМ ФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ФАКУЛЬТЕТЕ, СОЗДАНИИ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ОТДЕЛЕНИЙ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА И ПЕРЕВОДЧИКОВ... * КАК ОРГАНИЗОВАТЬ ВСЕ ЭТО В США-ЭТО ДРУГОЙ ВОПРОС, И ЗДЕСЬ АМЕРИКА БУДЕТ ИТИ СВОИМ ПУТЕМ, НО ВАЖНО-ВСТУПИТЬ НА ЭТОТ ПУТЬ ШИРОКОГО ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЧЕМ СКОРЕЕ-ТЕМ ЛУЧШЕ: И ПУТЬ ЗДЕСЬ ДОЛГ, И ДОРОГА НЕ ВСЕГДА ГЛАДКА....

НЕЛЬЗЯ НЕ ПРИЗНАТЬ НАЛИЧИЯ ТЕХ ИЛИ ИНЫХ ОШИБОК, ДОПУСКАЕМЫХ КИТАЕМ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ МАССОВОГО И ШИРОКОГО ИЗУЧЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА, ГДЕ СТРАДАТЕЛЬНЫМ ЭЛЕМЕНТОМ ЯВЛЯЕТСЯ ИНОГДА НИ В ЧЕМ НЕПОВИННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ПЕРСОНАЛ, НО И ЭТО В КАКОЙ-ТО СТЕПЕНИ ПОНЯТНО, ЕСЛИ ИМЕТЬ В ВИДУ СОВРЕМЕННЫЙ КИТАЙ: ЛЕС РУБЯТ-ШЕПКИ ЛЕТЯТ"... НЕПОНЯТНО ДРУГОЕ, КОГДА В ГОСУДАРСТВЕ С УСТАНОВИВШИМИСЯ ДЕМОКРАТИЧЕСКИМИ ПРИНЦИПАМИ, МОЩНО ЭКОНОМИЧЕСКИ, ПАЧКАМИ/ В НЕСКОЛЬКО ДЕСЯТКОВ ЧЕЛОВЕК/ УВОЛНЯЮТСЯ ПЕДАГОГИ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ СОБРАЖЕНИЯМ. НО МОЖЕТ ЛИ ЭТО БЫТЬ? ЖУРНАЛ ИМЕЕТ ДАННЫЕ, ЧТО ТАКОЕ ЯВЛЕНИЕ ПРОИЗОШЛО НА ЭТИХ ДНЯХ В АРМЕЙСКОЙ ШКОЛЕ ЯЗЫКОВ В МОНТЕРЕЕ /КАЛИФОРНИЯ/. РЕДАКЦИЯ ПОКА ОТКАЗЫВАЕТСЯ ВЕРИТЬ ЭТОМУ И ПРИСТУПИЛА К ПРОВЕРКЕ ИМЕЮЩИХСЯ У НЕЕ ДАННЫХ. И ОНА БУДЕТ РАДА В ДАЛЬНЕЙШЕМ СООБЩИТЬ, ЧТО БЫЛА ВВЕДЕНА В ЗАБЛУЖДЕНИЕ, И ЧТО ТАКОГО УВОЛЬНЕНИЯ/В НЕСКОЛЬКО ДЕСЯТКОВ ЧЕЛОВЕК/, СОВЕРШЕННО НЕОЖИДАННО ДЛЯ УВОЛЕННЫХ, НА САМОМ ДЕЛЕ НЕ ПРОИЗОШЛО.. ПОЖИВЕМ-УВИДИМ...

"СНЕГУРОЧКА" А. Н. ОСТРОВСКОГО
НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА,

1.

Приближаясь к жизненному закату, маститый драматург А. Н. Островский в 1873 году опубликовал свою "весеннюю сказку" — "Снегурочку".

Буренин, склонный к зубоскальству, в "СПБ-ских Ведомостях" "авторитетно" отозвался на новую пьесу так: "Снегурочка" является творением, которое изобилует отсутствием смысла и водевильными куплетами /.../. В основу положено совершенно вздорное содержание".

Кое-кто солидаризировался в то время с Бурениным, и настоящего признания "Снегурочка" в те годы так и не получила от крупных художников, если не считать П. И. Чайковского, который в письмах к фон Мекк в том же году выразил восхищение новой пьесой, вдохновившей его написать в три недели иллюстрированную музыку к ней. Молодой же Н. Римский-Корсаков на первых порах не почувствовал очарования и народности "Снегурочки" и только через несколько лет, при повторном чтении пьесы, полюбился ей и к 1881 году закончил свою великолепную оперу "Снегурочка", которая, в известной степени, закрыла удивительной, вдохновенной музыкой текст Островского.

И по-сейчас оперу знают лучше среди широкой публики, чем самое пьесу Островского. К чести Римского-Корсакова надо отнести, что он почти не искажил сложной ткани "весенней сказки", но, как всегда в операх, оркестровая и вокальная стихия затуманивает слова.

Постановка "Снегурочки", как драматического произведения в Московском Художественном Театре/сопровождающая музыка была заказана Гречанинову/ в начале нашего века, воскресила полузабытый текст, а лет 35 тому назад пьеса заинтересовала исследователей-фольклористов. Открылось, что "водевильные куплеты"—заправские подлинные народные песни или их утонченная стилизация. К тому же и все произведение было оценено, как высокохудожественное.

А. Кизеветтер, пересматривая литературное наследство Островского к сотой годовщине рождения драматурга/1833-1923/, отзывается в зарубежном издании о "Снегурочке" так: "замечательная экскурсия в область фольклора /.../, этот благоуханнейший цветок русской поэзии".^{1/}

Подсоветский исследователь, специально рассматривавший вопрос о заимствованиях Островского, решительно заявляет: "нужны/.../очень продолжительные, упорные разыскания, чтобы разобрать причудливую, изящную, пеструю ткань "Снегурочки", выделить /.../ заимствования, подражания и самостоятельное художественное творчество".^{2/}

При внимательном изучении творчества А. Н. Островского оказалось, что многие песни, включенные им в "Снегурочку" или в "Сон на Волге", представляют собой не собственные его стихотворения, а добросовестно и тщательно скопированные.

1/А. Кизеветтер, "Споры об Островском" в сборнике "На чужой стороне", Берлин, 1923.

2/В. Чернышев, "Русская песня у Островского" в "Известиях Академии Наук по русскому языку и словесности", II, Ленинград, 1929, стр. 319/данная работа дополняет ранний очерк Синюхаева о русской песне и творчестве Островского, Ленинград, 1923/.

тельно подобраны из личных записей и из давних, хорошо ему известных сборников песен/сельских и городских/, к нашему времени совсем забытых.

Сам Островский стал пробовать писать стихами только с 1862 года.

Длительные путешествия по Волге, которые Островский совершил в 1849 и 1856 гг. с целью вплотную познакомиться с глубинно-русским бытом /эти годы отмечены славянофильскими увлечениями его/, дали ему возможность накопить сведения о древне-русских верованиях, записать обрядовые, любовные, свадебные и др. песни, изучить поверья, обычаи, пословицы, поговорки и присловья.

"Снегурочка" — синтез наблюдений Островского над народным творчеством. Она не только плод нежной поэтической фантазии, она, под художественной оболочкой, труд о русском фольклоре.

В советской критике "Снегурочка" испытала любопытные "превращения" судьбы: вначале/20-30-ые годы/ пьеса рассматривалась, как хитрая апологетика монархического строя/Мудрый Берендей-идеализированный патриархальный царь земледельцев/, а потому всячески затушевывалась, в период же последней войны и ныне рассматривается, как желанное патристическое произведение с высоким моральным идеалом: "Сказка Островского была своеобразным протестом/.../ против тех же уродливых явлений социальной действительности, которые он обличал в "Бешеных деньгах" и т.п. "Царь Берендей/.../явился вдохновенным пророком иного мира. Он заставлял думать о высших этических идеалах/.../В царстве, созданном мечтой Островского, торжествует правда и справедливость" ... и т.д. 3/

В целях "патристического подъема" советская пропаганда, наряду с Александром Невским, Суворовым, канонизировала и "Снегурочку", допуская и даже рекомендуя ставить ее на сцене.

2.

Думается, что при надобности ознакомить старшие группы изучающих русский язык, как иностранный, с особенностями русского фольклора, с образами народной до-христианской мифологии очень удобно воспользоваться "Снегурочкой". Она похожа на маленькую энциклопедию по этим вопросам. Сама же по себе пьеса обладает несложным, но интересным романтическим сюжетом и выпуклыми характеристиками. Некоторую трудность может представить лексика, но зато она живой пример из истории языка. Составление специального словарика — ценный методический прием. В целом же — это, к тому же, экскурс в область истории русской литературы, соприкосновение с Островским, которого иной раз узковато преподносят только как "Колумба Замоскворечья", певца "Темного Царства".

В "Снегурочке" мы найдем много разновидностей народных "попевок". Вот несколько примеров, которые отнюдь не исчерпывают всего материала.

С первой же страницы читатель встречается с такими понятиями, как "Красная Горка", "Весна-Красна", "Дед-Мороз", "Масляница", "Леший", "Ярилина Долина"/Ярило/" и т.п. Старый русский/славянский/языческий Олимп.

Уже в Прологе пьесы — масляничные игры, песни, пляски. Хор берендеев везет на санях соломенное чучело Масляницы и поет неподдельную прощальную:

Раным-рано куры запели,

Про весну обвестили.

Прощай, Масляница!

3/См., напр., А. Лубинская, "А. Н. Островский", очерк жизни и творчества, Изд-во Академии Наук СССР, М., 1951, стр. 219-20.

Сладко, воложно нас кормила,
Суслом, бражкой поила.
Прощай, Масляница!

.....
Мы честно тебя проводили,
На дровнях волочили.
Прощай, Масляница!
Завезем тебя в лес подале,
Чтоб глаза не видали.
Прощай, Масляница!

После зимнего солнцеворота, к окончанию зимы, когда солнце-бог
Ярило- своим теплом животворит, оплодотворяет Мать сыру-землю, у земле-
дельцев-берендеев в помыслах весенние полевые работы. Это отражено в под-
линной песне, что ородни в е с н я н к е:

Масляница мокрохвостка,
Поезжай долой со двора,
Отошла твоя пора!
У нас с гор потоки,
Заиграй овражки,
Выверни оглобли,
Налаживай соху!
Весна-Красна,
Наша Ладушка пришла...

Подгулявшие, "перебравшие" пьяной браги, пляшут земледельцы, от-
праздновавши круглыми/солнце! / блинами сезонный перелом.

Пляшет и бедняк Бобыль Бакула, поет п л я с о в у ю:

У Бакула Бобыля
Ни кола, ни двора,
Ни кола, ни двора,
Ни скота, ни живота.

Вначале не распознавали в этой песне переработку настоящей народ-
ной песни, а В.Чернышев нашел первичный текст:

За Невом за рекою что живет мужик бобыль,
У того ли бобыля ни кола нет ни двора... и т.д.

Пастух Лель, мастер складывать песни и играть на свирели, поет
старинную с т р а д а т е л ь н у ю л ю б о в н у ю:

Земляничка-ягодка
Под кустом выросла;
Сиротинка-девушка
На горе родилась.
Ладо, мое Ладо!
Земляничка-ягодка
Без пригреву вызрела,
Сиротинка-девушка
Без призору выросла.
Ладо, мое Ладо!
Земляничка-ягодка
Без пригреву вызабнет,
Сиротинка-девушка
Без привету высохнет.
Ладо, мое Ладо!

Подобна этой, построенной на типичных, традиционных параллелизмах, на своеобразном ритме, с древними припевами, и другая песня Леля/1 дейст./

Как по лесу лес шумит,
За лесом пастух поет,
Раздолье мое!
Ельничек мой, ельничек,
Частый мой березничек,
Приволье мое! /1 действие/.

В том же действии встречается стилизованное/но очень подобное подлинному/ э а к л и н а н и е или э а г о в о р/обращение Купавы к пчелам, к хмелю за помощью, чтобы отомстить -разлучнице"-Снегурочке/.

В третьем действии-превосходный образец х о р о в о д н о й:

Ай, во поле липонька,
Под липой бел шатер,
В том шатре стол стоит,
За тем столом девица
Рвала цветы со травы,
Пледа венки с яхонты/!/.
Кому венок износить?
Носить венок милому.

В том же акте Брусилко и Курилка, два молодых парня, поют и разыгрывают пантомиму/примитивный театр!/ о б о б р е; это пример древней о х о т н и ч ь е й песни:

Купался бобер,
Купался черной,
На речке бобртрей,
Ай, лели-лели!
Не выкупался,
Лишь выпачкался,
В грязи вывалялся,
Ай, лели-лели!
На горку входил,
Отряхивался,
Охорашивался,
Ай, лели-лели!
Охотнички свищут,
Собаки-то рыщут,
Черна бобра ищут.
Ай, лели-лели!
Хотят шубу шить,
Бобром опушить,
Девкам подарить.
Ай, лели-лели!

Раньше думали, что это-стилизация под народную песню, но тот же В.Чернышев подыскал подлинный народный вариант, указывая, что, повидимому, и во многих других случаях удастся, в конце концов, найти для текста пьесы первоначальные фольклорные источники, где-нибудь уже записанные или еще хранящиеся в народной устной передаче.

В четвертом действии встречается неприкровенная адаптация песни, исполняемой д в у м я п о л у х о р и я м и, которые поочередно наступают друг на друга:

1. А мы просо сеяли, сеяли,
Ой, Дид Ладо, сеяли, сеяли.

2. А мы просо вытопчем, вытопчем,
 Ой Дид Ладо, вытопчем, вытопчем.
 1. А чем же вам вытоптать, вытоптать?
 Ой Дид Ладо, вытоптать, вытоптать?
 2. А мы коней выпустим, выпустим,
 Ой Дид Ладо, выпустим, выпустим... и т.д.

Ради экономии места нет нужды увеличивать количество примеров. Заинтересовавшиеся могут обратиться непосредственно к тексту "Снегурочки" и получают немалое удовольствие при частых находках подлинных текстов народных песен или превосходной их стилизации Островским, не искажающей общего старинного колорита.

Еще один пример следует привести, — пример связи текста Островского с древне-русской письменностью.

Во втором действии перед царем Берендеем сидят слепцы-гуслары и поют песню-славу:

Вещие, звонкие струны рокочут
 Громкую славу царю Берендею.
 Долу опустим померкшие очи,
 Ночи
 Мрак безрассветный смежил их навечно,
 Зрячую мысль, рыскачей оглянем
 Близких соседей окрестные царства....

....Что мне звенит по заре издали?
 Слышу и трубы, и ржание коней.
 Глухо стези под копытами стонут....

....Луки напряжены, тулы открыты,
 Пашут по ветру червленые стяги.
 Рати с зараня по полю скачут.
 Плачут
 Жены на стенах и башнях высоких:
 Лад своих милых не видать нам боле,
 Милые гибнут в неизвестном поле....

....Прыщут
 Стрелы дождем по щитам вороненым,
 Гремят мечи о шеломах стальные,
 Сулицы/скрозь прободают доспехи

 Чести и славы князьям добывая, Б/
 Ломят и гонят дружины дружины,
 Топчут коноями/!/, копьями низут.....
 и т.д./дано в сокращении/.

Не надо специальной начинанности, чтобы узнать в ряде строк кровное родство со "Словом о Полку Игореве", где струны "самы славу князьям рокотали", где чудесен риторический вопрос: что мне шумит, что звенит вдалеке рано перед зарей?/дан в переводе/, где лаконично изображены батальные
 4/Короткие мечи.
 5/Разные падежи!

сцены, где, наконец, слышится плач Ярославны.

Кстати, позволительно думать, что неведомый автор "Слова" почерпнул свои многие образы из современных ему народных песен.

В 70-ых годах прошлого века, при очень несовершенной разработке вопроса о славянском фольклоре в молодой русской филологии, Островский обнаружил удивительную чуткость, проникновение в дух старины и древнего нашего языка, знание древних текстов и, при безукоризненном художественном такте, соткал замечательное поэтическое кружево "Снегурочки", что из-за невежества и неподготовленности современной ему критики и не было толком понято.

Позволяю себе думать, что наряду/ а иной раз и вместо/ со специальными хрестоматиями по русскому фольклору при обучении иностранцев русскому языку и, попутно, первичным сведениям по русской словесности именно "Снегурочка" может сослужить немалую службу.

Методическая же разработка таких уроков, подготовка к пояснениям по славянской мифологии, этнографии, просодии, истории языка и проч., потребует немало специального труда от преподавателя, но труда радостного, потому что погружение в эти вопросы идет в атмосфере прелестной поэзии Островского. 6/

Петр Ершов.

6/Кстати, данный журнал уже давал в ряде №№ подсобный и очень ценный материал в статьях д-ра М.А.Полторацкой, проф.Н.В.Первушина и др.

Д-Р М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ.

Т О Л К О В Ы Й
С Л О В А Р Ь Р У С С К О Г О Я З Ы К А
ПОД РЕДАКЦИЕЙ Д.Н.УШАКОВА.
1935-1940.

К 20-ЛЕТИЮ ВЫХОДА 1-ГО ТОМА СЛОВАРЯ.

ТОЛКОВНЫЙ СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА СОСТАВЛЕН ПРОФ. В.В.ВИНОГРАДОВИМ, Г.О.ВИНОКУРОМ, ПРОФ.Б.А.ЛАРИНИМ, ДОЦ. С.И.ОЖЕГОВИМ И Б.В.ТИМАШЕВСКИМ ПОД ОБЩЕЙ РЕДАКЦИЕЙ ПРОФ.Д.Н.УШАКОВА.

В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ЭТО НАИЛУЧШИЙ ТОЛКОВНЫЙ СЛОВАРЬ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА И НЕОБХОДИМОЕ ПОСОБИЕ КАК ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ, ТАК И ДЛЯ ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК. ВЫШЕДШИЙ В 1952 Г. ОДНОТОМНЫЙ СЛОВАРЬ С.И. ОЖЕГОВА ГОРАЗДО СЛАБЕЕ (И КАЧЕСТВЕННО И КОЛИЧЕСТВЕННО) МОНУМЕНТАЛЬНОГО ТОЛКОВОГО СЛОВАРЯ ПОД РЕДАКЦИЕЙ УШАКОВА. В ПОСЛЕ-ВОЕННОЕ ВРЕМЯ ВЫШЛО ЕЩЕ 3 ТОМА СЛОВАРЯ АКАДЕМИИ НАУК; ЭТО ТАКЖЕ ОЧЕНЬ ЦЕННЫЙ ТРУД, НО, ВО-ПЕРВЫХ, ОН ДОВЕДЕН ПОКА ТОЛЬКО ДО БУКВЫ Е, А ВО-ВТОРЫХ, ЕГО ЦЕЛИ ИННЕ: ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, НАУЧНО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ, А НЕ ПРАКТИЧЕСКИ-ТОЛКОВАТЕЛЬНЫЕ.

ТОЛКОВНЫЙ СЛОВАРЬ НАЧИНАЕТСЯ ВСТУПИТЕЛЬНОЙ СТАТЬЕЙ, В КОТОРОЙ ЧЕТКО РАЗЪЯСНЯЮТСЯ ЦЕЛИ И ОСОБЕННОСТИ СЛОВАРЯ, И ДАЮТСЯ В СЖАТОЙ ФОРМЕ, НО ИСЧЕРПЫВАЮЩЕ ПО СОДЕРЖАНИЮ СВЕДЕНИЯ ПО ГРАММАТИКЕ, ОРФОГРАФИИ И ПРОИЗНОШЕНИЮ.

В ОСНОВНОМ, АВТОРЫ СЛОВАРЯ СТАВИЛИ ПЕРЕД СОБОЙ СЛЕДУЮЩИЕ ЦЕЛИ:

- 1/СЛОВАРЬ ДОЛЖЕН ПРЕДСТАВИТЬ ЛЕКСИКУ ЖИВОГО РУССКОГО ОБЩЕ-ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА И ОБЪЯСНИТЬ ЗНАЧЕНИЕ КАЖДОГО СЛОВА,
- 2/СЛОВАРЬ ДОЛЖЕН БЫТЬ НОРМАТИВНЫМ, Т.Е. ОН ДОЛЖЕН СЛУЖИТЬ ПОСОБИЕМ К ПРАВИЛЬНОМУ СЛОВООБРАЗОВАНИЮ И К ПРАВИЛЬНОМУ ПРОИЗНОШЕНИЮ.

АВТОРЫ СЛОВАРЯ ВЛОЖИЛИ СВОИ ГЛУБОКИЕ ПОЗНАНИЯ И МНОГОЛЕТНИЙ КРОПОТЛИВЫЙ ТРУД, ЧТОБЫ ОСУЩЕСТВИТЬ ПОСТАВЛЕННЫЕ ЦЕЛИ, И СТАРАНИЯ ИХ НЕ ПРОПАЛИ ДАРОМ: ТОЛКОВНЫЙ СЛОВАРЬ ПОД РЕДАКЦИЕЙ УШАКОВА ЗАНЯЛ ПОЧЕТНОЕ МЕСТО В НАУКЕ, ПОКА ЕЩЕ НЕ ПРЕВЗОИДЕННОЕ.

СЛОВАРЬ ВКЛЮЧАЕТ 85.289 СЛОВ.

ПРЕИМУЩЕСТВЕННО, ЭТО ЛЕКСИКА ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, ПУБЛИЦИСТИКИ, ДЕЛОВОЙ ПРОЗЫ И ПОПУЛЯРНЫХ НАУЧНЫХ РАБОТ 19 И 20 ВЕКОВ. ОТ ПУШКИНА ДО ГОРЬКОГО - ТАК ПЕРВОНАЧАЛЬНО БЫЛ ОПРЕДЕЛЕН ЛЕКСИЧЕСКИЙ СОСТАВ СЛОВАРЯ.

ВПЕРВНЕ В РУССКОЙ ЛЕКСИКОГРАФИИ ЭТОТ СЛОВАРЬ РАСПРЕДЕЛЯЛ СЛОВА В СТИЛИСТИЧЕСКОМ ПЛАНЕ. ЭТО ЧРЕЗВЫЧАЙНО ВАЖНОЕ КАЧЕСТВО ДАННОГО СЛОВАРЯ.

ПОТРЕБНОСТЬ В СТИЛИСТИЧЕСКОМ ИЗУЧЕНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА ОЧЕНЬ ВЕЛИКА, И ТЕМ БОЛЕЕ НЕОБХОДИМА В ПРАКТИЧЕСКОМ ПОКАЗЕ, КАК И КОГДА ПРИМЕНЯТЬ ТО ИЛИ ИНОЕ СЛОВО, КАК ВЫБРАТЬ ИЗ НЕСКОЛЬКИХ БЛИЗКИХ ПО ЗНАЧЕНИЮ ПОДХОДЯЩЕЕ СЛОВО. В СОСТАВЕ УСТНОЙ РЕЧИ, ПРИ ПОМОЩИ СПЕЦИАЛЬНЫХ СТИЛИСТИЧЕСКИХ ПОМЕТ, В СЛОВАРЕ УКАЗЫВАЮТСЯ СЛОВА РАЗГОВОРНЫЕ, ПРОСТОРЕЧНЫЕ, ВУЛЬГАРНЫЕ, САМИЛЬЯРНЫЕ, АРГОТИЧЕСКИЕ/ЖАРГОННЫЕ/, ОБЛАСТНЫЕ, ДИАЛЕКТИЗМЫ, ШКОЛЬНЫЕ, ДЕТСКИЕ И ДР. ОТМЕЧАЕТСЯ ТАКЖЕ И ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ХАРАКТЕР СЛОВ: НЕОДОБРИТЕЛЬНОЕ, УКОРИТЕЛЬНОЕ, ВЫСОКОМЕРНОЕ, ШУТЛИВОЕ, ИРОНИЧЕСКОЕ, БРАННОЕ И Т.Д. ОТМЕЧАЮТСЯ АРХАИЗМЫ, ДО-РЕВОЛЮЦИОННЫЕ СЛОВА И НОВЫЕ СЛОВА, ВОШЕДШИЕ В УПОТРЕБЛЕНИЕ В СОВЕТСКУЮ ЭПОХУ. ИНОСТРАННЫЕ СЛОВА /ЭТРАНЖИЗМЫ/ ДАЮТСЯ С ОБЪЯСНЕНИЕМ, ИЗ КАКОГО ЯЗЫКА ВЗЯТО ТО ИЛИ ИНОЕ СЛОВО, И КАКОВ ЕГО ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СОСТАВ.

В СОСТАВЕ ЛИТЕРАТУРНОГО ПИСЬМЕННОГО ЯЗЫКА СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОМЕТЫ ВЫДЕЛЯЮТ СЛОВА КНИЖНЫЕ, НАУЧНЫЕ, ТЕХНИЧЕСКИЕ, ГАЗЕТНЫЕ, ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИЕ, ОФИЦИАЛЬНЫЕ И ДР.

ПРИВЕДЕМ ПРИМЕРЫ К СКАЗАННОМУ — ДЛЯ ИЛЛЮСТРАЦИИ ТОЛЬКО, А НЕ ДЛЯ СООБЩЕНИЯ ЧЕГО-ТО НОВОГО, ТАК КАК СОДЕРЖАНИЕ СЛОВАРЯ ЗНАКОМО, НЕСОМНЕННО, ВСЕМ.

АУДИЕНЦИЯ (ЛАТИНСКОЕ: AUDIENTIA = СЛУШАНИЕ),

АФИША (ФРАНЦУЗСКОЕ: AFFICHE = ОБЪЯВЛЕНИЕ),

АФЕЛИЙ (ОТ ГРЕЧЕСКИХ АΡΟ = ОТ И ΗΕΛΙΟΣ = СОЛНЦЕ)

АУТОДАФЕ = НЕСКЛОНЯЕМОЕ СЛОВО (ПОРТУГАЛЬСКОЕ: AUTO DA FE = ДЕЛО ВЕРН). ДАЛЕЕ СЛЕДУ-

ЕТ РАСКРЫТИЕ СОДЕРЖАНИЯ ЭТОГО СЛОВА И В БУКВАЛЬНОМ И В ПЕРЕНОСНОМ — СОВРЕМЕННОМ; ОДНО ЗНАЧЕНИЕ ОТДЕЛЯЕТСЯ ОТ ДРУГОГО СПЕЦИАЛЬНЫМ ЗНАКОМ II, Т.Е. ДВУМЯ ВЕРТИКАЛЬНЫМИ ЧЕРТАМИ. В СРЕДНЕВЕКОВОЙ ИСПАНИИ — ПУБЛИЧНОЕ ТОРЖЕСТВЕННОЕ СОЖЖЕНИЕ ЕРЕТИКОВ ИЛИ ЕРЕТИЧЕСКИХ СОЧИНЕНИЙ ПО ПРИГОВОРУ ИНКВИЗИЦИИ II СОЖЖЕНИЕ ЧЕГО-НИБУДЬ/ШУТЛИВОЕ/.

ВОЗЬМЕМ ДРУГОЙ ПРИМЕР, ИЗ ЧИСТО РУССКОЙ ЛЕКСИКИ:

БЕЗЫЗВЕСТНОСТЬ (СН), И; МН. НЕТ, Ж. (УСТАР.)

ПЕРВАЯ ПОМЕТА: В СКОБКАХ "СН" УКАЗЫВАЕТ НА ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЭТОГО СЛОВА В СРАВНЕНИИ С ОРОО-ГРАФИЧЕСКИМИ, А ИМЕННО: ПИШЕТСЯ СОЧЕТАНИЕ ТРЕХ СОГЛАСНЫХ "СТН", НО ПРИ ПРОИЗНОШЕНИИ СРЕДНИЙ СОГЛАСНЫЙ "Т" ВЫПАДАЕТ;

ПОМЕТА "И" УКАЗЫВАЕТ ОКОНЧАНИЕ РОДИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА;

ПОМЕТА "МН. НЕТ" УКАЗЫВАЕТ НА ТО, ЧТО ЭТО СЛОВО НЕ УПОТРЕБЛЯЕТСЯ ВО МНОЖЕСТВЕННОМ ЧИСЛЕ;

ПОМЕТА "Ж" ОБОЗНАЧАЕТ, ЧТО ЭТО СЛОВО ЖЕНСКОГО РОДА.

ТАКОВЫ ФОНЕТИЧЕСКИЕ И ГРАММАТИЧЕСКИЕ УКАЗАТЕЛИ.

СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ПОМЕТА "УСТАР." ПОЯСНЯЕТ, ЧТО ЭТО СЛОВО УСТАРЕЛО ДЛЯ СОВРЕМЕННОГО РЕЧЕВОГО ОБИХОДА; В ЭТОМ ЗНАЧЕНИИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ ОБЫЧНО УПОТРЕБЛЯЕТСЯ СЛОВО "НЕИЗВЕСТНОСТЬ".

ЧАСТО ПРИ СЛОВЕ ДАЮТСЯ УСТОЙЧИВЫЕ/ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ И ИДИОМАТИЧЕСКИЕ/ СОЧЕТАНИЯ, В КОТОРЫЕ ВХОДИТ ОБЪЯСНЯЕМОЕ СЛОВО, И РЕ-

ЯСНЯЕТСЯ ИХ ЗНАЧЕНИЕ. НАПРИМЕР:

ВЕК, А (У)... ВЕК ЖИВИ-ВЕК УЧИСЬ/ПОСЛОВИЦА/; ПРИБАВИТЬ ВЕКУ /УДЛИНИТЬ ЖИЗНЬ/; ЗЛА, В ДЕНКАХ ЦЕЛЫЙ ВЕК/ГРИБОЕДОВ/; В КОИ ВЕКИ/РАЗГОВОРНОЕ/- НАКОНЕЦ-ТО, ПОСЛЕ БОЛЬШОГО ПРОМЕЖУТКА ВРЕМЕНИ, ОЧЕНЬ РЕДКО.

НО В СЛОВАРЕ ЯСНО ЧУВСТВУЕТСЯ И ДУХ ВРЕМЕНИ- ПОДЧИНЕНИЕ ЖЕСТКИМ ТРЕБОВАНИЯМ СОВЕТСКОЙ ИДЕОЛОГИИ. НАПРИМЕР:

"БОЙ-СКАУТ (АНГЛ. BOY-SCOUT)- ЧЛЕН ОСОБОЙ ДЕТСКОЙ БУРЖУАЗНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА В КАПИТАЛИСТИЧЕСКИХ СТРАНАХ".

ИЛИ ЕЩЕ БОЛЕЕ ПОКАЗАТЕЛЬНОЕ ДЛЯ СОВЕТСКОГО МИРОВОЗЗРЕНИЯ: "БОГ. ПО РЕЛИГИОЗНЫМ ВЕРОВАНИЯМ - ВЕРХОВНОЕ СУЩЕСТВО, СТОЯЩЕЕ БУДТО БЫ НАД МИРОМ ИЛИ УПРАВЛЯЮЩЕЕ ИМ. ИДЕЕЙ БОГА ПОЛЬЗУЮТСЯ ГОСПОДСТВУЮЩИЕ КЛАССЫ КАК ОРУДИЕМ УГНЕТАНИЯ ТРУДЯЩИХСЯ МАСС". И ДАЛЕЕ СЛЕДУЕТ "ВОИНСТВУЮЩЕ-БЕЗБОЖНАЯ" ЦИТАТА ИЗ ЛЕНИНА.

И НЕСМОТРЯ НА ТО, ЧТО СЛОВАРЬ СТРЕМИЛСЯ ИТТИ В НОГУ С ЭПОХОЙ, В НЕМ ВСЕ-ТАКИ МНОГОЕ ЯВЛЯЕТСЯ УЖЕ НЕСОЗВУЧНЫМ ВРЕМЕНИ. ТАК, МНОГОЕ ИЗ ТОГО, ЧТО В СЛОВАРЕ ОТМЕЧЕНО, КАК АРХАИЗМ, ТЕПЕРЬ, С НОВЫМ КУРСОМ ПАРТИЙНОЙ ЛИНИИ, ВНОВЬ ВОШЛО В УПОТРЕБЛЕНИЕ И ДАЖЕ БОЛЕЕ ТОГО- В ПОЧЕТНОЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ. НАПР.:

ГЕНЕРАЛ- ДОРЕВОЛЮЦИОННОЕ И ЗАГРАНИЧНОЕ (НО ТЕПЕРЬ В СОВЕТСКОЙ АРМИИ ВНОВЬ ВОЗРОЖДЕН ГЕНЕРАЛ),

ГЕНЕРАЛИССИМУС- В РОССИИ 18 И 19 ВВ. ВЫСШИЙ ВОЕННЫЙ ЧИН (НО СТАЛИН БЫЛ Т "ГЕНЕРАЛИССИМУС!")

АТТЕСТАТ ЗРЕЛОСТИ- УСТАРЕВ., ДОРЕВОЛ. (НО ТЕПЕРЬ ДЕСЯТИЛЕТКИ ВЫДАЮТ АТТЕСТАТЫ ЗРЕЛОСТИ!) И ДР..

СВЕРХ ТОГО, ЗА ГОДЫ ВОЙНЫ И ПОСЛЕДНЕЕ ДЕСЯТИЛЕТИЕ В СОВЕТСКОЙ ПЕЧАТИ И ЖИВОЙ РЕЧИ ПОЯВИЛОСЬ МНОГО НОВЫХ СЛОВ, КОТОРЫЕ, ЕСТЕСТВЕННО, НЕ МОГЛИ ОТРАЗИТЬСЯ В ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ 1935-1940 ГГ. ДЛЯ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ЭТО- СУЩЕСТВЕННЫЙ НЕДОСТАТОК СЛОВАРЕ. ОЧЕВИДНО, СЛОВАРЬ БУДЕТ ПЕРЕСМОТРЕН, И К НЕМУ БУДЕТ ИЗДАН ДОБАВОЧНЫЙ ТОМ, ИЛИ ЖЕ ВТОРАЯ, ИСПРАВЛЕННАЯ И ДОПОЛНЕННАЯ РЕДАКЦИЯ. НО В ОБЩЕМ, СЛОВАРЬ И ТЕПЕРЬ НЕ ПОТЕРЯЛ СВОЕЙ ВЫСОКОЙ ЦЕННОСТИ И НЕ УСТУПИЛ ПОКА СВОЕГО ПЕРВЕНСТВА.

.....

ТО, ЧТО МНОЮ СКАЗАНО О СЛОВАРЕ, ДАЛЕКО НЕ НОВО: О ДОСТОИНСТВАХ ЕГО ПИСАЛОСЬ МНОГО, И МЫ САМИ НА ПРАКТИКЕ ДАВНО УБЕДИЛИСЬ В ЕГО ЦЕННОСТИ.

НО МНЕ ХОТЕЛОСЬ БЫ РАССКАЗАТЬ О ТОМ, ЧЕГО МНОГИЕ НЕ ЗНАЮТ, А ИМЕННО О ТОМ, В КАКИХ МУКАХ УВИДЕЛ СВЕТ 20 ЛЕТ ТОМУ НАЗАД ПЕРВЫЙ ТОМ ТОЛКОВОГО СЛОВАРЕ.

ПЕРЕДО МНОЮ ВСТАЕТ КАРТИНА ИЗ ПЕРЕЖИТОГО...

ЛЕНИНГРАД, КОНЕЦ 1934 ГОДА... НЕЗАДОЛГО ДО ЭТОГО ПРОИЗОШЛО УБИЙСТВО КИРОВА. НАПРЯЖЕННАЯ ДО КРАЙНОСТИ АТМОСФЕРА: ОБЫСКИ, АРЕСТЫ, ВЫСЫЛКИ.... И "ВЫСШАЯ МЕРА НАКАЗАНИЯ"... НИКТО НЕ УВЕРЕН В СВОЕМ ЗАВТРАШНЕМ ДНЕ..

И ВОТ ИМЕННО В ЭТО... ИСКОВАННОЕ ТЕРРОРОМ ВРЕМЯ ПРИЕЗЖАЕТ... В АКАДЕМИЮ НАУК "ОФИЦИАЛЬНЫЙ ЭНТУЗИАСТ-МАРРИСТ"-ПО ФАМИЛИИ АПТЕКАРЬ (ЕГО ИНИЦИАЛЫ Я, К СОЖАЛЕНИЮ, ЗАБЫЛА). ОН ПРИСЛАН ИЗ МОСКВЫ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННО-ПАРТИЙНЫМИ ОРГАНАМИ ГРОМИТЬ 1 ТОМ ТОЛКОВОГО СЛОВАРЯ, УЖЕ НАПЕЧАТАННЫЙ, НО ЗАДЕРЖАННЫЙ ЦЕНЗУРОЙ.

ПРИКАЗ ВСЕМ СОТРУДНИКАМ ИЯМ-А (ИНСТИТУТА ЯЗЫКА И МЫШЛЕНИЯ) ЯВИТЬСЯ НА ЗАСЕДАНИЕ.

ЗА СТОЛОМ, В ЦЕНТРЕ КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛА, СИДЯТ, КАК ПОДСУДИМНЕ, ЛЕНИНГРАДСКИЕ УЧЕННЕ-АВТОРЫ СЛОВАРЯ: ЛАРИН, ТОМАШЕВСКИЙ, ОЖЕГОВ; МОСКОВСКАЯ ГРУППА (ВИНОКУР, ВИНОГРАДОВ И САМ РЕДАКТОР Д.Н. УШАКОВ) ОТСУТСТВУЕТ: ВНАЧАЛЕ ГРОМИЛСЯ "КРАМОЛЬНЫЙ" ЛЕНИНГРАД, ПОТОМ МОСКВА.

АПТЕКАРЬ (НЕ ПРОФЕССИЯ, А ФАМИЛИЯ) ТОНОМ ВЛАСТЬ ИМУЩЕГО, НАЧИНАЕТ ПЕРЕЧИСЛЯТЬ ПРЕСТУПЛЕНИЯ СОСТАВИТЕЛЕЙ СЛОВАРЯ:

1/ НЕ ВЫДЕРЖАНН ПРИНЦИПЫ УЧЕНИЯ МАРРА:

А/ НЕТ РАЗБИВКИ СЛОВ НА ЭЛЕМЕНТЫ (САЛ, БЕР, РОШ, ИОН),

Б/ НЕТ ПАЛЕОНТОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА,

В/ НЕТ СТАДИАЛЬНОСТИ ЯЗЫКОВОГО РАЗВИТИЯ,

Г/ НЕ ПОКАЗАНА ПИРАМИДА ДВИЖЕНИЯ ЯЗЫКОВ МИРА: ОТ НАЦИОНАЛЬНОЙ И КЛАССОВОЙ РАЗДРОБЛЕННОСТИ И МНОЖЕСТВЕННОСТИ К ОБЩЕЙ ВЕРШИНЕ, КОТОРУЮ УВЕНЧАЕТ ЕДИННЫЙ ЯЗЫК МИРОВОГО КОММУНИЗМА.

2/ АВТОРЫ ВРЕДИТЕЛЬСКИ СКАТЫВАЮТСЯ К БУРЖУАЗНОМУ ИНДОЕВРОПЕИЗМУ (КСТАТИ, НЕ МЕШАЕТ ВСПОМНИТЬ, ЧТО ТЕПЕРЬ ИНДОЕВРОПЕИЗМ ВОЗРОЖДЕН В СОВЕТСКОЙ НАУКЕ!)

3/ НЕ ВЫДЕРЖАНА МАРКСИСТСКАЯ КОНЦЕПЦИЯ: "ОТ СЛОВАРЯ ВЕЕТ ПОРОЧНЫМ ИДЕАЛИЗМОМ... ВОТ, НАПРИМЕР, ЧТО МЫ ВИДИМ НА ПЕРВЫХ СТРАНИЦАХ СЛОВАРЯ? - АНГЕЛ, АРХАНГЕЛ, АРХИЕРЕЙ, АРХИЕПИСКОП И Т.Д. ЭТО НЕ ЧТО ИНОЕ, КАК КЛАССОВАЯ ВЫЛАЗКА! ТАКИЕ СЛОВА ЗАТЕМНЯЮТ СОЗНАНИЕ ПРОЛЕТАРИАТА, БРОСАЮТ ЕГО В ОМУТ ПОПОВЩИНЫ... А ВОТ БУКВА "Б"-И СРЕДИ СЛОВАРНОЙ КОЛОННЫ СЛОВО "БОГ"... ЧТО ЗА БРЕДНИ? ПОБЕДИВШИЙ ПРОЛЕТАРИАТ НЕ НУЖДАЕТСЯ НИ В КАКИХ БОГАХ. БОГОМ ПОЛЬЗУЕТСЯ ТОЛЬКО БУРЖУАЗИЯ В СВОИХ ЭКСПЛУАТАТОРСКИХ ЦЕЛЯХ.... ВПРОЧЕМ, ЧЕГО ЖДАТЬ ОТ ЭТИХ АВТОРОВ? КАКОЙ ИДЕОЛОГИЧЕСКОЙ СОЗНАТЕЛЬНОСТИ? КАКОВО ИХ СОЦИАЛЬНОЕ ПРОИСХОЖДЕНИЕ И ПРОШЛОЕ?"

В ЗАЛЕ ПОДНИМАЕТСЯ ЗАРАНЕЕ ИНСЦЕНИРОВАННЫЙ ШУМ ПРОТЕСТА: КРИЧИТ АКАДЕМИЧЕСКИЙ "МОЛОДНЯК", СОСТОЯЩИЙ ИЗ "ПАРТИСЯЧНИКОВ", "ВЫДВИЖЕНЦЕВ С ПРОИЗВОДСТВА" И БЫВШИХ КРАСНЫХ ПАРТИЗАН: "МЫ ТРЕБУЕМ ЧИСТКИ! ДОЛОЙ БУРЖУАЗНЫХ УЧЕНЫХ! ПРИСТУПАЙТЕ К ОРГ-ВЫВОДАМ!"

"ОРГ-ВЫВОДЫ" Т.Е. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВЫВОДЫ... ЭТО СТРАШНОЕ СЛОВО В СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ, И ОСОБЕННО СТРАШНО ЗВУЧАЛО ОНО В КИРОВСКИЕ ДНИ. ЭТО ЗНАЧИЛО: УВОЛЬНЕНИЕ СО СЛУЖБЫ, ИСКЛЮЧЕНИЕ ИЗ ПРОФСОЮЗА И ОБРАЩЕНИЕ В ЛИШЕНЦА. ЭТО-В ЛУЧШЕМ СЛУЧАЕ, А В ХУДШЕМ- ТЮРЕМНЫЕ ЗАСТЕНКИ.

НАПРАСНО СОСТАВИТЕЛИ ПЫТАЮТСЯ УБЕДИТЬ СОБРАНИЕ, ЧТО ОНИ ДЕЙСТВОВАЛИ СОГЛАСНО ЖЕЛАНИЮ ЛЕНИНА: ПОСЛЕДНИЙ СОБСТВЕННОРУЧНО НАПИСАЛ РЕДАКЦИОННОЙ КОЛЛЕГИИ СЛОВАРЯ, ЧТО ОН ХОТЕЛ БЫ ВИДЕТЬ СЛОВАРЬ ОТ ПУШКИНА ДО ГОРЬКОГО. А РАЗ ТАК, ТО НИКАК НЕЛЬЗЯ БЫЛО ВЫБРОСИТЬ ИЗ ЯЗЫКА ПРОШЛОГО ЦЕРКОВНОЙ И РЕЛИГИОЗНОЙ ЛЕКСИКИ.

НО АПТЕКАРЕВ ПЕРЕБИВАЕТ: "А ВОТ СЛОВО "МОРДА"! ЭТО ВУЛЬГАРНОЕ СЛОВО! ПРОЛЕТАРИАТ НЕ ТЕРПИТ ВУЛЬГАРНОСТЕЙ!"

СНОВА ПОДНИМАЕТСЯ ШУМ...

ТОМАШЕВСКИЙ РАСКРЫВАЕТ ЛЕЖАЩИЙ ПЕРЕД НИМ ФРАНЦУЗСКИЙ СЛОВАРЬ ЛА-РУССА И ГОВОРИТ: "ЛЕНИН РЕКОМЕНДОВАЛ НАМ ВЗЯТЬ ЗА ОБРАЗЕЦ "LE PETIT LAROUSSE", А ВОТ ПОСЛУШАЙТЕ, КАКИЕ СЛОВА ВЫДЕРЖИВАЕТ LAROUSSE"...

ОН ХОЧЕТ ЧИТАТЬ, НО ЕМУ НЕ ДАЮТ: СОТРУДНИЦА ИЯМ-А-ВНДВИЖЕНКА ИЗ ЖЕН-ОТДЕЛА ПОКРЫВАЕТ ЕГО ГОЛОС СВОИМ КРИКОМ: "ВЫ СЛЫШИТЕ, ТОВАРИЩИ? ТОМАШЕВСКИЙ ГОВОРИТ, ЧТО РУССКИЙ ВНДЕРЖИТ ВСЯКИЕ ВУЛЬГАРНЫЕ СЛОВА. ЭТО ОСКОРБЛЕНИЕ ТРУДЯЩИМСЯ"..... (ЭТА "НАУЧНАЯ СОТРУДНИЦА" НЕ ЗНАЛА О СУЩЕСТВОВАНИИ ИЗВЕСТНОГО СЛОВАРЯ ЛАРУССА И ПРИНЯЛА ФРАНЦУЗСКУЮ ФАМИЛИЮ ЗА СЛОВО "РУССКИЙ").

ЭТО ДАЛЕКО НЕ ВСЕ... ТЯГЛОСТНЫЕ ВОСПОМИНАНИЯ "ВСТРЕЧИ" 1 ТОМА СЛОВАРЯ РАЗВИВАЮТСЯ ПРЕДО МНОЙ ДЛИННОЙ ЦЕПЬЮ... Я ВИЖУ ВЗВОЛНОВАННЫЕ ЛИЦА АВТОРОВ.. Я ВИЖУ Б.А.ЛАРИНА- С ЯРКОЙ КРАСКОЙ НА ЛИЦЕ, СЛЫШУ ЕГО ВОЗМУЩЕННЫЙ ГОЛОС: "Я НАДРЫВАЛ СИЛЫ, Я ГОЛОДАЛ, Я СЕМЬЮ ЗАСТАВЛЯЛ ГОЛОДАТЬ- ВСЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ ЗАВЕРШИТЬ ЭТОТ ПОЛЕЗНЫЙ ТРУД. А ВЫ, АПТЕКАРЬ, ВЫ ПОСТУПАЕТЕ БЕСЧЕСТНО: ВЫ ИСКАЖАЕТЕ ФАКТЫ"....

.....

ВОТ КАК ТРУДНО БЫЛО НАШИМ УЧЕНЫМ ВВОДИТЬ В СВЕТ СВОЕ ДЕТИЩЕ- ТО Л К О В Н Ы Й С Л О В А Р Ь Р У С С К О Г О Я З Ы К А (И ВОТ ПОЧЕМУ К СЛОВУ "БОГ" ПРИШЛОСЬ ДОБАВИТЬ ТАКОЕ БЕЗБОЖНОЕ ПОЛКОВАНИЕ)....

ЭТО БЫЛО 20 ЛЕТ ТОМУ НАЗАД. С ТЕХ ПОР МНОГОЕ УШЛО БЕЗВОЗВРАТНО: УМЕР В ТАШКЕНТЕ, В ТЯЖЕЛЫХ ЛИШЕНИЯХ, В ГОДЫ ВОЙНЫ, ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР СЛОВАРЯ-ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ УЧЕНЫЙ ДМИТРИЙ НИКОЛАЕВИЧ УШАКОВ. ДА БУДЕТ МИР ЕГО СВЕТОЙ ПАМЯТИ! УМЕР И ПРОФ.ВИНОКУР. РУССКАЯ СИЛОЛОГИЯ ПОНЕСЛА КРУПНЕЙШИЕ ПОТЕРИ С ИХ СМЕРТЬЮ. А В 1950 ГОДУ ПОТЕРПЕЛИ ПОЛНОЕ КРУШЕНИЕ ИХ ГОНИТЕЛИ-ВСЕСИЛЬНЫЕ ТОГДА МАРРИСТЫ.

.....

НО ЦЕННОЕ, НЕСМОТРЯ НА ВСЕ ГОНЕНИЯ, ВСЕГДА НАИДЕТ СЕБЕ ПРИЗНАНИЕ: ТО Л К О В Н Ы Й С Л О В А Р Ь Р У С С К О Г О Я З Ы К А ПОД РЕДАКЦИЕЙ П Р О Ф. Д. Н. У Ш А К О В А ПРИЗНАН НАУКОЙ. СЛОВАРЬ ПРОЖИЛ УЖЕ 20 ЛЕТ, ПРОЖИВЕТ ЕЩЕ ДОЛГО, И ЕЩЕ НЕ ОДНО ПОКОЛЕНИЕ ПОЧЕРПНЕТ МНОГОЕ ИЗ НЕГО И ВСПОМНИТ ДОБРЫМ СЛОВОМ ЕГО АВТОРОВ.

М. ПОЛТОРАЦКАЯ.

МОРТОН /БЕНСОН

У П О Т Р Е Б Л Е Н И Е
Ч Л Е Н Н Ы Х И Н Е Ч Л Е Н Н Ы Х
П Р И Л А Г А Т Е Л Ы Н Ы Х
В Д Р Е В Н Е - Р У С С К О М Я З Ы К Е .

1. Употребление форм имен прилагательных в древне-русском языке.

Прежде чем перейти к разбору форм прилагательных в древне-русских памятниках, необходимо обратить внимание на употребление прилагательных в древне-церковнославянском языке.

Как известно, членные/полные/ формы прилагательных образовались из слияния нечленных/кратких/ прилагательных и старинных указательных местоимений - И/муж.рол./, Я/жен.рол./ и Е/сред.рол./, Исследователи обычно считают, что членные формы соответствуют греческим формам с членом. Славянские переводчики церковных книг употребляли членную форму, когда у греческого определяемого существительного был член, и нечленную форму, когда не было члена. Так как в греческом языке член не может стоять перед предикативным прилагательным, то все последние встречались в нечленной форме в старославянском языке. /См. Буслаев, Историческая грамматика русского языка. Москва. 1863. Том 2-ой, стр. 200, Вондрак, Сравнительная славянская грамматика. 1908, Том 2-ой, стр. 304/.

Гуннарссон в своей исследовательской работе по употреблению форм прилагательных во всех славянских языках /Gunnarsson, G. *Decadence de L'Adjectif Nominal en Slave*. Stockholm: Norstedt and Soener, 1931/ указывает на то, что славянские переводчики часто нарушали отмеченные правила. Возможно, что во многих случаях переводчик любил блуждать, звуча, гармонии, а не точного перевода греческого оригинала. Гуннарссон утверждает, что у славянских переписчиков чувство дифференциации относительно определенных и неопределенных форм было слабо развито. Отсюда происходила непоследовательность, путаница в старославянских памятниках по сравнению с греческими источниками. Кроме синтаксических условий, морфологический строй старославянского языка тоже играл роль в разграничении употребления членных и нечленных форм. Например: притяжательные прилагательные с окончанием на овѣ или инѣ преимущественно употреблялись в краткой форме. Предпочтение отдавалось также краткой форме и тогда, когда относительные прилагательные оканчивались на суффикс ьскѣ. Некоторые несклоняемые прилагательные существовали только в нечленной форме, например: испольнь, свободѣ. /См. Селищев. Старославянский язык. Москва. 1952. Том 2-ой, стр. 130/.

Впрочем, нужно отметить, что некоторые исследователи не соглашались с общепринятой теорией о возникновении и значении членных форм. Шахматов выдвигает положение, что членные формы возникали гораздо раньше, чем в эпоху переводов церковных книг. Он пишет /Из трудов А.А. Шахматова по современному русскому языку. Учпедгиз. 1952, стр. 113/, что "позиция /члена/ имела место, как можно думать, еще в эпоху балтийско-

славянского е-инства; по позиции указательного местоимения наблюдаем в современном русском областном языке, причем указательное местоимение с функцией близкой или тождественной с членом, когда существительное сопровождается определением, присоединяется к этому определению: мой — отец, обруб-ту женщину и т.п."

По мнению Селищева/Старославянский язык, том 2, стр. 127/, членные формы могли представлять собой субстантивированные прилагательные.

2. Употребление форм прилагательных в древне-русском языке.

Перейдем теперь к разбору форм в древне-русском языке.

В нем соотносительное употребление членных и нечленных форм, в общем, похоже на употребление их в старославянском языке, а именно: 1/ в атрибутивном положении употребление членных и нечленных форм связывалось с понятием об определенности или неопределенности признака, 2/ притякательные прилагательные употреблялись в краткой форме, 3/ употребление некоторых групп прилагательных было обусловлено морфологически.

Приводимый ниже подробный анализ употребления прилагательных в древне-русских памятниках базируется на примерах, взятых из следующих трудов: I/G. Gunnarsson, G. Decadence de L'Adjectif Nominal en Slave. Stockholm: Norstedt and Sooner, 1931, с разбором прилагательных в Летописи Новгородской.

2/С.П.Обнорский. Очерки по истории русского литературного языка. Издание Академии Наук, 1946, с разбором прилагательных в следующих памятниках: Русская Правда, Сочинения Владимира Мономаха, Моление Даниила Заточника, Слово о полку Игореве.

А. Притякательные прилагательные.

В древне-русских памятниках: они постоянно употребляются в нечленной форме. Во многих случаях они образовались от названий лиц и оканчивались на суффиксы -ов/-ев/-он/-ин/, -ль. Примеры из "Слова о полку Игореве": игорев, давишов, ольгов, святъславль, зверин, ярославль, прииков, гледов; Из "Моления Даниила Заточника": самсонов, царев, человечъ, соломонъ.

Гуннарссон отмечает, что названия сел на -ов по общей форме употреблялись в краткой форме. Название села Бересово/"Летопись Новгородская"/ представляет собой исключение: напр, в родительном падеже — Бересового, в местном падеже — Бересовъ/См. Гуннарссон, указанный труд, стр. 91/.

Б. Относительные прилагательные.

Относительные прилагательные / с значением — сделанный из чего-либо, из какого-либо материала / обычно встречаются в нечленной форме, как, например: "бобрън рукав", "злат стремень", "злата стола"/"Слово о полку Игореве"/; "брези намень"/"Моление Даниила Заточника"/. Обнорский/указанный выше труд, стр. 168/ и Булаховский/"Слово о полку Игореве", как памятник древне-русского языка — "Слово о полку Игореве", Сборник статей, издание Академии Наук, 1950, стр. 132/ отмечают, что относительные прилагательные встречаются в членной форме вопреки отмеченному правилу, если они выступают в фигуральном значении. Напр;

в прямом значении "въ путины железны" /нечленная форма/, но в переносном смысле: "подперъ горы угорскыи своими желзными плъки" /членная форма/; в прямом смысле: "на кровавъ траъ" /нечленная форма/, но в переносном смысле: "крававы зори" /членная форма/; "ту кроваваго вина не оста" /членная форма/. Можно думать, что прилагательное харалужный имело переносный оттенок. Это объяснило бы его устойчивое употребление в членной форме. Например: "харалужными мечи" /в значении "крепкими"/. Все приведенные в данном случае примеры взяты из "Слова о полку Игореве".

Относительные прилагательные, обозначающие отношения к времени и пространству, постоянно употреблялись в членной форме, напр.: нынѣшний, авный, прелний, заънии.

В старший период русского языка произошло коренное изменение в употреблении относительных прилагательных с суффиксом ьскъ. Как уже указано, в старославянском языке прилагательные на ьскъ обычно встречаются в нечленной форме. Но в "ревне-русских памятниках такие прилагательные почти всегда являются в членной форме /см. указанные выше труды Гуннарсона, стр. 28, Обнорского, стр. 169, Булаховского, стр. 133/. Напр., в "Слове о полку Игореве" — руськии, половецкыи, киевскыи. Как отступление от древне-русской формы Гуннарсон отмечает "две группы прилагательных на ьскъ, которые употребляются в Летописи Нестора по старославянскому образцу в нечленной форме. Первая группа: прилагательные муж. и жен. рода в единственном числе; напр., "языкъ словенескъ", "великъ богъ булетъ хрестянескъ", "Руска земля", "Угорьска земля" /Гуннарсон, стр. 77/. Во многих случаях в позднейших списках Летописи Нестора членные формы сменяли нечленные. Напр., в позднейших копиях форма руска часто заменялась формой руская. Вторая группа /стр. 91/ — некоторые названия сел на ьскъ; напр., Смоленискъ, Курьскъ.

В. Причастия.

Причастия страдательного и действительного залогов широко употребительны в "ревне-русских памятниках. В Слове о полку Игореве особенно много причастий действительного залога. Это свидетельствует о художественном стиле "Слова". Обнорский пишет /стр. 169/, что в "Слове" "причастия действительного залога не употребляются в склоняемой форме; они, будучи связаны с подлежащим, имеют полунаречное значение". В един. числе муж. ро"а причастия оканчиваются на -а/-я/: "сокол...бъа к морю"; в един. числе жен. ро"а на -и; напр., "ношь стонуши ему грозой"; во множ. числе на -е или -и в муж. роде; напр., "сами скачут ищучи себе чти". Пови"мому, Обнорский здесь имеет в виду только те причастные формы, которые синтаксически соответствуют деепричастиям современного русского языка. Об этом свидетельствует то, что мы встречаем ~~и~~ склоняемые формы причастий действительного залога, когда они выступают в функции причастия /отглагольного прилагательного/ современного русского языка. Напр., "помани мя пол е"иным рубом лежаща и зимою умирающа" /"Моление" Даниила Заточника/. даже в Чудовском списке "Моления" мы находим в этом же месте членные формы: "помани мя пол е"иным рубом лежащаго и зимою умирающаго". Причастия страдательного залога выступают в полном а"ъективированном виде. В "ревне-русских памятниках доминирует их употребление в нечленной форме, очень часто в претикате. Примеры: "мои ти куряни свѣдоми къмети", "в полъ незнаемъ" /"Слово о полку Игореве"/. Но все же наблюдаются случаи употребления причастий в членной форме; напр.: "но...нестрашней милости", "ногти носимого ястрепа" /"Моление"/.

Г. Субстантивированные прилагательные.

В древне-русских памятниках субстантивированные прилагательные по общей форме употребляются в членной форме. Например: 'больнии, вѣрнии, лобрии, грѣшнии, старии, молодии /Сочинения Владимира Мономаха/; блуднии, богатыи, храбрии, славнии /Моление Даниила Заточника /; праведнии /Летопись Нестора/. Однако встречаются некоторые случаи употребления субстантивированных прилагательных в краткой форме, например: "ни права ни крива не оубиваите" /Сочинения Владимира Мономаха./; "не лиши хлѣба нища му"ра не возноси до облакъ богата несмыслена" /Моление Даниила Заточника/. Слова "добро" и "зло" употреблялись в древне-русских памятниках как существительные. Прилагательные "белъ" и "новъ", входящие в состав сложных названий городов, обычно употребляются в нечленной форме; напр.: им. падеж Новѣгорода, род. падеж. - Новагорода, мест. падеж. - Новѣгорода; имен. падеж. - Белоозеро, мест. падеж. - Белоозерѣ. Приставочное прилагательное "старъ" не склоняется в сочетании: Старолюбъ, род. падеж. - Старолюбѣ и т.д. /Летопись Нестора/.

Д. Предикативные прилагательные.

По общей норме древне-русского языка предикативные прилагательные встречаются только в краткой форме. Например: "мы...есмы...грѣшнии" /Сочинения Владимира Мономаха/, "а мои ти/комони/готови", "страны ради граи весели", "зѣрави князи и ружина", "свѣтлое и тресвѣтлое слѣнце възмѣ тепло и красно еси". Страдательные причастия, которые, как уже указано, и так по общей норме употребляются в нечленной форме, часто служат элементом составного сказуемого: "а мои ти куряни...по" трубами повити по" шеломи възвелѣяны конец копа" двѣскрѣмлены", "пути имѣ възломи яругы имѣ знаеми луди у нихъ напряжени тули отворени сабли изѣострени", "чрѣна земля по" копыты костыми была постѣяна и кровѣю поляна" /Слово о полку Игореве/; "и паде мертвъ" /Летопись Нестора/.

Прилагательные и причастия, служащие составной частью сказуемого, в единичных случаях встречаются в краткой форме при связке быть: "луче хъ бы потяту быти неже полонену быти" /Слово о полку Игореве/.

Е. Особенные прилагательные.

Необходимо отметить немногочисленную группу прилагательных, которые не укладываются в древне-русские нормы употребления полных и кратких форм.

а/Прилагательное чужъ, по мнению Обнорского, местоименного происхождения, всегда употребляется в Русской Правде в нечленной форме: чужъ конь".

б/В Сочинениях Владимира Мономаха и Слове о полку Игореве прилагательное многъ выступает только в нечленной форме: "мнози борющися со мною свыше" /Сочинения.../, "многы бѣли" /Слово.../.

в/Прилагательное гораздъ встречается в Слове о полку Игореве только в нечленной форме: "птицю горазду".

г/Соотносительное употребление прилагательного великий. необычно в древне-русских памятниках. Например, в Сочинениях Владимира Мономаха это прилагательное постоянно является в нечленной форме: "то ны естъ великъ грѣхъ". Но в Молении Даниила Заточника и в Слове о полку Игореве членная форма очень часто употребляется: "великий князь",

"великии : царь"/Моление.../, "быть грому великому", "побѣгоша къ Дону великому"/Слово.../. Гуннарсон отмечает/стр.82/, что в Летописи Нестора предпослание отдается членной форме/прилагательного великии/ особенно в творительном падеже: "трудомъ своимъ великимъ", "великимъ гласомъ", "плакашася люди вси плачемъ великимъ".

Ж. Соотносительное употребление остальных прилагательных.

Прилагательные, которые не укладываются в отмеченные группы, употребляются в древне-русском языке в "членной или нечленной форме в зависимости от того, служат ли они выражением признака определенного, уже известного, или, напротив, в общих чертах представляемого, неопределенного"/Обнорский, стр.110/. "Отличие оных и других форм... было семантическим, отвечая общим соотношениям определенности и неопределенности в восприятии означаемого прилагательным основного признака"/Обнорский, стр.169/. В соответствии с этим, членные формы доминируют в повторяемых, устойчивых сочетаниях прилагательного и существительного. Гуннарсон называет такие прилагательные "постоянными эпитетами"/стр. 173/. Примеры: "царство небесное", "святити богородицы", "блужного сына", "великий царь"/Моление Даниила Заточника"/; "святъславъ грозный", "да позримъ синего кону", "красному романови святъславичю"/Слово е полку Игореве/.

Последние три примера показывают, что нужно ожидать членной формы при именах собственных в полном согласии с понятием об определенности. Обнорский ярко иллюстрирует различие между определенным признаком и неопределенным примерами разных форм от оных и тех же прилагательных. Например: "възвръжеся /игорь/ на бръзъ комонъ" - т.е. на какого-то коня, которого удалось сыскать "ля Игоря во время его бегства". Но когда речь идет об известных конях, то употребляются членные формы: "а всякъмъ брате на свои бръзья комони". Другой пример: "летъчи корабли на синъ моръ"/на каком-то море/, но "на синьмъ моръ у Дону плещучи". Группа слов "у Дону" выделяет данное море, определяет его и требует употребления членной формы.

Гуннарсон отмечает/стр.72/, что в Летописи Нестора встречается гораздо больше отступлений от общей нормы соотносительного употребления членных и нечленных форм на основе определенности и неопределенности, чем в древне-церковнославянских памятниках, где переписчики имели дело с греческими оригиналами. Гуннарсон считает эти отклонения от нормы не случайными, а выражением начала длительного процесса-исчезновения кратких форм в атрибутивном положении в русском литературном языке. В согласии с этим Булаховский/стр. 132/ и Обнорский/стр.170/ указывают на то, что в копиях древнерусских памятников переписчики часто заменяли нечленные формы членными формами под влиянием современного им живого русского языка. Обнорский пишет, что в "последнем списке "Слова" общая картина с употреблением членных и нечленных форм рассматриваемых прилагательных сохранила новшества сравнительно с оригиналом в сторону именно расширения употребления типа членных форм, в согласии с общим ростом их в языке, за счет нечленных образований оригинала. Об этом свидетельствуют частые случаи наличия в памятнике членных форм там, где следовало бы ожидать употребления нечленных соответственных образований. Об этом же говорит и общее значительное преобладание в памятнике типа членных образований/106 сл./ над образованиями нечленного типа/41 сл./стр. 170/. Шахматов пишет: "С течением времени... в различных русских

наречиях членные прилагательные получали все больший перевес над нечленными; этому содействовало, как кажется, влияние прилагательных-местоимений, морфологически близких членным прилагательным, передавших им постепенно свои окончания"/стр.115/.

3. Общий вывод.

На основании рассмотренного можно сделать вывод, что в оригиналах Древне-русских памятников относительное употребление прилагательных еще довольно правильно соответствовало определенности и неопределенности признака. Нарушения этой системы в последующих списках приносились переписчиками. Обнорский дает пример таких замещений: "раба скорбящаго", "доброму бо господину" наряду в том же предложении с "эду господину"/Моление Даниила Заточника/.

Morton Benson
Ohio University

ИСТОЧНИКИ:

1. На русском языке.

1. А.А.Булаховский. "Слово о полку Игореве" как памятник Древнерусского языка. "Сборник статей" М.-Л. Издание Академии Наук. 1950.
2. Ф.Буслаев. Историческая грамматика русского языка. Москва. 1863, Том 2-ой.
3. С.П.Обнорский. Очерки по истории русского литературного языка старшего периода. М.-Л. Изд. Академии Наук. 1946.
4. А.М.Селищев. Старославянский язык. Москва. Учпедгиз. 1951-1952, Т. 1 и 2.
5. А.А.Шахматов. Из трудов А.А.Шахматова по современному русскому языку. Москва. Учпедгиз. 1952.

2. На других языках.

1. Diels, P. Alt kirchenslavische Grammatik. Heidelberg: C. Winter, 1932.
2. Gunnarson, G. Decadence de l'Adjectif Nominal en Slave. Stockholm: Norstedt and Soener, 1931.
3. Leskien, A. Handbuch der Altbulgarischen. Heidelberg: C. Winter, 1922.
4. Mayer, K. Historische Grammatik der Russischen Sprache. Bonn: F. Verlag, 1923, Band I.
5. Vondrak, W. Vergleichende Slavische Grammatik. Goettingen; Vandenhoeck and Ruprecht, 1908, Band 2.

ПРОФ. НИКОЛАЙ МАЛЫЦОВ.

НАУЧНО - ТЕХНИЧЕСКИЙ КУРС
В РУССКОЙ ЛЕТНЕЙ ШКОЛЕ, МИДДЛЪБУРИ, ВЕРМОНТ.

Научно-технический курс был включен в программу Русской летней школы в 1954 году в качестве чередующегося курса-курса, который не преподается каждый год. Однако успех этого курса в 1954 году побудил дирекцию школы включить его в программу летней сессии 1955 года.

Целью этого курса является увеличение запаса технических слов и, главным образом, ознакомление с технической терминологией. Особое внимание было обращено на те фразы или выражения, которые, можно сказать, неизбежно повторяются в описаниях каких-либо машин или технологических процессов/"приводит в движение посредством... добывается при помощи"..... и т.п./

Учитывая возрастающую важность технической терминологии в связи с ростом промышленности в России, а также по причинам чисто профессионального характера, многие ученики Русской летней школы с интересом откликнулись на предложенный новый курс.

В программу курса входило чтение книг, газет/научные статьи/, практические занятия и писание деловых писем.

1. В книге A RUSSIAN AREA READER, Fairbanks, Shadick, Yediglar - уделялось особое внимание главам о промышленности, сельском хозяйстве, транспорте и т.п. Студенты должны были внимательно прочитать главу перед уроком и запомнить содержание. В классе преподаватель задавал вопросы, пользуясь картой, после чего ученики обыкновенно задавали друг другу вопросы на данную тему. Часто следовало обсуждение темы, или же один из студентов говорил на тему, связанную с заданием. Переводы отдельных фраз/в начале каждой главы/ были также включены в этот урок.

2. Приблизительно такого же типа упражнения применялись при изучении книги ELEMENTARY SCIENTIFIC RUSSIAN READER, - Znamensky. Задания этой книги были короче, чем в книге Фербанка. Особое внимание уделялось словарю. Книга проф. Знаменского очень богата техническими выражениями, и статьи в ней касаются самых разнообразных тем. Многим ученикам приходилось довольно много работать, но эта книга написана очень живо, что помогло им справиться с этой частью курса. Минут десять уделялось письменным переводам. Научно-технический курс - единственный в Русской школе, где переводы допускаются. Был принят во внимание тот факт, что многие студенты готовились стать профессиональными переводчиками.

3. Один раз в неделю студенты ставили скетчи или пьесы, причем тема должна была соответствовать общему плану курса - "В банке", "На заводе", "На радиостанции" и т.д.

Студенты сами готовили свои роли, стараясь включить возможно больше технических выражений. Пьесы бывали и серьезные и смешные, но, во всяком случае, давали возможность студентам проявить инициативу, а преподавателю - следить за успехами в русском языке и способностью импровизировать. Пьесы продолжались около двадцати минут. Так как, обыкновенно, только половина класса принимала участие в пьесе, то задание для другой половины заключалось в том, что студенты должны были писать письма делового характера. Они могли пользоваться образчиками писем из "Русской коммерческой корреспонденции"/Н.Н. Уралов/, которые преподаватель диктовал им время от времени. Были разобраны следующие типы и формы письма: удостоверение; удостоверение-доверенность, письма, содержащие заказ, подтверждение со стороны продавца, аккредитив и т.п.

4. Одной из наиболее интересных частей курса являлись практические занятия. Студенты собирались вместе с преподавателем до начала урока, и вся группа отправлялась осматривать какое-нибудь промышленное предприятие недалеко от колледжа. Так, в 1954-1955 гг. были осмотрены: электростанция, теплоцентраль, гараж, заправочный пункт с бензораздаточной колонкой, автомобиль, ферма и лаборатория колледжа. Эти визиты продолжались минут пятьдесят.

Для примера можно сказать, что осмотр фермы начался с осмотра огорода и затем сарая, где находились плуг, дисковая борона и трактор; после этого был осмотрен сеновал и силос; потом - молочное хозяйство: бак для хранения молока, компрессор и холодильник; наконец, доильный цех, где механическая дойка коров производится при помощи вакуумного насоса и пульсатора, и все сложное оборудование современной фермы.

Автомобиль был осмотрен довольно подробно, а именно: шасси, кузов, капот, буфера, шины, запасные части, инструменты. Затем было объяснено, как работает мотор, что происходит в цилиндре, для чего служит карбюратор, распределитель, батарея, генератор, индукционная катушка и проч. Интересно отметить, что студентов удивило большое количество слов современной автомобильной терминологии, заимствованных с английского языка/стартер, фростер, антифриз, спидометр и т.п./

Объяснения давались преподавателем по-русски, причем студенты могли следить за объяснениями по схемам, которые были заранее отпечатаны на гектографе вместе с кратким списком слов, необходимых при осмотре. Ученики могли, конечно, пользоваться дома техническими словарями. Для практических занятий такого рода очень полезным является Картинный словарь Дуден/русско-немецкий тематический словарь/.

На другой день, в классе, студенты по очереди описывали отдельные машины или части машин, которые были объяснены накануне. После этого следовала письменная работа - краткое резюме всего визита.

Таким образом, из пяти дней учебной недели два посвящались занятиям по книгам, один день - пьесе и коммерческой корреспонденции, один день - осмотрам промышленных предприятий и, наконец, один день - разбору и описанию всего, что было осмотрено.

Надо отдать справедливость студентам летней школы и сказать, что они отлично справились с их не слишком легкой задачей. В конце лета, среди вопросов, предложенных на экзамене, были касающиеся электричества, магнетизма, термодинамики, периодической таблицы Менделеева; тяжелой промышленности и земледелия в России; описания мотора внутреннего сгорания, преобразователя электрического тока и других аппаратов. И, слушая ответы некоторых учеников на экзамене, можно было на минуту забыть, что перед вами американец, изучающий русский язык, а не студент русского техникума, даже если, время от времени, какая-нибудь случайная грамматическая ошибка напоминала, что это не совсем так.

Николай Мальцов.

ПРОФ. Н. В. ПЕРЕУШИН.

О ТОПОНИМИКЕ В

В ДРЕВНИХ ЯЗЫКАХ И РУССКОМ ЯЗЫКЕ.

1. Топонимика.

Топонимика, т.е. изучение географических названий — рек, гор, озер, городов — главным образом, с точки зрения этимологии, или происхождения олов, стала подсобной научной дисциплиной для исторических наук. Много работ было опубликовано по этим вопросам в странах Западной, Южной и Северной Европы. Кроме простой любознательности/откуда произошло название/, объяснение географических названий помогает освещать далекое, часто доисторическое прошлое народов, их быт, верования, язык.

Когда у нас почти нет других данных о прошлом, кроме географических названий, то тщательный их анализ иногда позволяет делать заключения о тех народах, которые тут жили, и является ценнейшим оружием познания далекого прошлого.

В качестве примера, укажем на работы норвежца Магнуса Ольсена, который, привлекая материал древних скандинавских саг, составил карту плотности распространения теофорных/в которых заключены религиозные элементы/ географических названий, позволяющую установить, где были центры поклонения богам древнейшего периода, где — более поздних эпох, где были сосредоточены господствующие элементы населения, где — подчиненные и т.д. Кельтские названия/окончания на "дунум", "дурум", "бона", "ритум" и др./, литургские/ на "уско", "оско", "аско"/, германские и т.д. позволяют установить распространение этих европейских народов.

2. Топонимика России.

Русская топонимика привлекала внимание ряда ученых, напр., Шафарика/"Славянские древности"/, А. Спицына/"Древнейшие обитатели бассейна Дона"/, В. Кулаковского/"Аланы"/, проф. Середонина/"Лекции по исторической географии"/, А. Орлова/"О происхождении названий русских и западноевропейских рек, городов, племен и местностей"/, а из осетиноведов — Клапрота/"Осетинский язык"/, В. Ф. Миллера/"Осетинские этюды"/ и; в последнее время, В. Абаева.

Некоторые из этих авторов обращали особенное внимание на слова иранского и, в частности, скифо-сарматского происхождения/осетиноведы/, другие — на названия финского происхождения, третьи — скандинавского, четвертые — турецкого и татарского. Теперь уже непросто удовлетвориться, как прежде, нелепыми "объяснениями", основанными на воспоминаниях местных людей о каком-то человеке, о птице и т.п., относящихся по преимуществу к "руссифицированным" древним названиям, а эти "объяснения" еще встречаются в энциклопедиях.

Теперь уже установлены типы окончаний — суффиксов для разных районов русской топонимики; напр., суффиксы "ма", "га", "ша"/Клязьма, Свияга, Шуша/, для волго-окского района; суффиксы "ер", "енер", "енгер" — для марийского/Сусленгер, Кенер/ и т.д.

Заметим, однако, что далеко не все вопросы топонимики России можно считать решенными. В отношении многих названий единства мнений нет, авторы оспаривают объяснения других ученых, толкуя одно и то же название, исходя от финского, тюркского, татарского или сарматско-скифского языка. Позднейшие наслоения исказили древнейшие названия, что часто препятствует нахождению их смысла. Одними словами русского и славянского языков нельзя объяснить, может быть, и половины русской топонимики.

3. Скифский язык.

Работы языковедов В.Т. Миллера, А.Соболевского, Фасмера, Христенсена, Хюбшмана, Абаева/ показали, что скифо-сарматские языки/ или язык/, сохранившиеся в осетинских наречиях/ особенно в дигорском/, оказали немалое влияние на топонимику Восточной Европы и на языки славянские, германские, финно-угорские, отчасти на романские и, конечно, на кавказские и тюркские/ ввиду соседства/.

Осетинский язык, как указано, является остатком скифо-сарматских языков; это — счастливая историческая случайность, дающая нам возможность частично восстановить/ в очень небольшой степени/ скифо-сарматские слова. Племя осетин-дигорцы — было, вероятно, первой волной аланов, отделившихся от всего сармато-аланского народа и укrywшееся в кавказских горах, где оно и сохранило свой язык. Другие ветви скифо-сарматов оказались ассимилированы другими/ в том числе и славянскими/ народами и, не оставив письменности, бесследно/ кроме топонимики и археологических находок/ "пропали" для истории.

Это не значит, однако, что они не оказали влияния на культуру, на языки и племенной состав других, выживших для дальнейшего "исторического" существования народов. Можно высказать уверенность, что вклад этих иранских племен в европейскую и, в частности, в русскую культуру очень значителен. В нашей работе над сравнительной историей европейских до-христианских религий мы пришли к убеждению, что влияние скифских верований на славянскую религию было немалым. С другой стороны, европейское искусство обязано этим народам за так называемый "готический" стиль украшений/ "звериный стиль"/, а гипотезы о черноморском происхождении германской мифологии/ готы/ и славянской письменности/ глаголица/ ждут только окончательного подтверждения.

Для русских историков и лингвистов скифо-осетинские основы словарного фонда особенно интересны, потому что пережитки этих языков сохранились до недавнего времени не только в топонимике южной России, но и в "частных" и местных наречиях, вроде так называемого "языка офень", языка волжской вольницы и т.д. Недаром историк петровского времени Татищев писал: "наш народный язык по существу сарматский". Напомним, что он располагал материалами, погибшими при пожаре Москвы в 1812 г.

Действительно, зная смысл таких осетинских слов как дон, гау, бах, ар, дор, сау, ол, стыр, пац и др., сохранившихся во многих географических названиях Европы в виде одного из составных элементов, можно эти названия расшифровать. Это не всегда означает, что скифы и сарматы основали те или иные города или дали названия рек; некоторые названия восходят, может быть, к общему индоевропейскому праязыку. Сомнений почти больше нет в отношении скифо-сарматского происхождения названия таких рек, как Днепр/дон-апр/; глубокая

вода/, Дон, Донец, Днестр/^{и-}дон-стр: могучая река/, Прут/парата-имеющая брод/, Дунай. Менее известны объяснения названий таких речек, как Ропша, Орловской губ. // Лисья-другое название-Лисичка; иранско-осетинское название лисы рубас-робах; Осмонь-каменная; Апака, Курской губ., от "ап"-вода, источник и т.д. Название древних городов/Понтикапей, Судак, Сурож, реки Кубань, моря Эвксинский понт/Черное море-на самом деле-синее/, может быть, даже название Волги-легко объясняются корнями иранско-скифо-сарматского языков, хотя тут имеются и другие объяснения на основе финского и на основе фракийского языков.

Почему можно думать, что эти названия великих черноморских рек произошли от скифов? Дело в том, что эти названия/дон-апр, дон-и-стар и др./ построены по типу скифских инверсированных слов: впереди общее понятие-река-, потом определяющее конкретное наименование-глубокая, могучая, бешенная, имеющая брод.. Такая инверсия характерна и для далекого прошлого осетинского языка.

4. Фракийские слова.

Изучение топонимики юга России привело нас к мысли, что только славянским, скифо-сарматским, греческим, турецким влияниями нельзя объяснить всех географических названий, и что должен был быть еще один мощный источник культурного влияния, отразившийся на топонимике, а именно-фракийский.

Судьба фракийского языка оказалась еще более печальной, чем скифского, хотя влияние фракийских племен на культуру Европы, по нашему глубокому убеждению, далеко превосходит скифское влияние.

Если можно считать восстановленными приблизительно 360 "скифских" слов, то фракийских слов, расшифрованных лингвистами, едва ли наберется три десятка, да и то в отношении половины этого количества даются разные толкования, несмотря на то, что население всей юго-восточной Европы и Малой Азии-потомки древних фракийцев. Фракийские племена не только жили на территориях современных Югославии, Венгрии, Румынии, Болгарии, Греции, Албании, Украины и Турции, но и оставили глубокие следы в религии, искусстве, быту, хозяйственной жизни населения этих территорий.

Что касается топонимики, то окончания названий городов на-хава, элементы пара, брия, дилз, лама, встречающиеся в названиях населенных местностей Балканского полуострова, Венгрии и т.д., считаются чисто фракийскими. Полагают, что окончания лава и пара лавались неукрепленным городам, а лилзос-лизос-укрепленным.

Ученые не договорились еще о том, к какой группе индоевропейских языков принадлежит фракийский-группе сатем или кентум. К сожалению, для фракийского языка не нашлось живого языка, в котором сохранились бы его остатки, как это наблюдается в осетинском языке, потомке скифского или, вернее, сарматского. Ни албанский, ни армянский языки, в некоторых отношениях напоминающие фракийский, не рассматриваются прямыми потомками его; в славянских языках, и особенно в болгарском, а также в румынском тоже осталось не мало следов фракийских слов, но ни одной надписи на фракийском языке расшифровать не удалось до сих пор. Родственные фракийскому иллирийские и фригийские языки тоже оказались не в лучшем положении, чем фракийский, и ученые еще не пришли к согласию о характере близости этих древних языков.

5. Значение этих древних языков

для русского.

Есть ли смысл заниматься этими умершими языками, сама память о которых стерлась с лица земли? И почему именно в журнале, занимающемся русским языком и его преподаванием?

Мы глубоко уверены в том, что фракийский язык, по мере того, как он он будет становиться нам известным/после расшифровки имеющихся надписей, напр., на кольце, найденном в Езерсове/, будет давать нам важнейшие материалы для понимания не только русских/главным образом украинских/ названий городов и рек, но и для понимания русской этимологии и истории.

Для того чтобы не быть голословным, приведем один пример из нашей работы над фракийским языком.

В старых русских городах внутренняя крепость, цитадель, называлась "детинец"; она обычно противопоставлялась внешнему укреплению — острогу. В этимологических словарях удовлетворительного объяснения этому слову не дается. Срезневский и за ним Преображенский считают, что это слово произошло от "детский" — место, где находятся "дети боярские".

Мы считаем, что фракийское слово для крепости — "дидз", означающее, по видимому, стену, обмазанную глиной, или каменную стену, и было перенято славянами для своих укреплений, главным образом, каменных, в отличие от деревянных острогов. Может быть, они научились постройке таких укреплений у фракийцев.

Такие названия городов, как Цетинье в Черногории, Тетин в Чехии и Тетиев на Украине, подтверждают наше толкование о происхождении славянского и, в частности, древне-русского слова "детинец" — они все одного и того же происхождения: от фракийского названия крепости, по преимуществу каменной — дидз-диза-дидзос.

По нашему мнению фракийские слова объясняют значение таких русских названий, как города Брянск, Полтава, Перемышль, таких рек как, напр., Десна/едеса — вода/.

Нам думается, что название некоторых славянских племен можно расшифровать при помощи слов фракийских наречий/напр., дулебы-волянне/, равно как скифско-сарматские слова позволяют понять значение названий других славянских племен/кривичи, северяне/.

Результаты нашей работы над фракийским языком и влиянием на русский язык — предмет специальной статьи, если не книги; здесь же мы ограничимся только указанием на его значение в связи с топонимикой.

Познавание древних языков скифов и фракийцев, в частности, при помощи топонимики, позволит уяснить и вклад этих народов в культуру европейских и неевропейских народов и создаст более правильный подход к пониманию далекого прошлого и русского народа.

Н.В. Первушин.

Н. П. АВТОНОМОВ.

К ВОПРОСУ РЕФОРМЫ РУССКОГО ПРАВОПИСАНИЯ.
/Информационная заметка/.

В минувшем 1954/1955 уч.г. в России происходило очень оживленное обсуждение вопроса о необходимости реформировать наше русское правописание, и делались определенные предложения, в чем именно должна выразиться эта реформа. Главнейшая работа в этом отношении нашла себе отражение на страницах Учительской Газеты.

Но реформа правописания — такой частный, по первому впечатлению, вопрос — захватывает ряд существеннейших сторон языка вообще — и фонетику, и морфологию, и синтаксис, и историю языка, и пунктуацию. И уже по одному этому он вызывает естественный интерес к себе.

Стоит только познакомиться с некоторыми статьями, опубликованными в Учительской Газете в последнее время, чтобы видеть, какое большое значение придается в России вопросу реформы правописания, как, в общем, осторожно подходят к этому вопросу, как живо он обсуждается, привлекающая к себе всеобщее внимание, и как широко на него отзывается и рядовое учительство, и русские филологи и языковеды, и все причастные к печатному слову.

Вот несколько статей, опубликованных в указанной Газете в минувшем учебном году:

- 1/"Пора унифицировать орфографию и пунктуацию русского языка" /14/8 1954/,
- 2/"О реформе и упорядочении русской орфографии", академика В.Виноградова/21/8 1954/,
- 3/"Облегчить изучение правописания в школе!" В.Добромыслова /25/8 1954/,
- 4/"Об исключении исключений" проф. В.Чистякова,
- 5/"Ликвидировать разноречие в грамматиках и словарях!" В.Громыко /11/9 1954/,
- 6/"Отклик учительства на статью "Пора унифицировать орфографию и пунктуацию русского языка" /22/9 1954/,
- 7/"Как писать сложные слова?" /22/9 1954/,
- 8/"Создать устойчивые нормы письменной речи!" /20/10 1954/,
- 9/"Нужен академический словарь" /20/10 1954/,
- 10/"Правописание иностранных слов" /23/10 1954/,
- 11/"О правилах, потерявших практическое значение" /30/10 1954/,
- 12/"Назревший вопрос" /17/11 1954/,
- 13/"За целесообразное упрощение письма" Л.Булаковского, члена-корреспондента Академии Наук /1/12 1954/,
- 14/"Упорядочить правописание наречий!" /обзор писем читателей, /11/12 1954/,
- 15/"За единое понимание принципов орфографии" /обзор писем, 29/12-55/
- 16/"О правописании частиц НЕ и НИ" /обзор писем, 5/1 1955/,
- 17/"О правописании двойных согласных" /обзор писем, 16/2 1955/,
- 18/"К итогам обсуждения вопросов правописания" /5/4 1955/.

Уже один перечень статей, а также и их содержание, поскольку о последнем можно судить по заголовкам статей, показывает масштабы обсуждаемой реформы. В некоторых отношениях он шире реформы русского правописания 1917 года, осуществленного Временным Правительством/так называемая Мануйловская реформа, названная так по имени первого революционного Министра Народного Просвещения проф. Мануйлова/.

В нашем незавидном положении преподавателей русского языка в Америке, лишенных не только педагогических, но и филологических журналов, посвященных русскому языку и методам его преподавания в Америке, в которых широко ставились и обсуждались бы вопросы преподавания русского языка, есть настоятельная необходимость знакомиться с тем, что в области русского языка и его преподавания, как иностранного, делают наши русские коллеги—русские преподаватели, филологи, лингвисты, люди пера и печати, и как откликается на это многомиллионный русский народ, русский читатель, для которого так близки вопросы родного ему языка.... Вот почему настоящий журнал считает необходимым, хотя бы в общих чертах, отразить на своих страницах ту работу, которая была проведена в минувшем уч.г. по вопросу реформы русского правописания, пользуясь для этого только данными Учительской Газеты.

Нет никакого сомнения, что важность поставленного вопроса требует широкой его трактовки и возможно более полного освещения того, как проходит его обсуждение. Но... И здесь невольно приходится вновь и вновь отмечать одну вопиющую ненормальность в положении русского языка в Америке: ей, в частности, и США НЕ ПО СИЛАМ иметь свои филологические и педагогические журналы на русском языке, а журналы, выходящие на английском языке, имеют возможность отводить русскому языку чрезвычайно скромное место. Да, к сожалению в Америке до сих пор нет педагогических и филологических журналов на русском языке. Не говорим "ТОЛСТЫХ": в США их нет вообще, если не считать партизанской попытки редактора-издателя настоящего журнала x/ существующую ненормальную брешь... И как, вероятно, "старушка" Европа пожимает плечами и отказывается понимать отмеченное вопиющее явление в положении русского языка в Америке.....

В настоящем номере помещаются только некоторые данные по вопросам реформы русской орфографии: дается только постановка, так сказать, вопроса, а также и итог того, во что к настоящему времени выливается указанная работа. В следующих номерах журнала будут отражаться и как интересные отдельные факты разрешения данного вопроса, так и его результаты.

Данная заметка воспроизводит почти текстуально первую и последнюю из указанных выше статей. В некоторых случаях допущена перефразировка, сделаны некоторые сокращения, допущены те или иные пропуски. Чтобы заметка не пестрила кавычками,—последние не приводятся здесь, что необходимо иметь в виду при чтении ее читателями.

x/запечатать

Постановка вопроса о необходимости произвести реформу русского правописания принадлежит группе ленинградских педагогов-преподавателей, главным образом, педагогических институтов и других школ, опубликовавшей 14 августа 1954 г. в Учительской Газете статью "Пора унифицировать орфографию и пунктуацию русского языка".

Реформа русской графики и орфографии, осуществленная декретом СНК/Совета Народных Комиссаров/ от 10 октября 1918 года, значительно упростила русское правописание, сделала систему русской графики и орфографии стройной, соответствующей исторически сложившимся принципам, устранив из нее в то же время все то, что отжило.... Принципы ныне действующей русской графики и орфографии вполне соответствуют современному состоянию русского языка. Однако отдельные орфографические правила и написания некоторых слов или выпадают из общей стройной системы русского правописания или являются колеблющимися. Нет нужды производить коренную ломку русской орфографии, но необходимо уничтожить разноречие в правописании. Исторически сложившийся морфологический принцип русской орфографии должен быть проведен последовательно в правилах правописания. Следует добиться, чтобы однотипные правила опирались на один и тот же принцип; не нужно бояться отказа в таком случае и от правил, не оправдывающих себя, не облегчающих, а, наоборот, затрудняющих обучение правописанию..... В качестве примера в данном случае приводится написание приставок и предлагается писать все приставки всегда одинаково, независимо от того, какая согласная следует после приставки.. Гишется сделать-списать, отбить-отправить, подбросить-подписать и т.п. Не обходимо этому правилу подчинить и правописание приставок на "з", т.е. писать в них всегда "з" вне зависимости от того, глухой или звонкий звук слышится после приставки/разбить-разписание-разсмотреть/. Существующее правило о написании этих приставок в зависимости от последующего звука является отступлением от морфологического принципа нашей орфографии, вносит затруднение в обучение правописанию. Учащиеся, по аналогии, начинают распространять это правило и на приставку "с" и пишут "збить, зделать" и т.д., что вполне естественно при отсутствии единого принципа написания приставок.... Какие же могут быть приведены основания для выделения правил написания приставок, оканчивающихся на "з"? Ссылка на традицию? Но такая ссылка может быть оправдана только в тех случаях, когда нет возможности аргументировать написание современными правилами, современным состоянием языка. Ведь традиция не помешала исключению из русского алфавита ненужных букв или окончаний именно потому, что они противоречили системе современного языка. Почему же не писать безпочвенный или разтение, если беспочвенный и растение, противореча морфологическому принципу, создают неоправданные трудности?

Пора устранить всякого рода "исключения", если написание их выпадает из общего правила/ср., например, написание н после ц в корнях некоторых слов: панцрь, цыбик, цыган и др.

Следует подвести под общее правило написание отдельных слов: оловяный, деревяный, стекляный, ветроный, безветренный, январский, настехь и др./, т.е. писать оловяный, деревяный, стекляный, ветроный, безветренный, январский, настехь/.

Надо отказаться от написания двойных букв в корнях заимствованных слов/барикада, дифференциация, интеллигенция, корректор/, как противоречащего звуковым принципам русского языка. Ведь смогли мы отказаться от написания "корридор" и "галерея"

Даже в одном и том же орфографическом справочнике даются двойные написания одних и тех же слов/так называемые "колеблющиеся" написания/. Напр., в 7 и 8 изданиях "Орфографического словаря" Д.Н.Ушакова и С.Е.Крюčkова дано 15 таких написаний, считающихся в одинаковой степени правильными/идти-итти, то-есть, шопот-шэпот и т.д./.

Еще хуже обстоит дело с написанием одних и тех же слов в различных орфографических справочниках. Так, в словаре Ушакова и Крюčkова/"Орфографический словарь"/ и в "Словаре русского языка" С.И.Ожогова дается написание буднишний, а в "Справочнике по орфографии и пунктуации для работников печати" К.П.Былинского и Н.Н.Никольского/изд. 1952 г./—"будничньй".

Не упорядочено до сих пор написание окончания в предложном падеже существительных типа счастье/о счастье-о счастья/.

Остаются вообще неурегулированными еще многие вопросы правописания: употребление прописной буквы; слитное, полуслитное и раздельное написание наречий; правописание сложных слов и аббревиатур/условных сокращений слов/; правописание частицы НЕ с краткими прилагательными; правила переноса слов и др.

Еще больше неясности и разнобоя имеется в области пунктуации. Свода пунктуационных правил по существу нет. На практике многие знаки препинания ставятся не по правилам пунктуации, а на основе стилистики, смыслового подчеркивания тех или иных слов...

Не преувеличивая значения некоторых неустановившихся правил в общей системе русской орфографии, все же следует признать такое положение нетерпимым. Не может быть "орфографий" для школы; русская орфография должна быть единой во всех, даже частных случаях. Отсутствие утвержденного унифицированного свода орфографических правил немало способствует разнобою в правописании...

Таково в главном содержание этой статьи.

Именно этой статье суждено было вызвать тот острый отклик как русского учительства и русских филологов и языковедов, так и широкой публики, некоторое представление о котором дают и приведенные выше названия некоторых статей, опубликованных в Учительской Газете.

Не имея возможности отразить здесь достаточно полно содержание указанных статей, ограничимся приведением в данном номере текста последней статьи, дающей своего рода резюме предложенным на страницах Учительской Газеты проектам реформирования русского правописания. Это резюме дается в статье "К итогам обсуждения вопросов правописания". Нельзя, между прочим, не подчеркнуть следующего обстоятельства в связи с этой статьей: она напечатана в номере указанной Газеты от 5 апреля настоящего года.

Улучшение нашего правописания необходимо в интересах как русских людей, для которых русский язык является родным, так и в интересах других народов Советского Союза. "Проект" свода правил орфографии и пунктуации стал предметом широкого обсуждения на страницах "Учитель-

ской Газеты". В ответ редакция получила многочисленные отклики...

Почти во всех статьях и письмах указывается на необходимость упорядочить орфографию и лишь в некоторых статьях предлагается провести коренную реформу орфографии, построить ее на фонетическом принципе. Авторы этих рекомендаций не учитывают тех совершенно непреодолимых трудностей, которые возникли бы при подобной ломке основ существующего правописания: в условиях влияния диалектов оказалось бы невозможным достигнуть обязательного единства письма.

Следует отметить также, что немногочисленные сторонники коренной ломки в ряде случаев путают орфографию с грамматикой...

подавляющее большинство предложений сводится к сохранению существующих принципов орфографии, т.е. фонетико-морфологического с учетом традиционного.

С другой стороны многие рекомендации, правила, которые содержатся в "Спд", вызвали совершенно справедливые нарекания и возражения. Авторы писем единодушно возражают против усложнения правил, громоздкости и излишней тонкости их. Миллионы людей ждут облегчения правописания, освобождения его от ненужных дополнительных правил, без которых смысл сказанного не потерпит ущерба. Опыт работы учителей подсказывает, что в правописании давно следует многое уточнить. Участники обсуждения резонно полагают, что изменения в орфографии проводятся в целях облегчения широким массам усвоения русской грамоты и освобождения школы от непроизводительного труда при изучении правописания. Широко поддерживается предложение уничтожить разноречивость, а также все исключения типа "деревянный, ветреный, попрежнему, январский". Такое предложение представляется вполне целесообразным, ввиду шаткости и недостаточности обоснований подобных исключений.

Одним из весьма существенных вопросов, вызвавших большое число откликов, является вопрос о правописании гласных О, Е, Ё после шипящих. В "Проекте" они обоснованы на различных, противоречивых принципах/напр., "шоколад, жокей; рожок, медвежонок, книжонка; но "раскорчёвка, размахёвка"/.

Есть предложения, намечающие радикальное решение данного вопроса: одни рекомендуют после шипящих, когда слышится О, всегда писать Ё, а без ударения - Е. Другие находят возможным писать после Ж и Ш, под ударением, когда произносится О, писать О, а после Ч и Щ - Е; в остальных случаях - Е. Соблюдение этого правила привело бы к различным написаниям глагольных форм: бережОшь, печЕшь, можЕшь. Почти всеобщее возражение встречает правило "Проекта" о написании в существительных "ожог, поджог" буквы О, а в глаголах - Е/"ожёг, поджёг"/.

Сторонники радикальных изменений в орфографии считают целесообразным после "ж, ш, ц" во всех случаях писать Ё, основываясь на том, что эти согласные всегда произносятся твердо. Предложение писать после "ц" всегда Ё, вполне отвечающее произносительным нормам современного языка, кажется вполне законным и облегчающим правила орфографии. Но как же тогда поступить со склонением и правописанием падежных флексий существительных типа "станция, революция"? Большинство участников дискуссии, поддерживая авторов "Проекта", ограничиваясь только вполне законным стремлением устранить исключения, т.е. иметь в корнях слов всегда "И".

Очень многие считают ненормальным, что разделительную функцию в нашем правописании несут два знака - Ъ и Ь. Большинство рекоменду-

ет совсем упразднить Ъ и оставить в качестве разделительного знака только Ь.

Многие учителя настаивают на необходимости устранить написание Ь после шипящих, поскольку Ь не имеет ни разделительной, ни фонетической, указывающей на мягкость согласного/в данном случае/.

Многие ограничиваются в вопросе написания Ь советом отбросить различные исключения/писать в слове "январский"—Ъ: январьский, ставить Ь в конце — всех наречий на шипящие/т. е. упразднить исключение "невтерпех, замуж"/ или, наоборот, сохранить написание Ь у наречий на Ч и Ш, а наречия на Ж писать без Ь/т. е. отбросить исключение в написании Ь в слове "настех"/.

Внимание большинства участников дискуссии привлечен вопрос о правописании двойных согласных. Написание их в словах иностранного происхождения крайне непоследовательно в современной нашей орфографии и не лишено серьезных недостатков. Многие слова в русском языке потеряли двойную согласную оригинала/афиша, балет, коридор, литература, официальный и др./ Но нельзя, конечно, не считаться с теми иностранными словами, написание которых отражает русское литературное произношение/гамма, ванна, масс, трупта, касса/.

Что касается написания двойных согласных в русских словах, — большинство считает необходимым сохранение их на стыке морфем слова/поддержать, целесообразность, отталкивать, воззрение, рассказ, длинный/, хотя некоторые отрицают целесообразность написания двух Н в словах "одиннадцать, каменный, лунный, оконный"/.

Выдвинуто предложение писать всегда одно Н в полных и кратких причастиях. Например, трудность объяснения слов: "груженный", но "разгруженный", и "груженный". Предлагается унифицированное правило писать два Н в прилагательных, образованных от страдательных причастий и в причастиях/напр., "раненный, израненный, жаренный, соленный" и т. д./ Но как тогда дифференцировать значение таких слов как "варенный" и "вареный", "моченный" и "моченый"? Многие полагают, что прилагательные, образованные от существительных при помощи суффиксов -АН, -ЯН, -ИН, должны писаться с одним Н/кожаный, серебряный, орлиный/, упразднив два Н в "исключениях": "оловянный, деревянный, стеклянный".

Многие полагают, что частица НЕ должна писаться слитно/ и только в противоположениях —раздельно. Кроме того, писать ее слитно в словах, без НЕ в современном русском языке не употребляющихся.

Нерешенным остается вопрос о правописании наречий/о слитности или раздельности написания/. В плане уничтожения исключений выдвигается предложение писать наречия "попустому, попрежнему, повидимому" через дефис.

Но имеет ли смысл уничтожать написание частиц НЕ и НИ с наречиями, как это рекомендуется? Правила здесь достаточно четки и нет оснований отказываться от них. Есть предположение установить двойное написание для всех тех наречий и наречных выражений, которые не могут быть подведены под правила.

Предлагается писать все прилагательные, означающие оттенки цветов, слитно. Но выдвигается и другой вариант — писать все прилагательные через дефис. Заслуживает внимания предложение писать слитно все сложные слова, за исключением тех, в состав которых входит слово, начинающееся с прописной буквы, а также тех, которые со-

ставлены из слов с повторяющейся основой: сельскохозяйственный, физико-математический, бледноглазый, пол-Европы, чуть-чуть, день-деньской, мало-помалу.

.....

т Таково положение вопроса о реформе русской орфографии к апрелю настоящего года.

Как помнят читатели настоящего журнала, в №№26/27 последнего проф. Н.В.Первушин в своей статье "Реформаторы русского правописания: истоки реформы 1917 г." /стр. 54-65/ давал исторический обзор попыток реформировать русскую орфографию. В конце своей статьи он отмечал, что и после реформы ^х оставалось много еще невыясненных вопросов, требующих своего разрешения. Произво^дящаяся в настоящее время в СССР работа по реформе ^а русской орфографии и и^дет в этом направлении.

Н.П.Автономов.

Д-Р М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ.

Л Е Т О В М И Д Л Ь Б У Р И.

/О РУССКОЙ ЛЕТНЕЙ ШКОЛЕ/

В НАСТОЯЩЕМ ГОДУ РУССКАЯ ШКОЛА В МИДЛЬБУРИ/ШТАТ ВЕРМОНТ/ УСПЕШНО ПРОВЕЛА СВОЙ 11-НЙ ЛЕТНИЙ СЕМЕСТР.

СОСТАВ СТУДЕНТОВ БЫЛ БОЛЬШОЙ ПО ЧИСЛУ/90 СТУДЕНТОВ/ И ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНЫЙ ПО СОСТАВУ: СЪЕХАЛИСЬ НЕ ТОЛЬКО АМЕРИКАНЦЫ И КАНАДЦЫ ИЗ РАЗЛИЧНЫХ ГОРОДОВ И ШТАТОВ, НО И ИНОСТРАННЫЕ ГОСТИ ИЗ ДАЛЕКИХ КРАЕВ. ТАК, ИЗ ЯПОНИИ ПРИЕХАЛ ПРОФЕССОР РУССКОЙ ИСТОРИИ ТОКИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА IWAMA TORU; ИЗ ИНДОНЕЗИИ, С ОСТРОВА ЯВЫ, МОЛОДАЯ ЧЕТА SISWADJI; ИЗ ГОЛЛАНДИИ-ПРОФЕССОР АМСТЕРДАМСКОГО УНИВЕРСИТЕТА REVE KAREL VAN NEEТ И ДР.

ЗАНЯТИЯ НАЧАЛИСЬ 1 ИЮЛЯ И ЗАКОНЧИЛИСЬ 18 АВГУСТА. ПОСЛЕДНИЕ 4 ДНЯ БЫЛИ ЗАПОЛНЕННЫ ЭКЗАМЕНАМИ И ПОДГОТОВКОЙ К ТОРЖЕСТВЕННОМУ АКАДЕМИЧЕСКОМУ АКТУ, НА КОТОРОМ ДВА СТУДЕНТА РУССКОГО ФАКУЛЬТЕТА ПОЛУЧИЛИ УЧЕНУЮ СТЕПЕНЬ МАГИСТРА M.L (MODERN LANGUAGES). ЭТИ МОЛОДНЕ МАГИСТРЫ- JOHNSON, WILLARD FRANCIS ИЛИ ВЛАДИМИР АЛЕКСЕЕВИЧ ИВАНОВ, КАК ОН САМ ПРЕДСТАВЛЯЛСЯ, И КАК ВСЕ ФАКУЛЬТЕТ ЗВАЛ ЕГО, И FRINK, ORRIN.

ПРОГРАММА ПРЕПОДАВАНИЯ СОСТОЯЛА ИЗ ПРАКТИЧЕСКИХ КУРСОВ ФОНЕТИКИ, ГРАММАТИКИ, СОЧИНЕНИЯ И РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ- ДЛЯ "МЛАДШИХ" СТУДЕНТОВ, И СПЕЦИАЛЬНЫХ УНИВЕРСИТЕТСКИХ ЛЕКЦИЙ ПО РУССКОЙ ИСТОРИИ, ЛИТЕРАТУРЕ, СО СПЕЦИАЛЬНЫМ КУРСОМ ПО ДОСТОЕВСКОМУ, ИСТОРИИ РУССКОЙ ДИПЛОМАТИИ, ИСТОРИИ РУССКОГО ИСКУССТВА, ИСТОРИИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА И НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ "СТАРШИХ" СТУДЕНТОВ-МАГИСТРАНТОВ И ДОКТОРАНТОВ.

НА ВСЕХ ВИДАХ ЗАНЯТИЙ И ВО ВЗАИМНОМ ОБЩЕНИИ ВО ВНЕКЛАССНОЕ ВРЕМЯ СТРОГО СОБЛЮДАЛСЯ ПРИНЦИП МИДЛЬБУРИ: ГОВОРИТЬ ТОЛЬКО НА ИЗУЧАЕМОМ ЯЗЫКЕ- ВСЕ ПО-РУССКИ, НИ ОДНОГО СЛОВА ИЗ ИНОГО ЯЗЫКА. РЕЗУЛЬТАТЫ ЭТОГО МЕТОДА ЧРЕЗВЫЧАЙНО ПОЛОЖИТЕЛЬНЫ.

УЧЕБНЫЕ ЗАНЯТИЯ ДОПОЛНЯЛИСЬ ЕЩЕ КЛУБНОЙ РАБОТОЙ- В РУССКОМ ХОРЕ, В ТЕАТРАЛЬНОМ КРУЖКЕ, НА ВЕЧЕРАХ НАРОДНЫХ ПЛЯСОК И Т.П. СТУДЕНТЫ С УСПЕХОМ ПОСТАВИЛИ КОМЕДИЮ ИЗ ЖИЗНИ СОВЕТСКОГО СТУДЕНЧЕСТВА- "КВАДРАТУРУ КРУГА" КАТАЕВА, А ТАКЖЕ ДВА КОНЦЕРТА РУССКОЙ МУЗЫКИ И ПЕСНИ.

ИНТЕРЕСНЫМ РАСШИРЕНИЕМ ПРОГРАММЫ СЛУЖИЛИ ТАКЖЕ ЭПИЗОДИЧЕСКИЕ ЛЕКЦИИ ПРИЕЗЖАЮЩИХ ГОСТЕЙ-ПРОФЕССОРОВ: ПРОФ. НАБОКОВ ПРОЧЕЛ ДОКЛАД О ПУШКИНЕ И ЕГО ВРЕМЕНИ, А ПРОФ. ЛИССИМ ОБ ОБЪЕДИНЕНИИ РУССКИХ ХУДОЖНИКОВ В ПАРИЖЕ- "НОВЫЙ МИР". ОБЩИЙ ИНТЕРЕС ВОЗБУДИЛ ТАКЖЕ ПРИЕЗД ДВУХ СТУДЕНТОВ/В ПРОШЛОМ "ПИТОМЦЕВ" МИДЛЬБУРИЙСКОЙ РУССКОЙ ШКОЛЫ/, КОТОРЫЕ СОВСЕМ НЕДАВНО ВЕРНУЛИСЬ ИЗ ПУТЕШЕСТВИЯ ПО СОВЕТСКОМУ СОЮЗУ. ОНИ ПОКАЗЫВАЛИ РУССКОЙ ШКОЛЕ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКИЕ СНИМКИ, КОТОРЫЕ ИМ УДАЛОСЬ СДЕЛАТЬ В СССР, И ДАВАЛИ К НИМ ОБЪЯСНЕНИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ. ОБЩЕЕ ВПЕЧАТЛЕНИЕ ОТ ЭТОГО ФИЛЬМА БЫЛО ГРУСТНОЕ, ТАК КАК КАРТИНЫ ЖИЗНИ В СССР ОСТАЛИСЬ ТАКИМИ ЖЕ БЕЗОТРАДНЫМИ/ЕСЛИ НЕ БОЛЬШЕ/, КАКИМИ БЫЛИ И ДО ВОЙНЫ.

ПО СУББОТАМ ВСЯ РУССКАЯ ШКОЛА ВНЕЗЖАЛА НА ПИКНИКИ НА ОЗЕРО ДАНМОР И В ЗЕЛЕННЫЕ ГОРЫ, А ПО ВОСКРЕСЕНЬЯМ ЖЕЛАЮЩИЕ ОТПРАВЛЯЛИСЬ В ДАЛЬНИЕ ЭКСКУРСИИ ПО ЖИВОПИСНОМУ ШТАТУ ВЕРМОНТ И ПО ИСТОРИЧЕСКИМ МЕСТАМ ШТАТА НЬЮ ЙОРК. ТАК, НАПР., В ОДНО ВОСКРЕСЕНЬЕ МЫ С ГРУППОЙ СТУДЕНТОВ ПОБЫВАЛИ В ОРИГИНАЛЬНОМ SNELBURNE МУЗЕЕ, ГДЕ ПОД ОТКРЫТЫМ НЕБОМ, НА БЕРЕГУ РЕКИ ПРЕДСТАВЛЕНА ЖИЗНЬ ГОРОДА НОВОЙ АНГЛИИ КОНЦА 18 И НАЧАЛА 19 СТОЛЕТИЯ. В ЕВРОПЕ МНЕ НИКОГДА НЕ ПРИХОДИЛОСЬ ВИДЕТЬ ТАКОГО ЖИВОГО/И В ТО ЖЕ ВРЕМЯ МЕРТВОГО/ МУЗЕЯ.. В ДРУГОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ МЫ ЕЗДИЛИ В РУССКУЮ ОБИТЕЛЬ-СВЯТО-ТРОИЦКИЙ МОНАСТЫРЬ В ДЖОРДАНВИЛЕ.. НЕЗАБЫВАЕМОЕ ВПЕЧАТЛЕНИЕ: В ЦЕНТРЕ АМЕРИКИ- СТАРИННАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ РУСЬ! ЗАКОНЧИЛИ МЫ НАШИ ЭКСКУРСИИ ИСТОРИЧЕСКОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ КРЕПОСТЬЮ ТИКОНДЕРОГА, ДОМИНИРУЮЩЕЙ НАД ДВУМЯ ГРОМАДНЫМИ И КРАСИВЕЙШИМИ ОЗЕРАМИ: ШАМПЛЭЙН И ОЗЕРО ГЕОРГА.

ДОБАВЛЮ ЕЩЕ, ЧТО БИБЛИОТЕКА МИДЛЬБУРИЙСКОГО КОЛЛЕДЖА, В ЧАСТНОСТИ РУССКОЙ ШКОЛЫ, ПОПОЛНИЛАСЬ МНОГИМИ ЦЕННЫМИ КНИГАМИ И ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ПЕЧАТЬЮ, И ЧТО КНИЖНЫЙ МАГАЗИН РУССКОЙ ШКОЛЫ ХОРОШО СНАБЖАЛ СТУДЕНТОВ УЧЕБНИКАМИ И РУССКОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРОЙ.

В PAINTER HALL-Е ПОМЕШАЛСЯ КЛУБ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ; ЗДЕСЬ ВСЕГДА БЫВАЛО УЮТНО: ПО ВЕЧЕРАМ, КОГДА СОБИРАЛИСЬ ВСЕ ЗА ЧАШКОЙ ЧАЯ, ПОСЛЕ РАБОТЫ ЦЕЛОГО ДНЯ. В ЭТИ ЧАСЫ ВЕЧЕРНЕГО ОТДЫХА НАШИ КОЛЛЕГИ ЧИТАЛИ СВОИ ТРУДЫ, А ПОТОМ НАЧИНАЛСЯ ОЖИВЛЕННЫЙ ОБМЕН МНЕНИЙ. ПРОФ. Г. А. ГЛИНКА ЧИТАЛ СВОИ ОЧЕРКИ О ТЕПЕРЕШНЕМ КОЛХОЗНИКЕ; С. А. ЗЕНЬКОВСКИЙ О РУССКИХ РАСКОЛЬНИКАХ; Ю. П. ИВАСК- О БАТЮШКОВЕ В СВЯЗИ С ЕГО ЮБИЛЕЙНОЙ ДАТОЙ/1787-1855/.

ВСЕ ВМЕСТЕ ВЗЯТОЕ ОЖИВЛЯЛО НАШЕ ЛЕТНЕЕ ПРЕБЫВАНИЕ В МИДЛЬБУРИ, ПОВЫШАЛО ИНТЕРЕС К РАБОТЕ И СКРЕПЛЯЛО НАС/ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ И СТУДЕНТОВ/ ДРУЖЕСКИМИ УЗАМИ.

М. ПОЛТОРАЦКАЯ.

Д-Р М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ.

ИЗ ПРАКТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ В АМЕРИКАНСКОЙ ШКОЛЕ.

ПАРНЫЕ СЛОВА: ДОВОЛЬНО-ДОСТАТОЧНО.

АМЕРИКАНСКИМ СТУДЕНТАМ БЫВАЕТ ТРУДНО РАЗОБРАТЬСЯ В ОТТЕНКАХ ЗНАЧЕНИЙ СИНОНИМОВ "ДОВОЛЬНО-ДОСТАТОЧНО", И ОНИ НЕ РЕДКО ПРИХОДЯТ ВТУПИК И В РАЗГОВОРЕ И ПЕРЕВОДЕ С АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ, ТАК КАК В СЛОВАРЯХ ПРИ "ДОВОЛЬНО" И ПРИ "ДОСТАТОЧНО" СТОЯТ ОДНИ И ТЕ ЖЕ АНГЛИЙСКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ: ENOUGH, SUFFICIENTLY.

И ПЕРЕД ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ РУССКОГО ЯЗЫКА ВОЗНИКАЕТ ЗАДАЧА, КАК НАГЛЯДНО РАЗЪЯСНИТЬ УЧАЩИМСЯ ПРАВИЛЬНОЕ УПОТРЕБЛЕНИЕ ЭТИХ ПАРНЫХ СЛОВ. ЭТА ЗАДАЧА, ВООБЩЕ ГОВОРЯ НЕЛЕГКАЯ, ТЕМ БОЛЕЕ ОСЛОЖНЯЕТСЯ, ЧТО В НЕКОТОРЫХ СЛУЧАЯХ "ДОВОЛЬНО" И "ДОСТАТОЧНО" СОВЕРШЕННО ОДНОЗНАЧНЫ, И ПОЭТОМУ ОДНО ИЗ НИХ СВОБОДНО МОЖЕТ БЫТЬ ЗАМЕНЕНО ДРУГИМ, МЕЖДУ ТЕМ КАК В РЯДЕ ИНЫХ СЛУЧАЕВ ОНИ НЕ ДОЛЖНЫ СМЕШИВАТЬСЯ, - ИНАЧЕ ИСКАЖАЕТСЯ СМЫСЛ ИЛИ ЖЕ ПОЛУЧАЕТСЯ НЕПРАВИЛЬНЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК.

НИЖЕ МЫ ПРЕДЛАГАЕМ НАШУ ПОПЫТКУ РАЗЪЯСНЕНИЯ ОТТЕНКОВ УКАЗАННЫХ СИНОНИМОВ, НЕ ПРЕТЕНДУЯ НА ЕЕ БЕЗОШИБОЧНОСТЬ.

ДЛЯ НАГЛЯДНОСТИ ОБЪЯСНЕНИЯ МЫ ГРАФИМ КЛАССНУЮ ДОСКУ НА ДВЕ ЧАСТИ/ПОПЕРЕК/ И В ЛЕВОЙ ГРАФЕ ПИШЕМ ПРИМЕРЫ НА СОПАДЕНИЕ "ДОВОЛЬНО-ДОСТАТОЧНО", А В ПРАВОЙ - ПРИМЕРЫ НА РАСХОЖДЕНИЕ ИХ. ПРИ ЭТОМ ПРАВУЮ ПОЛОВИНУ МЫ ДЕЛИМ ПРОДОЛЬНОЙ ЧЕРТОЙ НА ДВЕ ПОЛОВИНЫ: ВЕРХНЮЮ ДЛЯ "ДОВОЛЬНО" И НИЖНЮЮ ДЛЯ "ДОСТАТОЧНО".

НА ДОСКЕ, РАЗГРАФЛЕННОЙ УКАЗАННЫМ ОБРАЗОМ, МЫ ПИШЕМ СЛЕВА: ДОВОЛЬНО=ДОСТАТОЧНО/Т.Е. ОНИ РАВНОЗНАЧНЫ В УПОТРЕБЛЕНИИ/ В СЛЕДУЮЩИХ СЛУЧАЯХ: 1/С РОДИТЕЛЬНЫМ ПАДЕЖОМ В ЗНАЧЕНИИ СКАЗУЕМОГО:

-ДОВОЛЬНО(ДОСТАТОЧНО) ЭТИХ ДЕНЕГ ДЛЯ ВАС? WILL THAT MONEY DO FOR YOU? -ДА, ЭТОГО ДОВОЛЬНО(ДОСТАТОЧНО). YES, THAT WILL DO (THAT WILL BE SUFFICIENT).

НАМ БУДЕТ ДОВОЛЬНО(ДОСТАТОЧНО) ОДНОЙ БУТЫЛКИ МОЛОКА. ONE BOTTLE OF MILK WILL SERVE US.

ОДНОЙ ЭТОЙ ПРИЧИНЫ ДОСТАТОЧНО(ДОВОЛЬНО), ЧТОБЫ ДАТЬ ВАМ ОТПУСК (СЛЕДУЕТ ПРИ ЭТОМ ОТМЕТИТЬ, ЧТО МОЖНО СКАЗАТЬ: "ЭТО ДОСТАТОЧНАЯ ПРИЧИНА (ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ "ДОСТАТОЧНЫЙ"-SUFFICIENT, SATISFACTORY REASON), НО НЕЛЬЗЯ СКАЗАТЬ: ЭТО ДОВОЛЬНАЯ ПРИЧИНА).

2/С ИНФИНИТИВОМ И ДАТЕЛЬНЫМ ПАДЕЖОМ В БЕЗЛИЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ: ДОВОЛЬНО(ДОСТАТОЧНО) СКАЗАТЬ ЕМУ, ЧТОБЫ ОН ЭТО СДЕЛАЛ, И ОН СЕЙЧАС ЖЕ СДЕЛАЕТ. SUFFICIENTLY IT TO TELL HIM.... ДОВОЛЬНО(ДОСТАТОЧНО) ВЗГЛЯНУТЬ НА НЕГО, И ОН БЕЗ СЛОВ ПОЙМЕТ (ПОНИМАЕТ).

3/С ИНФИНИТИВОМ ИЛИ С РОДИТЕЛЬНЫМ ПАДЕЖОМ В ЗНАЧЕНИИ ПРИКАЗАНИЯ ИЛИ ТРЕБОВАНИЯ (ПО СМЫСЛУ ТО ЖЕ, ЧТО "ПРЕКРАТИ-ТЕ, ПЕРЕСТАНЬ-ТЕ). ДОВОЛЬНО(ДОСТАТОЧНО) БАЛОВАТЬСЯ! ДОВОЛЬНО(ДОСТАТОЧНО) СПОРИТЬ! ДОВОЛЬНО(ДОСТАТОЧНО) ВЕСЕЛИТЬСЯ, ПОРА И ЗА РАБОТУ ПРИНИМАТЬСЯ! ДОВОЛЬНО(ДОСТАТОЧНО) СЛОВ! НАДО ДЕЛО ДЕЛАТЬ!

4/С повелительным наклонением, в том же смысле: перестать, прекратить. Довольно (достаточно) замолчи!

5/"Довольно-достаточно" в смысле: очень много: Довольно я от него потерпелся! Больше подчиняться не буду!

Полезно сделать указание, что в отрицательной форме в большинстве случаев употребляют "достаточно" (а не "довольно") даже тогда, когда в вопросе стоит "довольно": -довольно ли у вас денег, чтобы купить этот автомобиль? -нет, недостаточно. Недостаточно сказать, надо и объяснить, одних слов недостаточно: действуйте!

.....

После этого переходим на правую сторону доски, в верхнюю ее часть, и пишем "довольно" в его особом употреблении.

Довольно-наречие меры и степени.

1/Употребляется с прилагательным и наречием в смысле "в значительной мере".

Было уже довольно поздно. В доме было довольно холодно (RATHER COLD). Мы работали довольно долго (RATHER LONG). Приближалась довольно скучная пора. Сегодня день довольно жаркий.

2/Иногда "довольно" употребляется подобно первому случаю, но с целью придать оттенок умеренности, в смысле: отчасти, до некоторой степени. Дом довольно большой. Он довольно богатый человек. Это довольно странно! THAT IS SOMEWHAT STRANGE! Это стоит довольно дорого.

3/Довольно-как наречие от имени прилагательного-"довольный" (CONTENT, SATISFIED, PLEASED).

Он довольно улыбнулся, получив награду.

.....
В нижней графе, справа, пишем "достаточно" и приводим примеры особого (не парного) употребления этого слова.

1/Достаточно-наречие от прилагательного "достаточный"; употребляется с родительным падежом.

Примеры параллельных конструкций: а/с именем прилагательным: на постройку были отпущены достаточные средства; б/на постройку было отпущено достаточно средств.

2/Достаточно-в том же значении для замены выражений "достаточное количество, в достаточном количестве"; употребляется также с родительным падежом: экспедиция взяла достаточно продуктов на случай зимовки (параллельно: экспедиция взяла достаточное количество продуктов.. или: взяла продуктов в достаточном количестве).

3/Достаточно-как сказуемое с родительным падежом со значением-имеется в нужной (или достаточной) мере: у него достаточно средств, чтобы купить дом. у нас достаточно машин для обработки земли (WE HAVE GOT ENOUGH MACHINERY).

4/Достаточно-как наречие меры и степени при прилагательном и наречии: он достаточно умен, чтобы самому решить этот вопрос. Он достаточно богат, чтобы позволить себе эту роскошь. Для иностранца он достаточно хорошо говорит по-русски.

5/Достаточно-наречие образа действия, в смысле "защиточно": они живут достаточно, ни в чем не нуждаются./необходимо только отметить, что подобное выражение устарело в литературном языке, но живет в народном.

6/Достаточно-в смысле наречия времени: много лет, долгое время: пожил я достаточно, пора и умирать.. и т.п.

Можно привести еще некоторые оттенки значений, т.к. приведенными примерами не исчерпывается вся полнота сходства и отличия этих парных слов, но мы старались представить наиболее употребительные случаи..

М.А. ПОЛТОРАЦКАЯ.

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ.

/ЛЕКСИКА/.

1. ОТ КАКОГО КОРНЯ ПРОИЗОШЛО СЛОВО "НЕБО" И ЧТО ПЕРВОНАЧАЛЬНО ЗНАЧИЛО ОНО?

ОТВЕТ. "НЕБО", ПО ВСЕЙ ВЕРОЯТНОСТИ, ПРОИСХОДИТ ОТ САНСКРИТСКОГО КОРНЯ "NÁVNAS" В ЗНАЧЕНИИ: ТУМАН, ОБЛАКА, ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО.

В ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОМ ЯЗЫКЕ СЛОВО "NEFOS" И В ЛАТИНСКОМ "NEBULA" УПОТРЕБЛЯЛИСЬ ТОЖЕ В ЗНАЧЕНИИ: ОБЛАКО, ТУМАН. В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ "NEBEL" ЗНАЧИТ "ТУМАН". ФРАНЦУЗСКОЕ "NÉBULEUX" ОЗНАЧАЕТ "ТУМАННЫЙ".

ИНТЕРЕСНО ОТМЕТИТЬ, ЧТО СЛОВО "НЕБО-НЕБЕСА", ПРОИСХОДЯ ОТ ДРЕВНЕЙШЕГО ИНДОЕВРОПЕЙСКОГО КОРНЯ, СОХРАНЯЕТ И ДРЕВНИЙ ИНДОЕВРОПЕЙСКИЙ СУФФИКС "ЕС", ОЧЕНЬ РЕДКИЙ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ.

2. КАКОВ КОРЕНЬ И СМЫСЛ СЛОВА "РАДУГА"?

ОТВЕТ. СЛОВО "РАДУГА", ОЧЕВИДНО, ОБРАЗОВАЛОСЬ ИЗ "РАЙ+ДУГА", ПРИЧЕМ "РАЙ"-В ДРЕВНЕЙШЕМ/ЕЩЕ ДОХРИСТИАНСКОМ/ ЗНАЧЕНИИ, Т.Е. "МНОГОЦВЕТНЫЙ", "ПЕСТРЫЙ". СЛЕДОВАТЕЛЬНО, "РАДУГА"/ИЗ "РАЙДУГА"/ ЗНАЧИЛА: РАЗНОЦВЕТНАЯ ДУГА.

ПОДОБНОЕ ЖЕ ЗНАЧЕНИЕ ВЛОЖЕНО В НАЗВАНИЕ "РАЙОКАЯ ПТИЦА", Т.Е. ПТИЦА С ЯРКИМ ПЕСТРЫМ ОПЕРЕНИЕМ, А ТАКЖЕ В "РАЙ-ДЕРЕВО"-СТАРИННОЕ НАЗВАНИЕ СИРЕНИ.

3. "ОБРУЧ": КАКОВ КОРЕНЬ И СМЫСЛ ЭТОГО СЛОВА?

ОТВЕТ. "ОБРУЧ" ДОСЛОВНО ЗНАЧИТ "ВОКРУГ РУКИ", Т.Е. КОЛЬЦО, БРАСЛЕТ. ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СОСТАВ СЛОВА: ОБ+РУЧ/РУК/. ОБРУЧ НА КАДУШКЕ-ЭТО, ДРУГИМИ СЛОВАМИ, КОЛЬЦО/ОБОД/, НАДЕТОЕ НА КАДУШКУ. ТОГО ЖЕ КОРНЯ И ОБРАЗОВАНИЯ СЛОВА: ОБРУЧЕНИЕ, ОБРУЧИТЬ, Т.Е. НАДЕТЬ КОЛЬЦА НА РУКИ ЖЕНИХУ И НЕВЕСТЕ.

В СОВРЕМЕННОМ УКРАИНСКОМ ЯЗЫКЕ "ОБРУЧКА" И В БЕЛОРУССКОМ - "ОБРУЧИК" ЗНАЧАТ "КОЛЬЦО".

4. КАКОВО ПРОИСХОЖДЕНИЕ СЛОВА "КАША"?

ОТВЕТ. МНЕНИЯ УЧЕНЫХ РАСХОДЯТСЯ О ПРОИСХОЖДЕНИИ ЭТОГО СЛОВА, НО НАМ КАЖЕТСЯ НАИБОЛЕЕ ВЕРОЯТНЫМ ОБЪЯСНЕНИЕ ПРОФ. ПОТЕБНИ, ВЫВОДЯЩЕГО СЛОВО "КАША" ИЗ САНСКРИТСКОГО KAS-ATÍ/КАШАТИ/, ЧТО ЗНАЧИТ "ТЕРЕТЬ, СКРЕСТИ, ЦАРАПАТЬ". ТАКИМ ОБРАЗОМ: "КАША"-ДРАННОЕ ЗЕРНО ИЛИ КРУПА/ЧТО В СВОЮ ОЧЕРЕДЬ ЗНАЧИТ: ЗЕРНО, РАСТЕРТОЕ В КРУПИНКИ/.

5. "РОБЕТЬ", "РОБКИЙ".. КАКОВ КОРЕНЬ И СМЫСЛ?

ОТВЕТ. "РОБЕТЬ"-ПРОИЗВОДНОЕ СЛОВО ОТ КОРНЯ "РОБ-Я, РОБ-ЕНОК"/РЕБЯ, РЕБЕНОК/. "РОБЕТЬ"-ДОСЛОВНО ЗНАЧИТ "БЫТЬ ПОДОБНЫМ РЕБЕНКУ" В СМЫСЛЕ: БЫТЬ БОЯЗЛИВЫМ КАК РЕБЕНОК. "РОБКИЙ"-БОЯЗЛИВЫЙ, ЗАСТЕНЧИВЫЙ, КАК ДИТЯ.

6. КАК ПРОИЗОШЛО СЛОВО "ОПТОМ" И ЧТО ОНО ДОСЛОВНО ЗНАЧИТ?

ОТВЕТ. НАРЕЧИЕ "ОПТОМ" ПРОИСХОДИТ ОТ ТОГО ЖЕ КОРНЯ, ЧТО И "ОБ-

ШИЙ", "ОБШЕСТВО", "СООБЩА", Т.Е. ОТ КОРНЯ ОБЫТ+J/СОЧЕТАНИЕ Т+J ДАВАЛО В СТАРОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ ЗВУК "Щ", А В РУССКОМ "Ч"; ПОЭТОМУ В ПРОСТОРЕЧЬИ И ТЕПЕРЬ УДЕРЖИВАЕТСЯ ПРОИЗНОШЕНИЕ "ОБЧЕСТВО", "ОБЧИЙ", "ОБЧЕ" ИЗ "ОБТ+ЕСТВО", "ОБТ+ИЙ" И Т.Д.

НАРЕЧИЕ "ОПТОМ" ПЕРВОНАЧАЛЬНО ЗВУЧАЛО "ОБЫТОМ", НО С ПОТЕРЕЙ "Ь"/ЕРЯ/ КАК КРАТКОЙ ГЛАСНОЙ, ПЕРЕШЛО В "ОБОТОМ" И ВСКОРЕ В "ОПТОМ", ТАК КАК ЗВУК "Б" ПЕРЕД ГЛУХИМ "Т" ДОЛЖЕН БЫЛ САМ ОГЛУШИТЬСЯ.

СУФФИКС "ОМ" ХАРАКТЕРЕН ДЛЯ НАРЕЧИЙ, ОБРАЗОВАВШИХСЯ ИЗ ТВОРИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ; ТАКОВЫ, НАПР., НАРЕЧИЯ: ЦЕЛИКОМ, БОСИКОМ, ПЕШКОМ, БЕГОМ И ДР.

7. КАКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ СЛОВО "СЕЛЬДЬ": СЛАВЯНСКОЕ ИЛИ ЗАИМСТВОВАННОЕ?

ОТВЕТ. СЧИТАЮТ, ЧТО СЛАВЯНЕ, БАЛТИЙЦЫ И СЕВЕРОГЕРМАНЦЫ ЗАИМСТВОВАЛИ ЭТО СЛОВО У ФИННОВ-ЖИТЕЛЕЙ ВОСТОЧНОГО ПОБЕРЕЖЬЯ БАЛТИЙСКОГО МОРЯ. ПО-ФИНСКИ "СЕЛЕДКА" НАЗЫВАЕТСЯ *silli, sildi*.

8. "РАДУШЕ"...ГДЕ КОРЕНЬ? ДУША? НО ЧТО ТОГДА ЗНАЧИТ "РА"?

ОТВЕТ. ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЙ СОСТАВ ЭТОГО СЛОВА: РАД+О+ДУШЕ; Т.Е. ЭТО БЫЛО ДВУКОРЕННОЕ СЛОВО. В ПОСЛЕДСТВИИ ПРОИЗОШЛО СЛИЯНИЕ ДВУХ "Д"/ИЗ КОРНЯ "РАД" И КОРНЯ "ДУША"/ В ОДНО; ТАКИМ ОБРАЗОМ ПОЛУЧИЛОСЬ "РАДУШЕ", ОДНОКОРЕННОЕ СЛОВО.

9. "СНЕДЬ". КАКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ ЭТО СЛОВО? ГДЕ ЕГО КОРЕНЬ?

ОТВЕТ. ДРЕВНЕЕ НАПИСАНИЕ ЭТОГО СЛОВА "СЬНЬДЬ". СОСТАВ СЛОВА: А/ПРИСТАВКА "СЬН" И Б/КОРЕНЬ "ЬДЬ". УКАЗАННАЯ ПРИСТАВКА, УПОТРЕБЛЯВШАЯСЯ В СТАРОСЛАВЯНСКОМ ЯЗЫКЕ ПЕРЕД НАЧАЛЬНЫМ ГЛАСНЫМ КОРНЯ, В ПОСЛЕДСТВИИ ПОТЕРЯЛА "Н"; ТАК ОБРАЗОВАЛОСЬ СУБСТАНТИВИРОВАННОЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ "СЪЕДОБНОЕ" ПАРАЛЛЕЛЬНО С СТАРОМУ "СНЕДЬ".

10. "ПРОЗЯБАТЬ"—В СМЫСЛЕ "ЖИТЬ"—ОТ КАКОГО КОРНЯ? НЕ "ЗЯБНУТЬ" ЛИ? НО КАКАЯ СВЯЗЬ?

ОТВЕТ. ДЛЯ РАСКРЫТИЯ СМЫСЛА ЭТОГО СЛОВА НАДО ОБРАТИТЬСЯ ТОЖЕ К СТАРОСЛАВЯНСКОМУ/ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОМУ/ ЯЗЫКУ: "ПРОЗ/АБАТИ" ЗНАЧИЛО "ПРОРАСТАТЬ"/"ВСХОДИТЬ" И Т.Д. ПРОБИВАТЬСЯ РОСТКУ ИЗ ЗЕМЛИ". "ПРОЗ/АБАНИЕ"—ПРОРАСТАНИЕ СЕМЕНИ. Х/

В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ "ПРОЗЯБАТЬ" ФИГУРАТИВНО ЗНАЧИТ "ПЕРЕБИВАТЬСЯ", Т.Е. ЖИТЬ ПЛОХО, КОЕ-КАК, В ТРУДНЫХ УСЛОВИЯХ.

11. "ИЖДИВЕНИЕ", "ИЖДИВЕНЕЦ"? ОТКУДА ПРИШЛИ ЭТИ СЛОВА? ОНИ СТОЯТ КАК-ТО ОСОБНЯКОМ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ, БЕЗ ДРУГИХ ПРОИЗВОДНЫХ.

ОТВЕТ. ЭТИ СЛОВА ВОШЛИ В РУССКИЙ ЯЗЫК ИЗ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО, В КОТОРОМ ГЛАГОЛ "ИЖДИТИ" ОЗНАЧАЛ "ИСТРАТИТЬ, ИЗДЕРЖАТЬ". СЛЕДОВАТЕЛЬНО, "ИЖДИВЕНИЕ", "ИЖДИВЕНЕЦ" ДОСЛОВНО ЗНАЧИТ "ТРАТА, ИЗДЕРЖКА", А "ИЖДИВЕНЕЦ"—ТОТ, НА КОТОРОГО ТРАТЯТ, ИЗДЕРЖИВАЮТ ДЕНЬГИ.

М.А. ПОЛТОРАЦКАЯ.

Х/В БИБЛИИ ЕСТЬ ВЫРАЖЕНИЕ: "И ЖЕЗЛ ААРОНОВ ПРОЗЯБШИЙ", Т.Е. ДАВШИЙ РОСТКИ. ПРИМЕЧАНИЕ РЕДАКТОРА.

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ.

/МОРФОЛОГИЯ И СИНТАКСИС/.

1/КАК ОТ ГЛАГОЛА "ПРЕДШЕСТВОВАТЬ" ОБРАЗОВАЛОСЬ ПРИЧАСТИЕ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА "ПРЕДШЕСТВУЕМЫЙ", ЕСЛИ САМЫЙ ГЛАГОЛ-НЕПЕРЕХОДНЫЙ?

ОТВЕТ. В СТАРИННОМ УПОТРЕБЛЕНИИ ГЛАГОЛ "ПРЕДШЕСТВОВАТЬ" СОПРОВОЖДАЛСЯ ВИНИТЕЛЬНЫМ ПАДЕЖОМ, И, СЛЕДОВАТЕЛЬНО, БЫЛ ГЛАГОЛОМ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА/ПЕРЕХОДНЫМ/: ПРЕДШЕСТВОВАТЬ КОГО? ЧТО?

В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ СТАРОЕ УПРАВЛЕНИЕ ПРЯМЫМ ДОПОЛНЕНИЕМ ЗАМЕНИЛОСЬ КОСВЕННЫМ В ДАТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ/ПРЕДШЕСТВОВАТЬ КОМУ? ЧЕМУ?/, ОДНАКО ПРИЧАСТИЕ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА, ПО ТРАДИЦИИ, СОХРАНИЛОСЬ ДО НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ.

2/ГЛАГОЛ "УПРАВЛЯТЬ"-НЕПЕРЕХОДНЫЙ. НО ОТ НЕГО ПРОИЗВОДЯТ СТРАДАТЕЛЬНОЕ ПРИЧАСТИЕ - "УПРАВЛЯЕМЫЙ". КАКИЕ ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ЭТОГО? ОТВЕТ. ОСНОВАНИЕМ СЛУЖИТ ТА ЖЕ СТАРАЯ ТРАДИЦИЯ, ЧТО И В СОХРАНЕНИИ ПРИЧАСТИЯ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА - "ПРЕДШЕСТВУЕМЫЙ". В СТАРОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ ГЛАГОЛ "УПРАВЛЯТЬ" УПОТРЕБЛЯЛСЯ С ВИНИТЕЛЬНЫМ ПАДЕЖОМ: УПРАВЛЯТЬ КОГО? ЧТО? УПРАВЛЯТЬ СЕМЬЮ, СТРАНУ, ГОСУДАРСТВО И Т.П.

3/КАК СТАВИТСЯ УДАРЕНИЕ В ГЛАГОЛАХ С ПРИСТАВКОЙ "ВН"? СУЩЕСТВУЕТ ЛИ КАКОЕ-НИБУДЬ ПРАВИЛО?

ОТВЕТ. В ГЛАГОЛАХ НЕСОВЕРШЕННОГО ВИДА (IMPERFECT) С ПРИСТАВКОЙ "ВН" УДАРЕНИЕ, КАК ПРАВИЛО, ПАДАЕТ НА

А/ОКОНЧАНИЕ В ТРЕХСЛОЖНЫХ ИНФИНИТИВАХ (ВЫДВИГАТЬ, ВЫСЛАТЬ, ВВРЯВАТЬ, ВЫХОДИТЬ, ВНОСИТЬ, ВВОДИТЬ, ВЫДАВАТЬ, ВЫСТАВЛЯТЬ И Т.Д.), Б/НА КОРЕНЬ: В ЧЕТЫРЕХСЛОЖНЫХ ИНФИНИТИВАХ: ВНИГРЫВАТЬ, ВНРЕЗывать, ВНАДВЛИВАТЬ, ВНКРАИВАТЬ И Т.П.

ЧТО ЖЕ КАСАЕТСЯ ГЛАГОЛОВ СОВЕРШЕННОГО ВИДА (PERFECT.), ТО, КАК ПРАВИЛО, ПРИСТАВКА "ВН" ПЕРЕТЯГИВАЕТ УДАРЕНИЕ НА СЕБЯ, НЕЗАВИСИМО ОТ ЧИСЛА СЛОГОВ В ГЛАГОЛЕ: ВДВИНУТЬ, ВВРВАТЬ, ВВСЛАТЬ, ВВДАТЬ, ВВЙТИ, ВВПРОСИТЬ, ВВИГРАТЬ, ВВРЕЗАТЬ, ВВКОЛОТИТЬ И ДР.

4/ПОЧЕМУ МЫ ГОВОРИМ "ПЕРВЫЕ ПОЛГОДА", УПОТРЕБЛЯЯ "ПЕРВЫЕ" ВО МНОЖЕСТВЕННОМ ЧИСЛЕ? ЕСЛИ МЫ ЗАМЕНИМ ДРОБНОЕ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ "ПОЛ" ИМЕНЕМ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ "ПОЛОВИНА", ТО ТОГДА МЫ СКАЖЕМ "ПЕРВАЯ ПОЛОВИНА ГОДА", Т.Е. ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ ПОРЯДКОВОЕ "ПЕРВАЯ" БУДЕТ СТОЯТЬ В ЕДИНСТВЕННОМ ЧИСЛЕ.

ОТВЕТ. "ПОЛГОДА" ЯВЛЯЕТСЯ ФОРМОЙ СТАРОГО ДВОЙСТВЕННОГО ЧИСЛА ПО АНАЛОГИИ С СОЧЕТАНИЕМ "ДВА ГОДА".

С ДВОЙСТВЕННЫМ ЧИСЛОМ ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ И ПОРЯДКОВОЕ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ (ВООБЩЕ, ВСЯКОЕ ОПРЕДЕЛЯЮЩЕЕ СЛОВО)* ВО МНОЖЕСТВЕННОМ ЧИСЛЕ; ПОЭТОМУ МЫ И УПОТРЕБЛЯЕМ ТАКИЕ ГРАММАТИЧЕСКИЕ СОЧЕТАНИЯ, КАК ПЕРВЫЕ ПОЛГОДА, ВТОРЫЕ ПОЛГОДА, ТРУДНЫЕ ПОЛГОДА, СЧАСТЛИВЫЕ ПОЛГОДА И Т.П.

ПОЛГОДА, ПОЛЧАСА, ПОЛШАГА И Т.П. - ВСЕ ПОДОБНЫЕ СОЧЕТАНИЯ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ С ДРОБНЫМ "ПОЛ" ЯВЛЯЮТСЯ ПО ФОРМЕ ДВОЙСТВЕННЫМ ЧИСЛОМ, И В ЭТОМ НАС УБЕЖДАЕТ ЕЩЕ И УДАРЕНИЕ В СЛОВАХ "ПОЛЧАСА", "ПОЛШАГА". В РОДИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА УДАРЕНИЕ ОСТАЕТСЯ НА КОРНЕ: ЧАС-ЧАСА, ШАГ-ШАГА; УДАРЕНИЕ ЖЕ НА ОКОНЧАНИИ ЯВЛЯЕТСЯ ПРИЗНАКОМ ИМЕНИТЕЛЬНОГО И ВИНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА ДВОЙСТВЕННОГО ЧИСЛА.

"ПОЛГОДА" ТОЖЕСТВЕННО ПО СВОЕМУ ГРАММАТИЧЕСКОМУ СТРОЕНИЮ С "ПОЛ-
Х/ СОЧЕТАЕТСЯ

ЧАСА́" и "ПОЛША́ГА", ХОТЯ УДАРЕНИЕ В НЕМ ИНОЕ.

ЧТО ЖЕ КАСАЕТСЯ СОЧЕТАНИЯ "ПОЛОВИНА ГОДА", ТО ЗДЕСЬ, КАК ОБЫЧНО, СОЧЕТАЮТСЯ ДВА ИМЕНИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ: ОДНО В ИМЕНИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ И ДРУГОЕ, УПРАВЛЯЕМОЕ ИМ, В РОДИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ. ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ ПОРЯДКОВОЕ "ПЕРВАЯ" ДОЛЖНО СОГЛАСОВАТЬСЯ С ПЕРВЫМ ИМЕНЕМ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ: "ПОЛОВИНА". ИТАК, МЫ ГОВОРИМ: "ПЕРВАЯ ПОЛОВИНА ГОДА", НО "ПЕРВЫЕ ПОЛГОДА" (ПО ЗАКОНАМ ДВОЙСТВЕННОГО ЧИСЛА).

5. ПОЧЕМУ В ГЛАГОЛЕ "РАССЧИТЫВАТЬ-РАССЧИТАТЬ" ПИШЕТСЯ ДВА "С", А В ГЛАГОЛЕ "РАСЧЕСТЬ" И ОТГЛАГОЛЬНОМ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОМ - "РАСЧЕТ" - ОДНО "С"? ВЕДЬ, ВСЕ ЭТИ СЛОВА ПРОИСХОДЯТ ОТ ОДНОГО КОРНЯ?

ОТВЕТ. ПОТОМУ ЧТО В ГЛАГОЛЕ "РАССЧИТЫВАТЬ-РАССЧИТАТЬ" ПРИСТАВКА "РАЗ" ПРИБАВЛЯЕТСЯ К ОСНОВЕ "СЧИТ". ЭТО ЯСНО ВИДНО ИЗ СРАВНЕНИЯ СО СЛОВАМИ: "ПЕРЕСЧИТЫВАТЬ-ПЕРЕСЧИТАТЬ; ВЫСЧИТЫВАТЬ-ВЫСЧИТАТЬ; ОБСЧИТЫВАТЬ-ОБСЧИТАТЬ" И Т.П. В СЛОВАХ ЖЕ "РАСЧЕСТЬ, РАСЧЕТ, РАСЧЕТНЫЙ" И Т.П. ПРИСТАВКА "РАЗ(АС)" ПРИБАВЛЯЕТСЯ К КОРНЮ "ЧЕТ-ЧЕСТЬ", ЧТО ЯВНО ТАКЖЕ И В ДРУГИХ СЛОВАХ ТОГО ЖЕ КОРНЯ: "У-ЧЕТ, ВЫ-ЧЕТ, НА ПЕРЕ-ЧЕТ, ОТ-ЧЕТ" И Т.П.

6. ПРИ КАКИХ ГЛАГОЛАХ С ПРИСТАВКОЙ "ПЕРЕ" НЕОБХОДИМО УПОТРЕБЛЯТЬ ПРЕДЛОГ "ЧЕРЕЗ", А ПРИ КАКИХ МОЖНО ОПУСКАТЬ?

ОТВЕТ. А ПРИ ПЕРЕХОДНЫХ ГЛАГОЛАХ НЕОБХОДИМО УПОТРЕБЛЯТЬ ПРЕДЛОГ "ЧЕРЕЗ". НАПР.: ПЕРЕВЕЗТИ ПАССАЖИРОВ ЧЕРЕЗ ЗАЛИВ ИЗ САН-ФРАНСИСКО В ОКЛАНД. ТАК БЫЛО И В ДРЕВНЕРУССКОМ ЯЗЫКЕ: ПЕРЕПРАВИТЬ ПОЛКИ ЧЕРЕЗ МОСТ (ИПАТЬЕВСКАЯ ЛЕТОПИСЬ, 6658 Г.).

Б ПРИ НЕПЕРЕХОДНЫХ ГЛАГОЛАХ ПРЕДЛОГ "ЧЕРЕЗ" МОЖЕТ ОПУСКАТЬСЯ. НАПР.: ПЕРЕПЛЫТЬ ЧЕРЕЗ ОКЕАН, ПЕРЕЕХАТЬ РЕКУ НА ЛОДКЕ, ПЕРЕЙТИ УЛИЦУ И Т.Д.

В ОДНАКО, ПРИ ТОЧНОМ НАПРАВЛЕНИИ ДВИЖЕНИЯ ИЗ ОДНОГО ПУНКТА В ДРУГОЙ, НАДО УПОТРЕБЛЯТЬ ПРЕДЛОГ "ЧЕРЕЗ". НАПР.: ИЗ ЕВРОПЫ Я ПЕРЕЕХАЛ ЧЕРЕЗ АТЛАНТИЧЕСКИЙ ОКЕАН В АМЕРИКУ. ИЗ АВСТРИИ Я ПЕРЕЕХАЛ ЧЕРЕЗ АЛЬПЫ В ИТАЛИЮ И Т.П.

7. КАК ОБЪЯСНИТЬ РАЗНИЦУ В ПАДЕЖНОМ УПРАВЛЕНИИ, КОГДА В ОДНИХ СЛУЧАЯХ МЫ ГОВОРИМ: "Я ХОРОШО ЗНАЮ ЭТОГО ТИПА", А В ДРУГИХ СЛУЧАЯХ - "Я ХОРОШО ЗНАЮ ЭТОТ ТИП"?

ОТВЕТ. ЭТА РАЗНИЦА В УПРАВЛЕНИИ ОБУСЛОВЛЕНА СМЫСЛОМ САМОЙ ФРАЗЫ. ЕСЛИ МЫ УПОТРЕБЛЯЕМ СЛОВО "ТИП" В ИРОНИЧЕСКОМ СМЫСЛЕ ПО ОТНОШЕНИЮ К КАКОМУ-ТО ЧЕЛОВЕКУ, ТО МЫ ПОЛЬЗУЕМСЯ ФОРМОЙ РОДИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА, ТО-ЕСТЬ ПО СУЩЕСТВУ-ВИНИТЕЛЬНОМУ ОДУШЕВЛЕННЫМ (Я ЗНАЮ ЭТОГО ТИПА-Я ЗНАЮ ЭТОГО ДУРНОГО ЧЕЛОВЕКА). ЕСЛИ ЖЕ МЫ УПОТРЕБЛЯЕМ СЛОВО "ТИП" В ОБОБЩАЮЩЕМ ЗНАЧЕНИИ (КАК "РОД", "СОРТ"), ТО МЫ СТАВИМ: ЭТО СЛОВО В ВИНИТЕЛЬНОМ НЕОДУШЕВЛЕННОМ, Т.Е. В РОДИТЕЛЬНОЙ ФОРМЕ, ТОЖЕСТВЕННОЙ С ИМЕНИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖОМ: Я ХОРОШО ЗНАЮ ЭТОТ ТИП (СОТ, РОД) ЛЮДЕЙ (ЗДАНИЙ, РАБОТЫ И Т.П.).

8. ЧЕМ ОБЪЯСНЯЕТСЯ РАЗЛИЧИЕ В ИНФИНИТИВЕ - "ЛЕЧЬ" И В БУДУЩЕМ ВРЕМЕНИ: "ЛЯГУ, ЛЯЖЕШЬ, ЛЯЖЕТ" И Т.Д. ЕСТЬ ЛИ ЕЩЕ ПОДОБНЫЕ ГЛАГОЛЫ?

ОТВЕТ. ПОДОБНЫМ ГЛАГОЛОМ ЯВЛЯЕТСЯ ИНФИНИТИВ - "СЕСТЬ" С БУДУЩИМ ВРЕМЕНЕМ - "СЯДУ, СЯДЕШЬ, СЯДЕТ" И Т.Д.

В ОБОИХ ГЛАГОЛАХ ("ЛЕЧЬ", "СЕСТЬ") ПРОИСХОДИТ ЧЕРЕДОВАНИЕ КОРЕННЫХ ГЛАСНЫХ: Е-Я; ЭТО ЧЕРЕДОВАНИЕ ИССТАРИ СВОЙСТВЕННО ГЛАГОЛЬНОМ ОСНОВАМ, НО НЕ ВСТРЕЧАЕТСЯ В ИМЕННЫХ ОСНОВАХ.

ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ ФОРМОЙ К ГЛАГОЛАМ "ЛЕЧЬ" И "СЕСТЬ" МОЖНО СЧИТАТЬ ГЛАГОЛ "ОБЪЯТЬ-ОБЪЕМЛЮ", НО С ОБРАТНЫМ СООТНОШЕНИЕМ: "Я" ИНФИНИТИВА ЧЕРЕДУЕТСЯ С "Е" ИНДИКАТИВНЫМ (В ФОРМАХ БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ СОВЕРШЕННОГО ВИДА).

9. ДЛЯ ЧЕГО УПОТРЕБЛЯЕТСЯ ЧАСТИЦА "КА" ПРИ К ГЛАГОЛАХ?

ОТВЕТ. ЧАСТИЦА "КА" МОЖЕТ ПРИСОЕДИНЯТЬСЯ К ГЛАГОЛАМ В ТРЕХ СЛУ-

ЧАЯХ:

А/К ГЛАГОЛАМ В ПОВЕЛИТЕЛЬНОМ НАКЛОНЕНИИ-ДЛЯ СМЯГЧЕНИЯ ПРИКАЗАНИЯ ИЛИ ТРЕБОВАНИЯ. НАПР.: СХОДИ-КА ЗА ВОДОЙ (ПОЛУПРИКАЗАНИЕ, ПОЛУПРОСЬБА), ПРИНЕСИ-КА ВОДЫ И Т.П. ЧАСТИЦА "КА" ПРИ ИМПЕРАТИВАХ НОСИТ ОТТЕНОК НЕКОТОРОЙ ФАМИЛЬЯРНОСТИ И ПОЭТОМУ ЧАЩЕ УПОТРЕБЛЯЕТСЯ С ПОВЕЛИТЕЛЬНОЙ ФОРМОЙ ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА (ПРИ ОБРАЩЕНИИ НА "ТЫ"): ПРИМЕЧАЙ-КА, СМЕКНИ-КА....

Б/К ГЛАГОЛАМ 1 ЛИЦА БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ СОВЕРШЕННОГО ВИДА-ДЛЯ ВЫРАЖЕНИЯ ТВЕРДОГО НАМЕРЕНИЯ И РЕШИМОСТИ ГОВОРЯЩЕГО: ПОЕДУ-КА Я В ДЕРЕВНЮ ДА ПОРАБОТАЮ В ПОЛЕ, ВОЗЬМУ-КА КНИГУ ДА ПОЧИТАЮ И ПОУЧУСЬ.

В/К ГЛАГОЛАМ 1 ЛИЦА МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ СОВЕРШЕННОГО ВИДА- ДЛЯ ВЫРАЖЕНИЯ ПРИГЛАШЕНИЯ, ОБРАЩЕННОГО К ОКРУЖАЮЩИМ ЛИЦАМ: ПОЙДЕМТЕ-КА ПОГУЛЯЕМ, "СЯДЕМ-КА РЯДОМ ДА ПОТОЛКУЕМ ЛАДКОМ"/НАРОДНАЯ ПОГОВОРКА/.

ЧАСТИЦА "КА", КАК МНОГИЕ ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ ЧАСТИЦЫ, ПРИДАЮТ РЕЧИ НАРОДНЫЙ ОТТЕНОК.

10. НУЖНА ЛИ ЗАПЯТАЯ В ПРЕДЛОЖЕНИИ: "ОНА МНЕ КАК РОДНАЯ МАТЬ"?

ОТВЕТ. НЕТ, ЗДЕСЬ ЗАПЯТОЙ НЕ НУЖНО, ПОТОМУ ЧТО В ЭТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ВЫРАЖАЕТСЯ ПРИРАВНЕНИЕ, А НЕ СРАВНЕНИЕ. ПОДЛЕЖАЩЕЕ "ОНА" ПРИРАВНИВАЕТСЯ/А НЕ СРАВНИВАЕТСЯ/ К ПОНЯТИЮ "РОДНАЯ МАТЬ". ВООБЩЕ ЛИЦА, ПРЕДМЕТЫ И ДЕЙСТВИЯ НЕ МОГУТ СРАВНИВАТЬСЯ САМИ ПО СЕБЕ; СРАВНИВАЮТСЯ ЛИШЬ ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ИХ ПОНЯТИЯ. НАПР.: ОНА ЛЮБИТ МЕНЯ ТАК ГЛУБОКО, КАК РОДНАЯ МАТЬ. В ЭТОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ ВЫРАЖАЕТСЯ СТЕПЕНЬ КАЧЕСТВЕННОГО СРАВНЕНИЯ, И ПОЭТОМУ ЗДЕСЬ НАДО ПОСТАВИТЬ ЗАПЯТУЮ ПЕРЕД "КАК". ЕЩЕ ПРИМЕРЫ: ГЛАЗА РЕБЕНКА КАК ВАСИЛЬКИ (ПРИРАВНЕНИЕ, -ЗАПЯТОЙ НЕ НУЖНО). ГЛАЗА РЕБЕНКА СИНИЕ, КАК ВАСИЛЬКИ (СРАВНЕНИЕ-ЗАПЯТАЯ НУЖНА).

М.А. ПОЛТОРАЦКАЯ.

Н.П.АВТОНОМОВ.

ИЗУЧЕНИЕ КИТАЙЦАМИ РУССКОГО ЯЗЫКА.

/Материалы/.

"....До стен недвижного Китая"....

"Недвижного"... Так говорил Пушкин более ста лет тому назад. И он, конечно, был прав: он имел в виду Китай первой трети минувшего столетия.

А теперь? Каков теперь современный Китай? Тема, конечно, чрезвычайно деликатная для обсуждения ее в настоящее время здесь, в США — уж слишком много здесь острых углов... Но все-же: если значительно сузить эту тему и взять один частный, очень специальный вопрос — изучение китайцами русского языка, то, может быть, это обсуждение возможно провести безболезненно и не вторгаясь в чреватую последствиями политическую область? Во всяком случае попытаться можно, все время, впрочем, следя за собой и не выходя из узких рамок вопроса....

Не заглядывая в "глубь веков", так как настоящая заметка имеет целью явиться, только некоторым "предисловием" к следующей статье проф. А.Б.-ва^х и не претендует на необходимую полноту, остановимся при выяснении этого вопроса только в настоящем столетии, но исходя еще от Императорского Китая.

В начале настоящего столетия работу по обучению китайцев русскому языку осуществляла Православная Духовная Русская Миссия в Пекине, продолжая свою миссионерскую деятельность по обращению китайцев в христианство, обучая их и русскому языку и привлекая китайцев к участию в своих хозяйственных операциях, включая и работу в русской типографии/миссионерской/ и т.п. В Пекине продолжал свою деятельность Русский Институт, где главным деятелем являлся проф. Брандт, кому принадлежит один из самых первых учебников русского языка для китайцев. Необходимо отметить также, что пользу изучения китайцами русского языка понимало и Императорское Китайское правительство особенно после того, как русские провели через Северную Маньчжурию Китайскую Восточную жел.дор. Вот почему Китайское правительство командировало в 1911 г. 20 китайских мальчиков и 9 девочек-китайнок в Харбин/Маньчжурия/ — в Харбинские Коммерческие училища Кит. Вост. ж. д. для получения полного русского среднего образования. Но и эта группа китайцев и китайнок не была первой в названных училищах: еще в 1906/1907 уч. г. в училище поступило 4 китайских мальчика из существовавшей в те времена в Харбине русско-китайской школы/приюта/. Что же касается указанной выше группы китайских мальчиков и девочек, командированных Правительством в 1911 г., то для этой группы в муж-

х/Русский язык в Новом Китае.

ском и женском коммерческих училищах были организованы специальные классы, по окончании которых обе группы/мальчиков и девочек/ влились в состав русских учащихся, поступив во 2 класс училищ. Мне близко пришлось наблюдать группу учащихся-мальчиков, так как в течение семи лет они были моими учениками на уроках русского языка и русской литературы. К ним предъявлялись нормальные требования, как и к их русским товарищам. Они все благополучно окончили курс училищ, и никто из них не задержался ни в одном классе на два года, а один из них кончил курс с золотой медалью. Впоследствии одни из них/в том числе и китайцы/ закончили курс Харбинского Юридического факультета, а другие - Политического Института/тоже в Харбине/ и в дальнейшем заняли видное положение на Кит.Вост.ж.д.

Русская революция, пошатнувшая положение русских в Маньчжурии, и предоставившая в то же время широкие возможности в правовом и служебном положении на Кит.Вост.ж.д., вызвала, можно сказать, массовое изучение китайцами русского языка. Окончившие средние китайские школы устремились или в качестве стипендиатов Правительства или на собственные средства в Харбинские высшие школы/на Юридический Факультет, в Политехнический Институт, а также и в среднее железнодорожное техническое училище/. Но в виду того, что они совершенно не знали русского языка, то при всех названных учебных заведениях были организованы особые Подготовительные Курсы/обычно, трехгодичные/, по окончании которых китайская молодежь или поступала на службу/из технического училища/ или же на Юридический Факультет или в Политехнический Институт, где и слушала русских профессоров, читавших свои курсы на русском языке. Так как мне приходилось работать и на Факультетских и на Институтских Курсах, а также и на Китайском Юридическом Факультете, то я знаю, как работала китайская молодежь, осилившая русский язык; и я могу свидетельствовать, с какой настойчивостью, усидчивостью и трудолюбием работала эта молодежь.

Необходимо отметить также одно интересное начинание в области изучения китайцами русского языка. В 1921 г. Китайским Правительством была командирована в Харбин группа лиц, в большинстве окончивших Русский Институт в Пекине, для совершенствования в знаниях русского языка. В этой группе было до 20 человек. И для них при Харбинских Коммерческих училищах были организованы особые, так называемые "Высшие Курсы русской литературы и юридических наук". Мне пришлось близко наблюдать работу этих Курсов, так как я читал на них курсы Русской литературы. И окончившие эти Курсы были в дальнейшем ценными работниками и деятелями Кит.Вост.ж.д.

Но, независимо от изучения русского языка при Политехническом Институте и Юридическом Факультете, а также при Коммерческих училищах, русский язык начинает преподаваться и в китайских средних школах Харбина, а также и в некоторых других городах Маньчжурии. Появляются русские педагоги, знающие китайский язык, разрабатываются учебники русского языка для средней китайской школы. Ввиду новизны дела и желания Китайского Правительства ввести известное единообразие в изучение русского языка в китайских школах, в Маньчжурии была создана особая Комиссия для разработки программы русского языка, таблицы недельных часов, продолжительности изучения языка, выбора или составления учебников и учебных пособий^{xx}. Работа была задумана широко. Я параллельно работала другая Комиссия по преподаванию китайского языка в русских школах под председательством доцента Юридического Факультета, востоковеда И.Г.Баранова.

xx/китайцам

довольно хорошо представляя эту работу и ее масштабы, так как был назначен Председателем Комиссии. Мы закончили порученную нам работу, и было уже приступлено к осуществлению намеченных нами мероприятий.

Таким образом, в двадцатых годах текущего столетия изучение русского языка в Маньчжурии шло на широком фронте, и русский язык изучали сотни молодых китайцев и китайнок. Сейчас я не могу точно назвать число изучавших/ежегодно/ русский язык. Но если иметь в виду, что в некоторые годы только при Политехническом Институте и Юридическом Факультете, на их Подготовительных Курсах, число изучавших колебалось от 400 до 500 человек и учесть обучавшихся в средних китайских школах, то я едва ли ошибусь, определяя число их в несколько сот, иногда близким к тысяче.

К сожалению, указанная широкая работа по изучению китайской молодежью русского языка была насильственно ликвидирована с оккупацией в 1932 г. японцами Маньчжурии, созданием так называемого Маньчжудзи-Го/нового государства/, а затем и прокламацией Советским Правительством Кит. Вост. х. ж. Японская оккупация не только свела на нет изучение китайцами русского языка, но и обернулась, можно сказать, обратной стороной: и китайские и русские учащиеся должны были изучать японский язык в своих школах...

Суммируя приведенные краткие данные, мы имеем право сказать, что и Императорский и пореволюционный Китай, поскольку, правда, это касается Северного Китая, приступал к серьезному изучению русского языка, а китайская молодежь проявила при этом поразительное упорство в преодолении русского языка, при чем достигала иногда в этом отношении поразительных успехов.

Конечно, здесь, в этой заметке, нет общей картины изучения русского языка китайцами; здесь только отдельные штрихи, но и они, по нашему мнению, достаточно показательны.

Как обстоит дело с изучением русского языка в современном коммунистическом Китае, — об этом говорит следующая небольшая статья проф. А. Б.-ва, богатая фактическим материалом и воспроизводящая положение русского языка в Китае в данное, настоящее время.

Н. П. Автономов.

ПРОФ. А. Б.-ОВ.

РУССКИЙ ЯЗЫК В НОВОМ КИТАЕ.

С 1949 года положение русского языка в Китае резко изменилось: он был введен как обязательный предмет средней школы Китая/вторая ступень, следовательно, с 6-го года обучения, считая и элементарную школу/ и на всех факультетах высших учебных заведений; кроме того, он является специальным предметом изучения на вечерних классах повышения грамотности на фабрично-заводских, промышленных предприятиях, а также во всех классах, группах, отделениях "ликбезов"/ликвидации безграмотности/, где только позволяют этому условия/главным образом, наличие учительского состава, в котором всегда острый недостаток/.

Во всех университетах, где существует филологический факультет, при нем организована так называемая "кафедра русского языка", которая, в сущности, является самостоятельным отделением филологического факультета, имея целью подготовить переводчиков 1 и 2 разряда, преподавателей русского языка для средних школ и многочисленный состав ~~так~~ так называемых ассистентов, которые, оставаясь при кафедре русского языка, ведут дополнительную послелекционную работу со студентами, углубляют свои знания по русскому языку путем специальных занятий с профессорами и в дальнейшем вливаются в состав профессорской корпорации той или иной высшей школы. На профессорском составе кафедры русского языка лежит обязанность наблюдать и помогать ведению изучения русского языка на всех факультетах данного университета путем составления надлежащих пособий, рекомендации преподавателей, наблюдения за успешностью их работы, периодических их собраний и обсуждения различных пожеланий в деле изучения русского языка от студенческих корпораций. Помимо этого, кафедры русского языка помогают Министерству Народного Просвещения в выработке учебных программ, разборе достоинств и недостатков различных учебных пособий для разного типа школ, при чем такая работа составляется на несколько лет, имея в виду повышение с каждым годом знаний русского языка у абитуриентов средних школ, поступающих в университеты и другие высшие школы. Последнюю работу/помощь Министерству Народного Просвещения/ ведет также специально Русский Институт в Пекине/специальная высшая школа/ и Народный Университет там же/его русский отдел/. Существует много педагогических институтов, preparing преподавателей для средних школ/ а некоторые и переводчиков/, а также и Институтов русского языка, организованных Китайско-советским Обществом дружбы; последние имеют целью обучение русскому языку, главным образом, служащих и рабочих в условиях более высоких, чем в обычной школе при какой-нибудь фабрике. Программы педагогических институтов уже, чем программа "кафедры русского языка" университета, но они тоже относятся к высшим учебным заведениям.

Кафедра русского языка имеет 4 года обучения. Различные разделы курса русского языка существуют как самостоятельные дисциплины, которые ведут разные лица. Эти разделы с годами меняют свои наименования, меняют свое положение в процессе обучения языку. Главными причинами этого является поступление в университет студенческой массы, все более и более знакомой с русским языком, и требование Пра-

вительства ускорить выпуски оканчивающих, в виду острой нужды в переводчиках и преподавателях. Такими разделами являлись, главным образом, следующие: 17 добукварных уроков Чистякова/с двумястами слов и беглой речью в пределах этих слов;/русский язык по учебнику, морфология и синтаксис первого концентр; то же - 2-го концентр; и на последнем курсе - 3-ий концентр-перевод/с русского на китайский, с китайского на русский/, объяснительное чтение, чтение литературных образцов, русская литература, методика русского языка для нерусских школ, разговор, сочинение. В дальнейшем, по мере поступления более сильного в русском языке студенчества, намечены курсы истории русской литературы, теория русской словесности, история русского языка, диалектология и др.

В настоящее время, как пришлось наблюдать на ряде учебных заведений, недостаток учебных сил явно отражается на успешности работы, что ведет иногда к срыву всей работы. Личный пример: кафедра русского языка в Нанкайском университете в Тяньцзине имела лишь трех профессоров в звании "дашфу", далее - доценты, лекторы, преподаватели, ассистенты. Несмотря на то, что о своем отъезде мы заявили за 4 месяца до начала занятий, кафедра не смогла найти заместителей/некоторых не утвердило Министерство Нар. Прос./, и 4 курса кафедры, где протекала наша работа, был закрыт, студенты были признаны "окончившими"/по ускоренному выпуску/ и получили назначения.

Такие случаи не единичны. Нечто подобное произошло при переводе Горного Института из Тяньцзина в Пекин и невозможности для некоторых преподавателей, по личным мотивам, уехать из Тяньцзина.

Иногда работу "срывает" само Министерство, относящееся, к сожалению, часто подозрительно к работающему профессорскому и преподавательскому персоналу/без достаточных к тому оснований, часто по необоснованному доносу и т.п./. Вспоминается случай в 1952 г. в Пекине, где внезапно были уволены проф. С.Н. Усов и все русские преподаватели, работавшие под его руководством. Они были заменены... окончившими среднюю советскую школу в Харбине молодыми людьми. Работа была сорвана, так как "заместители" совершенно не могли продолжать порученной им работы. И хотя уволенные лица частично вновь могли устроиться на другой работе, но, конечно, успешность ее была сильно снижена пережитыми событиями и "настороженными" отношениями между МНП и профессорами.

Русский язык на разных факультетах высших школ имеет своей главной целью дать возможность студентам пользоваться научной литературой по своей специальности. Ввиду этого курс русского языка на каждом факультете строится на соответствующей лексике. Работа построена так... Первый год обучения идет по одному из общепринятых учебников русского языка/1 концентр/, что дает общие элементарные познания. В следующие годы работа идет по специально составленным хрестоматиям, содержание которых соответствует специальности данного факультета/медицина, физика, математика и т.д./. Статьи в них составлены в порядке повышающейся трудности/простые короткие предложения, сложно-сочиненные простые с разными видами обособления, сложно-подчиненные/. Мне лично пришлось принять участие в составлении подобных руководств/связный текст, словарный материал, грамматические пояснения/ и в выработке быстрых приемов подготовки преподавателей к ведению работы по тексту специального содержания. Но мне не пришлось наблюдать

самой работы, которая должна была начаться по такому плану с 1953-1954 уч.года. Сохранился лишь частично материал, связанный с этой работой.

В связи со стремлением пользоваться возможно скорее русской научной литературой, был проведен в ряде высших школ следующий курьезный опыт быстрого обучения русскому языку китайской профессуры, работающей на специальных факультетах... "Умное" решение было "ано сверху".

Все профессора были обязаны в течение 18 дней заниматься по 8 часов в день русским языком/144 уч. часа/; занятия с ними ведут коммандированные партией лица китайской национальности; профессора собраны в аудитории; они лишены права пойти домой; кормят их тут же из университетской столовой; преподаватели кафедр русского языка должны учредить на эти часы бессменные дежурства для "лучи возможных справок по каким-нибудь трудным вопросам русского языка как у "обучающих", так и у "обучаемых".

Нанкайский университет/в Тяньцзине/ тоже провел этот опыт. Предполагалось дать за 144 уч. часа очень большой материал, принимая во внимание при этом высокий интеллект аудитории. Сами преподаватели слабо знали язык... Мне пришлось близко познакомиться с двумя из них, сомневавшимся в успехе возложенной на них задачи/один из них потом был нашим студентом/. Конечно, "гора родила мыш" и массу анекдотов и шуток, связанных с "экспериментом". Однако один из профессоров показал изумительные способности и, самостоятельно занимаясь со словарем, быстро поднялся выше всех приехавших "учителей" в своих успехах по русскому яз.

На кафедре русского языка, в педагогических институтах и Русском Институте студент занят русским языком до 48 часов в неделю, считая в том числе и часы его домашней работы, проводимой под руководством и наблюдением ассистента; кроме того, он имеет 6 часов лекций по политическим дисциплинам, которые он слушает на китайском языке. Такая перегрузка в занятиях вредно отражается на здоровье студентов/и ассистентов/, которые живут в недовольствительных жилищных условиях и к тому же плохо питаются. Министерство Нар. Прос. рядом циркуляров обращает на это внимание университетов, но, к сожалению, кроме циркуляров, мало что было предпринято в этом направлении. Тяжелое психическое заболевание двух студентов и туберкулез одного из наших талантливых ассистентов, вызванное этими причинами по определению врачей, были суровым уроком всем нам, работавшим и заставлявшим молодежь так напряженно работать.

В конце каждого полугодия проводятся репетиции/весенние носят название "экзамена"/. Оценка их результатов претерпевала ряд перемен: стобалльная, пятибалльная, четырехбалльная/5, 4, 3, 2/ и двухбалльная/успешно, неуспешно/. Также не было твердой установки состава комиссий, но в конце концов все же было принято коллегиальное решение об успешности или неуспешности проведенной студентом за год работы.

О работе самих профессоров в значительной степени судили по так называемым "открытым урокам", на которых присутствовали все профессора кафедр/с ассистентами/ и потом разбирали данный урок на специальном собрании профессоров.

Проф. А.Б.-в.
Университет.
Копенгаген, Дания.

СПРАВОЧНЫЙ ОТДЕЛ.

СЛОВА РУССКОГО ЯЗЫКА, ЛЕГКИЕ ДЛЯ ЗАПОМИНАНИЯ
АМЕРИКАНСКИМИ СТУДЕНТАМИ.

ОТ РЕДАКТОРА.

ПРИВОДИМЫЙ НИЖЕ СПИСОК ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ СЛОВА, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ОБЩИМИ И ДЛЯ РУССКОГО И ДЛЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА; ОН ВКЛЮЧАЕТ В СЕБЯ, КОНЕЧНО, ТОЛЬКО ЧАСТЬ СЛОВ, "ОБЩИХ" РУССКОМУ И АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКАМ. ПОД БУКВОЙ "А" ДАЮТСЯ СЛОВА, КОТОРЫЕ ПО СВОЕМУ СОСТАВУ ЯВЛЯЮТСЯ СОВЕРШЕННО ОДИНАКОВЫМИ В ОБОИХ ЯЗЫКАХ. X/ ПОД БУКВОЙ "Б" ПРИВОДЯТСЯ СЛОВА, В КОТОРЫХ ОТЛИЧИЕ РУССКИХ СЛОВ ОТ АНГЛИЙСКИХ ЗАКЛЮЧАЕТСЯ ТОЛЬКО В СУФФИКСАХ И ОКОНЧАНИЯХ. И ЕСЛИ ЗАМЕНИТЬ РУССКИЕ СУФФИКСЫ И ОКОНЧАНИЯ СООТВЕТСТВУЮЩИМИ АНГЛИЙСКИМИ И ПРИОБРЕСТИ НАВЫК В БЫСТРОЙ ЗАМЕНЕ ОДНИХ СУФФИКСОВ И ОКОНЧАНИЙ ДРУГИМИ, ТО ЗНАЧЕНИЕ ОЧЕНЬ БОЛЬШОГО ЧИСЛА РУССКИХ СЛОВ БУДЕТ ЛЕГКО УСВОЕНО АМЕРИКАНСКИМИ СТУДЕНТАМИ. СООТНОСИТЕЛЬНЫЕ СУФФИКСЫ И ОКОНЧАНИЯ ПРИВОДЯТСЯ ПРИ КАЖДОЙ ОТДЕЛЬНОЙ ГРУППЕ СЛОВ, КОТОРЫЕ ДАЮТСЯ В ПРИВОДИМОМ НИЖЕ СПИСКЕ.

СЛОВА СПИСКА ОТНОСЯТСЯ, ПРЕЖДЕ ВСЕГО, К НАУЧНОМУ ЯЗЫКУ И ТОЛЬКО ОТЧАСТИ - К ОБЩЕПОТРЕБИТЕЛЬНОМУ. ЭТОТ СПИСОК ЗНАЧИТЕЛЬНО РАЗРОСЛСЯ БЫ, ЕСЛИ БЫ В НЕГО БЫЛИ ВКЛЮЧЕНЫ СЛОВА ТЕХНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА, ОГРОМНОЕ ЧИСЛО КОТОРЫХ, КАК ИЗВЕСТНО, ВОШЛО В РУССКИЙ ЯЗЫК С ИНОСТРАННЫХ, В ЧАСТНОСТИ И ИЗ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.

СПИСОК СОСТАВЛЕН Д.М. КРАСОВСКИМ, ПРОФЕССОРОМ КОЛЛЕДЖА В САНТА-МОНИКА, КАЛИФОРНИЯ.

ТАК КАК ПРИВОДИМЫЙ СПИСОК ОДИНАКОВЫХ СЛОВ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ НЕ ПРЕТЕНДУЕТ НА ПОЛНОТУ, ТО СЛОВА ПРИВОДЯТСЯ НЕ В АЛФАВИТНОМ ПОРЯДКЕ.

X/ СЮДА ЖЕ МОЖНО ОТНЕСТИ СЛОВА С СУФФИКСОМ "ISM" ИЗ ГРУППЫ "Б".

.....

А

А.

ФЛОРА	ФАУНА	ДРАМА
ВАССАЛ	ОПЕРА	КЛУБ
ЭКСПОРТ	КРИТИК	ПОЭТ
ИМПОРТ	ЭРА	ПОРТ
ФОРТ	СПОРТ	ФЛАГ
КОНТРАКТ	КОНФЛИКТ	КОНЦЕРТ
СТУДЕНТ	ФАКТ	ИЗОЛЯТОР
ФИЛЬМ	ДИСК	КАНАЛ
ВАГОН	БАТАЛЬОН	РИСК
ДИВИДЕНТ	ТЕРРОР	ПРОПАГАНДА
РЕАЛИСТ	СИНОНИМ	ДИЛЕММА
ДОКУМЕНТ	ПАСПОРТ	ИНСПЕКТОР
ПРЕЗИДЕНТ	ТРАНСПОРТ	ПРОЕКТОР
СИМПТОМ	КЛАСС	ДОКТОР
ДУЭТ		

-АНЦИЯ-	ANCE	ИНСТАНЦИЯ	СУБСТАНЦИЯ	
-ГА-	GUE	ИНТРИГА	ЛИГА	КОЛЛЕГА
-ГИЯ-	GE	ПРИВИЛЕГИЯ	КОЛЛЕГИЯ	
-ДА-	DE	СЕРЕНАДА ЭСТРАДА БРИГАДА КАНОНАДА	БАРРИКАДА ПОМАДА АМФИЛАДА	БЛОКАДА КАВАЛЬКАДА ТИРАДА
-ДИЯ-	DY	КОМЕДИЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ	ТРАГЕДИЯ	МЕЛОДИЯ
-ЕЙ-	EUM	МУЗЕЙ	КОЛИЗЕЙ	
-ЕНЦИЯ-	ENCE	РЕЗИДЕНЦИЯ	КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ	
-ИЗМ-	ISM	СОЦИАЛИЗМ АТЕИЗМ ЭГОИЗМ ЛИБЕРАЛИЗМ ОПОРТУНИЗМ СИЛЛОГИЗМ	КЛАССИЦИЗМ БУДДИЗМ НЕОЛОГИЗМ ФЕМИНИЗМ ПАТРИОТИЗМ ФАТАЛИЗМ	АЛКОГОЛИЗМ ВАНДАЛИЗМ МОДЕРНИЗМ ФОРМАЛИЗМ НЕПОТИЗМ
-КА-	CK	МНЕМОНИКА ПЕДАГОГИКА ПУБЛИЦИСТИКА ТЕХНИКА СТАТИСТИКА	ФИЗИКА ДИНАМИКА МАТЕМАТИКА ОПТИКА КЛИНИКА	ПОЛИТИКА ЭКОНОМИКА АРИФМЕТИКА АКУСТИКА ДИДАКТИКА
-МИЯ-	MY	АРМИЯ ЭКОНОМИЯ АГРОНОМИЯ	АСТРОНОМИЯ АНАТОМИЯ АКАДЕМИЯ	ПОЛИГАМИЯ АВТОНОМИЯ БИГАМИЯ
-ММА-	M	ДИАГРАММА ТЕЛЕГРАММА	АНАГРАММА	ПРОГРАММА
-РИЯ-	RY	ИСТОРИЯ ЛАБОРАТОРИЯ ТЕОРИЯ ГЕОМЕТРИЯ СИММЕТРИЯ	ВЕТЕРИНАРИЯ АРТЕРИЯ Артиллерия КАЛОРИЯ ТЕРРИТОРИЯ	КОНСЕРВАТОРИЯ ОБСЕРВАТОРИЯ ИНФАНТЕРИЯ ТЕОРИЯ
-НИЯ-	NY	СИМФОНИЯ КОМПАНИЯ КЛЕПТОМАНИЯ	ПОЛИФОНИЯ ГЕРМАНИЯ	КАКОФОНИЯ ГАРМОНИЯ
-НИЯ-	RY	МИКРОСКОПИЯ ДАКТИЛОСКОПИЯ	СТЕРЕОСКОПИЯ	ФИЛАНТРОПИЯ
-РА-	RE	КУЛЬТУРА МАНУФАКТУРА ТЕМПЕРАТУРА	ЛИТЕРАТУРА СТРУКТУРА ТИНКТУРА	АГРИКУЛЬТУРА АРХИТЕКТУРА
-СИЯ-	SION	КОМИССИЯ КОНЦЕССИЯ ПРОГРЕССИЯ	МИССИЯ АГРЕССИЯ ПРОЦЕССИЯ	ЭМИССИЯ ПРОФЕССИЯ

-ТИЯ-	СУ	АВТОКРАТИЯ	АРИСТОКРАТИЯ	БЮРОКРАТИЯ
-ТИЯ-	ТНУ	ДЕМОКРАТИЯ	ТЕХНОКРАТИЯ	АПАТИЯ
-ТР-	ТЕР	СИМПАТИЯ	АНТИПАТИЯ	
		ТЕЛЕПАТИЯ		
-ТР-	ТЕР	МЕТР	ДИАМЕТР	ТЕРМОМЕТР
		САНТИМЕТР	БАРОМЕТР	ХРОНОМЕТР
		СЕМЕСТР		
-ФИЯ-	РНУ	ГЕОГРАФИЯ	СТЕНОГРАФИЯ	ФОТОГРАФИЯ
		БИОГРАФИЯ	БИБЛИОГРАФИЯ	ФИЛОСОФИЯ
		ТЕОСОФИЯ	КРИСТАЛЛОГРАФИЯ	АРХЕОГРАФИЯ
		ЛИТОГРАФИЯ	ТИПОГРАФИЯ	
-ХИЯ-	СНУ	МОНАРХИЯ	ОЛИГАРХИЯ	АНАРХИЯ
-ЛОГИЯ-	LOGY	АНАЛОГИЯ	ГЕОЛОГИЯ	ГЕНИКОЛОГИЯ
		АПОЛОГИЯ	ПСИХОЛОГИЯ	ГИСТОЛОГИЯ
		АСТРОЛОГИЯ	ФИЛОЛОГИЯ	ГЕНЕАЛОГИЯ
		АРХЕОЛОГИЯ	БИОЛОГИЯ	ФАРМАКОЛОГИЯ
		ТЕОЛОГИЯ	БАКТЕРЕОЛОГИЯ	МИНЕРАЛОГИЯ
		КРИМИНОЛОГИЯ	ПАТОЛОГИЯ	ТЕРМИНОЛОГИЯ
		АНТРОПОЛОГИЯ	ФИЗИОЛОГИЯ	
-ЦИЯ-	-TION	АДМИНИСТРАЦИЯ	АННОТАЦИЯ	НАТУРАЛИЗАЦИЯ
		АМБИЦИЯ	РЕАБИЛИТАЦИЯ	ОККУПАЦИЯ
		РЕВОЛЮЦИЯ	СОЦИАЛИЗАЦИЯ	ЭКЗЕКУЦИЯ
		ВОНСТИТУЦИЯ	ИММИГРАЦИЯ	КАПИТУЛЯЦИЯ
		ТРАНСФОРМАЦИЯ	СПЕКУЛЯЦИЯ	ОРГАНИЗАЦИЯ
		ПОПУЛЯРИЗАЦИЯ	ДРАМАТИЗАЦИЯ	РЕГИСТРАЦИЯ
		ЭВАКУАЦИЯ	МОБИЛИЗАЦИЯ	ЛИКВИДАЦИЯ
		ИНФЛЯЦИЯ	ОРИЕНТАЦИЯ	ОБЛИГАЦИЯ
		НОТАЦИЯ	ДЕПУТАЦИЯ	ДЕПОРТАЦИЯ
		ИНТОНАЦИЯ	СТАБИЛИЗАЦИЯ	СИТУАЦИЯ
		ИНФОРМАЦИЯ	РЕФОРМАЦИЯ	АССОЦИАЦИЯ
		НАВИГАЦИЯ	ИНДУСТРИЛИЗАЦИЯ	АМПУТАЦИЯ
		ФАЛЬСИФИКАЦИЯ	МОДЕРНИЗАЦИЯ	ЭКСПРОПРИАЦИЯ
		ОПЕРАЦИЯ	ИЛЛЮСТРАЦИЯ	ИНСТРУКЦИЯ
		КОНФИСКАЦИЯ	ДЕМОНСТРАЦИЯ	АВИАЦИЯ
		ИЛЛЮМИНАЦИЯ	ПРОДУКЦИЯ	КОНСТРУКЦИЯ
		ВЕНТИЛЯЦИЯ	АПЕЛЛЯЦИЯ	ЭКЗАЛЬТАЦИЯ
		АБСТРАКЦИЯ	ЭВОЛЮЦИЯ	АМОРТИЗАЦИЯ

АНГЛИЙСКИЙ СУФФИКС "IS" ВЫПАДАЕТ:

АНАЛИЗ	СИНТЕЗ	ТУБЕРКУЛЕЗ
БРОНХИТ	ДИАГНОЗ	ПРОГНОЗ

СООБЩИЛ Д. М. КРАСОВСКИЙ,

Х Р О Н И К А.

1. РУССКИЙ ЯЗЫК В ГЕРМАНИИ. БОНН, 5 ОКТЯБРЯ. МИНИСТР ПО ДЕЛАМ БЕЖЕНЦЕВ ОБЕРЛЭНДЕР ВЫСКАЗАЛСЯ ЗА ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ПРЕПОДАВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНИХ ШКОЛАХ. - РУССКИЙ ЯЗЫК, СКАЗАЛ МИНИСТР, - УЖЕ ОБЯЗАТЕЛЕН В ШКОЛАХ ВОСТОЧНОЙ ГЕРМАНИИ. ВВЕДЕНИЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ЗАПАДНОЙ ГЕРМАНИИ ЯВЛЯЕТСЯ НЕОБХОДИМЫМ ПОСЛЕДСТВИЕМ ВОССТАНОВЛЕНИЯ НОРМАЛЬНЫХ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ СНОШЕНИЙ С СОВ. СОЮЗОМ. НОВОЕ РУССКОЕ СЛОВО. 6/Х 55.

2. АССОЦИАЦИЯ СЛАВИСТОВ В КАНАДЕ.

МИНУВШИМ ЛЕТОМ /4-5 ИЮНЯ 1955/ В ТОРОНТО/ОНТАРИО, КАНАДА/ СОСТОЯЛСЯ СЪЕЗД ЧЛЕНОВ АССОЦИАЦИИ СЛАВИСТОВ В КАНАДЕ. ДВУХДНЕВНЫЙ СЪЕЗД БЫЛ НАСЫЩЕН ЦЕЛЫМ РЯДОМ ДОКЛАДОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ/ФОНЕТИКЕ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ, ВЛИЯНИЕ ЛЕТОПИСИ-НЕСТОРА НА СЛОВО О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ, ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВОСТОЧНОЙ КАНАДЕ, ПУШКИН И ИМПЕРАТОРЫ АЛЕКСАНДР 1 И НИКОЛАЙ 1-Й/, ПО УКРАИНСКОМУ/СОВЕТСКОЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ О ШЕВЧЕНКО, БУДУЩЕЕ ИЗУЧЕНИЯ УКРАИНОВЕДЕНИЯ В КАНАДЕ/, ПОЛЬСКОГО ЯЗЫКА/МИЦКЕВИЧ И СЛАВИСТЫ/, О ЗНАЧЕНИИ СВ. КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ ДЛЯ СЛОВАКИИ/ДОКЛАД БЫЛ ПРОЧИТАН НА СЛОВАЦКОМ ЯЗЫКЕ/, О ВЛИЯНИИ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ НА РУМЫНСКИЙ И О ТУРЕЦКОМ ВЛИЯНИИ НА СЕРБОВ, ПОСКОЛЬКУ ОБ ЭТОМ МОЖНО СУДИТЬ ПО ОТРАЖЕНИЮ В ЯЗЫКЕ. НА СЪЕЗДЕ БЫЛА ПРЕДСТАВЛЕНА КАРТА РАСПРОСТРАНЕНИЯ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ В КАНАДЕ.

НЕЛЬЗЯ НЕ ПРИЗНАТЬ, ЧТО СЪЕЗД ПОДХОДИЛ К ОБСУЖДЕНИЮ РЯДА РАЗНООБРАЗНЫХ ВОПРОСОВ ПО СЛАВЯНОВЕДЕНИЮ. И НЕЛЬЗЯ В ТО ЖЕ ВРЕМЯ, С БОЛЬШИМ УДОВЛЕТВОРЕНИЕМ, НЕ КОНСТАТИРОВАТЬ, ЧТО КАНАДА В ПОСЛЕДНИЕ ГОДЫ СДЕЛАЛА ГРОМАДНЫЙ ШАГ ВПЕРЕД В ДЕЛЕ ИЗУЧЕНИЯ СЛАВЯНОВЕДЕНИЯ.

3. ШТАТНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ НЬЮ-ЙОРКСКОГО ОТДЕЛА ААТСЕЕЛ.

НАМ СООБЩАЮТ: "29 ОКТЯБРЯ В ПУКИПСИ, В ПОМЕЩЕНИИ ВАССАР КОЛЛЕДЖА, СОСТОЯЛАСЬ ОСЕННЯЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ОТДЕЛА. ПОСЛЕ ДОКЛАДА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПРАВЛЕНИЯ ОТДЕЛА О. ЯЦКЕВИЧА О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОТДЕЛА ЗА ИСТЕКШИЙ ГОД, БЫЛО ИЗБРАНО НА ТЕКУЩИЙ ГОД НОВОЕ ПРАВЛЕНИЕ В СЛЕДУЮЩЕМ СОСТАВЕ: ПРЕДСЕДАТЕЛЬНИЦА - ПРОФ. ВОЛКОНСКАЯ, ВИЦЕ-ПРЕДСЕДАТЕЛИ: ДР. ПЕРРИ, ПРОФ. ПЕРВУШИН И ПРОФ. ВОРОНИНА, СЕКРЕТАРЬ-КАЗНАЧЕЙ ДР. СЛУЖКА. БЫЛА ПРОВЕДЕНА ДИСКУССИЯ НА ТЕМУ О ПРЕПОДАВАНИИ ИСТОРИИ И ГЕОГРАФИИ СТРАН, ЯЗЫКИ КОТОРЫХ ПРЕПОДАЮТСЯ. В НЕЙ ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ ДР. ПЕРРИ/УНИВЕРСИТЕТ КОЛГАЙТ/, ПРОФ. МИРСКИЙ/ВЕСТ ПОИНТ/, ПРОФЕССОРА САВИЦКАЯ, ПЕРВУШИН. ОТМЕЧАЛСЯ НЕДОСТАТОК УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ АМЕРИКАНСКИМИ СТУДЕНТАМИ РУССКОЙ ИСТОРИИ И ГЕОГРАФИИ. ПРОФ. ВОЛКОНСКАЯ ПОДЕЛИЛАСЬ ОПЫТОМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВАССАР КОЛЛЕДЖЕ И ОТМЕТИЛА ЦЕННОСТЬ ЖУРНАЛА "В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА", ИЗДАВАЕМОГО АВТОНОМНЫМ. СОБРАНИЕ ОБСУДИЛО НОВЫЙ ПРОЕКТ УСТАВА АССОЦИАЦИИ И ПОСЛЕ ПОСТАТЕЙНОГО ЧТЕНИЯ ОДОБРИЛА ЕГО. ВЕСЕННЯЯ КОНФЕРЕНЦИЯ НАМЕЧАЕТСЯ В КОЛГЕЙТСКОМ КОЛЛЕДЖЕ В АПРЕЛЕ 1956 Г."

4. АССОЦИАЦИЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА В НЬЮ ЙОРКЕ.

НА ЗАСЕДАНИИ РУССКОЙ СЕКЦИИ НЬЮ ЙОРКСКОГО ОТДЕЛА ААТСЕЕЛ 31 ОКТЯБРЯ НАСТОЯЩЕГО ГОДА, Х. П. КРОТКОВА СООБЩИЛА О МЕТОДАХ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ ВЗРОСЛЫХ ИНОСТРАНЦЕВ. ОНА РЕКОМЕНДУЕТ НАЧИНАТЬ ОБУЧЕНИЕ С УСВОЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ, МЕСТОИМЕНИЙ, ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ; ОСОБЕННОЕ ВНИМАНИЕ УДЕЛЯЕТСЯ СИСТЕМАТИЗАЦИИ МАТЕРЬЯЛА/КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА, УДАРЕНИЯ, СУФФИКСЫ/.

ДОКЛАД ВЫЗВАЛ ОЖИВЛЕННЫЕ ПРЕНИЯ, В КОТОРЫХ ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ Е. ССОБУХОВА, П. Е. ЕРШОВ, А. А. БОГОЛЕПОВ И ДР.

ВВИДУ НЕДОСТАТКА ВРЕМЕНИ, ДОКЛАД Н. В. ПЕРВУШИНА О СКИФСКОМ И ФРАКИЙСКОМ ЯЗЫКАХ ПЕРЕНЕСЕН НА СЛЕДУЮЩЕЕ ЗАСЕДАНИЕ.

Б И Б Л И О Г Р А Ф И Я.

1. UNBEGAUN B.O. BIBLIOGRAPHICAL GUIDE TO THE RUSSIAN LANGUAGE.

НЕОБХОДИМОЕ ПОСОБИЕ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ РУССКОГО ЯЗЫКА.

С НАУЧНОЙ ТОЧНОСТЬЮ И МЕТОДИЧЕСКОЙ ТЩАТЕЛЬНОСТЬЮ В ЭТОЙ КНИГЕ ПОДОБРАНЫ ВСЕ ВАЖНЕЙШИЕ НАУЧНЫЕ ТРУДЫ И ПРАКТИЧЕСКИЕ ПОСОБИЯ ПО ВСЕМ РАЗДЕЛАМ РУССИСТИКИ НАШЕГО ВРЕМЕНИ.

К КАЖДОМУ ТРУДУ ДАНА СЖАТАЯ, НО НАСЫЩЕННАЯ СОДЕРЖАНИЕМ АННОТАЦИЯ, СРАЗУ ВВОДЯШАЯ ЧИТАТЕЛЯ В ТЕМАТИКУ ДАННОЙ КНИГИ.

BIBLIOGRAPHICAL GUIDE ПРОФ. УНБЕГАУНА ИМЕЕТ ПРАВО НА ПОЧЕТНОЕ МЕСТО В КНИЖНОМ ШКАФУ КАЖДОГО ПРЕПОДАВАТЕЛЯ И СТУДЕНТА РУССКОГО ФАКУЛЬТЕТА.

РУКОВОДСТВО СОСТАВЛЕНО ПРИ СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПРОФ. КОЛУМБИЙСКОГО УНИВЕРСИТЕТА E. SIMMONS.

М. ПОЛТОРАЦКАЯ.

2. ГЛЕБ ГЛИНКА. НА ПЕРЕВАЛЕ. ИЗДАТЕЛЬСТВО ИМЕНИ ЧЕХОВА. НЬЮ-ЙОРК, 1954. 412 СТР. ЦЕНА 3 ДОЛЛАРА.

ПОДЛИННОЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЕ ТВОРЧЕСТВО ЯВЛЯЕТСЯ, ПОЖАЛУЙ, САМЫМ ТРУДНЫМ ВИДОМ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В СОВЕТСКОМ СОЮЗЕ. ПРИДАВЛЕННЫЙ РЕЖИМОМ ДИКТАТУРЫ И СОПУТСТВУЮЩЕЙ ЕЙ ЦЕНЗУРЫ, СОВЕТСКИЙ ПИСАТЕЛЬ ПРЕДСТАВЛЯЕТ СОБОЙ ИСТИННОГО ПОДВИЖНИКА И МУЧЕНИКА, ЕСЛИ ОН ПЫТАЕТСЯ ОСТАВАТЬСЯ ВЕРНЫМ ПРИНЦИПАМ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРАВДЫ. ЗА ВРЕМЯ СУЩЕСТВОВАНИЯ СОВЕТСКОЙ ВЛАСТИ МНОГИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛИ НОВОЙ СОВЕТСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПОДВЕРГАЛИСЬ РАЗЛИЧНЫМ ПРЕСЛЕДОВАНИЯМ, МЕРАМ НАКАЗАНИЯ ВПЛОТЬ ДО РАССТРЕЛА И ДРУГИМ ФОРМАМ НАЖИМА, В ОСОБЕННОСТИ НАЧИНАЯ С 1927 ГОДА — ГОДА ОКОНЧАТЕЛЬНОЙ КОНСОЛИДАЦИИ ВЛАСТИ СТАЛИНА И СТАЛИНСКОЙ ДИКТАТУРЫ.

ПРЕДЛАГАЕМАЯ КНИЖКА ДАЕТ ЯРКУЮ КАРТИНУ СУДЬБЫ ГРУППЫ МОЛОДЫХ СОВЕТСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ — В ЗАМЕЧАТЕЛЬНОЙ СВОЕЙ ЧАСТИ ДАЖЕ ЧЛЕНОВ КОМПАРИИ — РАЗДАВЛЕННЫХ НЕУКЛОННЫМ ПОСТУПАТЕЛЬНЫМ ДВИЖЕНИЕМ СТАЛИНСКОГО САПОГА. КНИГА СОСТОИТ ИЗ ОТРЫВКОВ ИЗ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ЭТИХ ПИСАТЕЛЕЙ, ПРИЧЕМ ЭТИМ ПРОИЗВЕДЕНИЯМ ПРЕДПОСЛАН ИСТОРИЧЕСКИЙ ОЧЕРК "ПЕРЕВАЛА" (ТАК НАЗЫВАЛАСЬ ГРУППА); КАЖДОМУ ОТДЕЛЬНОМУ ПИСАТЕЛЮ ТАКЖЕ ПОСВЯЩЕН НЕБОЛЬШОЙ БИОГРАФИЧЕСКИЙ ОЧЕРК-ПОРТРЕТ, НАПИСАННЫЙ СОСТАВИТЕЛЕМ КНИГИ. ПОСЛЕДНИЙ — ГЛЕБ ГЛИНКА, СПАСШИЙСЯ ОТ ДИКТАТУРЫ И ПРОЖИВАЮЩИЙ В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ В СОЕДИНЕННЫХ ШТАТАХ — БЫЛ БЛИЗКО СВЯЗАН С НАИБОЛЕЕ ВЫДАЮЩИМИСЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ "ПЕРЕВАЛА", ХОТЯ В САМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ НЕ СОСТОЯЛ.

МНОГОЕ ИЗ НАПИСАННОГО ЭТОЙ ГРУППОЙ МОЛОДО И НЕЗРЕЛО, НО ПОЧТИ ВСЕ НОСИТ ОТПЕЧАТОК ИСКРЕННОСТИ. САМЫЕ ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ, ПО НАШЕМУ МНЕНИЮ, ЭТО "МОЛОКО" И. КАТАЕВА, "ГАЛАТЕЯ ИЛИ КУПЧИХА" Д. ГОРБОВА И "ПОВЕСТЬ НЕПОГАСЕННОЙ ЛУНЫ" Б. ПИЛЬНЯКА, ИЗ КОТОРЫХ ПОСЛЕДНЕЕ ЯВЛЯЕТСЯ ВЕСЬМА ПРОЗРАЧНО ЗАВУАЛИРОВАННЫМ ОПИСАНИЕМ УБИЙСТВА СТАЛИНЫМ ВОЕННОГО КОМИССАРА ФРУНЗЕ.

ПОМИМО ВЫШЕУПОМЯНУТЫХ ПИСАТЕЛЕЙ В СБОРНИКЕ ПРЕДСТАВЛЕНЫ

СЛЕДУЮЩИЕ "ПЕРЕВАЛОВЦЫ": А. К. ВОРОНСКИЙ, А. ЛЕЖНЕВ, НИК. ЗАРУДИН, БОРИС ГУБЕР, П. СЛЕТОВ, ЕФИМ ВИХРОВ, ДМ. СЕМЕНОВСКИЙ И НИК. ТАРУССКИЙ.

"ЗАКЛЮЧЕНИЕ" ДАЕТ СВЕДЕНИЯ О СУДЬБЕ НЕКОТОРЫХ "ПЕРЕВАЛОВЦЕВ", В ОСОБЕННОСТИ ПОСЛЕ 1932-ГО ГОДА, КОГДА ВСЕ ЛИТЕРАТУРНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ СОВЕТСКОГО СОЮЗА ПОДВЕРГЛИСЬ СТАЛИНСКОМУ РАЗГРОМУ.

ПРОФ. Я. А. ПОЗИН
СТАНФОРДСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ.

3. ВЕЛИКИЙ КНЯЗЬ ГАВРИИЛ КОНСТАНТИНОВИЧ. В МРАМОРНОМ ДВОРЦЕ. ИЗДАТЕЛЬСТВО ИМЕНИ ЧЕХОВА. НЬЮ-ЙОРК, 1954. 412 СТР. ЦЕНА \$3.00.

В ОСНОВНОМ ПЕРЕД НАМИ СЕМЕЙНАЯ ХРОНИКА, ИЛИ, ТОЧНЕЕ СКАЗАТЬ, ХРОНИКА ДОМА РОМАНОВЫХ С САМОГО КОНЦА ПРОШЛОГО СТОЛЕТИЯ И ДО ВЪЕЗДА АВТОРА ЗА ГРАНИЦУ/В ФИНЛЯДИЮ, В 1918 Г.: СМЕРТЬ И ПОГРЕБЕНИЕ ИМПЕРАТОРА АЛЕКСАНДРА 3-ЬЕГО, КОРОНАЦИЯ ИМПЕРАТОРА НИКОЛАЯ 2-ГО, И СОБЫТИЯ ИНОГО ПОРЯДКА: КРЕЩЕНИЕ ВЕЛИКОКНЯЖЕСКИХ ДЕТЕЙ, СВАДЬБЫ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ КНЯЖЕСКИХ ФАМИЛИЙ, ПАРАДЫ, СМОТРЫ ИЛИ ИНЫЕ ПРАЗДНЕСТВА /В СВЯЗИ СО СТОЛЕТИЕМ НАШЕСТВИЯ НАПОЛЕОНА, 300-ЛЕТИЕМ ДОМА РОМАНОВЫХ И Т.П./ ПОЛИТИЧЕСКИЕ СОБЫТИЯ, ОБЩЕСТВЕННОЕ ДВИЖЕНИЕ НАЧАЛА НАСТОЯЩЕГО ВЕКА, ПРИВЕДШИЕ К РЕВОЛЮЦИИ, НИКОЛЬКО НЕ ОТРАЖЕНЫ В МЕМУАРАХ. ТОЛЬКО РЕДКО, РЕДКО МЕЛКНЕТ КАКАЯ-НИБУДЬ КРУПНАЯ ИСТОРИЧЕСКАЯ ЛИЧНОСТЬ/ПОБЕДОНОСЦЕВ, ВИТТЕ, СТОЛЫПИН-ОТМЕЧЕНА СМЕРТЬ ПОСЛЕДНЕГО/. НО ПРЕДСТАВИТЕЛИ ДОМА РОМАНОВЫХ И ИХ ЖИЗНЬ ИЗОБРАЖЕНЫ ДОВОЛЬНО ПОЛНО- ОНА В ЦЕНТРЕ. ВНИМАНИЯ АВТОРА, ЧЕГО СТОИТ ТОЛЬКО "ВЫСОЧАЙШЕ УТВЕРЖДЕННЫЙ ПОРЯДОК ПРИСЯГИ КНЯЗЕЙ КРОВИ ИМПЕРАТОРСКОЙ ИОАННА КОНСТАНТИНОВИЧА И ГАВРИИЛА КОНСТАНТИНОВИЧА, ПРИНОСИМОЙ ПО СОВЕРЕННОЛЕТИИ ИХ ВЫСОЧЕСТВ", ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ В МЕМУАРАХ ВОСЕМЬЮ ПАРАГРАФАМИ И ПОДПИСАННЫЙ МИНИСТРОМ ДВОРА; В КНИГЕ ТЕКСТ ЭТОГО "ПОРЯДКА" ЗАНИМАЕТ БОЛЬШЕ ДВУХ СТРАНИЦ /77-80/.

ПРИХОДИТСЯ ВЫРАЗИТЬ СОЖАЛЕНИЕ, ЧТО В МЕМУАРАХ СРАВНИТЕЛЬНО БЛЕДНО ОБРИСОВАН ОТЕЦ АВТОРА-ВЕЛИКИЙ КНЯЗЬ КОНСТАНТИН КОНСТАНТИНОВИЧ, ПОЭТ К. Р., ПРЕЗИДЕНТ АКАДЕМИИ НАУК, НАЧАЛЬНИК ВОЕННЫХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ, ВПИСАВШИЙ ЯРКУЮ СТРАНИЦУ В ИСТОРИЮ НЕ ТОЛЬКО ВОЕННОГО ОБРАЗОВАНИЯ/ИМЕЮ В ВИДУ КАДЕТСКИЕ КОРПУСА И ВОЕННЫЕ УЧИЛИЩА/, НО И ОБЩЕГО, ОСОБЕННО ЖЕНСКОГО/КОНСТАНТИНОВСКАЯ ЖЕНСКАЯ ГИМНАЗИЯ, ВЫСШИЙ ЖЕНСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ).

КОНЕЦ КНИГИ/ИЗОБРАЖЕНИЕ СОБЫТИЙ ПОСЛЕ ФЕВРАЛЬСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ, А ЗАТЕМ И ОКТЯБРЬСКОЙ/ БОЛЕЕ ИНТЕРЕСЕН- ЗДЕСЬ ДАЕТСЯ ОПИСАНИЕ СОБЫТИЙ, СВЯЗАННЫХ С БОЛЕЗНЬЮ, АРЕСТОМ И ПОПЫТКАМИ ВЪЕЗДА АВТОРА ЗА ГРАНИЦУ.

ПОЛЕЗНЫ И ИНТЕРЕСНЫ ПРИЛОЖЕНИЯ: 1/ ДЕД АВТОРА-ВЕЛИКИЙ КНЯЗЬ КОНСТАНТИН НИКОЛАЕВИЧ, ВЫДАЮЩИЙСЯ ДЕЯТЕЛЬ ЭПОХИ "ВЕЛИКИХ РЕФОРМ" И 2/ СУДЬБА ЧЛЕНОВ ИМПЕРАТОРСКОЙ ФАМИЛИИ ПОСЛЕ РЕВОЛЮЦИИ.

Н. П. АВТОНОМОВ.

4. АЛЕКСЕЙ ХОМЯКОВ. ИЗБРАННЫЕ СОЧИНЕНИЯ. ИЗДАТЕЛЬСТВО ИМЕНИ ЧЕХОВА. НЬЮ-ЙОРК, 1959. 413 СТР. ЦЕНА \$3.00

СОЧИНЕНИЯМ ХОМЯКОВА ПРЕДПОСЛАНА ОБСТОЯТЕЛЬНАЯ СТАТЬЯ ПРОФ. Н. С. АРСЕНЬЕВА, ПОД РЕДАКЦИЕЙ КОТОРОГО И ВЫШЛА ЭТА КНИГА. СТАТЬЯ ПРОФ. АРСЕНЬЕВА ВНЯСНЯЕТ ОСОБЕННОСТИ ЛИЧНОСТИ И МИРОСОЗЕРЦАНИЕ ХОМЯКОВ.

ВА. ПОМИМО ЭТОЙ СТАТЬИ, ПРИВОДИТСЯ ТАКЖЕ КРАТКИЕ ВОСПОМИНАНИЯ Ю. Ф. САМАРИНА

ПРОФ. АРСЕНЬЕВ КРАТКО, НО ЧРЕЗВЫЧАЙНО УДАЧНО ОБРИСОВЫВАЕТ МНОГОГРАННУЮ ЛИЧНОСТЬ ХОМЯКОВА: "ПОЭТ, ИСТОРИК-МЫСЛИТЕЛЬ, БОГОСЛОВ, СЕЛЬСКИЙ ХОЗЯИН, ОБЩЕСТВЕННЫЙ ДЕЯТЕЛЬ... ГОРЯЧИЙ ПАТРИОТ... ГОРЯЧО ВЕРУЮЩИЙ ХРИСТИАНИН... ОДИН ИЗ ОСНОВАТЕЛЕЙ "СЛАВЯНОФИЛЬСКОГО" ТЕЧЕНИЯ... ПЕДАГОГ... РЫЦАРЬ ДУХА... ДРУГ ПОЭТОВ В. Ф. ОДОЕВСКОГО И ЯЗЫКОВА, БРАТЬЕВ КИРЕЕВСКИХ, СЕМЬИ АКСАКОВЫХ, ПРИЯТЕЛЬ ПУШКИНА, ИСТОРИКА ПОГОДИНА, ФОЛЬКЛОРИСТА ГИЛЬФЕРИНГА, А ТАКЖЕ ЧААДАЕВА, ГРАНОВСКОГО, МОЛОДОГО ГЕРЦЕНА... ВОДХНОВИТЕЛЬ ДЕЯТЕЛЕЙ ЭПОХИ ВЕЛИКИХ РЕФОРМ-Ю. САМАРИНА, А. И. КОНЕЧЕВА, КНЯЗЯ ЧЕРКАССКОГО, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ОБЩЕСТВА ЛЮБИТЕЛЕЙ РОССИЙСКОЙ СЛОВЕСНОСТИ"...

ДЛЯ ВСЯКОГО, ИЗУЧАЮЩЕГО КУЛЬТУРУ РОССИИ, ИНТЕРЕСНО ПОЗНАКОМИТЬСЯ С ХОМЯКОВЫМ, КАК ЯРКИМ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ СВОЕЙ ЭПОХЫ/ГОДЫ ЕГО ЖИЗНИ- 1804-1860/. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С ЖИЗНЬЮ И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ ХОМЯКОВА МОЖЕТ ПОКАЗАТЬ ЧИТАТЕЛЯМ, ОСОБЕННО ИНОСТРАНЦАМ, КАКИХ ВИСОТ КУЛЬТУРНОГО РАЗВИТИЯ ДОСТИГАЛИ ПРЕДСТАВИТЕЛИ РУССКОГО КУЛЬТУРНОГО ДВОРЯНСТВА ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ ПРОШЛОГО ВЕКА.

В КНИГЕ -4 ОТДЕЛА: 1-СТИХОТВОРЕНИЯ, 2-СТАТЬИ ИСТОРИКО-КРИТИЧЕСКОГО И ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА, 3-БОГОСЛОВСКИЕ СТАТЬИ И 4-ПИСЬМА.

СОЧИНЕНИЯ ХОМЯКОВА ИНТЕРЕСНЫ НЕ ТОЛЬКО РУССКИМ, НО И ИНОСТРАНЦАМ, ИЗУЧАЮЩИМ РУССКИЙ ЯЗЫК, РУССКУЮ ЛИТЕРАТУРУ, РУССКУЮ КУЛЬТУРУ. ИНОСТРАНЦАМ, НЕСОМНЕННО, ИНТЕРЕСНО ПОЗНАКОМИТЬСЯ СО СТАТЬЯМИ ХОМЯКОВА: "МНЕНИЕ ИНОСТРАНЦЕВ О РОССИИ", "МНЕНИЕ РУССКИХ ОБ ИНОСТРАНЦАХ"... КОНЕЧНО, ЭТИ СТАТЬИ-СТОЛЕТНЕЙ ДАВНОСТИ, НО, ВЕДЬ, И ХАРАКТЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТОЙ ИЛИ ИНОЙ НАЦИОНАЛЬНОСТИ СОЗДАЮТСЯ ВЕКАМИ ДА И СОХРАНЯЮТСЯ ВЕКАМИ. ПОЭТОМУ И УКАЗАННЫЕ СТАТЬИ НЕ УСТАРЕЛИ.

ИЗ ПРИВЕДЕННЫХ В ПЕРВОМ ОТДЕЛЕ СТИХОТВОРЕНИЙ НЕКОТОРЫЕ ДАВНО ВОШЛИ В ШКОЛЬНЫЕ ХРЕСТОМАТИИ, А ДРУГИЕ ПОЛЬЗУЮТСЯ ШИРОКОЙ ИЗВЕСТНОСТЬЮ: "КИЕВ"/"ВЫСОКО ПЕРЕДО МНОЮ..."/, "РОССИИ"/"ГОРДИСЬ! ТЕБЕ ЛЬСТЕЦЫ СКАЗАЛИ"/, "НЕ ГОВОРИТЕ: ТО БЫЛОЕ, ТО СТАРИНА, ТО ГРЕХ ОТЦОВ", "В ЧАС ПОЛНОЧИ, БЛИЗ ПОТОКА, ТЫ ВЗГЛЯНИ НА НЕБЕСА", "РОССИИ"/"ТЕБЯ ПРИЗВАЛ НА БРАНЬ СВЯТУЮ"/, "ШИРОКА, НЕОБЗРИМА, ЧУДНОЙ РАДОСТЬ ПОЛНА" И ДР.

ИНТЕРЕСНА ПЕРЕПИСКА ХОМЯКОВА СО МНОГИМИ ПЕРЕДОВЫМИ ЛЮДЬМИ ТОГО ВРЕМЕНИ, ПОЗВОЛЯЮЩАЯ СУДИТЬ О СТЕПЕНИ КУЛЬТУРЫ РОССИИ ТОГО ВРЕМЕНИ. В ИЗВЕСТНОЙ СТЕПЕНИ В НЕЙ ОТРАЖАЕТСЯ И РУССКИЙ БЫТ.

ДЛЯ ПРАВИЛЬНОГО ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ЛИТЕРАТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ХОМЯКОВА НУЖНО ИМЕТЬ В ВИДУ, ЧТО "ИЗБРАННЫЕ СОЧИНЕНИЯ" ПРЕДСТАВЛЯЮТ СОБОЙ ТОЛЬКО МАЛУЮ ЧАСТЬ ВСЕГО НАПИСАННОГО ХОМЯКОВЫМ: ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ ЕГО СОЧИНЕНИЙ БЫЛО ИЗДАНО В 1900 ГОДУ В ВОСЬМИ ТОМАХ...

Н. П. АВТОНОМОВ.

5. ЕВГЕНИЙ ЧИРИКОВ, ЮНОСТЬ. ИЗДАТЕЛЬСТВО ИМЕНИ ЧЕХОВА. НЬЮ ЙОРК, 1955. 395 СТР. ЦЕНА \$3.00

РУССКИЙ ЧИТАТЕЛЬ "СТАРШЕГО ВОЗРАСТА" (ПРИМЕРНО, ЗА 60 ЛЕТ) С УДОВОЛЬСТВИЕМ ПЕРЕЧИТАЕТ ЮНОСТЬ ЧИРИКОВА. ЭТО ДАСТ ЕМУ ВОЗМОЖНОСТЬ ВСПОМНИТЬ СВОЮ ЮНОСТЬ НА РОДИНЕ, СВОЮ ПЕРВУЮ ЛЮБОВЬ, СВОИ СТУДЕНЧЕСКИЕ ГОДЫ, УВЛЕЧЕНИЕ ПОЛИТИКОЙ, КОТОРОЕ ИНОГДА, КОНЧАЛОСЬ АРЕСТОМ,

ТЮРЬМОЙ И: ССЫЛКОЙ. ПОСЛЕДНЕЕ/срест, ТЮРЬМА, РЕЖЕ-ССЫЛКА/ БЫВАЛО ИНОГДА СВОЕГО РОДА 15-М КЛАССОМ РОССИЙСКОЙ ТАБЕЛИ О РАНГАХ, С КОТОРОГО НАЧИНАЛ СВОЕ СЛУЖЕБНОЕ ПРОДВИЖЕНИЕ БЛАГОДУШНЫЙ РУССКИЙ ЧИНОВНИК, В ПРОШЛОМ, В СТУДЕНЧЕСКИЕ ГОДЫ, "БУНТОВЩИК" И "ПОДРЫВАТЕЛЬ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ОСНОВ"... А РУССКАЯ МОЛОДЕЖЬ, НЕ ЗНАЮЩАЯ РОССИИ, И В ЗНАЧИТЕЛЬНОЙ СТЕПЕНИ ОЕВРОПЕИЗИРОВАВШАЯСЯ И АМЕРИКАНИРОВАВШАЯСЯ, СМОЖЕТ СРАВНИТЬ СВОЮ МОЛОДОСТЬ С МОЛОДОСТЬЮ И ИНТЕРЕСАМИ ТАРХАНОВА, ГЕРОЯ ЧИРИКОВСКОЙ "ЮНОСТИ".

КОНЕЧНО, НЕЛЬЗЯ ПРИЗНАТЬ ТИПИЧНЫМ ОДНОВРЕМЕННОЕ УВЛЕЧЕНИЕ ТАРХАНОВА И ЗОЕЙ И КАЛЕРИЕЙ, НО СТУДЕНЧЕСКАЯ ЖИЗНЬ, УВЛЕЧЕНИЕ РУССКОЙ МОЛОДЕЖИ ПОЛИТИКОЙ, ПЕРЕЖИВАНИЯ В ТЮРЬМЕ, ... ВСЕ ЭТО НАШЕ, РУССКОЕ, РОДНОЕ, ДОРЕВОЛЮЦИОННОЕ..

КНИГА ЧРЕЗВЫЧАЙНО ПОЛЕЗНА ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ, ЖЕЛАЮЩИХ ПОЗНАТЬ РОССИЮ И РУССКИХ. ПРЕКРАСЕН ЯЗЫК РОМАНА, И МНОГИЕ СТРАНИЦЫ ПРОСЯТСЯ В ШКОЛЬНЫЕ ХРЕСТОМАТИИ, И КНИГА ИМЕЕТ ВСЕ ПРАВА ОКАЗАТЬСЯ В БИБЛИОТЕКАХ АМЕРИКАНСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ, КОЛЛЕДЖЕЙ И СПЕЦИАЛЬНЫХ ШКОЛ.

Н. П. АВТОНОМОВ.

6. ПОРТ АРТУР. ВОСПОМИНАНИЯ УЧАСТНИКОВ. ИЗДАТЕЛЬСТВО ИМЕНИ ЧЕХОВА. НЬЮ ЙОРК, 1955. 412 СТР. ЦЕНА \$3.00.

НАСТОЯЩАЯ БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ЗАМЕТКА НЕ СТОЛЬКО ПО СОДЕРЖАНИЮ САМОЙ КНИГИ, СКОЛЬКО В СВЯЗИ С ЕЕ ОСНОВНОЙ ТЕМОЙ - ГЕРОЙСКОЙ ОБОРОНОЙ ПОРТ АРТУРА.

КНИГА ДАЕТ ВОСПОМИНАНИЯ УЧАСТНИКОВ ОБОРОНЫ ПОРТ АРТУРА... А КАКОВЫ ВОСПОМИНАНИЯ СОВРЕМЕННОКОВ ЭТОЙ ОБОРОНЫ, НАВЕВАЕМЫЕ КНИГОЙ?

ПОРТ АРТУР.. НОЧЬ НА 27 ЯНВАРЯ 1904 ГОДА.. НЕОЖИДАННОЕ НАПАДЕНИЕ ЯПОНЦЕВ НА НАШ ПОРТ-АРТУРСКИЙ ФЛОТ... ПОВРЕЖДЕНИЯ БРОНЕНОСЦЕВ ЦЕСАРЕВИЧА, РЕТВИЗАНА И ПАЛЛАД. А НА СЛЕДУЮЩИЙ ДЕНЬ ГЕРОЙСКАЯ ГИБЕЛЬ ВАРЯГА И КОРЕЙЦА... ТАК НАЧАЛАСЬ НЕУДАЧНАЯ ДЛЯ НАС РУССКО-ЯПОНСКАЯ ВОЙНА. НЕУДАЧИ ПРЕСЛЕДОВАЛИ НАС, МОЖНО СКАЗАТЬ, ВСЕ ВРЕМЯ - НАЧАЛИСЬ НА МОРЕ, ПРОДОЛЖАЛИСЬ НА СУШЕ. ДОЛГОЖДАННЫЙ БОЙ НА СУШЕ, ГДЕ, ПРЕДПОЛАГАЛОСЬ, МЫ "ПОКАЖЕМ" ЯПОНЦАМ - И ГОРЬКОЕ РАЗОЧАРОВАНИЕ - НЕУДАЧА ПОД ТЮРЕНЧЕНОМ.. А ДАЛЬШЕ ОДНО ГОРЬШЕ ДРУГОГО: ГИБЕЛЬ МАКАРОВА И ПЕТРОПАВЛОВСКА, ОТРЕЗАН ПОРТ АРТУР, НЕУДАЧНАЯ ПОПЫТКА ПОРТ АРТУРСКОЙ ЭСКАДРЫ ПРОБИТЬСЯ 25 ИЮЛЯ 1904 Г. ВО ВЛАДИВОСТОК, И ПОСТОЯННОЕ, НЕПРЕРЫВАЮЩЕЕСЯ ОТСТУПЛЕНИЕ РУССКОЙ АРМИИ В МАНЬЧЖУРИИ, НЕ РЕДКО С БОЛЬШИМИ ПОТЕРЯМИ... И ЕСЛИ ПРИ ВСЕМ ЭТОМ РУССКОГО ЧЕЛОВЕКА ЧТО-ТО ПРИМИРЯЛО С ЭТИМИ НЕУДАЧАМИ, ТО ЭТО - СТОЙКАЯ ОБОРОНА ПОРТ АРТУРА. С КАКИМ НЕТЕРПЕНИЕМ МЫ ОЖИДАЛИ ТЕЛЕГРАММ ИЗ ПОРТ АРТУРА, КАКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ ГЕРОЕМ НАЧИНАЛ КАЗАТЬСЯ НАМ ГЕНЕРАЛ СТЕССЕЛЬ. ЕГО ИМЯ - НА УСТАХ ВСЕХ, ОН - СИМВОЛ ПОРТ АРТУРА. НО ВРЕМЯ ИДЕТ, ПОРТ АРТУР СЛАБЕЕТ, ХОТЯ И ГЕРОЙСКИ ДЕРЖИТСЯ. А ПОТОМ АГОНИЯ, ОСОБЕННО ПОСЛЕ СМЕРТИ "ДУШИ ОБОРОНЫ" - ГЕНЕРАЛА КОНДРАТЕНКО.. ГЕНЕРАЛ КОНДРАТЕНКО? КТО ЭТО? ПОЧЕМ ОН, А НЕ СТЕССЕЛЬ - "ДУША ОБОРОНЫ", НЕДОУМЕВАЛИ МНОГИЕ, НЕ ЗНАЯ, ЧТО НАСТОЯЩИЕ ГЕРОИ ЧАСТО ОСТАЮТСЯ В ТЕНИ... И, НАКОНЕЦ, "СВЕРШИЛОСЬ": КРЕПОСТЬ СДАНА... И ТЕЛЕГРАММА СТЕССЕЛЯ: "... ЛЮДИ СТАЛИ ТЕНЯМИ... СУДИ НАС, ВЕЛИКИЙ ГОСУДАРЬ, НО СУДИ МИЛОСТИВО"... СУДИТЬ? СУДИТЬ ДОБЛЕСТНЫХ ЗАЩИТНИКОВ ПОРТ АРТУРА? НЕДОУМЕВАЛ НЕИСКУШЕННЫЙ В ВОЕННЫХ ЗАКОНАХ РУССКИЙ ОБНВАТЕЛЬ... И ИМПЕРАТОРСКОЕ ОБРАЩЕНИЕ К ЗАЩИТНИКАМ

ПОРТ АРТУРА: "БЛАГОДАРНАЯ РОССИЯ ГОРДИТСЯ ВАМИ И НЕ ЗАБУДЕТ ВАШИХ ПОДВИГОВ, КАК НЕ ЗАБЫЛИ И ВН СВОЙ ДОЛГ ПЕРЕД НЕЮ"...

И ВОТ ПЕРЕД НАМИ КНИЖКА "ПОРТ АРТУР". ВОСПОМИНАНИЯ УЧАСТНИКОВ.

КОНЕЧНО, БОЛЬШОЕ ЧИСЛО АВТОРОВ, ДАВШИХ СВОИ ВОСПОМИНАНИЯ (21 АВТОР) ОТРАЖАЕТСЯ НА ХАРАКТЕРЕ КНИГИ: ОНА НЕ ОТЛИЧАЕТСЯ ЕДИНСТВОМ ПОДХОДА К ОТОБРАЖЕНИЮ ОБОРОНЫ ПОРТА АРТУРА, ОНА НЕ ДАЕТ ИСТОРИИ ОБОРОНЫ В ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОМ ИЗОБРАЖЕНИИ СОБЫТИЙ, ОТДЕЛЬНЫЕ ЭПИЗОДЫ РИСУЮТСЯ НЕДОСТАТОЧНО ПОЛНО, ВСТРЕЧАЮТСЯ ПОВТОРЕНИЯ, КАК И ПРОПУСКИ ВАЖНЫХ ЭПИЗОДОВ ОБОРОНЫ. ВСЕ ЭТО ЕСТЕСТВЕННО И ПОНЯТНО ПРИ НАЛИЧИИ БОЛЬШОГО ЧИСЛА АВТОРОВ, К ТОМУ ЖЕ ЧАСТО ПОВЕСТВУЮЩИХ ИМЕННО О ТОМ, В ЧЕМ ОНИ ПРИНИМАЛИ УЧАСТИЕ, ЧТО СОХРАНИЛОСЬ В ИХ ПАМЯТИ. И ЕСЛИ ДАЖЕ ДОПУСТИТЬ, ЧТО ПАМЯТЬ ИНОГДА МОГЛА ИЗМЕНИТЬ НЕКОТОРЫМ АВТОРАМ (ЧТО ТОЖЕ ЕСТЕСТВЕННО— ВЕДЬ ПРОШЛО 50 ЛЕТ!), ТО И ПРИ ВСЕМ ЭТОМ КНИГА ЗАСЛУЖИВАЕТ БОЛЬШОГО ВНИМАНИЯ— ОНА НАПОМИНАЕТ РУССКОМУ ЧИТАТЕЛЮ О САМОМ ЯРКОМ И ПИТАЮЩЕМ НАШУ НАЦИОНАЛЬНУЮ ГОРДОСТЬ "ЭПИЗОДЕ" РУССКО-ЯПОНСКОЙ ВОЙНЫ— ГЕРОИЧЕСКОЙ ОБОРОНЕ ПОРТА АРТУРА...

Н.П. АВТОНОМОВ.

7.А.БУБНОВ. В ЦАРСКОЙ СТАВКЕ. ИЗДАТЕЛЬСТВО ИМЕНИ ЧЕХОВА, НЬЮ ЙОРК, 1955. 388 СТР. ЦЕНА — \$3.00.

КНИГА ДАЕТ БОЛЬШЕ, ЧЕМ ОНА ОБЕЩАЕТ ПО НАЗВАНИЮ: ПЕРЕД НАМИ НЕ ТОЛЬКО "ЦАРСКАЯ" СТАВКА В БЫТНОСТЬ ВЕРХОВНЫМ ГЛАВНОКОМАНДУЮЩИМ ИМПЕРАТОРА НИКОЛАЯ 2-ГО, НО И СТАВКА В 1 МИРОВУЮ ВОЙНУ ВООБЩЕ: ПРИ ВЕЛИКОМ КНЯЗЕ НИКОЛАЕ НИКОЛАЕВИЧЕ И ПОСЛЕ РЕВОЛЮЦИИ.

РЯДОВОМУ ЧИТАТЕЛЮ НЕЛЕГКО ОПРЕДЕЛИТЬ СВОЕ ОТНОШЕНИЕ КО МНОГИМ ПОЛОЖЕНИЯМ АВТОРА, ТАК КАК ОН ГОВОРИТ, ГЛАВНЫМ ОБРАЗОМ, О ВОЕННЫХ, СТРАТЕГИЧЕСКИХ ВОПРОСАХ. НО ОДНА ОСОБЕННОСТЬ АВТОРА СОВЕРШЕННО ОЧЕВИДНА, И ОНА ГОВОРИТ НЕ В ЕГО ПОЛЬЗУ: ОН БЕЗУСЛОВНО НЕ ОБЪЕКТИВЕН ПРИ ОЦЕНКЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РУССКОЙ АРМИИ И ФЛОТА: ТРУДНО СКАЗАТЬ, ПЕРЕОЦЕНИВАЕТ ЛИ ОН РУССКОЕ МОРСКОЕ ВЕДОМСТВО, НО ЧТО ОН НЕДООЦЕНИВАЕТ АРМИЮ, ТОЧНЕЕ, ВОЕННОЕ ВЕДОМСТВО, ЭТО ДОВОЛЬНО ЯСНО.

ДЛЯ РЯДОВОГО ЧИТАТЕЛЯ ИНТЕРЕСНЫ СООБРАЖЕНИЯ АВТОРА О ПРОЛИВАХ (БОСФОР, ДАРДАНЕЛЛИ), О НЕУДАЧНОЙ "ДАРДАНЕЛЛЬСКОЙ ОПЕРАЦИИ" СОЮЗНИКОВ, О ПОДГОТОВКЕ ЧЕРНОМОРСКОГО ФЛОТА К ПРОРЫВУ К КОНСТАНТИНОПОЛЮ.

АВТОР—ОПРЕДЕЛЕННЫЙ НЕДОБРОЖЕЛАТЕЛЬ АНГЛИИ, ПОЛЬЗУЕТСЯ ВСЯКИМ СЛУЧАЕМ ВЫРАЗИТЬ ЭТО СВОЕ ЧУВСТВО; И ДЛЯ НЕГО АНГЛИЯ—"КОВАРНЫЙ АЛЬБИОН" ВО ВСЕХ СЛУЧАЯХ, РАЗ ЭТО КАСАЕТСЯ РОССИИ.

ИНТЕРЕСНЫ ДАННЫЕ АВТОРА О ЖИЗНИ СТАВКИ ВО ВСЕ ТРИ МОМЕНТА ЕЕ СУЩЕСТВОВАНИЯ (ПРИ ВЕЛИКОМ КНЯЗЕ НИКОЛАЕ НИКОЛАЕВИЧЕ, ПРИ ГОСУДАРЯ И ПОСЛЕ ЕГО ОТРЕЧЕНИЯ). АВТОР ДАЕТ РЯД ХАРАКТЕРИСТИК ВЫДАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЕЙ ВОЙНЫ, ВКЛЮЧАЯ СЮДА И ЧЛЕНОВ ПРАВИТЕЛЬСТВА; В БОЛЬШИНСТВЕ ОНИ ОТРИЦАТЕЛЬНЫ...

ОДНА ИЗ ОСОБЕННОСТЕЙ КНИГИ— ПРИСТРАСТИЕ АВТОРА ЕЕ К СЛАВЯНИЗМАМ: КОЕГО, ПО КОИМ, СИЕ, СИИ И Т.Д.

ВСТРЕЧАЮТСЯ И ДРУГИЕ ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКА АВТОРА... МН ПРИВНУЛИ К ВЫРАЖЕНИЮ "СУХОПУТНЫЙ ФРОНТ". АВТОР ПОЛЬЗУЕТСЯ ИНОГДА ДРУГИМ ВЫРАЖЕНИЕМ: "НА СУХОМ ПУТИ", "ВЕРХОВНОЕ РУКОВОДСТВО ВОЕННЫМИ ДЕЙСТВИЯМИ НА СУХОМ ПУТИ—КУРСИВ НАШ". КОНЕЧНО, М.Б., АВТОР ВКЛАДЫВАЕТ В ЭТО ВЫРАЖЕНИЕ СМЫСЛ "НА СУШЕ": НЕ ВЕЗДЕ НА СУШЕ БЫЛ ФРОНТ... НО, ЕСЛИ СТАТЬ НА ТОЧКУ ЗРЕНИЯ АВТОРА С ЕГО "СУХИМ ПУТЕМ", ТО, МОЖЕТ БЫТЬ, МОЖНО ДОГОВОРИТЬСЯ И ДО "МОКРОГО ПУТИ"...

Н.П. АВТОНОМОВ.

НОВЫЕ СБОРНИКИ, ИЗДАННЫЕ ЖУРНАЛОМ

"В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ".

В ДОПОЛНЕНИЕ К ИЗДАННЫМ ДВА ГОДА ТОМУ НАЗАД ДВАДЦАТИ ТРЕМ СБОРНИКАМ СТАТЕЙ, ОПУБЛИКОВАННЫХ В ЖУРНАЛЕ ЗА ПЕРИОД С 1947 ПО 1953 Г, В НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ ЖУРНАЛОМ ВЫПУЩЕНО ЕЩЕ ТРИ СБОРНИКА: ##24, 25 И 26.

#24 ДАЕТ СТАТЬИ ПО ВОПРОСАМ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ, ОПУБЛИКОВАННЫЕ В ЖУРНАЛЕ ЗА 1954 И, ЧАСТИЧНО, ЗА 1955 Г.

#25 ДАЕТ СТАТЬИ, НАПЕЧАТАННЫЕ В ЖУРНАЛЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.

#26 ПОСВЯЩЕН ПАМЯТИ ФРАНЦУЗСКОГО СЛАВИСТА ПОЛЯ БУАЙЕ.

В БЛИЖАЙШЕЕ ВРЕМЯ ПРЕДПОЛАГАЕТСЯ ВЫПУСТИТЬ ЕЩЕ ДВА СБОРНИКА.

.....
ПОДПИСКА НА ЖУРНАЛ "В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ
РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ" (10-НИЙ ГОД ИЗДАНИЯ)

ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА НА 1956 ГОД.

В 1956 ГОДУ ЖУРНАЛ ДАСТ 4 НОМЕРА: ##37, 38, 39 И 40.

##37 И 38 ВЫЙДУТ В ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЕ 1956 Г., ##39 И 40 - ВО ВТОРОЙ ПОЛОВИНЕ ГОДА.

ПРОДОЛЖАЕТСЯ ПОДПИСКА НА 1955/1956 АКАДЕМИЧЕСКИЙ ГОД.

В 1955/1956 АКАД. ГОДУ ЖУРНАЛ ДАСТ ЧЕТЫРЕ НОМЕРА: 35, 36, 37 И 38.

##35 И 36 ВЫЙДУТ В ПЕРВОМ ПОЛУГОДИИ АКАДЕМИЧЕСКОГО ГОДА, IX-XI V,

##37 И 38 - ВО ВТОРОМ ПОЛУГОДИИ (ЯНВАРЬ-МАЙ).

ПОДПИСНАЯ ПЛАТА - 4 ДОЛЛАРА/ГODOVAYA ПОДПИСКА/. ОТДЕЛЬНЫЙ
НОМЕР - 1.25.

АДРЕС РЕДАКТОРА-ИЗДАТЕЛЯ:

4. N.P. AVTONOMOFF
310 - 29 AVE
SAN FRANCISCO 21
CALIFORNIA.

Д-Р М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ.

ИЗ ПЕРЕПИСКИ С КОЛЛЕГАМИ.

О ПРИЧАСТИЯХ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА НА "МНЙ".

ОДИН ИЗ МОИХ КОЛЛЕГ ПИШЕТ МНЕ:.... ВОТ ВАМ ЗАДАЧА- ОДНА ИЗ ТЕХ, ЧТО ННЧЕ МЕНЯ ЗАНИМАЮТ....

ЕСТЬ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ, ЯВНО СОСТАВЛЯЮЩИЕ ОСОБУЮ ГРУППУ; ЛЕГАЗИРОВАННЫЕ ГРАММАТИКОЙ-ПО ДОБРОДУШИЮ ИЛИ ОТ ОТЧАЯНИЯ-НО "НЕЗАКОННОРОЖДЕННЫЕ": НАПР., ИСПОЛНИМЫЙ, ОБЪЯСНИМЫЙ, РАСТОРЖИМЫЙ, УПОТРЕБИМЫЙ, ИЗЛОЖИМЫЙ, СОЕДИНИМЫЙ, УЛОЖИМЫЙ И Т.П. МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ ПРИЗНАК БЕССПОРЕН-ПРИЧАСТИЯ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ОТ ИСПОЛНИТЬ, ОБЪЯСНИТЬ, УПОТРЕБИТЬ, ИЗЛОЖИТЬ И Т.П., КОТОРЫЕ, БУДУЧИ ГЛАГОЛАМИ СОВЕРШЕННОГО ВИДА, НЕ ИМЕЮТ ПРАВА ОБРАЗОВЫВАТЬ ТАКИХ ПРИЧАСТИЙ. КАКОВО ЖЕ В ТАКОМ СЛУЧАЕ ИХ ПРОИСХОЖДЕНИЕ? ВИНОВАТЫ ОБХОДИТ ЭТОТ ВОПРОС, ДА НИЧЕГО ОБ ЭТОМ НЕТ, ПОСКОЛЬКУ ПОМНЮ, НИ У ШАХМАТОВА НИ У ПЕШКОВСКОГО. МОЙ КОЛЛЕГА, С КОТОРЫМ Я ОБСУЖДАЛ ЭТОТ ВОПРОС, СЧИТАЕТ ИХ ОТГЛАГОЛЬНЫМИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМИ, "ОБРАЗОВАННЫМИ ПО ФОРМЕ ПРИЧАСТИЙ". ОНО БЫ ТАК, ПОСКОЛЬКУ ИМИ ВЫРАЖАЕТСЯ КАЧЕСТВО ПРЕДМЕТА, ХОТЯ ВРЯД ЛИ МОЖНО СКАЗАТЬ "БОЛЕЕ ИЛИ МЕНЕЕ РАСТОРЖИМЫЙ". НО ДЕЛО В ТОМ, ЧТО ОНИ, ДЕЙСТВИТЕЛЬНО, УПОТРЕБЛЯЮТСЯ В ФУНКЦИИ ПРИЧАСТИЙ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА:

"...ОШИБКИ, ОБЪЯСНИМЫЕ НЕДОСТАТОЧНЫМ ЗНАНИЕМ ЯЗЫКА..."

"...СОЮЗ, РАСТОРЖИМЫЙ НЕ ИНАЧЕ КАК СМЕРТЬЮ..."

"...РАБОТА, ВЫПОЛНИМАЯ ПРИ ИЗВЕСТНЫХ УСЛОВИЯХ..."

ЕСЛИ МОЖНО УТВЕРЖДАТЬ, ЧТО КАЧЕСТВЕННЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ ТО ЖЕ МОГУТ ВВОДИТЬ ПРИДАТОЧНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ (НАПР.: "ДОМА, КРАСИВЫЕ ТОЛЬКО ВО МНЕНИИ СТРОИТЕЛЕЙ..."), ТО СТРАДАТЕЛЬНЫЙ ЗАЛОГ НАЛИЦО В ТВОРИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ АГЕНТА. МОЙ ОППОНЕНТ УТВЕРЖДАЕТ, ЧТО ЭТОТ ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ НИЧЕМ НЕ ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ ТВОРИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА ПРИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, НАПР., ДОВОЛЬНЫЙ СУДЬБОЙ, ИЗВЕСТНЫЙ ДУРНЫМИ ПОСТУПКАМИ И Т.П. КРОМЕ ТОГО, ГОВОРИТ ОН, АГЕНТ ТУТ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ОДУШЕВЛЕННЫМ ЛИЦОМ; НЕЛЬЗЯ, НАПР., СКАЗАТЬ "ОБЪЯСНИМЫЙ УЧИТЕЛЕМ", "ВЫПОЛНИМЫЙ МНОЮ" И Т.Д. НО ЭТО НЕ СОВСЕМ ВЕРНО, ПОТОМУ ЧТО ВПОЛНЕ МОЖНО СКАЗАТЬ "БРАК, РАСТОРЖИМЫЙ СУПРУГАМИ НЕ ИНАЧЕ КАК С СОГЛАСИЯ ЦЕРКВИ", И ДАЖЕ ЕСЛИ ЭТО ЕДИНСТВЕННЫЙ ПРИМЕР, ТО И ЕГО ДОСТАТОЧНО. АНАЛОГИЯ МОЕГО ОППОНЕНТА С ТАКИМИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМИ, КАК ЖЕЛАТЕЛЬНЫЙ, СОМНИТЕЛЬНЫЙ, УБЕДИТЕЛЬНЫЙ И Т.П., МАЛО УБЕДИТЕЛЬНА, ТАК КАК ОНИ ВЫРАЖАЮТ КАЧЕСТВО, ОТНОСЬ НЕ ДЕЙСТВИЕ, И НЕ УПРАВЛЯЮТ ТВОРИТЕЛЬНЫМ ПАДЕЖОМ. С ДРУГОЙ СТОРОНЫ, ИСПОЛНИМЫЙ, ОБЪЯСНИМЫЙ, ПРИМЕНИМЫЙ И Т.П., В СОЕДИНЕНИИ С ТВОРИТЕЛЬНЫМ ПАДЕЖОМ АГЕНТА, ЯВНО УКАЗЫВАЮТ НЕ НА КАЧЕСТВО, А НА ДЕЙСТВИЕ, КОТОРОЕ МОЖЕТ БЫТЬ СОВЕРШЕНО, ДРУГИМИ СЛОВАМИ СОХРАНЯЮТ ОТТЕНОК БУДУЩЕГО ВРЕМЕНИ, СВОИСТВЕННЫЙ ФОРМАМ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ У ГЛАГОЛОВ СОВЕРШЕННОГО ВИДА.

ЗНАЧИТ, ЧТО ЖЕ ОНИ? НЕЗАКОННОРОЖДЕННЫЕ ПРИЧАСТИЯ, ПРОЖИВАЮЩИЕ ПО ПАСПОРТУ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ? ИЛИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ, ОТКАЗЫВАЮЩИЕСЯ ОТ РОДСТВА И ПЛЕМЕНИ, НАДЕВШИЕ ЧУЖОЮ ЛИЧИНУ И ДЕЛАЮЩИЕ ЧУЖОЕ ДЕЛО? ХОТЕЛ БЫ ЗНАТЬ ВАШЕ СУЖДЕНИЕ.

ЕСЛИ БЫ ВЫ ЗАХОТЕЛИ ВЫСКАЗАТЬСЯ ПО ЭТОМУ ПОВОДУ НА СТРАНИЦАХ ЖУРНАЛА Н.П.АВТОНОМОВА, ТО ЭТО БЫЛО БЫ ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНО И ПОЛЕЗНО....

МОИ СООБРАЖЕНИЯ ПО ДАННОМУ ВОПРОСУ.

ЭТА КАТЕГОРИЯ ПРИЧАСТИЙ ПРЕДСТАВЛЯЕТ НЕ МАЛО ТРУДНОСТЕЙ ДАЖЕ И ДЛЯ НАШЕГО ВОСПРИЯТИЯ, И УЖ ТЕМ БОЛЕЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ЕЕ АМЕРИКАНСКИМИ СТУДЕНТАМИ.

МНЕ КАЖЕТСЯ НЕОБХОДИМЫМ ПРЕЖДЕ ВСЕГО УЯСНИТЬ, ЧТО СТРАДАТЕЛЬНЫЕ ПРИЧАСТИЯ С СУФФИКСОМ "МНИ" ВЫПОЛНЯЮТ ДВОЯКУЮ ФУНКЦИЮ ТЕМ, ЧТО ВЫРАЖАЮТ

- 1/НАЛИЧНЫЙ ПРИЗНАК,
- 2/ВОЗМОЖНЫЙ, ОЖИДАЕМЫЙ (С ОТТЕНКОМ ПОТЕНЦИАЛЬНОГО ЗНАЧЕНИЯ).

1/НАЛИЧНЫЙ ПРИЗНАК ПЕРЕДАЕТСЯ СТРАДАТЕЛЬНЫМ ЗАЛОГОМ НЕСОВЕРШЕННОГО ВИДА: КНИГИ, ЧИТАЕМЫЕ СТУДЕНТАМИ, ЗАДАЧА, РЕШАЕМАЯ ВСЕМ КЛАССОМ, ХЛЕБ, ОТВЕШИВАЕМЫЙ ПРОДАВЦОМ,

В ЭТИХ СЛУЧАЯХ ПРИЗНАКИ ПРИЧАСТИЯ, КАК ОПРЕДЕЛЕННОЙ ГРАММАТИЧЕСКОЙ КАТЕГОРИИ, НА ЛИЦО: И ФОРМАЛЬНЫЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ.

2/НО С НЕРАЗРЕШЕННЫМ ДО СИХ ПОР ВОПРОСОМ МЫ ПОДХОДИМ К СВОЕОБРАЗНЫМ ПРИЧАСТНЫМ ОБРАЗОВАНИЯМ ОТ СТРАДАТЕЛЬНЫХ ГЛАГОЛОВ СОВЕРШЕННОГО ВИДА. ИМЕННО ОНИ ТО И ВЫПОЛНЯЮТ ВТОРУЮ ФУНКЦИЮ, ВЫРАЖАЯ ПРИЗНАК ВОЗМОЖНОСТИ, ПОТЕНЦИАЛЬНОСТИ.

ФОРМАЛЬНАЯ ГРАММАТИКА ГОВОРИТ, ЧТО ЭТО ЛИШЬ КАЖУЩИЕСЯ ПРИЧАСТИЯ, А НА САМОМ ДЕЛЕ - ЭТО КАЧЕСТВЕННЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С ГЛАГОЛЬНОЙ ОСНОВОЙ И СУФФИКСОМ "М". МЫ СОГЛАШАЕМСЯ, ЧТО В БОЛЬШИНСТВЕ СЛУЧАЕВ, ДЕЙСТВИТЕЛЬНО, ЭТО ОТГЛАГОЛЬНЫЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ, КАК, НАПР.: НЕУДЕРЖИМЫЙ СМЕХ, НЕОБЪЯСНИМЫЙ СТРАХ, НЕРАЗРЕШИМАЯ ЗАДАЧА, НЕОСПОРИМЫЙ ФАКТ, НЕЗАМЕНИМЫЙ РАБОТНИК, НЕВОЗМУТИМЫЙ ХАРАКТЕР И Т.П. ЗАМЕТИМ, ЧТО ЗАКЛЮЧЕННЫЙ В ЭТИХ КАЧЕСТВЕННЫХ ОПРЕДЕЛЕНИЯХ ПОТЕНЦИАЛЬНЫЙ ОТТЕНОК ЛЕГКО СОЧЕТАЕТСЯ С ОТРИЦАНИЕМ "НЕ" ИЛИ С НАРЕЧИЯМИ, ВЫРАЖАЮЩИМИ СТЕПЕНЬ ВОЗМОЖНОСТИ: ЕЛЕ, ЕДВА, ЛЕГКО, ТРУДНО И Т.П. ПРИВЕДЕМ ПРИМЕРЫ ЭТОГО РОДА:

ЛЕГКО ИСПРАВИМАЯ ОШИБКА,
ЕЛЕ УЛОВИМЫЕ ЗВУКИ,
ТРУДНО ИЗЛЕЧИМАЯ БОЛЕЗнь,
ЕДВА ЛИ ИСПОЛНИМОЕ ЖЕЛАНИЕ,
ВПОЛНЕ УПОТРЕБИМОЕ СЛОВО И МНОГИЕ ДРУГИЕ. ПРИМЕРЫ БЕЗ НАРЕЧИЙ:

СОИЗМЕРИМЫЕ ВЕЛИЧИНЫ,
РАСТВОРИМОЕ ВЕЩЕСТВО,
РАСТЯЖИМОЕ ПОНЯТИЕ И Т.П.

НО НАРЯДУ С ЭТИМИ ОТГЛАГОЛЬНЫМИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫМИ СУЩЕСТВУЮТ И ЯВНО ПРИЧАСТНЫЕ КАТЕГОРИИ, КАК, НАПР., В НИЖЕПРИВЕДЕННЫХ ПРИМЕРАХ:

ПРЕПЯТСТВИЯ, ПРЕОДОЛИМЫЕ ОБЩИМИ УСИЛИЯМИ,
ШОПОТ, ЕЛЕ УЛОВИМЫЙ СЛУХОМ,
ЯВЛЕНИЕ ПРИРОДЫ, ВПОЛНЕ ОБЪЯСНИМОЕ НАУКОЙ,
ЧЕЛОВЕК, ДВИЖИМЫЙ ЧУВСТВОМ СОСТРАДАНИЯ,
ЖАЖДА, НИЧЕМ НЕ УТОЛИМАЯ И Т.П.

В ЭТИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ОБРАЗОВАНИЯХ МЫ ВИДИМ ВСЕ ПРИЗНАКИ ПРИЧАСТИЙ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ, ГЛАГОЛЬНУЮ ОСНОВУ, УПРАВЛЕНИЕ ТВОРИТЕЛЬНЫМ ПАДЕЖОМ И СУФФИКС "М". ОДНАКО, ПО САМОМУ СВОЕМУ ЗНАЧЕНИЮ СОВЕРШЕННЫЙ ВИД (РЕРГЕСТ) НЕ МОЖЕТ ВЫРАЖАТЬ НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ, И МЫ САМИ ЧУВСТВУЕМ, ЧТО ЭТИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ-ПРИЧАСТИЯ ПЕРЕДАЮТ ИДЕЮ НЕ НАСТОЯЩЕГО, РЕАЛЬНО СУЩЕСТВУЮЩЕГО, НО ЛИШЬ ЧЕГО-ТО ВОЗМОЖНОГО ИЛИ

ОЖИДАЕМОГО В БУДУЩЕМ. ИМЕННО В ТАКОМ СМЫСЛЕ МЫ ГОВОРИМ: ЦЕЛЬ, ДОСТИГАЕМАЯ ЧЕЛОВЕКОМ В УПОРНОМ ТРУДЕ.. ГОРЕ, ИЗЛЕЧИМОЕ ТОЛЬКО ВРЕМЕНЕМ.. ДОГОВОР, РАСТОРЖИМЫЙ ДОГОВАРИВАЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ НЕ ИНАЧЕ КАК С СОГЛАСИЯ СУДА И ДР.

ИСХОДЯ ИЗ ВЫШЕПРИВЕДЕННЫХ ПРИМЕРОВ И МНОГИХ ДРУГИХ, МЫ СЧИТАЕМ, ЧТО НАЗРЕЛА УЖЕ НЕОБХОДИМОСТЬ ТЩАТЕЛЬНО ПЕРЕСМОТРЕТЬ ВСЕ ВИДЫ ОТГЛАГОЛЬНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ, А ТАКЖЕ ПРИЧАСТИЙ СТРАДАТЕЛЬНОГО ЗАЛОГА, И УСТАНОВИТЬ БОЛЕЕ ТОЧНУЮ И БОЛЕЕ ДЕТАЛЬНУЮ КЛАССИФИКАЦИЮ ИХ, В СООТВЕТСТВИИ С ЖИВОЙ РУССКОЙ РЕЧЬЮ.

ЯЗЫК-НЕ МЕРТВАЯ, НЕПОДВИЖНАЯ ФОРМА. С ТЕЧЕНИЕМ ВРЕМЕНИ ОН ИЗМЕНЯЕТСЯ, А В НАШУ ПОТРЯСАЮЩЕ ДИНАМИЧНУЮ ЭПОХУ И ЯЗЫК ЖИВЕТ УСКОРЕННЫМИ ТЕМПАМИ. НЕ СЛЕДУЕТ ЛИ НАМ ВВЕСТИ НОВОЕ ОПРЕДЕЛЕНИЕ В КАТЕГОРИЮ СТРАДАТЕЛЬНЫХ ПРИЧАСТИЙ, НАПР., КАТЕГОРИЮ ВОЗМОЖНОСТИ ИЛИ ДОСТИГАТЕЛЬНОСТИ?

В РУССКОМ НАУЧНОМ ЯЗЫКОВЕДЕНИИ УЖЕ РАЗДАЮТСЯ ГОЛОСА, СВИДЕТЕЛЬСТВУЮЩИЕ ОБ ЭВОЛЮЦИИ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ И ПРИЧАСТИЙ В РЕЧЕВОМ УПОТРЕБЛЕНИИ НАШИХ ДНЕЙ. ТАК, ИЗВЕСТНЫЙ СЛАВИСТ И ЗНАТОК БАЛТИЙСКИХ ЯЗЫКОВ-ПРОФ. Б. А. ЛАРИН ПРИХОДИТ К ЭТОЙ МЫСЛИ, ИССЛЕДУЯ РУССКО-ЛИТОВСКИЕ СООТВЕТСТВИЯ. ОН ПИШЕТ: "ОТ НЕЙТРАЛЬНОГО ПО ОТНОШЕНИЮ К ЗАЛОГУ, ЧЕРЕЗ ЗНАЧЕНИЕ ФАКУЛЬТАТИВНО-ДЕЙСТВЕННОГО ПРИЗНАКА И ТЕМ САМЫМ ОТ ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО К ПРИЧАСТИЮ- ТАК, МНЕ КАЖЕТСЯ, НАДО ПРЕДСТАВЛЯТЬ ПУТЬ СЕМАНТИЧЕСКОГО И ГРАММАТИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ ОБРАЗОВАНИЙ С СУФФИКСОМ "МНИ" КАК В РУССКОМ, ТАК И В БАЛТИЙСКИХ ЯЗЫКАХ" (Б. А. ЛАРИН. "О РУССКО-ЛИТОВСКИХ СООТВЕТСТВИЯХ"; НАУЧНЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ ЛЕНИНГРАДСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА, #11-12, 1946 Г.).

НА МОЙ ВЗГЛЯД, К ЭТОМУ ЖЕ СКЛОНЯЕТСЯ КОЛЛЕГА, НАПИСАВШИЙ О СВОИХ СОМНЕНИЯХ. ХОТЕЛОСЬ БЫ ЗНАТЬ, ЧТО ДУМАЮТ ПО ЭТОМУ ВОПРОСУ И ДРУГИЕ КОЛЛЕГИ-СОТРУДНИКИ И ЧИТАТЕЛИ ЭТОГО ЖУРНАЛА.

М. ПОЛТОРАЦКАЯ.

THE PROGRAM OF THE JOURNAL

1. THE AMERICAN SYSTEM OF EDUCATION.
2. THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE REPUBLICS OF USSR.
3. TEACHING OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN EUROPE, ASIA AND OTHER PARTS OF THE WORLD.
4. METHODOLOGY AND TEACHING TECHNIQUE OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
5. THE PROBLEM OF THE PEDAGOGICAL TRAINING OF TEACHERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
6. ANALYSIS AND EVALUATION OF TEXT-BOOKS, AND OTHER EDUCATIONAL FACILITIES.
7. GRAMMATICAL PROTECTION AND RETENTION OF PURITY OF STYLE IN THE RUSSIAN LANGUAGE.
8. AN ACCOUNT OF SCHOOLS, ORGANIZATIONS, INSTITUTIONS, SOCIETIES, AND CLUBS, WHERE THE RUSSIAN LANGUAGE IS TAUGHT.
9. PERSONALITIES EXPOUNDING THE RUSSIAN LANGUAGE.
10. INFORMATION.
11. BIBLIOGRAPHY.
12. REFERENCES.
13. MISCELLANY.
14. LETTERS TO THE EDITOR.

THE JOURNAL IS ISSUED FOUR TIMES A YEAR

SUBSCRIPTION RATE:

\$4.00 PER YEAR, \$1.25 PER COPY

THE PUBLISHER-EDITOR:

N. P. AVTONOMOFF

310 - 29th AVENUE

SAN FRANCISCO 21, CALIFORNIA

В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ
РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ.

A GUIDE TO TEACHERS OF
THE RUSSIAN LANGUAGE IN AMERICA

A PEDAGOGICAL JOURNAL IN RUSSIAN
(*Mimeographed*)

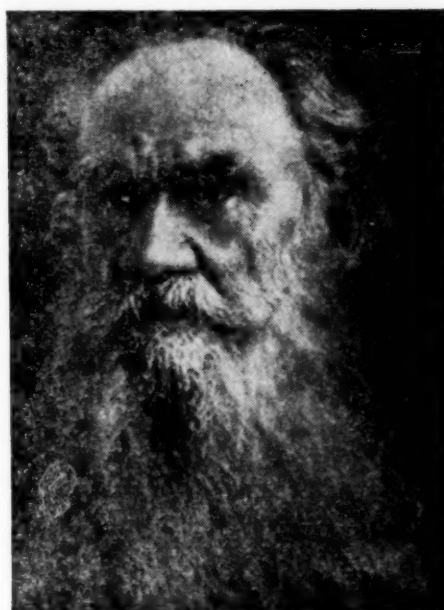
Volume IX

1955

#36



"THE BRIGHTEST STAR
OF RUSSIAN LITERATURE,"
PUSHKIN



"THE GREAT WRITER
OF THE RUSSIAN LAND,"
LEO TOLSTOY

SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, U. S. A.

О Г Л А В Л Е Н И Е

От Редактора

1.Д-р М.А.Полторацкая.	Советские школы/Из пережитого/..	1-8
2.Проф.Е.А.Волконская.	Роль корнеслова при обучении русскому языку.....	9-12
3.Акад.В.Виноградов.	О реформе и упорядочении рус- ской орфографии.....	13-15
4.Е.Обухова.	Трудности преподавания русско- го языка в вечерних классах для взрослых/Первый очерк/.....	16-18
5.Мария Гагарина.	Преподавание-искусство, а не средство заработка.....	19-21
6.Проф.А.Б-в.	О подчинительной связи слов в предложении.....	22-23
7.Д-р М.А.Полторацкая.	Из практики преподавания. /Сравнительное изучение лексики- русской и английской/.....	24-28
8.	Ответы на вопросы.....	29-32
9.	Минутку внимания, пожалуйста.....	33-36
10.	Хроника.....	37
11.	Библиография.....	38-51
12.	Условия подписки на журнал и на Сборники,изданные журна- лом.....	52-57

От Редактора.

- 1.Статья академика В.Виноградова приводится как мнение большого авторитета в вопросах русского языка. Как видно из статьи, он-сторонник очень осторожного подхода к "реформе" современной русской орфографии.

В следующем номере журнала/№37/ будет освещен вопрос о том, в каком положении находится в настоящее время в СССР вопрос о реформе правописания.

- 2.Е.Обухова в своей первой очерке о "Трудностях преподавания русского языка в вечерних классах для взрослых" касается и разрешает только один частный вопрос- обучение фонетике американцев.
- 3.Статья Марии Гагариной "Преподавание-искусство, а не средство заработка" трактует, прежде всего, вопрос о роли личности преподавателя. Было бы интересно получить отклики читателей на эту статью.
- 4.Небольшая заметка проф.А.Б-ва "О подчинительной связи слов в предложении" рассматривает один теоретический вопрос из области русского синтаксиса. Как известно, при преподавании русского языка в Америке, русскому синтаксису уделяется, к сожалению, очень мало внимания, почему и теоретическая заметка проф.А.Б-ва имеет свое значение,- она обращает внимание на важную, но не пользующуюся должным вниманием преподающих- область русской грамматики- синтаксис.
- 5.Статью д-ра М.А.Полторацкой "Сравнительное изучение лексики-русской и английской" полезно сопоставить со статьей проф. Е.А.Волконской "Роль корнеслова при обучении русскому языку", а также с составленными Д.Б.Красовским "Словами русского языка, легкими для запоминания американскими студентами"/См.№35, стр. 47-29 настоящего журнала/.

д-р М.А. ПОЛТОРАЦКАЯ.

С О В Е Т С К И Е Ш К О Л Ы .

/Из пережитого/.

1. Высшая школа.

Советская молодежь получает высшее образование в ВУЗ-ах и ВТУЗ-ах. Эти сокращения обозначают: ВУЗ-высшее учебное заведение, ВТУЗ-высшее техническое учебное заведение.

К ВУЗ-ам относятся университеты/ЛГУ-Элгеу- Ленинградский Государственный Университет; МГУ-Эмгеу-Московский Государственный Университет; РГУ-Эргеу- Ростовский и др./ . Каждому университету придано имя какого-нибудь "вождя"; напр., РГУ имени Молотова.

Кроме университетов, к ВУЗ-ам относится ряд специальных институтов как, напр., Пединституты, ИПКНО/Институты повышения квалификации кадров народного образования/, на Украине-ИНО/Институты народного образования/, ФЭКИ-Финансово-Экономические институты, ИФЛИ-Институты Философии, Литературы, Истории; ГИЖ-Государственный Институт Журналистики; КИН-ДРАМИН-Кино-Драматический Институт, Медвузы-медицинские высшие учебные заведения; Сельхозвуз-ы-Сельско-хозяйственные высшие учебные заведения и др.

К ВТУЗ-ам относятся: ГИИЖТ/Государственный Институт Инженеров Железно-дорожного транспорта/, ЛГХТИ/напр., ЭЛТЕХАТЕИ- Ленинградский Государственный Химико-Технологический Институт/, Автодоринститут/автодорожный/, СИБФ-Строительный Институт Воздушного флота; ГМИ/ГЕМИ/-Государственный Металлургический Институт; Сельмаш-Институт сельскохозяйственного машиностроения и т.п.

Во главе ВУЗ-ов стоял Наркомпрос/после 2 Мировой войны-Минпрос-Министерство Народного Просвещения/; во главе ВТУЗ-ов- Наркомтяжпром/теперь- Министерство Тяжелой Промышленности/; во главе Медвуз-ов- Наркомздрав/теперь-Министерство Здравоохранения/; во главе Сельхозвуз-ов- Наркомзем/теперь-Министерство Народного Земледелия/.

Все типы ВУЗ-ов и ВТУЗ-ов объединяются ВКВШ/Всесоюзный Комитет по делам Высшей школы/.

Так было до последней войны, теперь внесены некоторые изменения, но в основном система высшего образования осталась прежней.

2. Средняя школа и ее история.

Теперь советская средняя школа имеет два типовых названия: полная средняя школа или десятилетка, и неполная средняя школа или семилетка. Но на различных этапах советского образования средняя школа называлась по-разному: единая трудовая школа, школа второй ступени, школа свободного

труда, школа полного дня, школа-мастерская, политехническая школа; в заводских поселках: ФЗС/Зезеэс/-Фабрично-заводская семилетка; в селах: ШМ/Шенаэм/-Школа колхозной молодежи и др.

На первом этапе советского школьного управления была выдвинута теория "Отмирания Школы". Эта теория на практике выразилась в том, что были отменены систематические учебные занятия, классы, программы, уроки, учебники-все это было объявлено "пережитками буржуазного прошлого". Отменялась школьная дисциплина. Пал авторитет учителя. Прежние учителя увольнялись массами, как несоответствующие советской идеологии. В основу средней школы было положено не образование, а коммунистическое воспитание: создание нового, советского человека. В связи с этим командная роль в школе была дана детским и юношеским политическим организациям: пионеротрядам и комсомолу. Во главе управления школы становятся Пионервожатые и Комсорги. Учитель обращается в бесправного исполнителя распоряжений школьных политических главарей.

Советское правительство, в своем стремлении "разрушить старый мир до основания", ищет новых путей обучения, и начинается калейдоскопическая смена методов: один сменяется другим с молниеносной быстротой, при чем предшествовавший метод объявляется "вредительским", а проводившие его подвергаются соответствующей каре.

В течение 2-3 лет в школе сменились следующие методы: комплекс, аккорд, дальтон-план, лабораторный метод, бригадный, взаимообучение, индивидуально-творческий, предметно-тематический, стержневой и др.

В 1929-30 гг. средняя школа полностью обращается в цех завода или ремесленную мастерскую. Наступает период индустриализации школы. Объявлена была предварительная переподготовка учителей: все учителя были посланы на заводы обучаться производству и сдавать экзамены на токаря, слесаря, литейщика, сварщика, клепальщика и пр.

Все классные помещения были обращены в мастерские: ученики и учителя строгали, пилили, сбивали, клепали; посменно/ включая и ночные смены/ ходили на завод работать на станках, плавить руду и лить металл в доменных и мартеновских печах, закалять сталь и пр., но учились лишь один день в неделю, и при этом учебные занятия должны были также отражать индустриальный процесс.

В 1931-1933 гг., то-есть в годы усиленной коллективизации, школы должны были обслуживать колхозы. Школьники с учителями посылались по селам работать на колхозных полях, разрабатывать огороды, косить сено, собирать колоски на полях после жатвы и... уговаривать сопротивляющихся крестьян вступать в колхозы. И снова школьники не учились, а школьные здания были запорты на замок.

Итак, "Отмирание Школы" и превращение ее в практическую исполнительницу правительственных заданий продолжалось в Советском Союзе более десяти лет. В эти годы грамотность сильно пала, тем более, что сам Наркомпрос культивировал принцип: "Пиши, как слышишь". Учителям было запрещено устраивать диктанты и исправлять ошибки; преподавание иностранных языков свелось почти к нулю; упразднено преподавание истории, а вместо уроков истории были введены беседы о мировых революционных движениях. х/Я просила всю эту школу на металлургическом заводе Азовсталь.

Знакомство с русской литературой проводилось под остро-классовой точкой, выражаясь часто в крайне примитивной форме. Напр., "Кто был Пушкин?" Ответ: "Буржуй, эксплуататор, крепостник". Кто главные герои романа "Евгений Онегин"? Ответ: "Крепостная няня Татьяны и ее внук. Няня-жертва дворянского угнетения. Над ее внуком издевается Татьяна. Из-за своего каприза, она посылает бедного босоногого мальчика за несколько верст к Евгению Онегину.

Кто такой Лев Толстой? Ответ: Крошечный барин-крепостник. Приемлем ли он для пролетариата? Ответ: Неприемлем, так как он учит непротивлению злу. Но пролетариат должен быть непримирим в своей ненависти к буржуазии и должен быть вооружен до зубов для окончательной кровавой схватки с мировой буржуазией. Имеет ли какую-нибудь ценность роман Толстого "Война и Мир"? Ответ: Никакой, так как идея романа-религиозная, а религия-это опиум для народа и т.д.

Теперь мне самой кажется все это чем-то невозможно-неправдоподобным, но это было в действительности, и все русские классики, по программам Наркомпроса, толковались подобным же образом. Достоевский был совсем запрещен.

Грамотность среди школьников все более падала; этому способствовала еще и бедность школ, особенно в деревнях: известны случаи, когда в сельских школах ученикам приходилось учиться писать на березовой коре обугленными лучинками. Да и в городах была острая нужда в тетрадах. Школьная дисциплина приходила к полному упадку, чему способствовало еще "беспризорничество", усилившееся в голодные/тридцатые годы/ особенно на юге России.

В общем, картина была крайне безотрадная.

Но в 1932 году Советское правительство переменяло "генеральную линию" в отношении народного образования. Начатая в эти годы индустриализация страны потребовала новых кадров интеллигенции, образованных специалистов. Теория "Отмирания школы" уже вредила советским государственным интересам. И поэтому в 1932 году был опубликован правительственный приказ, резко осуждавший "прожектерство"/т.е. бесплодные методические эксперименты/. В этом приказе требовалось возратить школу к ее общеобразовательному назначению. Школа снова должна была учить и создавать грамотного человека с широким кругом знаний. Снова было введено систематическое преподавание, уроки, школьные программы, отметки, классные журналы, воспитательная дисциплина. Приказ восстанавливал также авторитет учителя.

Школа стала оживать. Однако, после десяти лет "отмирания" трудно было сразу привести школу в надлежащее состояние. И Наркомпросу пришлось объявить "СОС" или, по официальному выражению, "прорыв на участке народного просвещения".

Для "ликвидации прорыва" был учрежден Высший Методический Совет при Наркомпросе и Методические комиссии при местных ОНО/Отдел Народного Образования/, увеличена сеть Педагогических Институтов, открыты двухгодичные учительские институты для ускоренной подготовки учителей для неполной средней школы/семилетки/, изданы новые учебники, упрощенные по учебному материалу, но наполненные советской идеологией; были выпущены не-которые старые учебники, но снабженные предисловиями и примечаниями советско-коммунистического характера. Так, были переизданы арифметический задачник Верещагина, алгебра и геометрия Киселева, даже учебник русской истории проф. С.Ф. Платонова.

х/зрения

Изданный в те же годы советский учебник истории Шостакова оказался настолько грубо-фальсификаторским/в угоду советской методологии и герсонально-Сталину/, что спустя несколько лет сам Наркомпрос изъясил его из употребления. Этот учебник начинался с того, что истоки русской истории выводились из древней Грузии/царство Уратру/, то-есть "исторически" доказывались царственные права "династии Сталина".... Однако в это же время стали появляться и хорошие учебники, как, напр., Грамматика русского языка под редакцией Л.В.Шербы.

Наркомпрос приказал сосредоточить все силы школы на ликвидацию безграмотности. Вся страна в эти годы покрылась сетью "Ликбезов". Они были открыты даже при ВУЗ-ах, так как многие студенты, вышедшие из средних школ за первое десятилетие советского народного образования, писали до комизма малограмотно.

И вот в тяжелых усилиях советская школа с 1932-1933 г. стала выходить из состояния развала и подниматься на уровень, соответствующий средней русской общеобразовательной школе. С этих лет стал улучшаться и академический облик ВУЗ-ов, так как поступающие в них абитуриенты оказывались уже лучше подготовленными.

Такова в главных чертах революция и эволюция советской средней школы-этой подготовительной ступени к ВУЗ-у. Но надо помнить, что при явно благотворном общеобразовательном подъеме, школа продолжала оставаться очагом советско-коммунистического воспитания.

Добавим еще, что обучение было бесплатным до 1939 года. С этого же года была установлена обязательная плата за обучение в трех старших классах десятилетки. Это постановление опять вызвало понижение общего образования.

3. Советское Высшее образование.

Русская высшая школа также подверглась коренной ломке после революции.

Лозунг Советской власти гласил: "Мы весь, мы старый мир разрушим до основания, а затем мы наш, мы новый мир построим"... Этот лозунг внедрялся во все области жизни, и прежде всего - в идеологическую. Однако провести ломку Высшего образования было еще сложнее, чем среднего, и от этого разрушительный процесс вынужден был замедлиться. Некем было заменить старую, дореволюционную профессуру, и не имелось еще никакой новой системы, которая заменила бы университетскую организацию, складывавшуюся около двух веков. Поэтому до 1924-1925 года русские университеты сохраняли почти прежнее свое положение. Но, разумеется, во главе управления университетов были поставлены партийные организации. Ломка началась с изгнания из университетов известных ученых. Некоторые из них/более удачливые/ были высланы за-границу; напр., из Петроградского университета проф. Богузн де-Куртенз, Лосский, Лапшин, Фасмер, Мяткоин и другие; многие же были сосланы и погибли в ссылке; напр., проф. С.Ф. Платонов, умерший на Урале.

Затем последовала социальная чистка студенчества. Увольнялись дети дворян, офицеров, духовенства, купечества и так называемых кулаков, а под эту категорию можно было подвести каждого трудолюбивого крестьянина. Зачастую увольнялись и дети трудовой интеллигенции, так как интеллигентность нередко подвигалась под общую рубрику "буржуазности". Сто-

пролетарским советским студентом считался тот, родителями которого были "мать-доярка, отец от станка". Это официальное требование сделалось хлещей формулой, а среди недовольных породило много анекдотов. Так трагически, порчей всей жизни, распахивались дети за вымышленные советской властью "грехи отцов".

Пролетарским студентам выдавали стипендию и помещали их в бесплатные общежития, но тем не менее и их материальные условия были очень тяжелы. И нужно было много силы воли и любви к знанию, чтобы учиться в этих условиях и кончать высшую школу. Конечно, тяжелее всего го диплом университета доставался интеллигентной молодежи, удержавшейся еще в стенах ВУЗ-а.

Во второй половине двадцатых годов состав студенчества совершенно изменился: в ВУЗ-ы стали принимать исключительно по социальному отбору: от поступающих не требовалось никаких дипломов, никаких экзаменов — требовалась только "разверстка партии" или профсоюза. Часто при этих "разверстках" судьба оказывалась слепой и играла плохую шутку с жаждавшими специального образования. Так, на моих глазах происходили такие случаи, когда юноша, страстно мечтавший стать художником-архитектором, был послан по "разверстке" на зубо врачебные курсы, а стремившийся в Мореходный Институт попал в Киндрамин, и, не имея актерского дарования, сделался театральным билетером. Университеты заполнялись "ударниками социалистического производства", знатными свинарками, доярками, передовиками колхозных полей, красными партизанами и др. Компартия направляла в ВУЗ-ы парттысячников, партсотников и прочих партийных выдвиженцев. От них совсем не требовалось общеобразовательной подготовки. Вследствие этого уровень университетских занятий резко снизился. При подобном составе слушателей профессора не могли свободно читать лекций, а вынуждены были медленно диктовать их в упрощенной форме и значительно снижая содержание. Учебных пособий в это время в университетах не было, потому что старые не удовлетворяли требованиям "марксистско-ленинской методологии", а новые не были еще созданы.

Этот период был наиболее печальным этапом в существовании прежде действительно высокой русской высшей школы.

В это время ходил такой анекдот о молодых/чисто советских/ ученых. Один "академик" обращается к другому: "Васька, слышал? На Марксе, говорят, люди живут". — "Ну, это, положим, гипотенуза", отвечает "академик" Васька.

В эти же годы происходила и ломка традиционной структуры русского университета. Все университеты "разукрупнялись": из них был изъят ряд основных факультетов, как историко-филологический, юридический, философский и др. Историко-филологические факультеты были преобразованы в ФОН-ы, ИФЛИ, Пединституты и т.п. Юридические факультеты совершенно упразднены за ненадобностью, так как суд производился теперь не по юридическим нормам, а по "революционно-пролетарской совести". Философские факультеты были заменены ИКП/Институтами Красной Профессуры/, Комкадемиями, Институтами марксизма и т.п. Срок обучения в университетах уменьшился до трех лет.

ВТУЗ-ы также "разукрупнялись" и обращались в институты узкой специальности. Так, старый Петербургский Технологический Институт раздробился на Институт Стекла, Институт Керамики, Институт Силиката и пр. Оттуда стали выпускать "инженеров узкой специальности" и, конечно, узкого общеобразовательного кругозора.

В общем, высшее образование в эти годы только по названию было высоким; масса студенчества не достигала уровня, достойного человека с университетским образованием.

Однако, 1932-1933 гг., ознаменованные реформой среднего образования, оказались плодотворными и для высшего образования.

В эти годы Советское Правительство выбрасывает лозунг: "Коммунист должен овладеть всеми высотами знаний! Грызите гранит науки! Ильич оставил нам завет: "Учиться, учиться, учиться!"

В эти годы повышаются требования к поступающим - вводятся вступительные экзамены за курс средней школы, а в самих ВУЗ-ах и ВТУЗ-ах вводятся, помимо уроков "Ликбез"-а и особые занятия "на интеллигентность": сказывалось тяжелое наследие развала средней школы - студенты оставались "малограмотными" в широком смысле этого слова.

Содержание подобных занятий "на интеллигентность" состояло в сообщении первоначальных сведений из географии, истории цивилизации, литературы и т.п. О характере этих занятий легко судить по следующим вопросам, предлагаемым на экзаменах "на интеллигентность": Какая самая большая река в СССР? А в Европе? А во всем мире? Какие самые высокие горы? Что такое "вулкан"? Что такое "экватор"? А "меридиан"? Сколько материков? Какие? Сколько океанов? Кто открыл Америку? Кто написал оперу "Евгений Онегин"? А роман того же названия? Как называется столица Франции? и много подобных же вопросов, настолько простых, что они не затруднили бы в прежней гимназии ученика 1 и 2 классов. Я хорошо помню студента-партийного выдвиженца, который уже кончал ХТИ/Хатэи/, т.е. Харьковский Технологический Институт, а газету читал чуть-ли не по складам. Бывали случаи, что на вопрос о Южном Ледовитом океане, студенты отвечали, что там жаркий климат, потому что там юг.

Но изменив линию партии, задавшись целью поднять высшее образование на должную высоту, Советское Правительство потребовало от студенчества большой работы и установило для него суровый внутренний распорядок с его рабочего дня. Устанавливаются такие положения:

- 1/Посещение всех лекций обязательно,
- 2/Неявка на лекции без уважительной причины карается увольнением без права поступления в другой ВУЗ,
- 3/Устанавливается точная программа университетского курса,
- 4/Устанавливается строжайшая внутренняя дисциплина.
- 5/Учебный день студента принял такой распорядок:
 - 7 с половиной-8 часов утра-"физкультурная зарядка",
 - 8-9 - военные занятия/на Ворошиловского стрелка, Осоавиахим, и т.п./
 - 9-2 -лекции,
 - 2-3 -скудный обед:какая-нибудь жидкая похлебка,
 - 3-6 -опять лекции,
 - 6-8 -научные кружки и самостоятельные занятия в библиотеке и лабораториях,
 - 8 и вплоть часто до последней ночи-партийные собрания и общественная работа/Общество Воинствующего Безбожника, Редколлегия и т.п./.

Постепенно улучшив тип советского студента, Правительство СССР ведет параллельно и другую работу по поднятию на должную высоту высшего образования. Открываются новые университеты: Иркутский, Ташкентский, Алма-Атинский, Белорусский/в Минске/. Университетский курс устанавливается пятилетний. Строится много новых общежитий для студентов, увеличивается число стипендий. Улучшаются библиотеки, лаборатории, отпускаются большие средства на экскурсии по историческим и географическим достопримечательным местам, на издание студенческих журналов, на исследовательскую работу кафедр с привлечением студентов в активную работу и т.п.

Все это вместе взятое благотворно влияло на интеллектуальный рост советского студенчества и на его духовный облик. И хотя масса в целом далеко еще отставала от уровня интеллигентности русского до-революционного студенчества, но отдельные талантливые студенты поднимались высоко и с честью носили звание "вузовца". С каждым годом таких новых интеллигентов становилось все больше, и росли они все выше. Этому явному и быстрому росту интеллигентских кадров способствовала, безусловно, и природная острота русской молодежи.

Можно считать, что время с 1932-33 г. по 1940 было расцветом высшего образования в Советском Союзе/особенно по сравнению с предшествующим упадком/, но тяжелый молот советской диктатуры попрежнему оставался занесенным над свободным разумом и вдавливал его в тиски узкой коммунистической идеологии. Основой вузовского преподавания попрежнему оставались политические, марксистские науки: 80%-70% времени на всех факультетах отводился на Марксизм-Ленинизм-Сталинизм, Историю ВКП/б/, Историю Диалект и т.п.

В это время определился характер отношений студентов между собой и студентов к профессорам. Кратко характеризуя эти отношения, можно сказать: мы жили одной академической семьей. Студенты были между собой дружны, называли друг друга по имени и на "ты". Отношения между студентами и девушками-студентками были здоровые, товарищеские и строгие в моральном отношении. К профессорам относились с уважением, полностью признавая их авторитет.

Однако, в то же время, каждый студент и тем более каждый профессор находился под неотступным надзором членов Компартии и Комсомола, которым еще помогали Сексоты/секретные сотрудники НКВД/. Это был бич и для всех беспартийных, а почас и для самих партийцев. Сколько честных, талантливых людей пропадало в застенках политических тюрем от этих университетских "Сотов"/сотрудников НКВД/-явных и секретных.

Управление ВУЗ-ов сосредоточивалось в руках заслуженных, доверенных членов Компартии. Во главе стоял Директор или Ректор-часто малообразованный человек/напр., выдвигенец-слесарь или литейщик с завода/; его партийно-административный аппарат состоял из Деканов, Секретаря Партийного Коллектива, Заведующего Особым Отделом и Заведующего Отделом Кадров. В их жестких руках трепетала Учебная часть/беспартийная- в подавляющем большинстве/. Она состояла из Проректора, Заведующих кафедрами, профессоров, доцентов, старших преподавателей, ассистентов, лаборантов и заведующих кабинетами.

Студенты, оканчивающие ВУЗ-ы, распределялись на работу по путев-

кам Наркомпроса; при этом беспартийных назначали преимущественно в самые отдаленные места Советского Союза, куда-нибудь на окраины: в Якутскую область, в Казахстан, к карачаевцам и т.п. Если посланный туда/чаще это случалось с молодыми девушками/ не выдерживал тяжелых условий жизни и дикости края и сбегал, то его придавали суду, как "дезертира с производства" и наказывали тюремным заключением или же большим денежным штрафом/т.е. принуждали служить долгое время почти без жалования/. Но все же и при этой тяжелой вуз-овской обстановке, молодость брала свое, и жизнерадостность нередко преодолевала страх.

/Окончание следует/.

М.А.Полторацкая.

ПРОФ. Е. А. ВОЛКОНСКАЯ.

РОЛЬ КОРНЕСЛОВА ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ.

/Доклад, прочитанный 29 апреля 1955 г. на 8-й Конференции
Иностранных языков в Лексингтоне, Коннектикут/.

В минувшем январе на нас произвело большое впечатление сообщение газеты New York Times, что только 5.000 студентов изучают русский язык в высших учебных заведениях США, и что с 1950 года число записывающихся на курс русского языка сократилось на 30%.

Конечно, в большинстве случаев политическая обстановка удерживает в настоящее время от занятий славянскими языками. Тем не менее, мне кажется, что известная доля вины лежит и на нас, преподавателях русского языка, так как мы не проявили достаточных усилий, чтобы составить учебники, в которых русский язык был бы представлен ясно, систематично, а также знакомил и с культурой русского народа.

Мы все, конечно, понимаем, что у нас, преподающих русский язык, благородная миссия, и что мы должны прежде всего объяснить американскому юношеству, что в России, помимо советского правительства и 6 миллионов партийцев-коммунистов, есть еще 200 миллионов населения — наши тайные союзники. Советское правительство, имея в своем распоряжении вооруженную силу и исключительно широко и всесторонне налаженный аппарат пропаганды, производит над всей страной в течение последних 37 лет безжалостные коммунистические опыты при определенном отчаянном сопротивлении населения, — иначе не было бы около 10 миллионов населения в концентрационных лагерях.

Этот народ имеет более, чем тысячелетнюю историю. По своей религии и культуре он принадлежит к христианскому миру. В средние века он неоднократно подвергался нашествию азиатских народностей, в течение двух с половиной веков выносил азиатское иго и неоднократно спасал Западную Европу от монгольских полчищ. Он не был покорен ни Наполеоном, ни немцами в этих двух последних войнах, происходивших в течение жизни одного поколения, и он вышел победителем из развалин Сталинграда. Он дал мировой культуре Толстого и Достоевского. У такого народа должны быть такие духовные и моральные ценности, которые заслуживают пристального изучения. Связь русских писателей с литературой Западной Европы и взаимное влияние, присущие русской и западноевропейской литературе, чрезвычайно важны, хотя едва ли были надлежащим образом поняты не только иностранцами, но и самими русскими. Вот почему наш долг не только учить языку, но также содействовать познанию России и ее культуры.

Мы, преподаватели русского языка, находимся во многих отношениях в очень неблагоприятном положении сравнительно с нашими коллегами, обучающими французскому, немецкому и испанскому языкам. Ведь, только недавно русский язык был введен в программы американских колледжей. В 1944 г. здесь было всего несколько учебных заведений, в которых можно было изучать русский язык, а теперь их около двухсот. Но несмотря на количественный быстрый рост учебных заведений, где изучается русский язык, он не введен еще в программу многих колледжей и университетов. Что же касается русского языка в средних школах, то прогресс в этом отношении равен, можно сказать, нулю, и наиболее ценные годы для изучения нового языка остаются потеряны именно в том возрасте, когда усвоение иностранного языка требует наименьших усилий.

Непосредственно после 2-й Мировой войны были в спешном порядке написаны учебники и часто лицами, которые не были ни достаточно образованными уроженцами России, ни компетентными преподавателями американцами. Некоторые из них только незадолго до этого перешли с присущих им областей на преподавание русского языка. Даже теперь нам приходится пользоваться учебниками, в которых сплошь и рядом мы находим даже грамматические ошибки. В этих учебниках не дается никаких сведений по культуре России. Кое-какой интересный материал иногда появляется в конце книги, но в большинстве случаев это-скучные, безжизненные рассказы для детей младшего возраста. Но не надо пытаться превращать наших взрослых студентов в десятилетних учеников только потому, что русский язык будто бы труднее других.

Поскольку это касается русского языка, у американцев есть предвзятое мнение, что русский язык представляет собой нечто обособленное по самому своему существу. Очень часто они не знают даже, что он принадлежит к индо-европейской группе языков. Вполне естественно поэтому предположить, что ознакомление со словообразованием, в частности, с корнями может быть полезно, чтобы доказать ученикам, что существует тесная связь между русским и другими языками. Нередко обучение русскому языку строится не на понимании изучаемого, а на зубрежке. Особая тренировка, которую проводило напр., военное ведомство США во время 2-й Мировой войны, была основана на заучивании наизусть предлагаемого материала; при этом упускалось, таким образом, из виду, что студент гораздо быстрее и лучше усваивает материал, когда он может продумать его и понять связь с тем, что ему уже знакомо. Вот почему так необходима систематичность при обучении языку. И я предостерегаю перед теми студентами, которые, пользуясь имеющимися учебниками, вынужденные иногда прибегать и к зубрежке, должны большую часть своего времени отводить заучиванию материала, не имеющего практического применения и не отражающего русской культуры. Согласимся, что это может убить всякий интерес к дальнейшим занятиям.

Не следует бояться введения на уроках русского языка некоторых филологических данных, так как это пробуждает интерес, и студенты лучше понимают и воспринимают язык. Они, напр., часто спрашивают, почему слова *slav* и *slave* в английском языке так близки. И они проявляют большой интерес, когда узнают, что германские племена при Карле Великом и его наследниках постоянно воевали со

славянами и брали так много пленных/а пленение в те времена означало рабство/, что *slavus* на средневековом латинском языке сделалось синонимом слова *servus*. В словарях классического латинского языка слово "раб" - *servus*, но в словаре *Mediae et iujimae latinatis*, составленном Charles du Fresne du Cange, мы найдем, что эти два слова употреблялись уже как синонимы в *Charta Ottonis* в 939 г. Мы можем всегда отослать студентов к Оксфордскому английскому словарю, в котором значится: "*slavus, alavus*" тождественно с расовым названием *slavus*; славянское население центральной Европы обращалось в рабство в результате завоеваний; видоизмененный смысл подтверждается документами 9-ого века, т.е. времен потомков Карла Великого".

На наших конференциях всё больше и больше говорят об использовании лингвистики при классных занятиях. По этому поводу в отчете съезда *North Eastern Foreign Language Conference* в апреле 1954 г. можно прочесть следующее: "Из данных, добытых лингвистами, преподаватель может воспользоваться полезным материалом, который подтвердит, до какой степени индо-европейские языки связаны друг с другом". Для начинающих изучать русский язык-целое событие обнаружить, до какой степени русский язык близок по своим корням к другим индо-европейским языкам. В течение первых недель элементарного курса можно уже объяснять родство наиболее употребительных слов. Очень часто сами студенты отмечают очевидные сходства. Приведем несколько примеров.

Мать и в косвенных падежах *матер* и *mater* /в латинском языке/,
mother /в английском языке/, и *mutter* /в немецком/.

Русское	Дом,	латинское	<i>domus</i> ,	английское	<i>domestic</i>
"	Море	"	<i>mare</i>	"	<i>marine, maritime</i>
"	Писать	"	<i>epistola</i>	"	<i>epistolary</i>
"	Вдова	"	<i>vidua</i>	"	<i>widow</i> x/

Русские слова: "посадить", "сад", "седел", "сидеть" и т.п. очень близки латинскому *sedeo* и английским *sedentary, saddle, sediment*.

Другие примеры: Мед - *mead* в английском языке,

Бровь - *brow*

Гузь - *goose*

Скот - *cattle* -с санскрита *skat*, отсюда *schatz*

в немецком языке обозначает "богатство", "сокровище", так как скот в те времена был столь же ценен, как и деньги. Отсюда мы имеем в английском языке *chattels*, а во французском юридический термин *cheptel* /живимое имущество/.

Ввиду того, что корни в русском языке играют очень важную роль, во всяком случае более, чем в каком-либо другом индо-европейском языке, студент должен сознательно относиться к ним. Вот почему ему необходимо уже с самого начала занятий языком завести себе карточку для основных корней и добавлять производные и составные слова по мере того, как они встречаются в тексте или вообще во время занятий. Такой подход ободряет учеников, поддерживает их интерес и дает прочную основу для расширения, накопления и усвоения словаря. Даже новичек может вписать на свою карточку от корня *пис-*, *пиш-* слова: *писать, писатель, писательница, письмо, письменный стол*. В *Вассар Колледже* к концу первого семестра у студенток набирается до 130 карточек. Одно из полезных

x/ Русское - *Сестра*, англ. *sister*, немецкое - *schwester*.

упражнений при таком способе накопления словаря — дать 5 слов с продуктивными корнями, напр., народ, собрание, сидеть, возить, носить и предложить студентам найти корни и затем написать столько производных и составных слов, сколько они смогут. Обыкновенно правильных слов набирается от 80 до 150. От корней ход/ходить/, сто/стоять/ производных и составных слов, конечно, значительно больше. В частности, корень прав дает приблизительно 90 слов, так часто употребляющихся, что они должны быть неотъемлемой частью активного словаря уже на втором году занятий. При таком способе обучения поневоле происходит повторение, что, впрочем, всегда полезно.

Указанный здесь подход расширения словаря, как результат сознательного отношения к корням слов, создает прочную основу для понимания структуры слова, вырабатывает уверенность в работе при изучении языка и усвоения словаря, что столь ценно при подготовке переводчиков и работников в области научных исследований. Само собой разумеется, конечно, что изучение корней не должно носить самоцельного характера или не должно быть исключительной целью преподавания, а должно быть всегда связано со всем материалом курса.

Как видно из изложенного, изучение корней не только облегчает задачу преподавания, но и доказывает, что все мы представляем собой один и тот же мирок, по крайней мере, в семье индо-европейских языков.

Проф. Е. Волконская.

АКАДЕМИК В.ВИНОГРАДОВ.

О РЕФОРМЕ И УПОРЯДОЧЕНИИ РУССКОЙ ОРФОГРАФИИ.

В процессе своего исторического развития каждый литературный язык вырабатывает свою систему графики/на основе того или иного алфавита/, т.е. систему "начертательных знаков" для передачи звуков речи, для изображения слов, и свою систему орфографии, т.е. систему правил, определяющих способы передачи речи в письменной форме. Естественно, что та и другая могут изменяться, улучшать свою структуру или подвергаться усовершенствованиям. Графика-при известных исторических условиях-свободнее и легче поддается реформе и даже смене, чем орфография. Так, значительная реформа русской графики была произведена в начале 18 века. Она устранила из русского алфавита целый ряд букв старой церковной письменности/напр., ижицу, омегу и т.п./.

Изменения в графике и письменности происходили у многих народов Советского Союза. Напр., народы, пользовавшиеся арабской письменностью, в 1928-30 гг. перешли к употреблению латинизированного алфавита, т.е. алфавита, составленного на основе латинской азбуки. Но потом, в 1938-40 гг. эта система графики была заменена графикой на основе русского алфавита. Этот переход обогатил их лексику при помощи русского языка. Очевидно, что резкие изменения в графике могут происходить безболезненно, без больших потрясений лишь у сравнительно недавно возникших литературных языков младописьменных народов и вообще народов, еще не успевших создать большую и богатую книжно-письменную продукцию в области науки, художественной литературы, государственной жизни и общественного быта. В этих случаях реформа графики иногда сопровождается и существенными изменениями в самих орфографических системах. Вообще же, чем богаче, устойчивее, интенсивнее и старше культурная традиция того или иного литературного языка, его письменной формы, тем более затруднены и осложнены перемены в письменности соответствующего народа, а также в его орфографии.

Орфография более тесными и внутренними отношениями связана со структурой языка, чем графика. Следовательно, характер и темпы орфографических изменений обусловлены законами развития языка. Все граждане в пределах того или иного национального языка должны изображать на письме слова соответствующего литературного языка одинаково. Единообразие в принципах и нормах написаний слов предполагает крепкую орфографическую традицию, устойчивый орфографический режим. Частные реформы правописания могут лишь расшатать орфографическую грамотность широких слоев народа. Орфография отражает и выражает общественное понимание важности и необходимости национального единства письменного и печатного изображения народной речи. При реформе орфографии установившаяся система обучения письму неизбежно должна подвергаться ломке, существенным из-

менениям; придется переучиваться всем грамотным людям. Производителна ли такая трата времени? Необходимы сильные и веские социально-исторические причины, чтобы оправдать такого рода "перевороты", опыты и эксперименты. Но отсюда не следует, что орфография должна быть совсем неподвижна, стабильна, несмотря на изменения языка. Эти изменения могут повлечь за собой изменения в нормах написания соответствующих слов. А орфографические нормы, хотя и медленно — в силу устойчивости грамматического, а также звукового строя общенародного, национального языка и его основного словарного фонда — все же изменяются.

Медленно развивается словарный фонд языка, еще медленнее — его грамматический строй. Более быстрыми темпами идут изменения в словарном составе языка, за пределами его основного словарного фонда. Но изменения в словарном составе языка, состоящие в образовании новых слов или их заимствовании, в утрате старых слов, в возникновении новых значений, ни в какой степени не изменяют и не ломают структуры языка, а следовательно, не могут вызвать значительных, коренных изменений в его орфографической системе; напр., непоследовательность в написании отдельных слов — "обезьянинчать" и "обезьяничать".

Орфографические традиции могут иметь разную силу и степень устойчивости — это зависит от исторических условий развития соответствующего литературного языка — в связи с историей народа. Таким образом, в вопрос о реформе орфографии может возникнуть лишь в связи с глубокими качественными изменениями структуры языка в процессе его постепенного развития.

Системы современной русской графики и орфографии в своих основных типических чертах определились и закрепились в период формирования и развития языка русской народности — и особенно — в эпоху становления и развития русского национального языка. Русское правописание опирается, прежде всего, на принцип тождества написания одних и тех же значимых морфологических частей слова в различных его положениях, т.е. независимо от вариаций их произношения. Нар., дег-си, дег-хий, дег-че, обдег-чить и т.п. Это позволяет видеть внутреннее единство системы связи и соотношения значимых морфологических элементов в структуре разных типов слов/плод-плодить, суд-судить/. Есть, конечно, и отклонения от этого принципа в сторону сближения написания с произношением /свадьба-сватать, лестница-лезть/. Но таких отклонений немного.

Национально-языковые нормы русского литературного выражения вполне определились в первой трети 19 века в творчестве Пушкина. С той поры структура национального русского языка, непрерывно совершенствовавшегося, не подвергалась коренным качественным изменениям. В существе своем она сохранилась такой же, как во время литературной деятельности Пушкина. Изменения коснулись, главным образом, словарного состава русского языка. Но все эти изменения, происшедшие в русском языке со времени Пушкина, способствовавшие обогащению словаря русского языка, ни сколько не расшатали его прежнюю структуру, и современный русский язык в своей структуре очень близок к русскому языку Пушкинской эпохи, хотя с тех пор в процессе постепенного развития он и усовершенствовался как в области словаря, так и в сфере грамматики, особенно в сфере синтаксиса.

То же можно утверждать и относительно эволюции русского правописания в 19 в. Литературный язык начал приближаться в смысле правописания к разговорному, и архаические славянские обороты/напр., окончания родительного падежа един. числа у имен прилагательных- аго-яго / были заменены русскими.

В орфографии сама жизнь указывала на необходимость устранения архаичных, становившихся пережитками написаний и настойчиво требовала удовлетворения потребности в упорядочении колеблющихся, неустойчивых случаев правописания.

В 1873 г. академик Я.К. Грот выпустил интересную книгу "Спорные вопросы русского правописания от Петра Великого доныне" / 2-е издание - 1876, 3-е - 1885/, посвященную истории развития нашей орфографии. А в 1885 г. он выпустил труд "Русское правописание", в котором он выступил противником реформы правописания. Грот считает, что лучше держаться утвердившегося обычая, отступая от него только тогда, когда общеупотребительные начертания оказывались положительно неверными или слишком непоследовательными. Мысль об упрощении и облегчении русского правописания была чужда Гроту.

Вопрос об упрощении правописания волновал русское общество в конце 19 и начале 20-го столетия. И в 1918 г. Советское Правительством узаконило целый ряд изменений в русской графике и орфографии /устранение букв ъ, е, и "десятеричного", ъ-в конце слов, архаические аго-яго в родительном падеже прилагательных, причастий и некоторых местоимений; формы ья-ия, форму ея-рол. падеж единственного числа женского рода местоимения она/.

Таким образом, наше современное правописание нельзя рассматривать как устарелое или отсталое. Нет никакой необходимости ни отменять его, ни реформировать.

Нужно признать, что современное русское правописание нуждается не в "перевороте" / и не в "реформе", а только в улучшении и упорядочении. В русском правописании за последние 50-70 лет накопилось некоторое количество колебаний и противоречий, и необходима борьба с этим именно орфографическим разнобоем. /"Учительская Газета" от 21 августа 1954 года/.

Е. ОБУХОВА.

ТРУДНОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВЕЧЕРНИХ КЛАССАХ ДЛЯ ВЗРОСЛЫХ.

Очерк первый.

Проблема преподавания русского языка в США все еще остается неразрешенной, и вопрос введения русского языка в учебных заведениях на правах, равных с другими иностранными языками попрежнему стоит на мертвой точке. Вследствие этого, большая часть преподавателей русского языка пока что должна довольствоваться работой в вечерних группах для взрослых, основной контингент которых составляют служащие, приходящие на лекции после рабочего дня. Перед преподавателями этих вечерних классов стоит очень трудная задача дать материал в наиболее простой и понятной форме и, вместе с этим, заинтересовать своих слушателей, усилить их желание овладеть языком, безусловно, трудным для них, с его особым алфавитом, лексикой, произношением, грамматикой.

При составлении плана работы надо учесть подбор слушателей, способность их к восприятию языка и недостаток времени для выполнения домашних работ. Как правило, лучше и легче усваивают язык те, кто владеет другими иностранными языками, и люди в возрасте до сорока лет.

Очень важным фактором, облегчающим изучение языка, несомненно, является хороший учебник. Преподаватели русского языка отлично знают, как беден в этом отношении наш книжный рынок. Наиболее удачным я нахожу учебник Н. Потаповой "Russian" elementary course, издание 1954 г.

Основной задачей на первых уроках является изучение русского алфавита. Рационально разделить алфавит на три части так, чтобы его можно было пройти, примерно, в течение трех уроков. Первая половина отводится на усвоение алфавита, а вторую половину полезно посвятить изучению русских слов, близких к английскому языку: ---

доктор	комфорт	салат
дантист	кабина	роза
капитан	театр	группа
адмирал	музыка	опера
офицер	хор	оркестр и другие подобные.

Запоминание таких слов дается легко и является очень интересным для учащихся, особенно в начале изучения языка. Писать эти слова удобнее латинскими буквами, попутно давая русское начертание их.

Наиболее трудные и чуждые звуки русского языка легче всего усваиваются путем сравнения их с соответствующими звуками английского

языка:

й - as boy, lay
ж - as pleasure, measure
ц - as central
м - as milk, silk
ч - as chip
ш - as short
х - as who, what.

Звук "ц" усваивается труднее, и его лучше всего показать в довольно популярном для американцев слове "борщ".

Мягкие гласные я, ю, ё, е легче выяснить, показав их в сравнении с твердыми:

а - я /yard/
у - ю /you/
о - ё /yawn/
е - /yet/.

Одним из трудно улавливаемых звуков является звук н/sixty one, как называют его обычно американцы/. Легче всего применить такой способ для его усвоения. Берутся три звука: и, н, й /и-обычное, н-hard, й-short/ - бит, быт, бой. На большом количестве примеров преподаватель добивается правильного употребления этих звуков и, в частности, звука н.

Давать понятие об употреблении мягкого знака в середине и в конце слов, как показывает практика, следует уже после того, как хорошо освоен алфавит. Сначала надо взять мягкий знак в конце слов:

соль	дверь
роль	зверь
мать	лошадь.

После ряда упражнений, как в письменной, так и в устной форме, можно показать мягкий знак, как знак и разделительный и смягчающий:

семья	платье
скамья	ручьи
статья	воробы и т.п.

Мягкий знак как разделительный знак особенно труден для слушателей, по большей части не улавливающих разницы раздельного произношения слога. Ознакомление с этим знаком производится таким образом. Сначала произносит данное слово преподаватель; потом повторяют его учащиеся несколько раз, совместно с преподавателем, а затем повторяет каждый в отдельности. Примерные слова:

солю - солью	
Коля - колья	
семя - семья	и т.п.

Мягкость произношения русских звуков полезно ^{показать} на примерах таких слов, как new, few, beauty и т.д.

На этот отдел фонетики надо отвести достаточное количество часов, чтобы достигнуть желательных результатов - добиться умения различать мягкий знак и как смягчающий и как разделительный. И только после того, как этот отдел фонетики будет пройден, можно перейти к употреблению твердого знака как знака разделительного - после приставок перед мягкими гласными. Предварительно надо

12

познакомить, в самых общих чертах, с составом слов, дать понятие о корне и приставке.

Так как слов с твердым знаком, как разделительным, сравнительно немного, то хорошо составить таблицу таких слов:

подъехать	объявление	объединенный
съехать	объявлять	объединить
съезд	объяснение	объем
подъезд	объяснять	подъем и т.д.

Очень полезно доставлять в классе небольшие фразы, включая эти слова и повторяя эти упражнения в течение нескольких уроков.

Для того, чтобы сделать уроки фонетики более интересными и пополнять в то же время запас слов, полезно пользоваться картинным словарем. К сожалению, на книжном рынке мы имеем только картинный словарь русского языка, изданный в Москве в 1953 году. Но и его можно использовать для этой цели.

Е.Обухова.

Я предлагаю эти соображения в порядке дискуссионном и буду признателен своим коллегам, если они дополнят ее своими замечаниями.

Е.О.

МАРИЯ ГАГАРИНА.

ПРЕПОДАВАНИЕ -

ИСКУССТВО, А НЕ СРЕДСТВО ЗАРАБОТКА.

Преподавание-искусство, а не средство улучшения своего материального положения...

Если вы, начиная свою педагогическую деятельность, думаете, прежде всего, о получении материальных средств и существовании, то вы выбрали крутую, дальнюю и изнуряющую дорогу... Если же у вас есть призвание к педагогической деятельности и необходимые умения заниматься этой деятельностью, если вы приступаете к этой деятельности с тем, чтобы выработать у своих учеников полезные навыки, посеять у них добрые чувства и стремление к идеалу, если у вас есть способность увлечь своих учеников вашим преподаванием, независимо от того, какой предмет вы преподаете, и сообщить им необходимые знания, — вы выбрали правильный род деятельности, и ваша работа будет полезна и созидательна.

Главное положительное качество хорошего преподавателя — его способность создать у своих учеников сильное желание овладеть преподаваемым предметом. Само собой разумеется, что наличие хорошего учебника, хорошо разработанного курса, ясное объяснение предмета — необходимы, но это далеко не все... Всякие усовершенствованные пособия тоже много помогают при преподавании, но все-таки и этим ограничиваться нельзя, потому что не в этом секрет преподавания: он — в индивидуальности учителя.... Я говорю, конечно, о внутреннем содержании преподавателя, а не о его внешности, манерах, одежде, возрасте... Если преподаватель сух как осенний мертвый лист, если ему самому чуждо увлечение своим предметом, то поставьте его в самые благоприятные условия для его работы, и все же класс будет слушать ваши объяснения, смотреть на ваши картины, слушать вашу музыку и думать: "сколько минут осталось еще до перемены"?

Хороший учитель должен служить примером своим ученикам: пример убеждает и увлекает! Тот, кто способен сам увлекаться своим предметом, кто с готовностью поможет своему ученику, кто идет прямым путем и стойк в своих убеждениях, кто не хвастается своим успехом и готов простить личную обиду, кто на своих уроках живет только своим предметом и думает только о своих учащихся, — тот достигнет больших успехов с преподаванием, чем сухой ученый человек, который "говорит, точно читает": почему бы в таком случае не пользоваться только книгой вместо учителя?

Очень важной особенностью хорошего преподавателя является его способность приспособиться к классу... Нельзя одинаково учить

способных, умных, расторопных и неспособных и медлительных.. Как пища, которую мы приготавливаем и вкушаем в интересах своего здоровья, так и предмет преподавания должен быть соответствующим образом разработан, должен обладать необходимым содержанием, может быть, даже несколько расширенным сравнительно с требованиями программы, и преподнесен нашим учащимся так, чтобы он был усвоен ими с наибольшей пользой.

Все в мире — картины, музыка, лекции воспринимаются — разными аудиториями по-своему или остаются вовсе непонятыми. Возьмем, например, картину берега моря. Некоторые найдут ее "очень милой": бесконечная водная ширь, рокот волн, чайки... Другие в этой же самой картине почувствуют мощь разбивающихся волн, беспредельность и глубину стихии. Что нравится одному, то не нравится другому... То же и с предметом вашего преподавания... Учителя должны приспособляться к классу, а не наоборот! Как это сделать? Способный и чуткий учитель найдет способ и не будет спрашивать: как? Конечно, будут возражения, что "в одном классе вы найдете столько разных учеников с разными способностями", что "наклонности и вкусы учеников разнообразны", что "классы переполнены" и т.д. и т.п. Все это — правда, и все-же я думаю, что можно превозмочь ожидаемые трудности, познакомившись, прежде всего, с вашими учащимися. Учителю надо знать не только имена, внешность, биографию, но и характер, вкусы, наклонности каждого своего ученика, его положительные качества и недостатки. Учителю необходимо быть справедливым к своим ученикам, ему надо стараться объединить их путем советов, участия, помощи каждому из них, объединить хотя бы в одном — в увлечении преподаваемым предметом. Это увлечение вызовет серьезный интерес и потребность углубиться в учение и вне стен школы. Если вы содействовали выработке у ваших учеников инициативы, то в дальнейшем они сами найдут способ применить в жизни то, чему они научились от вас; если же они лишены инициативы, и вы ничего не сделали для появления ее у ваших учеников, то они всю жизнь будут в распоряжении обстоятельств и никогда, нигде и ничего не "найдут".. Поэтому поощряйте инициативу ваших учеников! Если они рисуют — пусть иллюстрируют части вашего курса; если они музыкальны — они дадут иную "иллюстрацию" вашему курсу; если у них есть наклонности к аккуратному черчению, они могли бы заняться обработкой статистических данных для диаграмм или черчением географических карт или геометрических фигур; если они любят собирать коллекции, — пусть собирают то, что является важным при изучении вашего курса, будь то газетные статьи, печатные иллюстрации, музыкальные пластинки. Можно идти и дальше: если ваш ученик способен толково объяснять, то почему бы не дать ему возможность объяснить урок, уже ранее объясненный вами, тем, кто отсутствовал на этом уроке? Ваше доверие ученику будет им оценено, и, поверьте, он сделает все, чтобы не разочаровать вас.

Поощряйте малоспособных в их усилиях, не обижайте их познанием их "неспособности".. Одобрение и небольшое усилие может повлечь за собой большее усилие и глубоко ценится теми, кто вечно видит только пренебрежительное отношение к себе со стороны даровитых товарищей. Ведь ничтожное семя дает рост могучему дубу; то же сеется улыбкой и добрым словом для тех, кто жаждет поощрения.

Но иногда вы встречаете не только "неспособных", но и "упрямых", считающих, что им не по силам справиться с тем или иным вопросом курса... Тут я применила бы другой способ — попыталась бы "сыграть" на их самолюбии... Ведь в каждом человеке самолюбие живет в том или ином состоянии — скрытом или неприкрытом.. Таким ученикам можно

сказать: "Легко преуспевать в том, что вам по вкусу, что легко.. а вот попробуйте преодолеть то, что не по вкусу, и что трудно.. Попробуйте-и докажите свою силу воли.. У кого из вас достанет характера пре-возмочь трудное и то, что не нравится? С легким справиться не трудно: всякий простец одолеет"...

Очень желательно устраивать в классе дискуссии по вопросам вашего курса. Тут роль учителя сводится, так сказать, к закулисному руководству дискуссией. Учитель должен уметь поддерживать обсуждение вопроса, руководить прениями, но все время оставаться беспристрастным. Слово-лучшее оружие в наше время и для нападения и для само-защиты. Пусть же молодое поколение научится владеть им! Обсуждение вопроса, спор в связи с этим заставляют спорящих искать подходящих фактов, которые могут подтвердить его положения. Учитель должен помочь найти их, должен направлять спор, должен предотвратить возмож-ную озлобленность оппонентов, должен делать заключения, не обижая "по-бежденных" и поощряя тех, кто сумел доказать правильность своих утве-рждений.....
внешних

Теперь о некоторых качествах, которыми должен отличаться преподаватель.. Конечно, отчетливый, ясная дикция желательны, как и здоровье, энергия, живость учителя, но все это уступает другому, бо-лее важному: доброму чувству к вашим ученикам.. Ваше понимание их, ин-терес и любовь к ним должны доминировать над всем...

Однажды я слышала замечание одного директора большой извест-ной школы: "Лучший преподаватель тот, кто преподает свой предмет от-лично, хотя бы и был мало сведущ в нем"... Странно звучат эти сло-ва, не правда ли? Однако много истины скрыто в этих словах, по-тому что не "ученость" учителя вдохновляет его учеников, а личность преподавателя и его умение увлечь своим предметом своих учеников.

Преподавание-искусство... Помните о роли живого слова! Ведь оно много эффектнее написанного или напечатанного слова.. Но когда вы говорите- говорите убедительно и искренно. Последнее особенно важно..Ваши переживания будут переживаться и вашими учениками, вас поймут, вам поверят, за вами пойдут. А при таких условиях ваше преподавание может создать чудеса!

Мария Гагарина.

ПРОФ. А.Б-В.

О ПОДЧИНИТЕЛЬНОЙ СВЯЗИ СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ.

Сочетания слов в русском синтаксисе очень разнообразны, и часто возникают затруднения при анализе связи слов в этих сочетаниях. Особенно это касается так называемого "управления".

Как известно, подчинительная связь соединяет слова, из которых одни являются подчиняющими, а другие — подчиненными.

Существует три рода подчинительной связи: согласование, управление и примыкание.

При согласовании подчиненное слово должно быть согласовано с подчиняющим словом в роде, числе, падеже или лице. Если подчиняющее слово изменяет свой род, число, падеж или лицо, то подчиненное слово обязано сделать то же. /Вил теплый вечер. Мы говорим о теплом вечере/.

При управлении подчиняющее слово требует, чтобы подчиненное слово/или слова/ стояло в определенной форме/падеже/, но само оно может стоять в разных формах/Он читает книгу. Мы читали книгу/.

Управление может быть непосредственным/Я ем рыбу/ или посредственным/Я верю в истину. Я уверяю в истине своих слов/. В двух последних примерах предлог "в" сочетается с двумя падежами — винительным и предложным, но надо твердо помнить, что не предлог управляет этими падежами, а управляют те слова, от которых зависит слово "истина", т.е. "верю" /во что?/ и "уверяю" /в чем?/.

При примыкании нет принуждения со стороны подчиняющего слова ни к согласованию подчиненного слова с подчиняющим, ни к постановке его в какой-нибудь обязательной форме. Примыкание слова не связано прочно/т.е. постоянно/ с подчиняющим словом. Традиционный курс синтаксиса считает, что этим способом присоединяются к речи наречия, деепричастия, инфинитив/Утром мы уехали. Я работал стоя. Небо стало синеть/.

При анализе связи слов в предложении ни согласование, ни примыкание/если оно остается лишь примыканием наречий, деепричастий и инфинитива/ не вызывают особых затруднений. Труднее вопрос с "управлением".

Прежде всего: что такое "управление"? На этот вопрос в свое время отвечал А.А.Потебня, который писал: "Чтобы понятие управления не расплзлось в туман, следует понимать под ним только такие случаи, когда падеж дополнения определяется формальным значением дополняемого. Если же дополняемое слово само по себе не указывает на падеж дополнения, то об управлении не может быть и речи /подчеркнуто мною/. "В самом деле", пишет Виноградов, "в словосочетании "труд через меру" едва ли "через меру" присоединяется к слову "труд" на основе управления"/Грамматика русского языка, том 2-ой, стр.27, 1954. Издание Академии Наук/.

Проф.С.В.Кузнецов определенно относил подобные случаи к отходу связи "примыкание", расширяя таким образом это понятие: "Примыкание слова такая зависимость в сочетании одного слова от другого, которая не вызывает обязательного требования определенного падежа с предлогом или без него, при котором примыкающее слово не связано прочно ни с каким определенным словом, а относится больше к ближайшему, или, в зависимости от смысла/Подчеркнуто С.В.Кузнецовым. Ср. с мыслью Потебни.

ла речи, даже от толкования ее"/Синтаксис русского языка на основе современного языкознания. Харбин, 1929/. Примеры О.В. Кузнецова: шляпа с пером, шуба из кенгуру, всадник без головы, дом с мезонином. "Примыкание отличается от управления тем, что примыкаемое слово выражено словом/определенного управляющего слова нет/, падеж которого зависит лишь от данного построения предложения"/Кузнецов/. Наоборот, "стремление к истине", "примириться с кем-нибудь" и т.д. есть обязательное управление, так как здесь во всех сочетаниях требуется определенный падеж: "без стремления к истине", "стремление к свету", "помириться с соседом" и т.п.

Некоторые авторитеты называют подобные случаи термином "слабое управление", каковой термин проф. Виноградов называет "расплывчатым", "на-ло выразительной метафорой"/Цитированная выше грамматика, стр. 37/. Сам проф. Виноградов называет связь в этих случаях "похожей на примыкание"/стр. 33/, но, к сожалению, не решается окончательно разрешить вопрос: "Эти формы и виды", говорит он, "нуждаются в дальнейшем изучении и дифференциации"/стр. 32/.

Несмотря на большую близость взглядов Потебни, Кузнецова и Виноградова в том, что случаи "слабого управления" ближе стоят к примыканию, чем управлению, есть серьезные основания оспаривать такую точку зрения.

Прежде всего отметим, что и в случаях "слабого управления" основное положение управления остается в силе: подчиняющее слово может менять свою форму, а подчиненное обязано сохранить ее/На ней шляпа с пером. Мы говорим о шляпе с пером/. Степень "силы" в управлении различна, и существуют такие случаи "слабого управления", которые будут вызывать сомнения, относить ли их к примыканию или управлению/На столе стоит красивая ваза с цветами/. В результате отнесение связи "слабое управление" к примыканию создаст неопределенность границ между управлением и примыканием; четкость форм примыкания будет нарушена.

Совершенно прав проф. Виноградов, что термин "слабое управление" неудачен. Нам думается, что в этом случае могли бы быть более приемлемы термины, заимствованные из физиологии Павлова, где четкость, яркость, и глубина мысли терминологии изумительны: Е е з у с л о в н о е управление/борьба с преступностью/ и у с л о в н о е управление/шляпа с пером, ваза с цветами/, которое, возможно, которое существует только п р и у с л о в и данной конструкции.

Как бы то ни было, но надо признать, что сохранение тех случаев связи, которые сейчас именуются "слабым управлением" в разделе у п р а в л е н и я придает всему учению о подчинительной связи слов в предложении большую ясность и стройность.

Проф. А. Б.-в.
Университет.
Капенгаген.
Дания.

Д-Р М.А. ПОЛТОРАЦКАЯ.
ИЗ ПРАКТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ.
СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЛЕКСИКИ-РУССКОЙ И АНГЛИЙ-
СКОЙ.

НАШИ СТУДЕНТЫ ОЧЕНЬ ЛЮБЯТ НАХОДИТЬ КОРНИ СЛОВ В СЛОЖНОЙ СИНТЕЗЕ РУССКИХ ПРИСТАВОК, ОСНОВ, СУФФИКСОВ И ФЛЕКСИЙ/ОКОНЧАНИЙ/. ОПРЕДЕЛИВ КОРЕНЬ ТОГО ИЛИ ИНОГО "ЗАГАДОЧНОГО" СЛОВА, СТУДЕНТЫ РАДУЮТСЯ, КАК РЕШЕНИЮ ТРУДНОЙ ЗАДАЧИ, И ЕЩЕ БОЛЬШЕ РАДУЮТСЯ, КОГДА ВДРУГ К КОРНЮ РУССКОГО СЛОВА ИМ УДАЕТСЯ ПОДОБРАТЬ РОДСТВЕННОЕ АНГЛИЙСКОЕ СЛОВО. ЭТО ТАК ЗАИНТЕРЕСОВЫВАЕТ ИХ, ЧТО, ПО СОБСТВЕННОЙ ИНИЦИАТИВЕ, ОНИ БЕРУТСЯ ЗА СОСТАВЛЕНИЕ ТАКОГО СРАВНИТЕЛЬНОГО К О Р Н Е С Л О В А.

ВОТ ОДИН ИЗ ПОДОБНЫХ СТУДЕНЧЕСКИХ ОПЫТОВ С ТЕМАТИЧЕСКИМ РАСПРЕДЕЛЕНИЕМ СЛОВАРЯ. НУЖНО ТОЛЬКО ИМЕТЬ В ВИДУ, ЧТО К АНГЛИЙСКИМ СЛОВАМ ДАВАЛИСЬ НЕ ВСЕ РАВНОЗНАЧАЩИЕ РУССКИЕ СЛОВА, А ТОЛЬКО БЛИЗКИЕ ПО КОРНЯМ ИЛИ ПО ЗВУЧАНИЮ.

АНГЛИЙСКИЕ СЛОВА: РУССКИЕ СЛОВА:

РОДСТВО, ЗНАКОМСТВО.

MOTHER	МАТЬ/МАТЕРЬ/	
DAUGHTER	ДОЧЬ/ДОЧЕРЬ/	
SON	СЫН	
BROTHER	БРАТ	
SISTER	СЕСТРА	
DADDY	ТЯТЯ/ДЯДЯ, ДЕД-	ОЧЕНЬ БЛИЗКИ ПО ЗВУЧАНИЮ/
WIDOW	ВДОВА	
WIDOWER	ВДОВЕЦ	
SIR	СУДАРЬ	
YOUNGSTER	ЮНОША	
YOUTH	ЮНОСТЬ	
SUCKLING	СОСУН/Т.Е. ГРУДНОЙ РЕБЕНОК/	
GUEST	ГОСТЬ	
HOST, HOSTESS	ХОЗЯИН, ХОЗЯЙКА	

ПИЩА И ПИТЬЕ.

LOAF	ХЛЕБ	
BREAD	БРАШНО/ДРЕВНЕЕ СЛОВО/	
MEAT	МЯСО	
SALT	СОЛЬ	
SUGAR	САХАР	
PEPPER	ПЕРЕЦ	
APPLE	ЯБЛОКО	
EGG	ЯЙЦО	

RADISH	РЕДЬКА, РЕДИСКА,
LEMON	ЛИМОН
MILK	МОЛОКО
WINE	ВИНО
WATER	ВОДА
BEAN(S)	БОБ, БОБЫ
OAT	ОВЕС
RAY	РОЖЬ

ЛИЦО И ТЕЛО ЧЕЛОВЕКА.

EYE	ОКО/СТАРОЕ СЛОВО/
EYE-BROW	БРОВЬ
NOSE	НОС
CHEEK	ЩЕКА
NOSTRILL	НОЗДРЯ
HEART	СЕРДЦЕ
GULLET	ГОРЛО
SPINE	СПИНА
RIB	РЕБРО
HAIR	ВОЛОСЫ/ НО ФОНЕТИЧЕСКАЯ ПАРАЛ- ЛЕЛЬ- ШЕРСТЬ/
BEARD	БОРОДА

ЖИВОТНЫЕ, ЗВЕРИ, ПТИЦЫ.

COW, BEEF	КОРОВА, БЫК
SWINE	СВИНЬЯ
GOOSE	ГУЗЬ
EW, YEAN	ОВЦА, ЯГНИТЬСЯ
CAT	КОТ, КОШКА
LION	ЛЕВ
WOLF	ВОЛК
BEAR	БУРЫЙ/НАРОДНОЕ НАЗВАНИЕ МЕДВЕДЯ/
BEAR'S DEN	БЕРЛОГА
BEAVER	БОБЕР
TIGER	ТИГР
COCKOO	КУКУШКА
BEE	ПЧЕЛА/ИЗ СТАРОГО "БЬЧЕЛА"/
DRONE	ТРУТЕНЬ.

ВРЕМЕНА ГОДА, ПОГОДА, СУТКИ.

AUTUMN	ОСЕНЬ
DAY	ДЕНЬ
NIGHT	НОЧЬ
MONTH	МЕСЯЦ
SPRING	ВЕСНА/НО В БУКВАЛЬНОМ СМЫСЛЕ ОТ КО НЯ "ПРЫГ"-ПРЫГАТЬ, ПРЫЖОК
WEATHER	ВЕДРО/НАРОДНОЕ/
SNOW	СНЕГ
COLD	ХОЛОД
WARM	ВАР, ВАРИТЬ /Т.Е. ЖАРКАЯ ПОГОДА/
TO BREAK/OF THE DAY/	БРЕЗЖИТЬ, БРЕЗЖИТЬСЯ.

ДОМ.

DOMAIN-ВЛАДЕНИЕ, DOMICILE-ЖИЛИЩЕ	ДОМ
PALACE	ПАЛАТЫ
HUT, HOUSE	ХАТА
DOOR	ДВЕРЬ
KITCHEN	КУХНЯ
BATH	БАНЯ
LADDER	ЛЕСТНИЦА
STEP	СТУПЕНЬ, СТУПЕНЬКА
SCHOOL	ШКОЛА
CHURCH	ЦЕРКОВЬ

ПРИРОДА.

SUN	СОЛНЦЕ
RIVER	РЕКА
STREAM	СТРУЯ
WAVE	ВОЛНА, ВАЛ
DELL	ДОЛ, ДОЛИНА
TREE	ДЕРЕВО
LEAF	ЛИСТ
BIRCH	БЕРЕЗА
WILLOW	ИВА
HILL	ХОЛМ
FOREST	БОР
FORD	БРОД
OCEAN	ОКЕАН
DEBRIS	ДЕБРИ
CYPRESS	КИПАРИС
ASPEN-TREE	ОСИНА
CEDAR	КЕДР

ЧИСЛА

ONE	ОДИН
TWO, THREE	ДВА, ТРИ
SIX, SEVEN, EIGHT	ШЕСТЬ, СЕМЬ, ВОСЕМЬ/СТАРОЕ-ОСЬМ
DOZEN	ДЮЗИНА
THOUSEND	ТЫСЯЧА
TWICE, THRICE	ДВАЖДЫ, ТРИЖДЫ И ДР.

ИМЕНА ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ:

LEFT	ЛЕВЫЙ
CURVED	КРИВОЙ
CURT, SHORT	КОРОТКИЙ
LEIGHT	ЛЕГКИЙ
TIGHT	ТУГОЙ
RARE	РЕДКИЙ

EACH

ЕЖЕ/СТАРОЕ СЛОВО; ТЕПЕРЬ УПОТРЕБЛЯЕТСЯ В СОСТАВНЫХ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ: ЕЖЕДНЕВНЫЙ, ЕЖЕГОДНЫЙ И ДР./

DEAR, DARLING

ДОРОГОЙ

RED

РДЕЮЩИЙ, РДЯНЫЙ/Т.Е. КРАСНЫЙ/

YELLOW

ЖЕЛТЫЙ

SMALL

МАЛЫЙ

LYING

ЛЕЖАЧИЙ, ЛЕЖАЛЫЙ,

LAZY

ЛЕНИВЫЙ

SUCH

СЯКОЙ/ТАКОЙ-СЯКОЙ/

MILD

МЯГКИЙ

SLEEPY

СОННЫЙ

STRICT

СТРОГИЙ

CROOKED

КРИВОЙ

SEVERE

СУРОВЫЙ

BAD

БЕДНЫЙ/ТЕПЕРЬ В ЭТОМ СМЫСЛЕ УПОТРЕБЛЯЕТСЯ СЛОВО

"ПЛОХОЙ"/

WISE, WIT

ВЕДАЮЩИЙ/СТАРОЕ СЛОВО В СМЫСЛЕ "УМНЫЙ", "ЗНАЮЩИЙ"/

НАРЕЧИЯ И ЧАСТИЦЫ.

LIGHTLY

ЛЕГКО

NOW

НЫНЕ, НЫНЧЕ

YET

ЕЩЕ

WOE (IS ME')

УВЫ (МНЕ')

STEP BY STEP

ПОСТЕПЕННО

ГЛАГОЛЫ.

TO DO

ДЕЛАТЬ

TO BE

БЫТЬ

TO EAT

ЕСТЬ

TO SLEEP

СПАТЬ

TO DREAM

ДРЕМАТЬ

TO DEEM

ДУМАТЬ

TO SAY

СКАЗАТЬ

TO TALK

ТОЛКОВАТЬ

TO COUGH

КАШЛЯТЬ

TO DARE

ДЕРЗАТЬ

TO CRY

КРИЧАТЬ

TO CALL

КЛИКАТЬ

TO MEAN

МНИТЬ

TO SPRING

ПРЫГАТЬ

TO DECLINE

С+КЛОНИТЬ

TO GLUE

КЛЕИТЬ

TO LIE

ЛГАТЬ

TO LIE DOWN

ЛЕЧЬ

TO BORROW FROM

БРАТЬ

TO BARK

БРЕХАТЬ/О СОБАКЕ/

TO THROW

БРОСАТЬ

TO SIT	СИДЕТЬ
TO SIT DOWN	СЕсть, САДИТЬСЯ
TO FAST	ПОСТИТЬСЯ
TO STAND	СТОЯТЬ
TO STAY	ОСТАТЬСЯ
TO SLIP	СКОЛЬЗИТЬ
TO SLIDE	СКОЛЬЗИТЬ
TO WEIGH	ВЕСИТЬ, ВЗВЕШИВАТЬ И ДР.

ОТДЕЛЬНЫЕ ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ.

CUP	КУБОК
CAP	ШАПКА, КАПОР, КЕПКА
CROOK	КРЮК
CRUMB	КРОХА, КРОШКА
CRUST	КОРКА
CROWN	КОРОНА
CRASH	КРАХ
CREAK	СКРИП
CROSS	КРЕСТ
DEAL	ДЕЛО
DEALER	ДЕЛЕЦ
DEED	ДЕЙСТВИЕ
DESK	ДОСКА
WAR	ВОЙНА
WARRIOR	ВОИН
BATTLE	БОЙ, БИТВА
BRIDLE	БР:ЗДЫ
BURDEN	БРЕМЯ
BREECHES	БРЮКИ
BOTTLE	БУТЫЛКА
MUTINY	МЯТЕЖ, СМУТА И МНОГИЕ ДРУГИЕ.

СТУДЕНТЫ САМИ ПРОЯВЛЯЮТ ИНИЦИАТИВУ В СОБИРАНИИ РОДСТВЕННЫХ СЛОВ В РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ, НО В ЗАТРУДНИТЕЛЬНЫХ СЛУЧАЯХ ОБРАЩАЮТСЯ ЗА ПОМОЩЬЮ К ПРЕПОДАВАТЕЛЮ. КОНЕЧНО, И ПРЕПОДАВАТЕЛЮ НЕ ВСЕГДА БЫВАЕТ ЛЕГКО ПРОИЗВЕСТИ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КОРЕННЫХ РУССКИХ И ТЕМ БОЛЕЕ АНГЛИЙСКИХ СЛОВ, И ВОЗМОЖНО, ЧТО В ПРИВЕДЕННЫЙ ЗДЕСЬ ОБРАЗЕЦ СТУДЕНЧЕСКОГО "КОРНЕСЛОВА" ВКРАЛИСЬ ОШИБКИ. ТЕМ НЕ МЕНЕЕ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ВЕСЬМА ПОЛЕЗНО СОСТАВЛЯТЬ ПОДОБНЫЕ СЛОВАРИ, ТАК КАК ТАКАЯ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИ АНАЛИТИЧЕСКАЯ РАБОТА ПОВЫШАЕТ ИНТЕРЕС УЧАЩИХСЯ К РУССКОМУ ЯЗЫКУ, УГЛУБЛЯЕТ ПОНИМАНИЕ РУССКОЙ ЛЕКСИКИ И РАСКРЫВАЕТ ИСТОРИЧЕСКУЮ СВЯЗЬ МЕЖДУ РУССКИМ И АНГЛИЙСКИМИ ЯЗЫКОМ. СОЗНАТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ, А НЕ ПУСТОЕ ЗАЗУБРИВАНИЕ СОСТАВЛЯЕТ ОДНУ ИЗ ВАЖНЕЙШИХ ЗАДАЧ НАШЕГО ПРЕПОДАВАНИЯ. ДЛЯ ЭТОГО НАМ НА ПОМОЩЬ ДОЛЖНЫ ПРИЙТИ СПЕЦИАЛЬНЫЕ УЧЕБНИКИ ПО ЛЕКСИКОЛОГИИ; ИХ ПОКА НЕТ, НО МЫ НАДЕЕМСЯ, ЧТО ОНИ БУДУТ. НАШИМИ ОБЩИМИ УСИЛИЯМИ МЫ ДОЛЖНЫ СОЗДАТЬ ИХ. ЭТО НАШ ДОЛГ ПЕРЕД АМЕРИКАНСКОЙ ШКОЛОЙ.

М. ПОЛТОРАЦКАЯ.

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ.

1. Вопрос. В каких конструкциях правильнее употреблять выражение "вовсе не" и в каких "слишком не"?

Ответ. И то и другое выражение употребляется в отрицательном значении, но между ними существует определенная смысловая разница. А именно: "вовсе не" ...показывает полную степень отрицания/напр., "Кит вовсе не рыба, а млекопитающее"; "Америку открыл вовсе не Америго Веспуччи, а Христофор Колумб"/ в то время, как "слишком не" определяет степень отрицательного качества/слово/ "Это слишком неприятно мне", "Она слишком непривлекательна"/.

Сопоставим параллельные предложения: "Он вовсе не умен", "Он слишком неумен"; "Она вовсе не добрая", "Она слишком недобрая". Во фразах с "вовсе не" полностью отрицается утверждение, и поэтому эти предложения являются, безусловно, отрицательными. Наоборот, во фразах с "слишком не" утверждается высокая/даже чрезмерная/ степень отрицательного качества, и, следовательно, по своему смыслу, эти фразы являются утвердительными.

Такое смысловое различие приводит к совершенно различному правописанию "не": в первом роде фразах "не" является самостоятельным отрицанием и пишется раздельно; во фразах второго рода "не" сливается с качественным словом. Еще одно замечание: "вовсе не" может стоять перед всякой значащей частью речи; "слишком не" только перед качественным словом.

Приведем еще примеры: "Этот город вовсе не велик", "Этот город слишком невелик"; "Его поступки вовсе не благородны", "Его поступки слишком неблагородны". Можно сказать: "Я вовсе не туда зашел", "Она вовсе не хочет учиться", "Два и два вовсе не пять, а четыре" и т.д., т.е. "вовсе не" употребляется с различными частями речи; но нельзя в этих фразах употребить "слишком не".

2. Вопрос. Как объяснить ученикам, когда надо сказать: "Отнесите книгу в библиотеку" и когда "Принесите книгу в библиотеку"?

Ответ. Первое приказание исходит от лица, находящегося вне библиотеки, а второе - от лица, находящегося в библиотеке. "Отнесите книгу в библиотеку и отдайте библиотекарю", при переводе на английский язык, надо воспользоваться глаголом to take to.... "Принести книгу в библиотеку" необходимо перевести при помощи глагола to bring in..

3. Вопрос. От какого корня произошло слово "кичиться"?

Ответ. От древнего церковно-славянского "кыка", что значит - "высшая степень". Отсюда - хвастаться, превозноситься /"кичиться"/; "кичливость" - заносчивость, самолюбие. "Кикой" или "кичкой" назывался также в старину головной убор замужней женщины.

4. Вопрос. От какого корня образовалось слово "неуклюжий"?

Ответ. В старинном русском языке было слово "клядь" со значением "красота", "приличие". И теперь еще в Костромских и Вологодских говорах есть слово "кляжно" в смысле "хорошо", "красиво". Отсюда, в отрицательном значении, "неуклюжий".

5. Как объяснить происхождение слова "нарко́но"?

Ответ. Корень этого слова "рок"; в древнерусском языке употреблялось слово "наро́к"/имя существительное/ в значении "цель", "определение"; отсюда наречие "нарко́но", что значит "с целью", "с определенным умыслом". "Послать нарко́ного с письмом, с пакетом" - значит: послать гонца с определенным поручением. Противоположно: "нена́рко́ном" - без цели, случайно, ненамеренно.

6. Вопрос. Русское или иностранное слово "чамадан"?

Ответ. Заимствовано из восточных языков: в татарском языке - "чамадан", в персидском - "jamadan".

7. Как образовался предлог "через"?

Ответ. Основная форма была "черес", но под влиянием круглых предлогов-префиксов с "з" на конце/из, раз, воз/ "черес" изменилось в "через". В литовском и латышском языках слово того же корня означает "поперечный", "поперек". Очевидно, таково основное значение и русского "через" или "чрез" в церковно-славянской огласовке.

8. Вопрос. Как объяснить корни следующих синонимов: тоска, печаль, грусть?

Ответ. "Тоска" от корня ТАГ, ТЖГ; в древнерусском языке - "туга"; "тужить" - т.е. тосковать; "тоска" - "стеснение" сердца, души. "Печаль" от корня "печ": "печься" в смысле "беспокоиться". "Печаль" значит "беспокойство". Отсюда "беспечный" - тот, кто не беспокоится, не заботится.

9. Вопрос. Что означает дословно частица "ведь"? Каковы ее синтаксические функции?

Ответ. "Ведь" исторически является формой повелительного наклонения /"веди"/ от глагола "вести"/знать/ и дословно означает "знай!"

Синтаксически "ведь" может быть

а/усилительно-эмоциональной частицей: Ведь говорил я тебе: "не делай этого", а ты не послушался... Ведь сколько раз твердили миру, что лень глупа, вредна...

б/причинным союзом: Помогите ему: ведь он бедняк/"ведь"-потому что, так как/.

10. Вопрос. Когда употребляется "чуть" и когда "чуть не"? Какая между ними разница?

Ответ. "Чуть" употребляется во многих значениях. Оно может являться и в значении наречия времени, и в значении наречия образа действия и в смысле "немного".

а/в значении наречия времени оно может быть заменено временным выражением "как только": Чуть зазвенел звонок, я бегу в класс/Как только зазвенел звонок.../;

б/в значении наречия образа действия в смысле "едва", "еле-еле": Больной чуть дышит /..hardly, breathes/, в этом смысле, для большего усиления, "чуть" удваивается, и образуется двойное, сложное наречие "чуть-чуть";

в/в смысле "немного", "очень мало": "Дайте нам чуть отдохнуть" /Let us rest a wee bit/.

Что касается "чуть не", то это выражение означает "почти что": Я чуть не упал/почти что упал; то-есть, был близок к тому, чтобы упасть/. По-английски "чуть не" переводится *nearly, almost, within an inch of...* Так, "я чуть не упал" передается на английском языке словами *I nearly fell.*

11. Вопрос. Мне непонятен корень слова "шляпа". Русское ли это слово?

Ответ. Считают, что это-заимствование из старонемецкого языка. Так, напр., в средненемецком наречии "*schlapphut*" означает "шляпа с отвислыми краями"; в швабском- "*schlapp*" - кожаная шапка; в баварском- "*schlapp*" чепец и т.п. В русской письменности "шляпа" появляется впервые во времена Бориса Годунова, и при этом упоминается немецкое происхождение этого слова: "Шляпа немецкая дымчата, подложена бархатом червчатым, нутрь тафтой" /Запись 1597 г./.

12. Вопрос. Слово "рюмка" широко распространено в обиходе, но каково его происхождение: ведь, кажется, родственных ему слов нет в русском языке?

Ответ. По всей вероятности, "рюмка" пришла к нам из немецкого или голландского языка вместе с потоком слов из этих языков в 18-ом веке. В словаре Рейфа говорится, что в немецком языке "*gösmot*" значит "зеленый стакан для вина, род большой рюмки"; в голландском языке - "*gösmet*".

13. Вопрос. Как объяснить этимологически "ишь": напр., "ишь, какой умный!"

Ответ. Частица "ишь" представляет собой сокращение глагола "видишь" или старославянской повелительной формы "вики"/"виждь"-смотри!/. Следовательно: ишь, какой умный! дословно значит: "видишь, какой умный", или: "смотри, какой умный!"...

14. Вопрос. Как правильнее писать: "Приходский Листок" или "Приходской Листок"? Есть ли на этот случай какое-либо грамматическое правило?

Ответ. На этот случай есть стилистическое правило, а именно: в высоком, торжественном или официальном стиле принято употреблять церковно-славянскую форму этого слова с окончанием на "ий": т.е. приходский/ с ударением на корне слова/, а в бытовом языке, говоря об обычных вещах, -употреблять русскую форму с ударным окончанием "ой"- "приходской". Так как речь идет, очевидно, о печатном органе для прихода, церковной единицы, то я думаю, что лучше взять старую славянскую форму "Приходский Листок".

15. Вопрос. Что такое "колядки" и как произошло это слово?

Ответ. Колядками называются старинные обрядовые песни, которые поются в Сочельник. Этот обычай был распространен на юге России. "Колядка" происходит от слова "коляда". В древней Руси "колядой" назывался праздник зимнего "солнцеворота"/22-23 декабря/, когда солнце "с зими поворачивает на лето", и дни начинают увеличиваться. В языческие времена в день Коляды исполнялись обрядовые песни и игры в честь Солнца. С принятием христианства, древняя Русь перенесла праздник Коляды на Сочельник, совпадающий по времени. Чтение колядок и обычай колядования суще-

стеует еще до сих пор. Самое слово "коляда" произошло от древнеримского "calendae", что означало первые дни месяца; зимние "календы" совпадали с солнцеворотом.

16. Вопрос. Что означает слово "щедровать"? Какова история этого слова?

Ответ. "Щедровать" означает также старинный русский обычай ходить под Новый Год по домам с обрядовыми песнями—"щедровками"/ *по доб-* но тому, как под Рождество колядуют/. В некоторых местах России канун Нового Года называется "щедрец". На Украине канун Нового Года называется "Щедрый вечер". "Щедрый" значит "охотно дающий". В украинских "щедривках" поется: "Щедрик-ведрик, дайте вареник, грудочку кашки, килыце кодабаски"...

Этимологически "щедрый", "щедрость" происходит от "щадить, щадзти", что дословно значит "милосердствовать, быть милосердным".

М.Полторацкая.

МИНУТКУ ВНИМАНИЯ, ПОЖАЛУЙСТА!

Недавно я получил от коллеги, работающего в одном из университетов США предложение-просьбу: дать наиболее удачный перевод следующих четырех простых предложений:

1. He was content/i.e. доволен/
to live in the country.

2. He will not be content
to remain at home.

3. He was right/i.e. прав/
in doing that.

4. They are right in
refusing to come.

Я ответил коллеге, послав ему не только свой вариант перевода, но и еще семи человек, русских, достаточно хорошо владеющих и английским языком.

Полученные варианты перевода ясно свидетельствуют о том, как "по-разному" можно передавать на русском языке одну и ту же простую мысль, выраженную по-английски.

Было бы интересно и полезно собрать, по возможности, большее число вариантов перевода приведенных фраз, почему позвольте просить Вас, коллега, дать и свой вариант перевода.

Получивши ответы, мне хотелось бы суммировать их и опубликовать в данном журнале. От Вашего желания зависит, отметить ли при этом Вашу фамилию, или же Вы предпочтете указать только свое положение в области преподавания русского языка.

Ответы хотелось бы опубликовать уже в №36, выходящем в декабре настоящего года.

Для упрощения дела, ответы можно было бы написать на этом же листе бумаги и переслать их по моему адресу:

N.P. Avtonov
310-29 ave
San Francisco 21
Calif.

Приведенный текст моего обращения был послан мною некоторым лицам, главным образом, подписчикам журнала, с которыми я находился в переписке по другим вопросам, и почти от всех я получил ответы, которые и приводятся ниже.

Для удобства сравнения вариантов перевода, сделанного разными лицами, я привожу сначала все варианты перевода первой фразы, затем второй и т.д. "Переводчики" помечены цифрами: 1/первый/, 2/второй/ и т.д. Порядок, в котором идут "переводчики", совершенно произволен.

1. He was content /i.e. доволен/ to live in the country.

1. Жизнь в деревне его /внешне/ удовлетворяла.
2. Ему нравилось жить в деревне.
3. Жизнь в деревне его удовлетворяла.
4. Он был доволен жизнью в деревне.
5. Он был согласен жить в деревне.
6. Ему нравилось жить в деревне.
7. Жизнь в деревне удовлетворяла его.
8. Он был доволен жить в деревне.
9. Ему нравилась жизнь в деревне.
10. Ему нравилось жить в деревне. Или: Он был доволен жизнью в де
11. Он был доволен, что живет в деревне. /рвне.
12. Ему нравилось жить в деревне.
13. Он был доволен жизнью в деревне.
14. Он был удовлетворен жизнью в провинции.
15. Он был доволен тем, что жил в деревне. Или: Он был доволен
жизнью в деревне.
16. Он был удовлетворен жизнью в деревне. Или: Он был доволен
жизнью в деревне.
17. Он был счастлив жить в стране.
18. Его устраивает деревенская жизнь.
19. Провинциальная жизнь была ему по душе /или: ^оприходилась ему по
душе/. Или: Сельская жизнь удовлетворяла его. Или: Он был
доволен жить в деревне /на даче, около города, в провинции/. Или:
Он был счастлив жить в деревне /на даче, около города, в провин-
ции/.
20. Он был доволен, живя в стране.

2. He will not be content to remain at home.

1. Его не удовлетворит перспектива остаться дома.
2. Он не захочет оставаться дома.
3. Он будет несчастлив, оставшись дома.
4. Он не будет доволен, оставаясь дома.
5. Он не будет удовлетворен необходимостью оставаться дома.
6. Он не будет доволен, оставаясь дома.
7. Он не будет доволен остаться дома.
8. Он не будет удовлетворен оставаться дома.
9. Он не согласится остаться дома.
10. Ему будет неприятно оставаться дома.
11. Он не захочет оставаться дома.
12. Он не согласится остаться дома. Или: Ему будет неприятно оста-
ваться дома.

13. Сиденье дома его не удовлетворит.
14. Ему не понравится остаться дома.
15. Он не будет рад остаться дома.
16. Его не удовлетворит домашняя обстановка. Или: Будни жизни его не удовлетворят.
17. Он не будет доволен сидеть дома.
18. Он не согласится сидеть дома.
19. Он не захочет оставаться дома. Или: Остаться дома не удовлетворит его.
20. Он не будет доволен, оставшись дома.

3. He was right/i.e. прав/in doing that.

1. Он поступал/совершенно/ правильно, сказав это.
2. Он был вправе делать это.
3. Он был прав, поступивши так.
4. Он был прав, делая это.
5. Он был прав, сделав это.
6. Он был прав, делая это.
7. Он был прав, поступая таким образом.
8. Он был прав, делая это.
9. Он был прав в своем поступке.
10. Он был прав, делая это/поступая так, действуя так/.
11. Он был прав, что сделал это.
12. Он был прав, делая это.
13. Он был прав, делая это. Или: Он был прав, поступая так.
14. Он был прав, делая это.
15. Он был прав, делая это/поступив таким образом/.
16. Он был прав, предприняв такие шаги/меры/.
17. Он был прав в этом.
18. В этом деле он был прав.
19. Он был прав, делая это.
20. Он был прав, делая это.

4. They are right in refusing to come.

1. Они поступают правильно, отказываясь прийти.
2. Они поступают правильно, отказываясь прийти.
3. Они поступили правильно, отказавшись прийти.
4. Они правы, отказываясь прийти.
5. Они правы, отказываясь прийти.
6. Они правы, не желая прийти.
7. Они имеют право отказаться прийти.
8. Отказываясь прийти, они правы.
9. Они правы, что отказались прийти.
10. Они правы, отказываясь прийти.
11. Они правы, отказавшись прийти.
12. Они правы, отказываясь прийти.
13. Они правы, отказываясь прийти.
14. Они были правы, отказавшись прийти.
15. Они поступают правильно, отказываясь прийти. Или: Они поступили правильно, отказавшись прийти.

16. Они отказались прийти и были правы. Или: Они вполне правы, отказавшись прийти.
 17. Они правы в отказе приглашения.
 18. Они правильно поступают, отказываясь приходить/прийти/.
 19. Они правы, отказавшись прийти. Или: Они имели право отказаться прийти/приходить/.
 20. Они правы, отказываясь прийти.

Уже после того, как полученные 20 вариантов перевода были напечатаны, поступило еще два ответа/21-ый и 22-ой/, которые и приводятся ниже:

21. 1. Он был доволен тем, что жил в деревне.
 2. Он не согласится остаться дома.
 3. Он был прав, делая это.
 4. Они правы в том, что отказались прийти.
22. 1. Его удовлетворяла деревенская жизнь.
 2. Ему будет неприятно оставаться дома.
 3. Сделав это, он поступил правильно.
 4. Они правы, что отказываются приехать.

Как можно видеть из приведенных вариантов перевода, они, в основном, очень близкие один к другому, в то же время отражают иногда особенности того или иного переводчика или определенной "вольностью" перевода или же стилем последнего.

Предлагая вниманию читателей приведенные выше варианты перевода, хотелось бы вызвать обоснованную критику тех или иных вариантов перевода, поскольку их можно сделать, имея отдельные/вне контекста/ фразы. Во всяком случае журнал охотно предоставил бы место такой критике.

Еще одно замечание...

"Переводчиками" являлись разные лица и по национальности, и по образованию, и по своему социальному положению.

Некоторые из них/12 человек/ работают в качестве профессоров и преподавателей в университетах и колледжах, трое-американские студенты, изучающие русский язык, остальные 7 -русские, достаточно хорошо знающие и русский и английский языки, с образованием не ниже американского колледжа.

По некоторым соображениям, пришлось отказаться от опубликования фамилий "переводчиков" даже и в тех случаях, когда они ничего не имели против этого.

Н.П.А.

Х Р О Н И К А.

1. 25 ноября 1955 года, на 85 году жизни, скончался в Берклее/Калифорния/ Николай Викторович Борзов, хорошо известный на Дальнем Востоке и в Маньчжурии педагог-администратор, создатель и долгие годы директор Харбинских Коммерческих училищ Кит.-Вост. ж.д.

В течение последних 30 лет он жил в Берклее, продолжал свою педагогическую и общественную работу, был членом Американской Ассоциации славянских и восточно-европейских языков/ААЭИИ/. Широкую известность/ и не только в Америке/ он получил как бессменный редактор/в течение 22 лет!/ солидного журнала-ежегодника "Докл. Русского Ребенка". Последний номер этого журнала - 22-ой, вышедший в апреле 1955 года.

В следующем номере настоящего журнала будет статья, посвященная памяти этого выдающегося человека и педагога.

2. В №35 данного журнала, в разделе "От Редактора" было сообщено, что в Военной школе/Монтерей, Калифорния/ происходит массовое увольнение преподавателей русского языка по "быдлотным" соображениям.

Отметив, что при организации массового и широкого изучения русского языка в современном Китае допускаются и большие ошибки, где страдательным элементом является иногда и ни в чем неповинный педагогический персонал, журнал признавал это "в какой-то степени понятным, если иметь в виду современный Китай: "Лес рубят - щепки летят". И дальше журнал продолжал: "Непонятно другое, когда в государстве с установившимися демократическими принципами, мощном экономически, п а ч и а м и/ в несколько десятков человек/ увольняются педагоги по экономическим соображениям. Но может ли это быть? Журнал имеет данные, что такое явление произошло на днях в Армейской школе языков в Монтерее/Калифорния/. Редакция пока отказывается верить этому и приступила к проверке имеющихся у нее данных. И она будет рада в дальнейшем сообщить, что была введена в заблуждение, и что такого увольнения/в несколько десятков человек/, совершенно неожиданно для уволенных, на самом деле не произошло... Поживем-увидим"....

К сожалению, слухи об увольнении подтвердились, и неблагоприятное положение русского языка в Америке приходится только недоумевать в связи с той легкостью, с какой военное ведомство США "расправляется" со своим педагогическим персоналом.

3. В самое последнее время/перед выпуском данного номера/ в газетах появились заметки о том, что с 1 января 1956 г. прекращает свою деятельность Издательство имени Чехова. Редакция приступила к проверке этих газетных сообщений, но пока не получила ни подтверждения ни опровержения этих сообщений.

В течение последних лет настоящий журнал публиковал списки книг, выпущенных Издательством имени Чехова, а также давал рецензии на некоторые книги Издательства.

Нечего и говорить, насколько деятельность Издательства была полезна русскому читателю, и было бы чрезвычайно жаль, если бы Издательство вынуждено было прекратить свою полезную просветительскую деятельность - так как это прекращение было бы сильным ударом по русскому делу в Америке.

Б И Б Л И О Г Р А Ф И Я.

1. Библиография трудов по лингвистике/Материалы/.

За последние годы в СССР было опубликовано много трудов по языкознанию. Не все они одинаковы по качеству, но в своей совокупности они как бы восполняют друг друга. Настоящий библиографический обзор не претендует, конечно, на полноту и не включает всех работ, вышедших в СССР с 1950 года по настоящее время. В него включены только некоторые книги, полученные Библиотекой Калифорнийского Университета в Лос Анжелесе, и, таким образом, каждая книга описывается здесь *de visu*.

Аннотация к каждому названию дает только лишь библиографическое описание без всякого критического анализа описываемых книг. В некоторых случаях выдержки из предисловий явились источниками для аннотаций.

А. Библиографический указатель литературы по русскому языкознанию с 1825 по 1880 год. Москва, Академия Наук, Институт языкознания. 1954. 7 томов.

Аннотированный библиографический указатель. До настоящего времени единственной работой этого рода являлась в России "Очерк истории языкознания в России" С. Булича/СПБ, 1904/, содержащий в себе обширные и тщательно обработанные материалы. Эта работа, однако, не была, собственно, библиографическим пособием. Но в известной степени она восполнила отсутствие справочника по истории русского языкознания с древнейшего периода до 1825 года.

Двадцатые годы 19 в. были переломными в истории русского языкознания/разработка сравнительно-исторического метода/. В течение 19 в. русской наукой были накоплены богатые материалы по изучению истории русского языка, его грамматики и словарного состава, его связей с другими родственными языками, а также и по изучению русских говоров.

В 70-е и 80-е годы наметился переход к новому направлению сравнительно-исторических исследований. В работах И. А. Болуэна де-Куртена, Ф. Ф. Фортунатова, А. И. Соболевского и др. были по-новому поставлены и разрешены вопросы русской исторической фонетики, грамматики и диалектологии.

Изложенные соображения обусловили хронологические границы настоящей работы.

"Указатель" будет состоять из 7 выпусков. Пока вышло только два первых. 1 выпуск. Русский литературный язык. Грамматика и словообразование, фонетика, орфоэпия; графика, орфография, пунктуация. 2 в. Лексикология и лексикография. 3 в. Историческая грамматика. Диалектология. Язык фольклора. Старо-славянский язык и его памятники. 4 в. История русского литературного языка. Стилистика и культура речи. 5 в. Памятники русского языка. 6 в. Учебники и методическая литература. 7 в. Украинский и белорусский языки. Сравнительное языкознание. Историография русского языкознания.

Каждый выпуск состоит из двух частей: 1. Книги. 2. Статьи, рецензии и заметки.

В первой части материал расположен в алфавитном порядке, а во второй по более частным тематическим разделам. В "Указатель" включены

материалы по изучению не только русского, но и украинского и белорусского языков, а также работы по сравнительному славяноведению и сравнительно-историческому языкознанию, касающиеся вопросов истории восточно-славянских языков. Составители/главный редактор В.В.Виноградов/ ставили перед собой задачу дать возможно более полное описание материалов, относящихся к изучению русского языка.

Для составления этой библиографии языковедческой литературы были использованы общая и специальная библиография, книгопродавецские каталоги, а также систематический каталог Государственной Библиотеки СССР в Москве. Источниками для составления раздела "Статьи, рецензии и заметки" явились периодические издания и сборники, выходившие в России с 1825 по 1880 год; специальные издания научных обществ и учреждений, университетов и других высших учебных заведений/Ученые Записки, Известия, Временники, Чтения и т.п./, различные научные, научно-литературные и др. сборники; официальные, научные, литературные, политические, критико-библиографические, педагогические и др. журналы; газеты, ежегодники губернских статистических комитетов, периодически издававшихся протоколов заседаний ученых и педагогических обществ, советов университетов, циркуляры по учебным округам и др. издания./Составлено по предисловию к 1-му выпуску/.

Б.Труды Института Языкознания. Томы 1-3. Москва. Академия Наук. Институт Языкознания. 1952-1953.

Это новое издание Академии Наук. Каждый том содержит законченные статьи из области лингвистики.

1-й том включает статьи о тюркских, пермских, коми-пермяцких языках, а также статьи о таджикском языке, об иранских языках, гинухском, боцбийском и кабардинском языках.

2-й том посвящен вопросам русского и древнерусского языка. Здесь мы находим статьи о неполных предложениях в современном русском языке, об истории местоимений "СЕЙ" и "ОНЪЙ" в литературном русском языке начала 19 в., о редуцированных гласных "ъ" и "ь" и о генезисе видо-временных отношений древнерусского языка. Каждая статья сопровождается довольно подробными библиографическими примечаниями.

В.Бархударов, С.Г., и Крючков, С.Е. Учебник русского языка. Часть 1: Фонетика и Морфология; часть 2: Синтаксис. Москва. Учпедгиз, 1954.

Учебник составлен в соответствии с новой программой русского языка в школе. Авторы сначала описывают звуковой состав русского языка и приводят соответствующие правила правописания, затем излагают морфологию/ч.1/ и синтаксис/ч.2/. В учебнике сокращена и упрощена теоретическая часть раздела фонетики, но усилены практические упражнения. Повольно подробно изложены главные правила употребления прописных букв, но в объяснениях заметна неясность формулировок и отсутствие в некоторых случаях примеров. Важным в учебнике является раздел "Состав слов". Обилие упражнений повторительного характера является достоинством учебника. Но в нем не объясняется синтаксическая роль частей речи, не приводятся исторические справки, относящиеся к морфологии, не разъясняются падежные значения.

Несмотря на некоторые недостатки, новый учебник лучше старых его изданий/издававшихся между 1938 и 1953 годами/. Анализируя учебник с

методической стороны, следует отнести к его достоинствам доступность языка, удачно составленные таблицы и систему повторительных упражнений.

Г.Бугадов, Р.А. Очерки по языкознанию. Москва, Академия Наук, 1953.

Книга представляет собой очерк основного словарного фонда, а также рассматривает лексикологический состав языков и их грамматическую структуру. Автор особенно подчеркивает в книге фонетику языков, их происхождение и развитие и объясняет систему классификации языков.

Д.Введение в языкознание. Москва, Учпедгиз, 1953. Три тома.

Первая часть, включающая учение о языке и его общественной сущности, развитие и происхождение, фонетику, классификацию языков и место языкознания в системе наук, написана проф. А.С.Чикобава; вторая часть включает семасиологию/семантику/, лексикологию и этимологию; она составлена проф. Л.А.Булаховским; третья часть/подготавливается к печати/ посвящена вопросам морфологии, синтаксиса и стилистики. Ее автор-академик В.В.Виноградов.

Предмет "Введение в языкознание" в разное время понимался разными авторами по-разному. Обычно в нем давались отрывочные сведения из различных областей языкознания, а также сведения о классификации языков, по преимуществу индоевропейских. Настоящая работа рассматривается авторами как элементарный курс "Общего языкознания", как введение в "Общее языкознание", в теорию языка и языкознания.

Данная работа представляет собой попытку составления марксистского учебника по "Введению в языкознание". Следующие тезисы выдвинуты проф.Чикобава как основные для настоящего курса: 1. Для научного марксистского понимания язык-сознание и достояние коллектива... явление общественное. 2. "Без историзма нет науки о языке... Историко-сравнительное языкознание образует конкретное содержание науки о языке. Общее языкознание должно представлять собой теорию исторического языкознания". 3. "Историческая фонетика представляет собой надежную опору науки о языке. Фонология/психологическая интерпретация сущности звука/ не является опорой науки о языке".

Е.Галкина-Федорук, Е.М. Современный русский язык. Лексика./Курс лекций/. Москва, Московский Университет, 1954.

Книга, посвященная лексике и исследованию одного из разделов современного русского языка, включает в себя краткий исторический очерк русского языка, его роль в кругу родственных славянских языков; русский литературный язык/устный и письменный/; стилевые разновидности письменной формы литературного языка; его диалекты и социальные жаргоны; значение русского языка; процесс образования русского языка; учение о слове как лексической и грамматической единицы речи; омонимы и синонимы в составе русского языка и их функции; общеславянская и восточнославянская лексика, славянизмы, сфера их употребления в русском языке и их стилистическая функция; иноязычные слова в составе русской лексики/скандинавские, турецкие, финские, греческие, латинские и западноевропейские/. Заимствованные словообразовательные элементы-суффиксы и префиксы. Отношение к иноязычным словам. Состав лексики современного русского языка с точки

зрения ее социально-диалектного состава/общенародная и жаргонная лексика/. Лексика современная и архаическая, лексические неологизмы. Лексика современного русского языка с точки зрения экспрессивно-стилистической/общеупотребительная, терминологическая, официально-деловая, поэтическая лексика: устной речи/. Физиология русского языка. Основные словообразования в русском языке/.

В конце книги -интересная глава о словарях русского языка.

Ж.Гвоздев, А.Н. Очерки по стилистике русского языка. Москва. Академия педагогических наук, 1952.

Пособие для преподавателей и студентов педагогических институтов. Первая попытка в этой области.

Трудности такой попытки связаны, с одной стороны, с безграничным богатством выразительных средств русского языка, а с другой стороны, с очень слабой разработкой вопросов стилистики. "Принципы и задачи стилистики, как лингвистической дисциплины, остаются и теперь еще не вполне ясными, основные понятия и категории этой науки - неопределенными"/В.В.Виноградов/. В связи с таким положением вопросов стилистики, настоящий опыт не может не заключать спорных моментов как в отношении общей структуры и концепции стилистики, так и в отношении отдельных вопросов возможны другие подходы. Цель книги - способствовать дальнейшей разработке вопросов стилистики. Книга включает разнообразности лексических единиц, стилистические ресурсы морфологии и синтаксиса.

З.Лавров, Н.А. Изучение частиц НЕ и НИ в средней школе. Издание 2-ое. Москва, Учпедгиз, 1954.

Автор делает попытку дать разработку методики изучения частиц НЕ и НИ, которая помогла бы улучшению грамотности и развитию речи учащихся. Кроме методической части, книга включает наглядные таблицы с комментариями к ним, тексты и словарь существительных, прилагательных и наречий с НЕ. При подборе текста была использована главным образом классическая и современная художественная литература, а также некоторые статьи из "Пионерской правды"/.

И.Обнорский, С.П., и Бархударов, С.Г. Хрестоматия по истории русского языка; пособие для студентов педагогических институтов. Москва, Учпедгиз, 1952. 2 тома.

Это-второе издание: первое вышло в 1949 году. Хрестоматия предназначается для практических занятий по истории русского языка. При подборе отрывков составители исходили из желания дать, с одной стороны, по возможности, разнообразные по жанру и лексике тексты/памятники церковного письма и языка, грамоты разного характера, летописи, художественные произведения как оригинальные, так и переводные, юридические, научные, публицистические, фольклорные и т.п./, а с другой - полнее представить древнерусские наречия, нашедшие то или иное отражение в памятниках. Для сравнительной характеристики русских наречий древнейшей поры/11-14 вв./ с другими восточно-славянскими наречиями этой же поры составители включили в Хрестоматию несколько памятников, отражающих древнейшие наречия украинского и белорусского языков.

Памятники расположены в порядке хронологии самих текстов или дошедших до нас списков. Памятники древнейшей поры/до 15 века включи-

тельно/ печатаются, главным образом, по рукописям, фототипическим изданиям и фотографическим снимкам. Памятники 16-17 вв. приводятся по авторитетным научным изданиям и по рукописям. Тексты печатаются с точностью, какая необходима при изучении письменных памятников со стороны языка, при чем древнейшие памятники печатаются строка в строку с соблюдением всех палеографических особенностей. Составители снабдили тексты древнейших памятников небольшими примечаниями. Необходимые сведения по лексике даются в приложенном к Хрестоматии словаре. В Хрестоматию включены тексты, начиная с "Остромирова Евангелия"/1056-1057/ и кончая "Повестью о российском купце Иоанне"/17 века/.

И.Текучев, А.В. Основы методики орфографии в условиях местного диалекта. Москва, 1953.

Книга рассматривает особенности неправильного правописания и влияние разговорного языка на правописание. Эта работа вышла под редакцией проф. С.П.Обнорского.

К.Шанский, Н.М. Основы словообразовательного анализа. Москва, 1953.

Брошюра из серии "Вопросы советского языкознания". Книжка объясняет морфологию слов.

Л.Шапиро, А.В. Основы русской пунктуации. Москва. Институт Языкознания Академии Наук, 1955.

В работе изложена история русской пунктуации и ее научной разработки, устанавливаются основные принципы пунктуации, действующей в настоящее время в русском языке, дается критическая оценка пунктуационной практики в произведениях отдельных писателей и в популярной литературе. В приложении помещены тексты автографов русских писателей с сохранением приемов орфографии.

М.Шапиро, А.В. Очерки по синтаксису русских народных говоров. Строение предложений. Москва, Институт Языкознания Академии Наук, 1953,

Местные диалекты обслуживали и до сих пор продолжают обслуживать широкие слои населения. В прошлом это было преимущественно крестьянство, но в дальнейшем, благодаря широкому притоку в города выходцев из деревни, черты диалектной речи проникли и в язык некоторых групп городского населения. При этом для более крупных городских центров характерно одновременное наличие элементов различных диалектов. В настоящее время, в связи с быстрым уменьшением разницы между городом и деревней, значительно ускорился процесс поглощения диалектов общенациональным языком. В язык деревни, независимо от того, какой диалект в ней господствовал в течение длительного предшествующего периода, широко проникают и лексика и грамматические конструкции общенационального языка.

Автор поставил перед собой задачу изучить синтаксический строй русской разговорной речи, и для этого он в первую очередь обратился к исследованию синтаксиса диалектной речи, как сохраняющей в себе черты

устно-разговорного языка, сравнительно менее подвергнувшегося влиянию синтаксических норм письменно-книжного языка.

Н. Шахматов, А.А. Из трудов А.А.Шахматова по современному русскому языку/Учение о частях речи/.Москва, Учпедгиз, 1952.

Принадлежащие А.А.Шахматову "Очерк современного русского языка" и "Синтаксис русского языка" так и остались незаконченными работами. В настоящем сборнике статей объединены основные грамматические труды А.А.Шахматова, посвященные учению о грамматических формах слов и о частях речи в современном русском языке. В него вошла полностью та часть "Синтаксиса русского языка", в которой излагается учение о частях речи и весь раздел морфологии из "Очерка современного русского литературного языка".

Статьи в настоящем сборнике носят, за несколькими исключениями, характер черновых набросков. Богатство, разнообразие, строгая систематизация грамматических явлений, тонкость и глубина анализа грамматических категорий, стройное и последовательное изложение делают работы академика Шахматова живыми и ценными для русских филологов.

Вступительная статья "Учение акад. А.А.Шахматова о грамматических формах слов и о частях речи в современном русском языке" написана проф. В.В.Виноградовым. В ней дан подробный критический обзор учения Шахматова/как положительных, так и отрицательных сторон его/.

Д.М.Красовский.

2.Юлия Сазонова.История русской литературы.Древний период.Том 1. 411 стр. Цена 3 доллара
Том 2. 412 стр. " 3 " "
Издательство имени Чехова. Нью Йорк, 1955.

Самое вступление к книге уже определяет любовь автора к древней Руси и к ее художественной литературе. Дыханием древней Руси веет с первых же страниц, обобщающих и дальнейшего содержания книги. Приведу несколько красочных строк, принадлежащих перу автора: "Действенная любовь к родине согревает древние тексты. Россия является в древней прозе и поэзии не в виде могучего властелина, ограждающего своих подданных, а в образе бедной вдовы, просящей помощи у своих сынов, или девушки со свирельным голосом, скорбящей о гибнущих воинах. Богородица на городских стенах льет слезы о ней над золотой книгой. Древние памятники согласным хором славят красно украшенную прелесть ее лугов, лесов и городов, и доблесть ее сынов, которые хотят послужить ей, зачерпнув золотым шоломом синего Дону, и готовы испытать за нее смертную чашу". И далее: "Вдали от родины русские люди ставят кадило за нее у гроба Господня, восклицают в горестном упоении: "А Русскую землю Бог да сохрани; на этом свете нет страны, подобной ей".

Привожу эти волнующие строки, вполне разделяя мнение автора о высокой идейности и художественности древней русской литературы. Добавлю от себя:особенно в литературе Киевской Руси, полной богатырской доблести и к небесам взлетающего духа.

Татарщина грубо придавила Русь, снизила к земле идеальные порывы и обеднила литературу на долгие годы.

Московской Руси пришлось долго выбиваться из уз азиатчины и в тяжких усилиях возрождать из праха прошлого былой блеск литературного мастерства.

Автор "Истории Русской Литературы" также тщательно анализирует многовековой период московской литературы и с такой же "умной" любовью останавливается на ее художественных образцах.

Перед читателем разворачивается многообразный свиток московских грамот, и это не просто деловой акт, — это и яркая живая картина. Средневековые повести высокой поучительной морали, "Хождения за моря" в неведомые земли, жизнеописания, первая русская публицистика, плач Земли Русской в Смутное время, духовная полемика между Заволжскими отарцами и иосифлянами и т.д. — вся многообразность и увеличивающаяся сложность растущего Московского государства проходит перед нами в богатой содержанием книге Сазоновой.

Не всегда можно согласиться с оценкой автором тех или иных государственных событий, или с его историческим анализом и прогнозом; иногда невольно вырывается возражение против характеристик, даваемых автором государственным и церковным деятелям, однако отрицать большую ценность этого серьезного труда никак не приходится. Так, напр., мы не можем согласиться с тем, что в суровости царствования Ивана Грозного виноват чуть ли не главным образом священник Сильвестр, и именно потому, что он/Сильвестр/ отражал взгляды иосифлян. По нашему мнению, причины "грозности" царя Ивана IV гораздо сложнее: они вызваны и чрезвычайно трудным историческим переломом от раздробленной удельной Руси к единому государству-монархии; они вызваны и социальной борьбой внутри государства и угрозой внешних врагов; они обусловлены характером и всей бурной натурой Иоанна, а также и его личной жизнью, полной волнений и подчас — невзгод... Да и многое еще другое можно было бы добавить к этому.

Что же касается иосифлян, то мы также не можем согласиться с подчеркнуто отрицательной характеристикой их в сопоставлении с Заволжскими старцами. Безусловно, Нил Сорский и его братья были высокими философами-христианами: отшельниками-созерцателями, идеалом монашества.. Но они уходили от жизни, а Русь в те времена/впрочем, и в наши времена! — особенно нуждалась в просвещении и духовном наставлении. Иосифляне в этом отношении делали больше для государства.

Автор приводит интересные экскурсы из древней литературы в современную — и не только в русскую, но и в мировую. Однако, некоторые параллели кажутся нам преувеличенно смелыми: напр., поставленные рядом — предсмертная молитва Нила Сорского/умер в 1508 году/и стих Бодлера "Une Charogne"... Нил Сорский: "Где красота и наслаждение мира, сего? Не все ли есть злообразие и сирад?"... О Бодлере автор говорит: "Любопытно, что та же тщета земной красоты, представленной в образе мертвого разложения составляет тему стихотворения Бодлера "Une Charogne" в 19 в." Мы считаем, что эта тема — вечная вообще, и уж скорее можно было бы приблизить к Предсмертной молитве Нила Сорского оду Державина "На смерть князя Мещерского": "Где стол был яств, — там гроб стоит; где пирушество раздавались клики, — надгробные там воят лики, и бледна смерть на всех глядит"... Есть и еще несколько вопросов, в которых мы расходимся с автором. У нас есть и практическое пожелание, чтобы автор снабдил свою книгу историческим словарем и комментариями к древним текстам. В общем же, История Русской Литературы Сазоновой — большой, ценный труд, и надо с признательностью приветствовать его появление.

М. Полторацкий,

3. Александр Бенуа. "Жизнь художника", тт. 1-2. Издательство имени Чехова. Нью-Йорк, 1955. Цена каждого тома 3 доллара.

4. Кн. Сергей Щербатов. "Художники в ушедшей России". Издательство имени Чехова. Нью-Йорк, 1955. Цена 3 доллара.

5. Сергей Маковский. "Портреты современников". Издательство имени Чехова. Нью-Йорк, 1955. Цена 3 доллара.

Чеховское издательство публикует немалое количество разнообразных мемуаров. Думается, — дело полезное и интересное: крупные дореволюционные деятели могут за рубежом свободно запечатлеть жизнь в России, как она представляется им теперь, через много лет.

Неизбежная предвзятость и односторонность советских мемуаристов общеизвестна, — они обязаны вспоминать так, чтобы их писания укрепляли советскую "точку зрения", т.е. зачастую заведомо искажать картину прошлого, сгущать краски и уверять читателей, что знаменательными были лишь те явления, которые способствовали революции и именно октябрьскому перевороту.

И за рубежом/ и всегда, во все времена/ в мемуарах, т.е. в преломленном сквозь личную призму описании минувшего, неизбежны, конечно, aberrации; все дело в том, чтобы они были сведены до возможного минимума.

Не всем мемуаристам удается эта задача. Выигрывают те воспоминания, где на первом плане обилие фактов. Освещение же фактов и рассуждения о них, иногда очень интересные, могут быть оспариваемы и являются плодом вкусов, воззрений, симпатий и политических позиций авторов.

Так, напр., у трех мемуаристов — А. Бенуа, кн. С. Щербатова и С. Маковского — точки зрения не вполне одинаковы, и тем более любопытно сопоставить рассказы всех трех, вспоминающих иногда об одном и том же.

Все три автора — люди талантливые, выдающиеся, просвещенные — были "баловнями судьбы", у всех было богатое, радостное, счастливое детство; все смолodu побывали за-границей, и все они, в том числе и А. Бенуа, постоянно напоминающий, что в нем не было ни капли русской крови, — все они любили Россию и много послужили ей.

Все трое — люди искусства и при том на рубеже 19-20 вв. — новаторы, но каждый по-своему. Есть, впрочем, у них и общее: они сторонники новых взглядов на искусство, раньше появившихся на Западе: в живописи — за самодовлеющую игру совершенного рисунка и смелых красок против грамматического "передвижничества" с его гражданскими мотивами/что, надо напомнить, было во второй половине прошлого века органичным и закономерным в развитии русской культуры в целом, и было бы опрометчивым подвергать эту "струю" осмеянию и порицанию для 80-х гг./, а в поэзии и художественной литературе — борьба за символический/позже — акметический, еще позже — имажинистский/ прорыв сквозь пресный и вырождавшийся "бытовизм", борьба за новую утонченную форму, нужную для нового любомудрого содержания/ на развалинах банкротившегося позитивизма конца 19-го столетия/ вечных загадок бытия.

На 800-х страницах маститый А. Бенуа, вдохновитель знаменитого "Мира Искусства", неэкономно-медлительно повествует о своем детстве и юности и доводит читателя только до своего окончания гимназии. С трогательной любовью рисует он портреты предков, родственников, членов своей семьи, домочадцев, друзей, нередко избыточно повторяясь. Многие из этого необходимо, в самом деле, для того, чтобы понять, чем именно

определено развитие его дарования, кое-что близко сердцу только автора. /О, если бы с такой подробностью рассказали о себе великие писатели, как это объяснило бы процесс созревания их гения!/. Но...самое существенное, что делает издание неполноценным: весь дальнейший зрелый путь А.Бенуа, блиставшего в качестве историка и теоретика искусства, а также и в роли соавтора великолепных театральных спектаклей/балетов/, находится за пределами выпущенных двух томов, которые правильно было бы назвать не "Жизнь художника", прозванного за пристрастие к версальской и петербургской старине "пассеистом", а "Начало жизни будущего художника".

Кн.С.Щербатов-в одном томе- охватывает всю жизнь свою до 1917 г. Москвич по своим симпатиям, богатый просвещенный меценат и художник, стремился создать в своей жизни и для общества праздник красоты/разумеется, понимая ее соответственно своим вкусам, в значительной степени новаторским/. Он недоуменно вопрошает, почему русские художники и писатели, включая Чехова, рисовали с особым усердием скудость, недостатки, социальные нелады, тоску русской жизни? Ему представляется дореволюционный уклад гармоничным и радостным, что исторически никак не может быть подтверждено и вряд ли соответствует истине. Привлекательны и выразительны у него страницы, посвященные крупнейшим русским современникам-художникам, в особенности, -Врубелю.

С.Маковский сделал свою книгу утонченной мозаикой: половина ее- автобиография, но не как самоцель, не для того, чтобы поставить себя в центре, а как живой фон, на котором доминирует фигура его отца- К.Маковского, крайне прославленного художника исторического и портретного жанра. Другая часть книги- ряд мастерских, превосходных этюдов- портретов современников, главным образом, сотрудников издательского журнала "Аполлон"/1909-1917/.

Проницательно и тонко цитирует автор стихи Иннокентия Анненского, Вячеслава Иванова, Максимилиана Володина, Осипа Мандельштама, воссоздавая через эти цитаты и воспоминания-разговоры своеобразную "поэтику-модерн" предреволюционных лет. Характеристики интереснейших людей/Дягилев, Вл.Соловьев, Брандес, А.Бенуа и др./-подобны прекрасным скульптурам; их фоном является описание жизни петербургской интеллигенции, и все это сделано уверенной рукой, знающей меру в штрихах и красках.

Покалуй, по литературному совершенству эту книгу можно поставить первой среди названных. Она и внешне издана с большим вкусом, чем прочие.

Петр Ершов.

4. SLAVIC LANGUAGES. A CONDENSED SURVEY BY ROMAN JAKOBSON.
HARVARD UNIVERSITY, 1955

Славянские языки. Проф. Р.О.Якобсон.

Содержание книги:

1. Распределение, подразделение.....	стр. 1.
2. Праславянский народ; экспансия.....	" 4
3. История литературных языков.....	" 6
4. Образцы.....	" 12
5. Сравнительная фонология.....	" 13
6. Сравнительная грамматика.....	" 17
7. Избранная библиография.....	" 22

Книга начинается с этнографической карты Европы. На карте представлено распределение славянских языков в Европе; в настоящее время и дан ключ к чтению карты.

За картой следует глава — Распределение и подразделения. В этой главе говорится о том, что в настоящее время Славянский мир включает в себя тринадцать языков, распределяющихся по трем группам: восточно-, западно- и южно-славянским.

Восточную группу возглавляет Русский/или Великорусский/ язык, на котором говорит 73% населения РСФСР и меньшие группы в других республиках Советского Союза. Однако, будучи главным культурным и государственным языком СССР, русский язык является вторым языком почти во всех частях Советского Союза. Серьезное изучение русского языка проводится во всех школах Союза, включая и области с не-русским населением.

2/Украинский язык представляет собой природный язык большинства населения УССР/Украинская Социалистическая Советская Республика/ и групп национальных меньшинств РСФСР, а также некоторых других республик Союза. Кроме того, украинское население, как национальное меньшинство, живет в северо-восточной Словакии.

3/Белорусский язык является главным языком Белорусской ССР/БССР/. По официальному советскому подсчету, к началу Второй Мировой войны, 99 миллионов населения Восточной Европы говорило на русском языке; 36 миллионов — на украинском и 8 миллионов — на белорусском.

Представив картину распределения восточно-славянских языков, автор переходит к Западно-Славянским.

Самым крупным из западно-славянских языков является Польский язык. Он — природный язык преобладающего населения Польши, а также Тешинского округа Чехословакии. В Европе не менее 21 миллиона населения говорит по-польски.

Кашубский язык также принадлежит к западно-славянской группе. На нем говорят в Польше 200.000 кашубов, живущих на левом берегу нижнего течения Вислы.

К северо-западу, дальше от Кашубского края, сохранилось несколько семейств, которые еще знают словинский язык, архаический вариант кашубского.

Они являются остатками поморской группы, которая в раннюю эпоху средних веков распространялась от Нижней Вислы до Нижнего Одера и позже была германизирована.

Поморская группа вместе с польской принадлежит к ляшским язы-

кам.

Ляшские языки включают в свой состав также полабский-прежний язык района реки Эльбы/по-славянски "Лаба"/. Полабский язык теперь уже мертвый, так как последние остатки полабов на левом берегу нижней Эльбы вымерли к середине 18 века. Однако, полабский язык известен и теперь благодаря нескольким листам словаря и коротким текстам, записанным около 1700 года.

Нижний/долинный/ и Верхний/горный/ Сорбский/или-сербский/, к которому относится Лужицкий, а также Нижний и Верхний Вендский служат разговорным языком 150.000 населения на верхнем течении реки Шпре. Эти пять языков представляют собой последние остатки лингвистической группы, которая была довольно экстенсивной в средние века, и граничила с Полабским на севере, с Польским на востоке и с Чешским на юге. Эта группа образовала лингвистическую промежуточную зону между тремя языками.

После Второй Мировой войны оба сербских языка были введены в программу начальных и средних школ Лузитании.

Чешский язык является почти единственным разговорным языком всей западной части Чехословакии.

Словацкий язык - господствующий природный язык Словакии, как автономной части Чехословакии.

В Европе по-чешски говорят восемь с половиной миллионов и около трех миллионов по-словацки.

Южные славяне:

А/Словенский язык, на котором говорит население Словении/автономной республики в пределах Югославии/ и примыкающих к ней небольших областей Австрии и Италии.

Б/Сербо-хорватский язык является главным государственным языком Югославии. На нем говорят в Сербии, Черногории, Боснии-Герцеговине и Хорватии. По данным переписи 1940 г., в Европе на словенском языке говорило 1.750.000, а на сербо-хорватском - 11.000.000.

В/Македонский язык преобладает в Македонской республике/автономной области Югославии/. На этом языке/или вернее: наречии-мое мнение/ говорит около миллиона македонцев, включая и населения примыкающих областей Болгарии и Греции.

Г/Болгарский язык, на котором к концу 1940 года говорило около 6 миллионов населения в Европе.

Далее проф. Якобсон приводит интересные цифры о той части американского населения, для которой природным языком является какой-либо из славянских. Это особенно интересные сведения по своей новизне: подобного цифрового подсчета о славянах в Америке нам раньше не приходилось встречать. Итак, по переписи населения в 1940 г., русский язык является материнским языком для 585.080 человек. Автор приводит также численное соотношение говорящих по-славянски жителей Канады, по данным 1951 г. Русский язык занимал тогда четвертое место. Однако с уверенностью можно сказать, что за последние 5 лет русский язык, если не стал преобладающим, то безусловно значительно повысился и в общем количестве говорящих на нем и в процентном отношении среди других славянских языков в Америке. Этому способствовал приток русских невозвращенцев из Ди-Пи лагерей Европы.

Вторая глава-Праславянский язык и его распространение.

Эта глава дает исключительно интересный материал из глубокой языковой древности, когда праславянский язык, занимая положение западного отрогиста /offshoot/ от Satem группы Индоевропейских языков, тесно примыкал к прагерманскому, иранскому, фригийскому и более всего к балтийскому. Это тесное и долгое соседство сказалось на введении в славянские языки особенностей вышеуказанных языков как в словарь, так и в грамматику и фонетику. Старые заимствованные слова из иранского языка относятся, главным образом, к духовной культуре, а из германского - к материальной.

Долгая эволюция праславянского языка, продолжавшаяся приблизительно три тысячелетия, закончилась вступлением славян на историческую сцену в 5-6 столетиях. В 9-10 вв. образуются первые славянские государства и появляется славянская письменность. Однако славянское языковое единство распадается к началу нашего тысячелетия, - еще шестое столетие характеризуются сильной экспансией славян на юг, запад и восток Европы. При Карле Великом началось продолжительное отступление славян на западе и постепенная германизация их в бассейне Эльбы и Одера, на северо-западе и в то же время - на юго-западе, в славянских областях Баварии и Австрии. В 10 веке южные славяне были отделены от западных в результате продолжавшегося германского наступления с запада и венгерского вторжения с востока. А позже южные славяне были отрезаны также и от восточных славян румынами, вклинившимися в их земли.

Но если экспансия западных и южных славян была остановлена и даже отброшена назад в начале Средних веков, то восточные славяне в эту же эпоху и в дальнейшие продолжали колонизовать восток и в девятнадцатом веке достигли Берингова моря - крайнего пункта Восточного полушария.

Третья глава-История славянских литературных языков.

Литературная деятельность славян началась в 9 столетии, с ростом первого славянского государства - Великой Моравии, где первоучители славянские, святые Кирилл и Мефодий, организовали в 80-ых годах национальную церковь с богослужением на славянском языке.

Моравская миссия была насильственно ликвидирована в 885 г., после двух десятилетий ее славной деятельности, но она уже дала славянам много переводов с греческого и несколько с латинского; кроме того, сама создала проповеди, молитвы и поэмы на новом, но высоко разработанном литературном языке, обогащенном научными и поэтическими выражениями.

Этот литературный язык, называемый современными учеными "Древне-Церковно-Славянским" или "Старо-Славянским" или же, что далеко не точно, "Старо-Болгарским" /проник с конца 9 до 11 века в Славянский мир, во все его разветвления, за исключением северозападных окраин.

В течение 12 в. язык Кирилла и Мефодия был видоизменен проникновением в него живой славянской речи, в каждой стране особо, соответственно ее национальным особенностям. Как следствие этого, период Древне-Церковнославянского языка закончился, и последующий язык мы называем только "Церковно-славянским".

Далее в книге проф. Якобсона приводятся интересные данные о развитии литературных языков всех славянских народов, начавших свою литературу

с церковно-славянской письменности, а также о их взаимовлияниях.

В этом вопросе мы не можем согласиться лишь с тем, что русский литературный язык 17 века находился под значительным влиянием чешского, и что в русскую литературу вошло много чешских слов. Это положение, по нашему мнению, не подтверждается ни историческим, ни современным словом.

Церковно-славянский язык, как богослужебный, употребляется в нескольких, слегка отличающихся вариантах: а/ с исправлениями патриарха Никона, на основании старого Киевского литургического языка, б/ до-никоновский язык с великорусским характером сохраняется старообрядцами/староверами/; в/ Хорватский римско-католический сохраняет собственные языковые черты в церковно-славянском, хотя с 17-ом столетием на него в значительной степени повлиял Киевский стиль.

Переходя к выяснению славянской системы письма, автор раскрывает исторический процесс создания и практического применения двух славянских алфавитов-кириллицы и глаголицы. С 12 века глаголица осталась в употреблении лишь в Хорватии, но с 16 века глаголица и там стала вытесняться латиницей.

Интересно отметить, что после 2 Мировой войны в Хорватии снова поднялось движение за восстановление славянского богослужения. Очень интересно также примечание автора, что чешские диакритические значки в латинице были впервые применены Яном Гусом под влиянием славянской глаголицы.

Четвертая глава-Образцы.

Автор выбрал строчку из Евангелия апостола Луки и приводит перевод ее из всех славянских языков: древне-церковно-славянского, современного церковно-славянского, римско-католического церковно-славянского/глаголического/, русского, польского, кашубского и т.д.

Пятая глава-Сравнительная фонология.

В этой главе показаны фонетические особенности, общие для всех славян в праславянскую эпоху, и затем те звуковые изменения, которые произошли в отдельных славянских языках в последующие века. Что касается русского языка, то автор наиболее подробно останавливается на Ъ и Ы/ерях и ерах/, на их редуцировании и прояснении, на законе открытого и закрытого слога, на палатализации заднеязычных и т.д. Автор освещает также вопрос об историческом характере ударения и интонационных оттенках его в различных группах славянских языков.

Шестая глава-Сравнительная грамматика.

В сжатом очерке автор смог представить полную картину исторического развития славянского слова, из праславянского состояния: как корень слова обростал префиксами, суффиксами и флексиями склонения и спряжения. Далее автор указывает на примерах, как праславянский язык, сохранив в себе индоевропейскую систему падежей, передал ее далее, и она дошла и до нашего времени, в основном, в том же составе.

Очень ценны оригинальные суждения автора об истории развития праславянского глагола и развитии глагольных видов-этой специфической

черты только славянской грамматики. Эта глава заслуживает особенно серьезного внимания по своей научной ценности и по ее практической пользе и для преподающего и для изучающего русский язык.

Седьмая глава-Избранные труды по славянской филологии.

Этой главой заканчивается большой труд проф. Якобсона.

Библиография разбита на отделы: 1/Сравнительная славянская филология, 2/Церковно-славянская филология, 3/Русская, 4/Украинская и т.д., включая труды по всем славянским языкам и их диалектам.

Общая оценка данной работы проф. Якобсона.

Мы намеренно привели подробное содержание книги проф. Якобсона/с переводом английского текста на русский язык/, так как считаем, что этот труд освещает существеннейшие вопросы Славяноведения, знакомство с которыми интересно и важно, в практическом отношении, для всех нас-преподавателей русского языка.

Кратко формулируя наше отношение к рассматриваемой книге проф. Якобсона, нельзя не признать высокой ценности данного труда автора. В сжатом очерке, на протяжении всего 36 страниц, автор разворачивает широчайшее полотно славяноведения, начиная от древнейших славянских истоков и доводя до наших дней. Книга написана ясным, четким языком, с точной лингвистической терминологией. Чтение этой книги не затруднит и "новых американцев", не искушенных еще в английском литературном стиле. В советских изданиях еще не появилось подобного труда с обобщающими проблемами славистики. Тем больше чести для русских зарубежных ученых, и тем больше шири для подлинной науки.

М.Полторацкая.

Б.Оноре Морроу. Свободны навеки. Исторический роман из жизни Линкольна. Перевод с английского Александра Браиловского. Издательство имени Чехова. Нью Йорк, 1955, 419 стр., цена 3 доллара.

Роман Свободны навеки представляет собой первую часть трилогии автора "Великий Капитан". Название романа-"Свободны навеки" взято из прокламации Линкольна об освобождении рабов: "...Я приказываю и объявляю, что все лица, находящиеся на положении рабов в пределах указанных штатов отныне и навеки свободны"...

Центральные фигуры романа-сам Линкольн, его жена "Мэри", дети-Вилли, Тэд, Г-жа Фёрд, шпионка, правая рука супруги Президента по устройству великосветских приемов и воспитанию детей Президента, генерал Мак-Клееллан и члены кабинета Линкольна.

Русскому читателю, недостаточно, может быть, знающему эпоху Гражданской войны, многое в романе покажется странным и непонятным: не-которая пассивность и, пожалуй, нерешительность Президента, большое значение в его жизни не только жены, но и детей, - значение и роль в мероприятиях и отношении Линкольна к событиям. Непонятна и бесконечная терпимость Линкольна и к некоторым членам его кабинета, и генералу Мак-Клееллану, позволявшим себе открыто, в глаза, третировать Президента и награждать его слишком не лестными эпитетами.. И известное чувство недоумения вызывает эта книга у русского читателя. Возможно, что последующие части трилогии могут рассеять это недоумение.

Н.П.Автономов.

СБОРНИКИ СТАТЕЙ,
опубликованных в журналах
В ПОМОЩЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ/1947-1956/
В ПОМОЩЬ РУССКОЙ ШКОЛЕ В АМЕРИКЕ/1948-1949/

- №1. АВТОНОМОВ, Н.П. СОВЕТЫ СЕБЕ И КОЛЛЕГАМ-ПРЕПОДАВАТЕЛЯМ РУС.ЯЗ. .. 1.00
- №2. АВТОНОМОВ, Н.П. СБОРНИК СТАТЕЙ ПО МЕТОДИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ:
1/Советы себе и коллегам преподавателям русского языка. 2/Обучение по прямому методу. 3/Индуктивный способ проработки русской грамматики. 4/Комментарий и его характер. 5/В какой последовательности можно изучать русскую грамматику. 6/Словарь-справочник русского языка. 1.75
- №3. АВТОНОМОВ, Н.П. ПРИМЕНЕНИЕ ПРИНЦИПОВ ПРЯМОГО МЕТОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ. 1.50
- №4. АВТОНОМОВ, Н.П. СБОРНИК СТАТЕЙ В СВЯЗИ С КУРСОМ МЕТОДИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА, КАК ИНОСТРАННОГО:
1/Позаботимся о подготовке кадра квалифицированных преподавателей русского языка. 2/Курс методики русского языка, как иностранного. 3/"А воз и ныне там?" 4/К вопросу о курсе методики русского языка в учебных заведениях США/. 1.25
- №5. АВТОНОМОВ, Н.П. СБОРНИК СТАТЕЙ В СВЯЗИ С ПОЛОЖЕНИЕМ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ:
1/К вопросу о положении русского языка в Америке. 2/Мне очень жаль, но я должен разочаровать вас/К сведению заокеанских коллег-педагогов/. 3/Нормально ли это? 4/Голос провинциала. 5/Беседа с читателем. 6/К вопросу о положении преподавателя русского языка в американской высшей школе. 7/Двадцатипятилетнее служение русскому языку в Америке Елены Тихоновны Могилат. 8/О задачах отделов ААТСИИЛ/Американской ассоциации преподавателей славянских и восточно-европейских языков/ и их взаимоотношении с самой организацией. 9/Американский студент, изучающий русский язык/Материалы/. 10/О желательности устройства периодических выставок методической литературы и учебных пособий по вопросам преподавания русского языка в США. 11/Проект русского отдела Выставки ААТСИИЛ в Чикаго в 1953 г. 12/Первые отклики на статью проф. Г.К. Нойза "Моя жизнь в Императорском СПб университете. 1898-1900 г.г.". 1.75
- №6. АВТОНОМОВ, Н.П. ПОЛЬ БУАЙЕ И ЕГО "РУКОВОДСТВО ПО ИЗУЧЕНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА". 1.00
- №7. АВТОНОМОВ, Н.П. ОЧЕРКИ В СВЯЗИ С 150-ЛЕТИЕМ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ПУШКИНА:
1/Пушкин в цитатах. 2/С Пушкиным с детских лет до могилы. 3/Пушкин в Харбинской Британской гимназии. 4/Пушкин и его время/рецензия/. 5/Иван Усов. Незримый гость/рецензия/. 6/П.Сергеич. У лукоморья дуб зеленый.../рецензия/. 1.00

- №8. АВТОНОМОВ, Н. П. ТАМ, ГДЕ УЧИЛСЯ ГОГОЛЬ/Очерки по истории русской школы и просвещения/ 1.00
- №9. АВТОНОМОВ, Н. П. РУССКИЕ МОТИВЫ В ТВОРЧЕСТВЕ А. Н. МАЙКОВА 1.00
- №10. АВТОНОМОВ, Н. П. РУССКИЕ МОТИВЫ В ТВОРЧЕСТВЕ Гр. А. К. ТОЛСТОГО 1.00
- №11. ПЕРВУШИН, Н. В., СБОРНИК СТАТЕЙ: 1/Требования к переводчикам на ПРОФ. русский язык и их подготовка, 2/Русский язык в Объединенных Нациях, 3/Синтаксис и его значение для обучения русскому языку, 4/Русский язык в американской и европейской средней школе, 5/Реформаторы русского правописания: истоки реформы 1917 г., 6/Верования древних славян 1.25
- №12. ПОЛТОРАЦКАЯ, М. А., Д-Р ОЧЕРКИ ПО РУССКОЙ ФИЛОЛОГИИ: 1/Яфетическая теория Марра или Новое Учение о Языке, 2/Значение работ академика Л. В. Шербы в русском и общем языкознании, 3/Новые работы по общему языкознанию/как итог дискуссии о теории Марра/, 4/К сорокалетию научной и педагогической деятельности академика С. П. Обнорского 2.00
- №13. ПОЛТОРАЦКАЯ, М. А., Д-Р ИЗ ПРАКТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКАНСКОЙ ШКОЛЕ: 1/"Парные слова": давно-долго, также-тоже, это/частица/-это/местоимение/, в-на, из-с, 2/Пословицы, поговорки, идиомы, 3/Корне слов, словопроизводство, этимология слов, 4/Уроки лексики и фразеологии, 5/Притяжательные местоимения: свой-его, 6/Параллельные глаголы: видеть-видать, слышать-слыхать, 7/Уроки лексики, ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ 1.75
- №14. ПОЛТОРАЦКАЯ, М. А., Д-Р ИСТОРИЯ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА 2.00
- №15. ПОЛТОРАЦКАЯ, М. А., Д-Р СБОРНИК РАЗНЫХ СТАТЕЙ И РЕЦЕНЗИЙ: 1/Библиографические обзоры и рецензии, 2/Вассар Колледж, 3/Русская Летняя Школа в Миддельбури, 4/Грацкий университет о журнале "В помощь преподавателю русского языка в Америке" 1.00
- №16 СБОРНИК СТАТЕЙ, ПОСВЯЩЕННЫХ ПУШКИНУ, выпуск 1: 1/К 150-летней годовщине со дня рождения А. С. Пушкина, 2/Пушкин, Памятник, 3/Н. Телешев. Памяти Пушкина, 4/Н. П. Автономов. Пушкин в цитатах, 5/Ив. Шмелев. Как мы открывали Пушкина, 6/Проф. И. А. Итьин. Пушкин в жизни, 7/И. Кассаковский. Дом русской души, 8/П. С. Пороховщиков. Шекспир и Пушкин, 9/Н. П. Автономов. С Пушкиным с детских лет до могилы, 10/Н. П. Автономов. Пушкин в Харбинской Британской гимназии, 11/Пушкин и его время/Библиографическая заметка/, 12/Минутку внимания, пожалуйста. 1.25
- №17 СБОРНИК СТАТЕЙ, ПОСВЯЩЕННЫХ ПУШКИНУ, выпуск 2: 1/Проф. И. М. Андреев. Личность и творчество Пушкина, 2/Проф. К. Державин. Пушкин и славянские народы, 3/Проф. Д. Н. Вергун. Пушкину/Стихотворение/, 4/Иван Умов. Пушкин/Венок сонетов/, П. Сергеич. "У лукоморья дуб зеленый", 6/Н. П. Автономов. П. Сергеич. "У лукоморья дуб зеленый"/Библиографическая заметка/, 7/О. Позднева. "Медный Всад-

ник", 8/А. Дадык. Один из откликов студентов-американцев на Пушкина /Величие Пушкина в русской литературе/, 9/Проф. М. Т. Зарочинцев. В "гостях" у Пушкина, 10/Вопросы на соискание премии в 50 долл., объявленной Обществом имени А. С. Пушкина

1.25

№18. СБОРНИК СТАТЕЙ ПО ЯЗЫКУ В СВЯЗИ, главным образом, с полемикой, вызванной статьями ВЛ. КРЫМОВА О "КАПРИЗАХ", "ПРИЧУДАХ" ЯЗЫКА: 1/Александр Биск. Язык провинции. /Causerie/. 2/Вл. Крымов. Капризы и причуды языка. 3/Александр Биск. О языке. 4/Глеб Струве. О русском языке/по поводу статей Вл. Крымова, А. Биска и др./, 5/Н. П. Автономов. Вл. Крымов. Капризы и причуды языка. 6/Н. П. Автономов. Некоторые замечания редактора журнала о статье Вл. Крымова "О курьезах и капризах языка." 7/Вл. Крымов. "О курьезах и капризах языка." 8/Н. П. Автономов. По поводу "Курьезов и капризов русского языка". 9/Н. П. Автономов. О предлогах "в" и "на" /вступительное замечание к дальнейшим статьям А. Биска, Глеба Струве, В. Тимова и Леонида Галича/, 10/Александр Биск. О предлогах "в" и "на" /Особое мнение/, 11/Глеб Струве. Еще о предлогах "в" и "на", 12/В. Тимов. Благозвучие или грамматика, 13/Леонид Галич. О предлогах "в" и "на".

1.25

№19. СБОРНИК СТАТЕЙ ПО МЕТОДИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ. Выпуск 1: 1/Проф. Б. Фридл. Об улучшении методики преподавания русского языка, 2/Он же. Побольше внимания методике преподавания русского языка в Америке, 3/Проф. Е. Волконская. Некоторые соображения о преподавании русского языка, 4/Проф. Я. А. Позин. Опыт интенсивной тренировки в русском языке в Морской школе языков, 5/И. З. Харский. Живая речь и пересказ, 6/Инж. Н. М. Синяпкин. Обучение американцев произношению трудных русских звуков, 7/Проф. Е. Волконская. К вопросу о проработке словаря. 8/О. В. Кайданова-Берви. Составление словаря учащимися, как один из приемов при обучении русскому языку, 9/Михаил Мабо. Что необходимо знать американцу, изучающему русский язык, 10/Анна Лаваска. Применение русских песен при обучении русскому языку

1.50

№20. СБОРНИК СТАТЕЙ ПО МЕТОДИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ. Выпуск 2: 1/Д-р Е. А. Малоземова. Лекции о русской культуре американцам на русском языке/О методе преподавания/, 2/Проф. Н. П. Вакар. Методика русского языка, 3/Dr. J. O. Saint Clair-Sobell Проблема русского языка, 4/Prof. J. J. Raymond. To correct or not to correct? 5/Проф. Д. А. Зарет. Практическое преподавание русского языка, 6/Проф. Э. Коэджан. Электронная лаборатория языков, 7/Проф. П. Ершов. Классические художественные картины на уроках развития русской устной речи для иностранцев, 8/О. В. Кайданова-Берви. Новое в методах преподавания русского языка.

1.50

№21. СБОРНИК СТАТЕЙ ПО РАЗНЫМ ВОПРОСАМ, ОТНОСЯЩИМ- СЯ К ПРЕПОДАВАНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ. 1/Проф. Г. Д. Гребен- щиков. У фонтана юности. 2/Проф. П. Ершов. Русский язык и война/Эпи- зод из истории русского языка в СССР/, 3/Проф. А. П. Колман. ААТСИЛ, 4/Проф. О. Маслеников. Будущее изучения славянских языков в Америке, 5/В. П. Кривошеина. Мои занятия со взрослыми на Вечерних Курсах Ore-

гонского университета. М.МакДоналд. Русский язык в средней школе. 7/И.З.Харский. Русская Комната в Питтсбургском университете. 8/Мой опыт преподавания в Америке. 9/Проф.Б.С.Фридл. На Выставке русских учебников и методических пособий в Миаамском университете. 10/Проф.Николай Голуб. Язык-это родословная народа. 11/Проф.О.А.Маслеников. Георгий Карлович Нойз и преподавание русского языка в Калифорнийском университете. 12/Проф. Д.Н.Вергун. К "сороквинам" ухода Л.Н.Толстого./1910-1950/. 13/Проф.Ивар Спектор. Советская литературная критика и Достоевский/Выпуск третий/

1.50

№22. СБОРНИК СТАТЕЙ ПО ВОПРОСАМ ПОЛОЖЕНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ. Выпуск первый. 1/Андрей Седых. Американизированные дети. 2/Н.Б.Обучение американизированных детей/Опыт,наблюдения и выводы старого педагога/. 3/В.Н.Вергун. Опыты и наблюдения. 4/Программа для школ русского языка Федерации русских канадцев. 5/Леонид Тильга.Тридцать лет педагогической деятельности в Америке. 6/О.В.Кайданова. Русские пословицы,как материал при изучении русского языка. 7/Н.П.Автономов.Старое и новое в положении русской школы в Америке. 8/Петр Сергеевич. О русских стихах. 9/Н.П.Автономов. По поводу статьи Петра Сергеевича "О русских стихах".

1.50

№23. СБОРНИК СТАТЕЙ ПО ВОПРОСАМ ПОЛОЖЕНИЯ И ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКЕ. Выпуск второй. 1/Л.Рклицкая. Русская культура и молодежь Зарубежья. 2/Н.П.Автономов. "Отцы и дети"/Из переписки с друзьями журнала/. 3/Ив.Шмелев. К родной молодежи. 4/Е.С.Хмельницкая.Наши вечные спутники. 5/Н.К.Булаткина.Русские клубы в Америке. 6/И.М.Малания.Наша молодежь. 7/Русская молодежь в Америке/Информационная заметка/. 8/Н.П.Автономов. Из прошлого русской школы в Америке: А,Ново-Архангельская духовная семинария в Ситхе, на Аляске. Б.Миссионерские школы на островах русской Америки времен Иннокентия, Епископа Камчатского, Курильского и Алеутского. В.Русская церковная школа 50 лет тому назад.

1.25

№24. СБОРНИК СТАТЕЙ ПО ВОПРОСАМ,ОТНОСЯЩИМСЯ К ПРЕПОДАВАНИЮ РУССКОГО ЯЗЫКА И РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.Выпуск 4-ый. 1/Проф.П.Е.Ершов. И.А.Бунин/Трагический жизненный/. 2/Проф. П.Е.Ершов.Чехов и театр. 3/Д-р Е.Малоземова.Новое о Чехове по его письмам. 4/Л.Успенский. Грамматика русского языка. 5/М.М.Заречняк. Односложное слово в русском языке./К методике преподавания/. 6/М.М.Заречняк.Об исключениях./На материале повелительной формы в русском языке/. 7/Н.П.Автономов. Некоторые наблюдения над языком проф.Г.К.Нойза по его рукописи "Моя жизнь в Императорском СПб университете . 1898-1900 гг"/Материалы/. 8/Н.П.Автономов. Первые отклики на статью проф. Г.К.Нойза "Моя жизнь в Императорском СПб университете.1898-1900 гг." 9/Мария Гагарина.Театральные постановки в американской школе. 10.Н.П.А. Некоторые замечания редактора журнала по поводу статьи Марии Гагариной "Театральные постановки в американской школе".

1.50

х/Е.Чепиго.

#25. СБОРНИК СТАТЕЙ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ:

- 1/Prof. J. O. Saint Clair-Sobell. Russian language problems. 2/Prof. Oleg Maslenikov. American Slavic Studies face the future. 3/Prof. J. A. Posin. My experience with intensive training in Russian at the Navy Officer's Language School. 4/Prof. Andre von Gronicka. The teaching of Russian in American Colleges. A Methods Course at Teachers College, Columbia University, New York. 5/Prof. C. R. Noyes. My glimpse of Tolstoy. 6/Prof. Jos. J. Raymond. To correct or not to correct. 7/Anna Lavaska. Use of Russian songs in teaching. 8/Vera P. Krivosheina. Work with adults in extension. 9/Marjorie MacDonald. Russian in the Senior High School. 10/Prof. Ivar Spector. Soviet literary criticism and Dostoevsky. 11/Prof. Berthold C. Friedl. Report of the Chairman of the Committee on the Teaching Aids Exhibit at the tenth Annual Meeting of AATSEEL held at Roosevelt College, Chicago, Illinois, on December 28, 1953. 12/Dr. Abraham Kreusler. How to conquer fear of studying Russian

1.50

№26.

СБОРНИК СТАТЕЙ, ПОСВЯЩЕННЫЙ ПАМЯТИ ПОЛЯ БУАЙЕ:

- 1/Мазон Андре. Кончина Поля Буайе. 2/Jean Train. Поля Буайе/1864-1949/. 3/Лабри Рауль. Памяти Поля Буайе. 4/Проф. Е. М. Двойченко-Маркова. Поля Буайе и его метод преподавания русского языка иностранцам. 5/Проф. Г. Д. Гребеншиков. Дорога к сердцу Франции/Фрагменты воспоминаний о Поле Буайе. 6/Г. А. Кончина проф. Поля Буайе. 7/Н. П. Автономов. Поля Буайе и его "Руководство по изучению русского языка"

1.75

№27.

СБОРНИК СТАТЕЙ ПО МЕТОДИЧЕСКИМ ВОПРОСАМ, ВЫПУСК 3-ИЙ/Как продолжение №№19 и 20/:

- 1/Проф. Ю. В. Курсель-Барташова. Разговорный метод обучения русскому языку нерусских студентов. 2/ Dr. Abraham Kreusler. How to conquer fear of studying Russian. 3/Мария Гатарина. Преподавание-искусство, а не средство заработка. 4/Е. С. Обухова. Трудности преподавания русского языка в вечерних курсах для взрослых. 5/Проф. Н. В. Первушин. К вопросу о теории и практике перевода. 6/Д-р М. А. Полторацкая. Уроки перевода/Методическая разработка урока. 7/Проф. Я. А. Позин. Проблема литературного перевода с русского языка на английский. 8/Д-р М. А. Полторацкая. Гнезда слов и идиоматические выражения/Уроки перевода/. 9/Проф. П. Е. Ершов. Вопросы художественного перевода/Библиографическая заметка/. 10/Н. П. Автономов. По поводу одного перевода. 11/Н. М. Синяпкин. "Одинаковые" слова в русском и английском языках. 12/Н. П. Автономов. Минутку внимания, пожалуйста/перевод 4 простых английских фраз двадцати двумя читателями журнала/. 13/Д-р Е. А. Малоземова. Первые шаги развития речи/Из курса методики рус яз./

1.25

№28.

СБОРНИК СТАТЕЙ О СОВЕТСКОЙ ШКОЛЕ, РУССКОМ ЯЗЫКЕ В СССР., УНИФИКАЦИИ РУССКОЙ ОРФОГРАФИИ И ПУНКТУАЦИИ:

- 1/Д-р М. А. Полторацкая. Советские школы/Из пережитого/. 2/Т. П. и А. В. Фесенко. Русский язык при Советах. 3/Александр Биск. О книге А и Т. Фесенко "Русский язык при Советах". 4/Академик В. Виноградов. О реформе и упорядочении русской орфографии. 5/Н. П. Автономов. Минутку внимания, пожалуйста/Знаки препинания/. 6/НРС. Новое в правилах русской орфографии и пунктуации. 7/Н. П. Автономов. К вопросу реформы русского правописания. 8/С. Крючков и Д. Розенталь. Унификация современной русской орфографии и пунктуации. 9/Н. П. Автономов. По поводу "Правил русской орфографии и пунктуации".

1.50

№29.Д-р М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ. ИЗ ПРАКТИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В АМЕРИКАНСКОЙ ШКОЛЕ. ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ. Выпуск 2/Как продолжение №13/ 1.00

№30.Д-р М.А.ПОЛТОРАЦКАЯ. СБОРНИК СТАТЕЙ/1954-1956 г.г./, не вошедших в №№27,28;
1/К юбилею проф.Б.А.Ларина. 2/Общий обзор русской письменности. 3/История русской грамматики/К 200-летию "Российской грамматики академика Михайлы Ломоносова"/1755-1955. 4/Островок русской старины/Казаки-Некрасовцы/. 5/Еще о Некрасовцах. 6/Древние берестяные грамоты. 7/Вассар Колледж/Русский Факультет/. 8/Из писем о Русской летней школе в Миддльбури. 9/ 11-ая годовщина Русской летней школы в Миддльбури. 10/Лето в Миддльбури/О Русской летней школе/. 11/По университетам Америки и Канады. 12/Роль топонимике при изучении истории русского языка и народа. 13/Еще к вопросу о топонимике./ По поводу слова и названия "Канада"/. 14/О языке законодательных актов Петра Первого. 15/Переписка с коллегами. 16/К 900-летию Остромирова Евангелия. 1.50

№31. СБОРНИК СТАТЕЙ ПО РАЗНЫМ ВОПРОСАМ /РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА, РУССКИЙ ЯЗЫК И ДР./:
1/Ф.М.Достоевский. Речь о Пушкине. 2/Проф.П.Е.Ершов."Снегурочка" А.Н.Островского на уроках русского языка. 3/Проф.П.Е.Ершов.Ее "сиятельство" луна и Есенин. 4/Нина Федорова.Н.Hawthorne и Достоевский. 5/Мортон Бенсон. Употребление членных и нечленных прилагательных в древнерусском языке. 7/Проф.А.Б-в.О подчинительной связи слов в предложении. 8/Проф.Н.Мальцов.Научно-технический курс в Русской летней школе в Миддльбури,Вермонт. 9/Проф.Н.В.Первушин. О топонимике в древних языках и в русском языке. 10/Проф.Е.А.Волконская.Роль корнеслова при обучении русскому языку.11/Проф. Д.М.Красовский. Слова русского языка, легкие для запоминания американскими студентами.12/Н.П.Автономов.Памяти Николая Викторовича Борзова. 13/Пятидесятилетие литературной деятельности Георгия Дмитриевича Гребенщикова. 14/Н.Н.Воробьев. Монтерейский студенческий хор и его русский репертуар. 15/Н.П.Автономов. Изучение китайцами русского языка. 16/Проф.А.Б-в. Русский язык в новом Китае. 1.25

-
- 1,Сборники можно выписывать по адресу Н.П.Автономова,310-29 авеню, Сан Франциско 21,Калифорния/см.на обложке/;
 - 2,Студентам,библиотекам университетов,колледжей и др.уч.зав.,а также книгопродавцам предоставляется скидка в 20%;
 - 3,В указанную стоимость Сборников входит и почтовые расходы.

.....

Принимается подписка на журнал "В помощь преподавателю русского языка в Америке".
В 1957 г. журнал вступает в одиннадцатый год своего существования. В 1957 г. он даст 4 номера/до 60 стр. в номере/:41,42, 43 и 44. Первые два номера выйдут в первой половине 1957 г., а последние два- во второй половине года.
Подписная цена на год-4 доллара; отдельный номер-1.25.

THE PROGRAM OF THE JOURNAL

1. THE AMERICAN SYSTEM OF EDUCATION.
2. THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE REPUBLICS OF USSR.
3. TEACHING OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN EUROPE, ASIA AND OTHER PARTS OF THE WORLD.
4. METHODOLOGY AND TEACHING TECHNIQUE OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
5. THE PROBLEM OF THE PEDAGOGICAL TRAINING OF TEACHERS OF THE RUSSIAN LANGUAGE.
6. ANALYSIS AND EVALUATION OF TEXT-BOOKS, AND OTHER EDUCATIONAL FACILITIES.
7. GRAMMATICAL PROTECTION AND RETENTION OF PURITY OF STYLE IN THE RUSSIAN LANGUAGE.
8. AN ACCOUNT OF SCHOOLS, ORGANIZATIONS, INSTITUTIONS, SOCIETIES, AND CLUBS, WHERE THE RUSSIAN LANGUAGE IS TAUGHT.
9. PERSONALITIES EXPOUNDING THE RUSSIAN LANGUAGE.
10. INFORMATION.
11. BIBLIOGRAPHY.
12. REFERENCES.
13. MISCELLANY.
14. LETTERS TO THE EDITOR.

THE JOURNAL IS ISSUED FOUR TIMES A YEAR

SUBSCRIPTION RATE:

\$4.00 PER YEAR, \$1.25 PER COPY

THE PUBLISHER-EDITOR:

N. P. AVTONOMOFF

310 - 29th AVENUE

SAN FRANCISCO 21, CALIFORNIA